Acte II

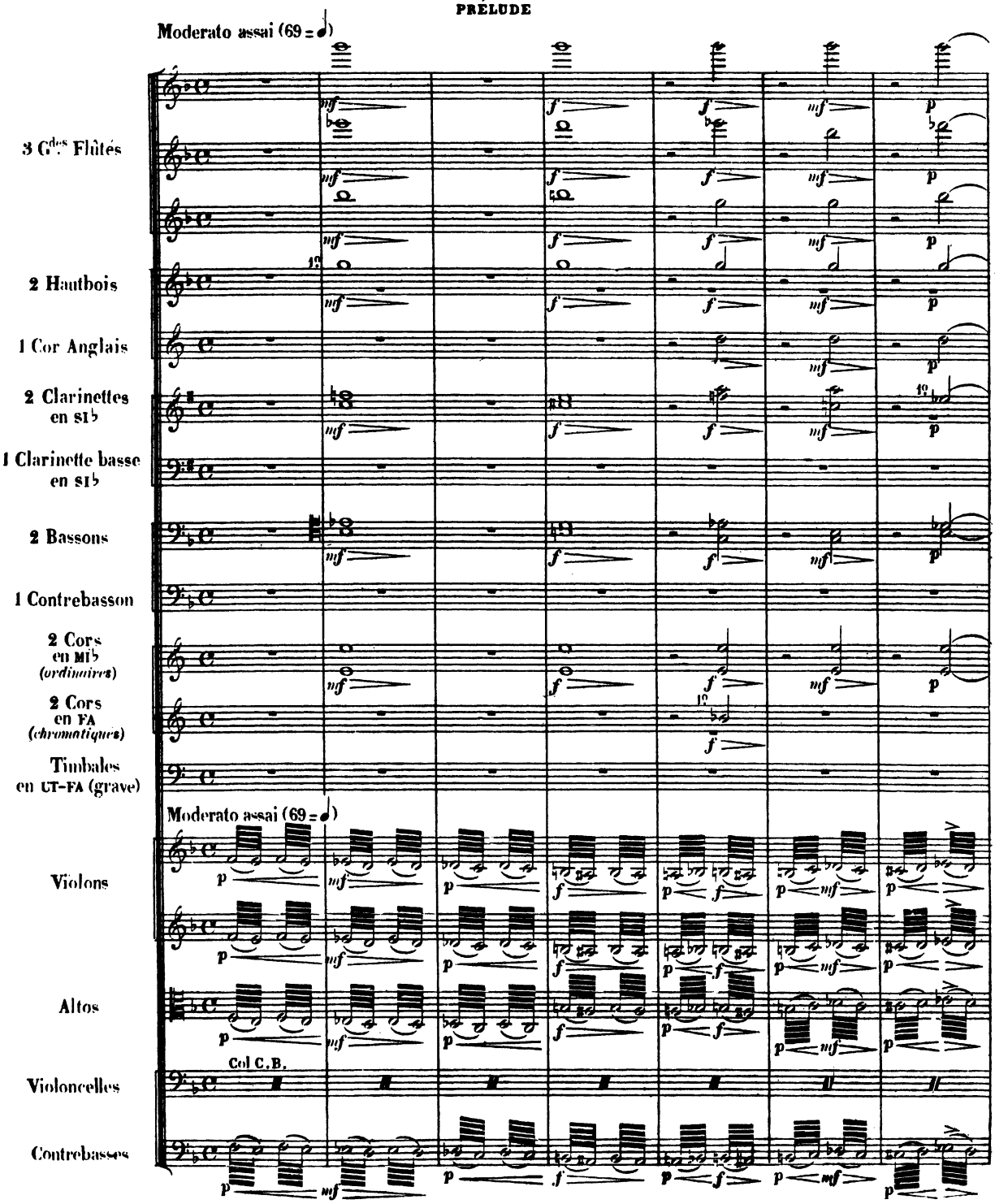
Le théâtre représente la vallée de Soreck en Palestine. A gauche, la demeure de Dalila, précédée d'un léger portique et entourée de plantes asiatiques et de lianes luxuriantes.

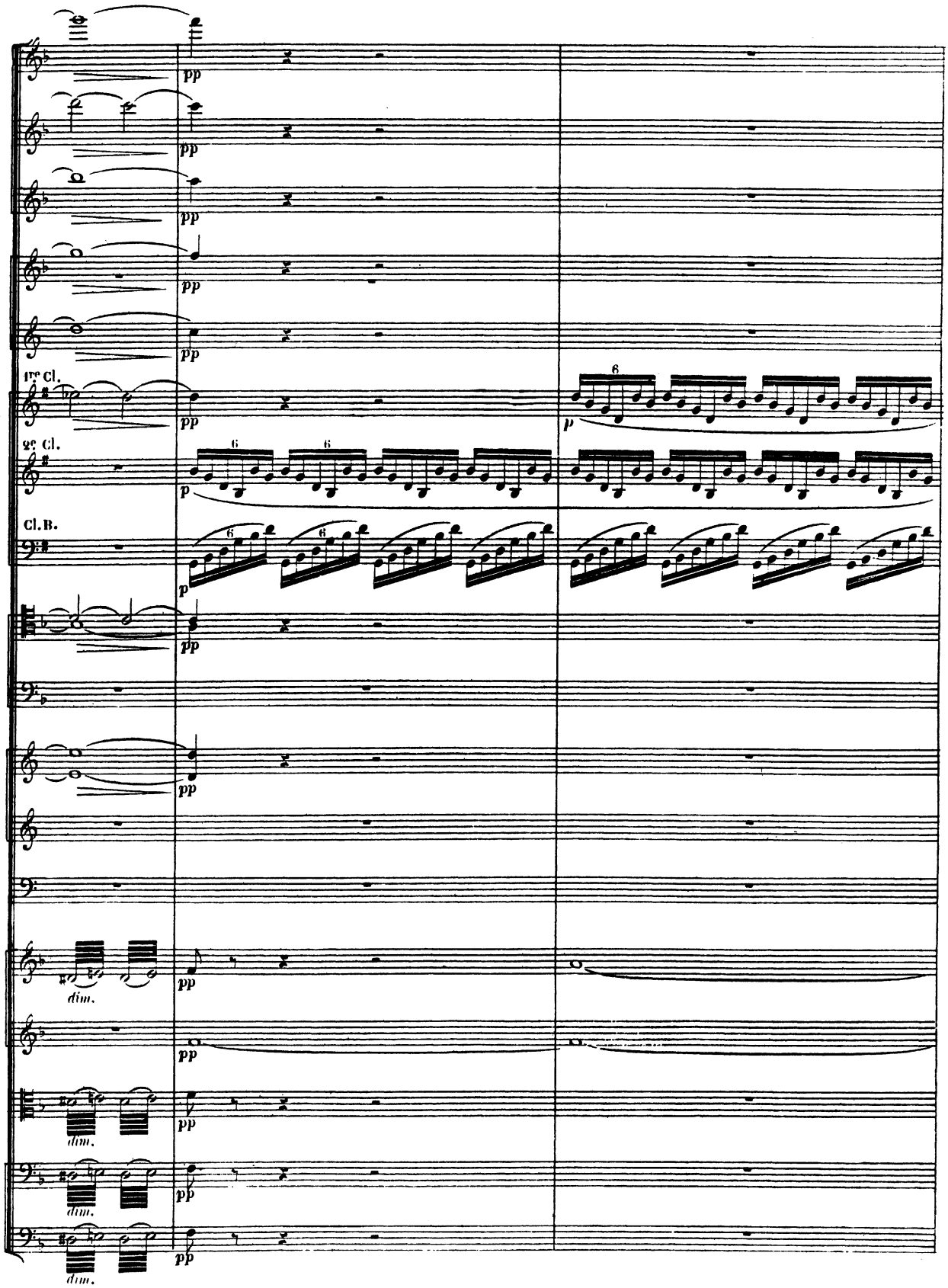
Au lever du Rideau la nuit commence, et se fait plus complète pendant toute la durée de l'acte.

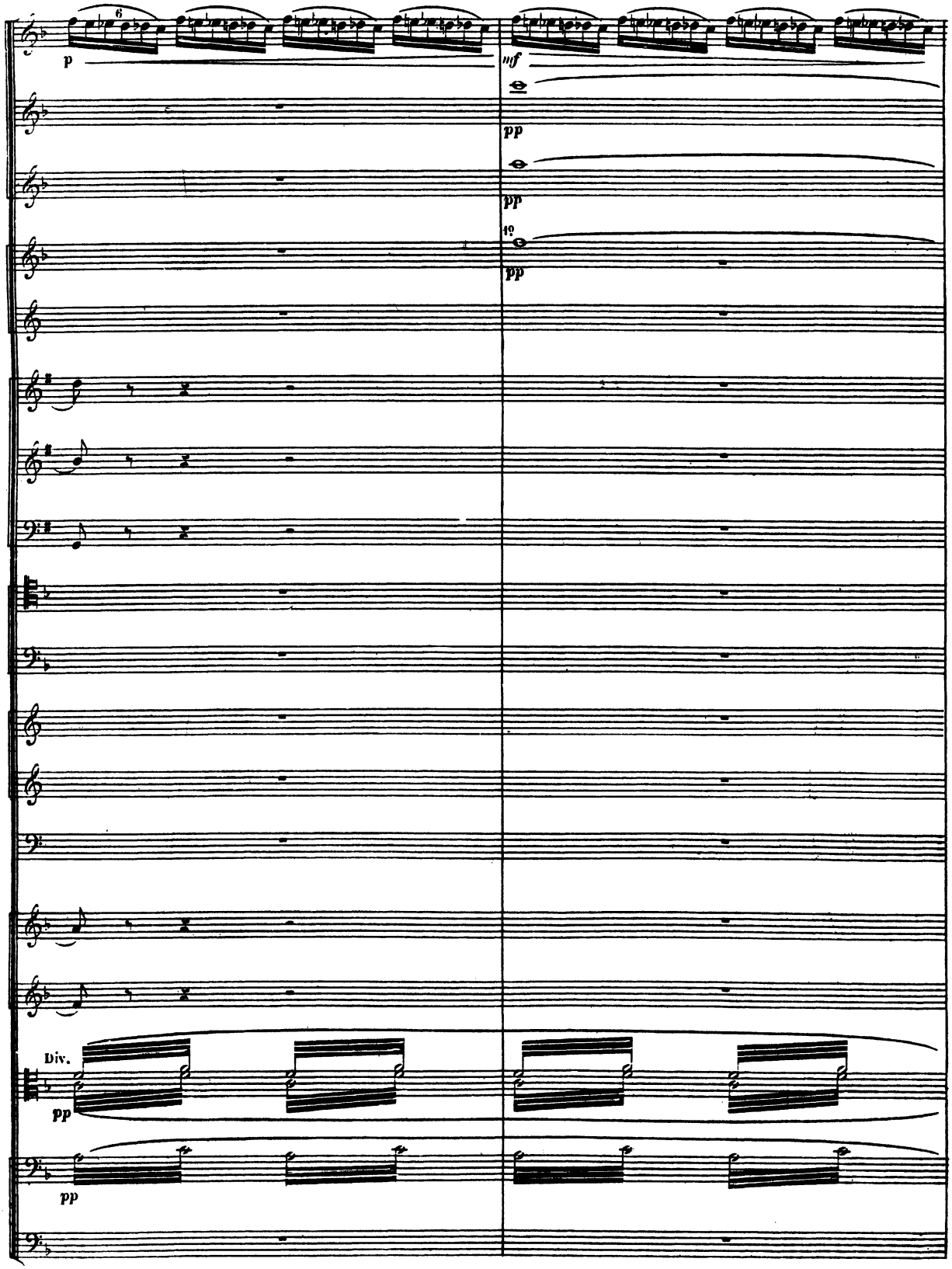
Akt II

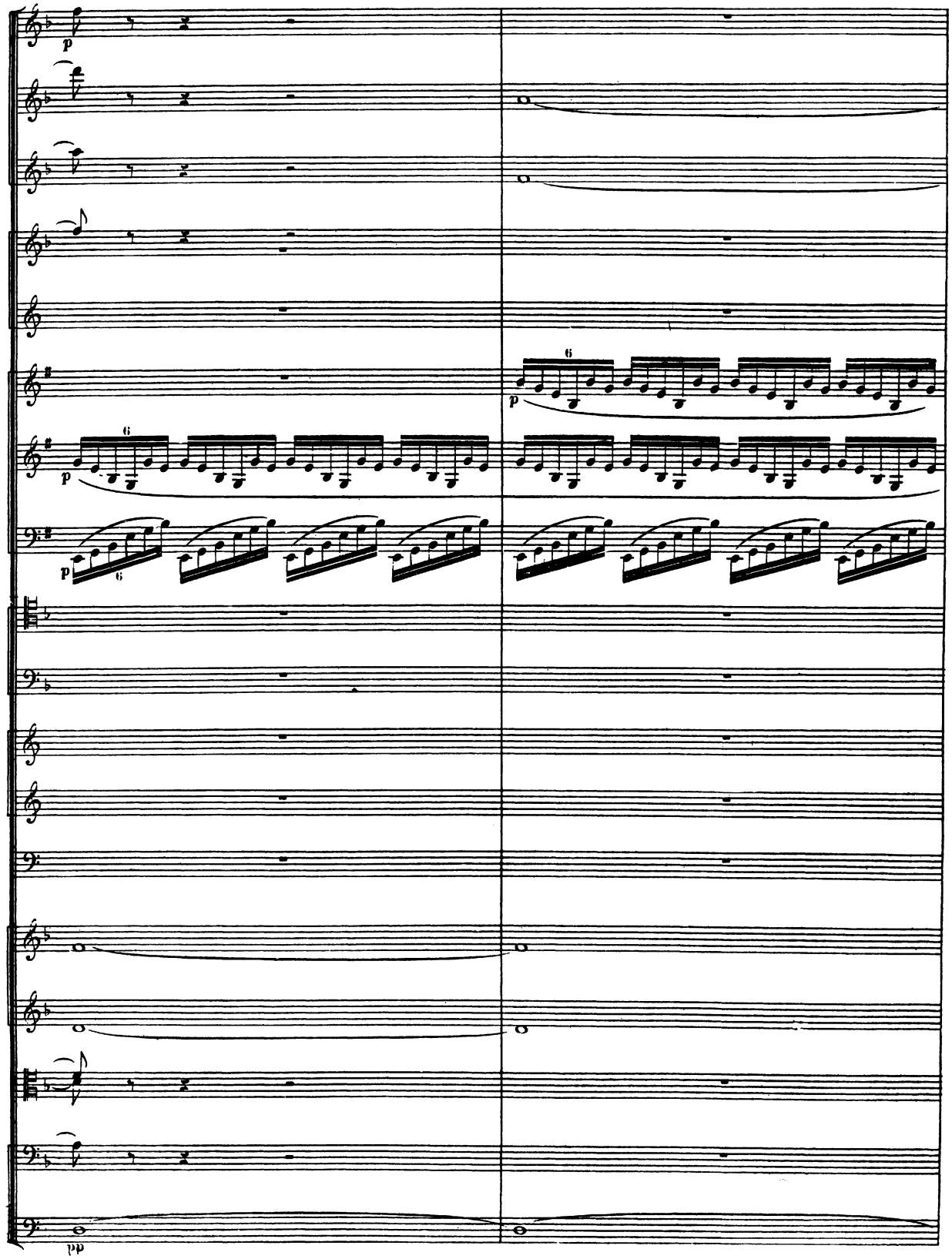
Das Thal Sorek in Palestina. — Links Dalila's Haus dessen Eingang von einen leichten Portikus überdacht ist. — Üppige Blattpflanzen und Schlinggewächse umgeben das Gebäude. Beim Aufgehen des Vorhangs beginnt die Nacht und bis zum Schluss des Aktes wird es immer dunkler.

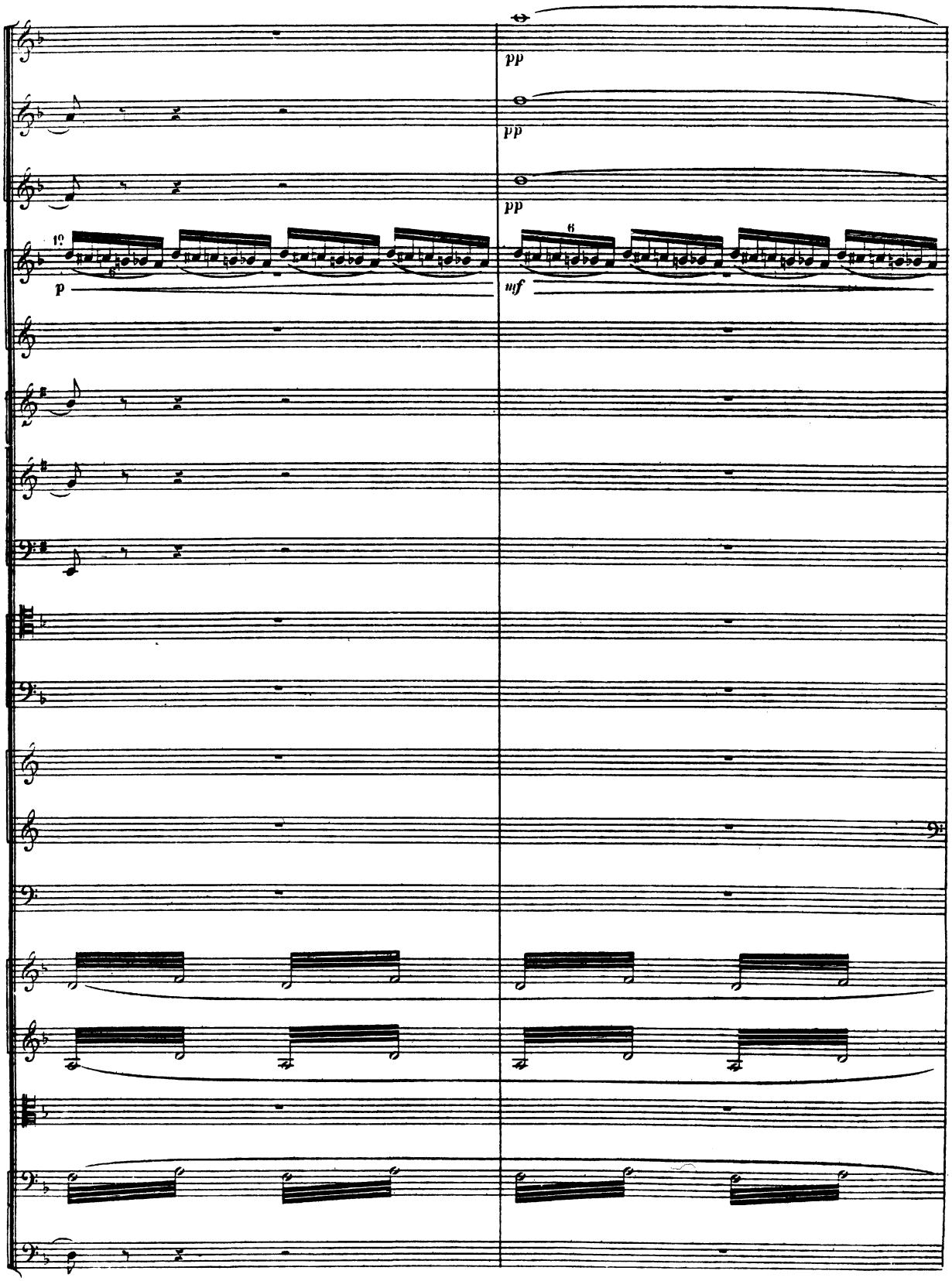
PRÉLUDE

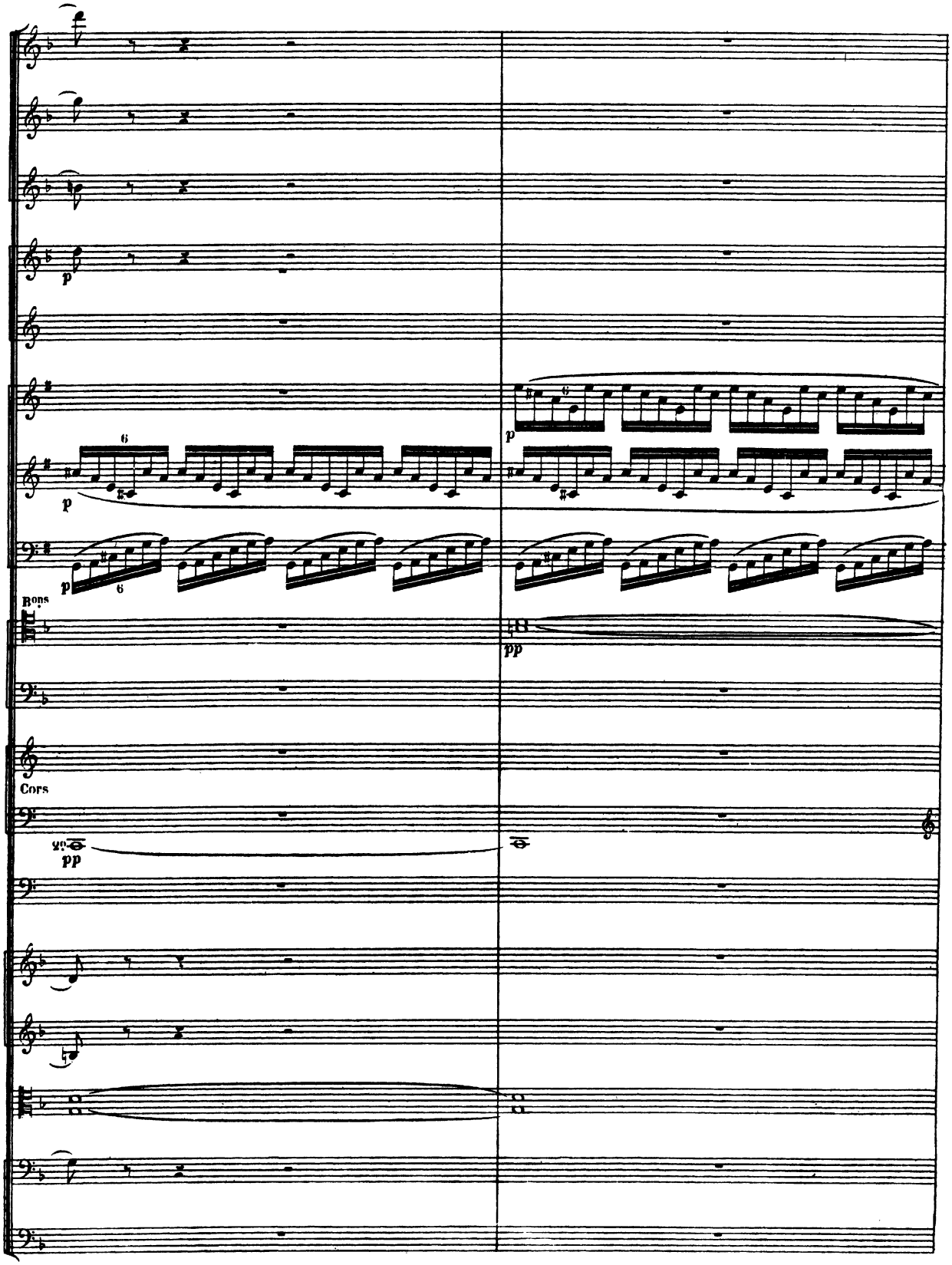


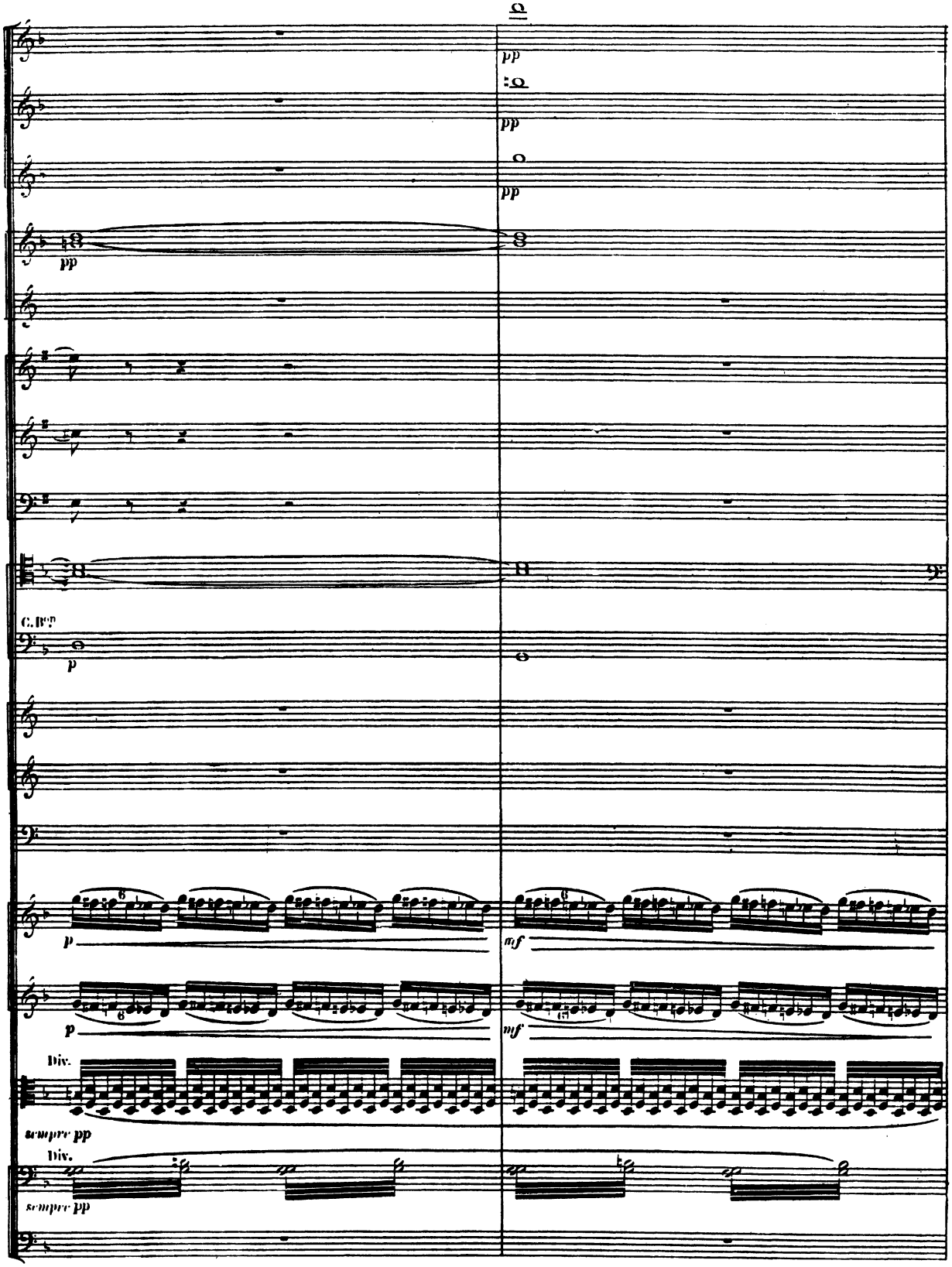

1re Cl.
2e Cl.
Cl.B.
pp
p
dim.

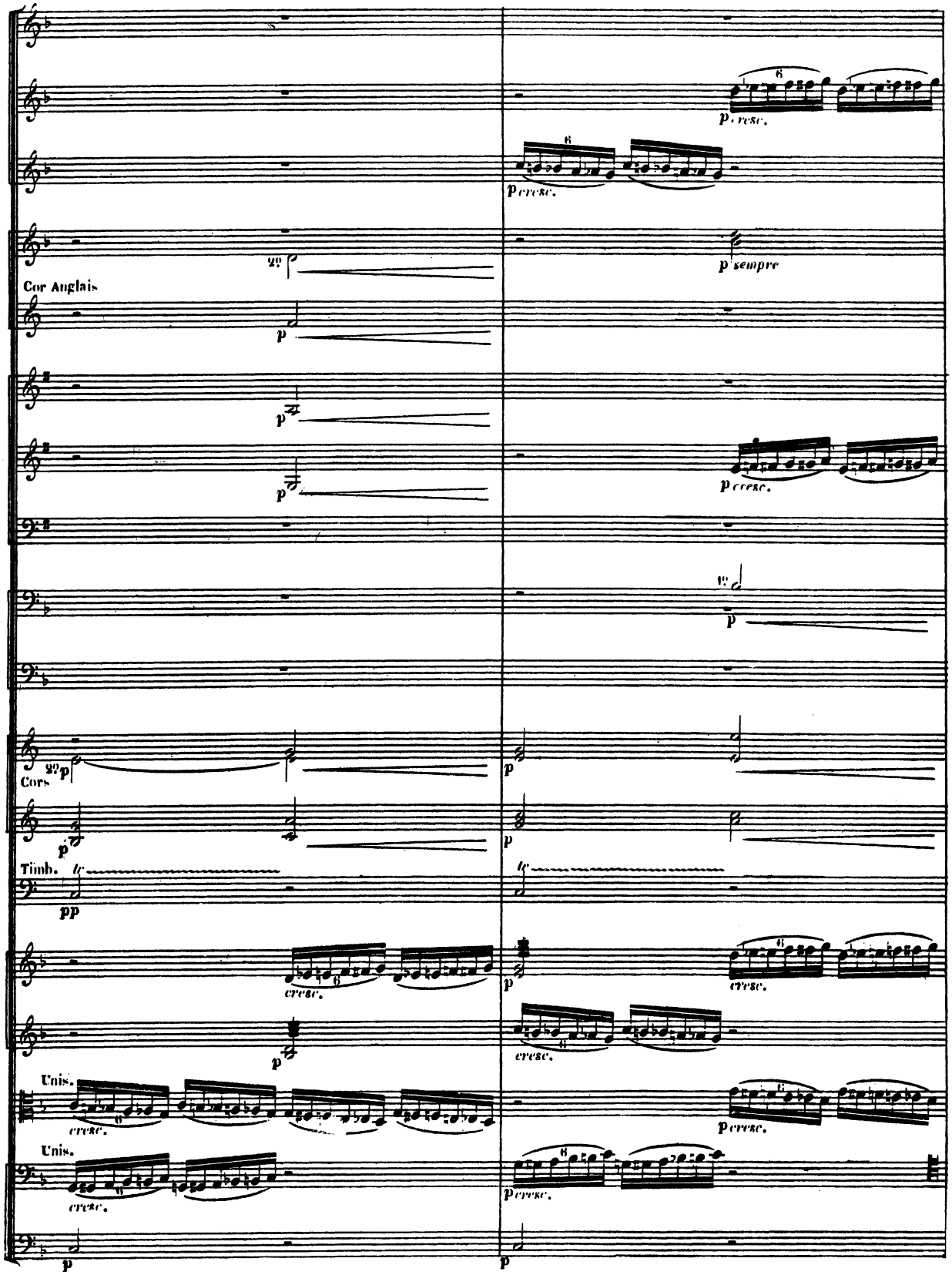

6
p
mf
pp
pp
pp
Div.
pp
pp

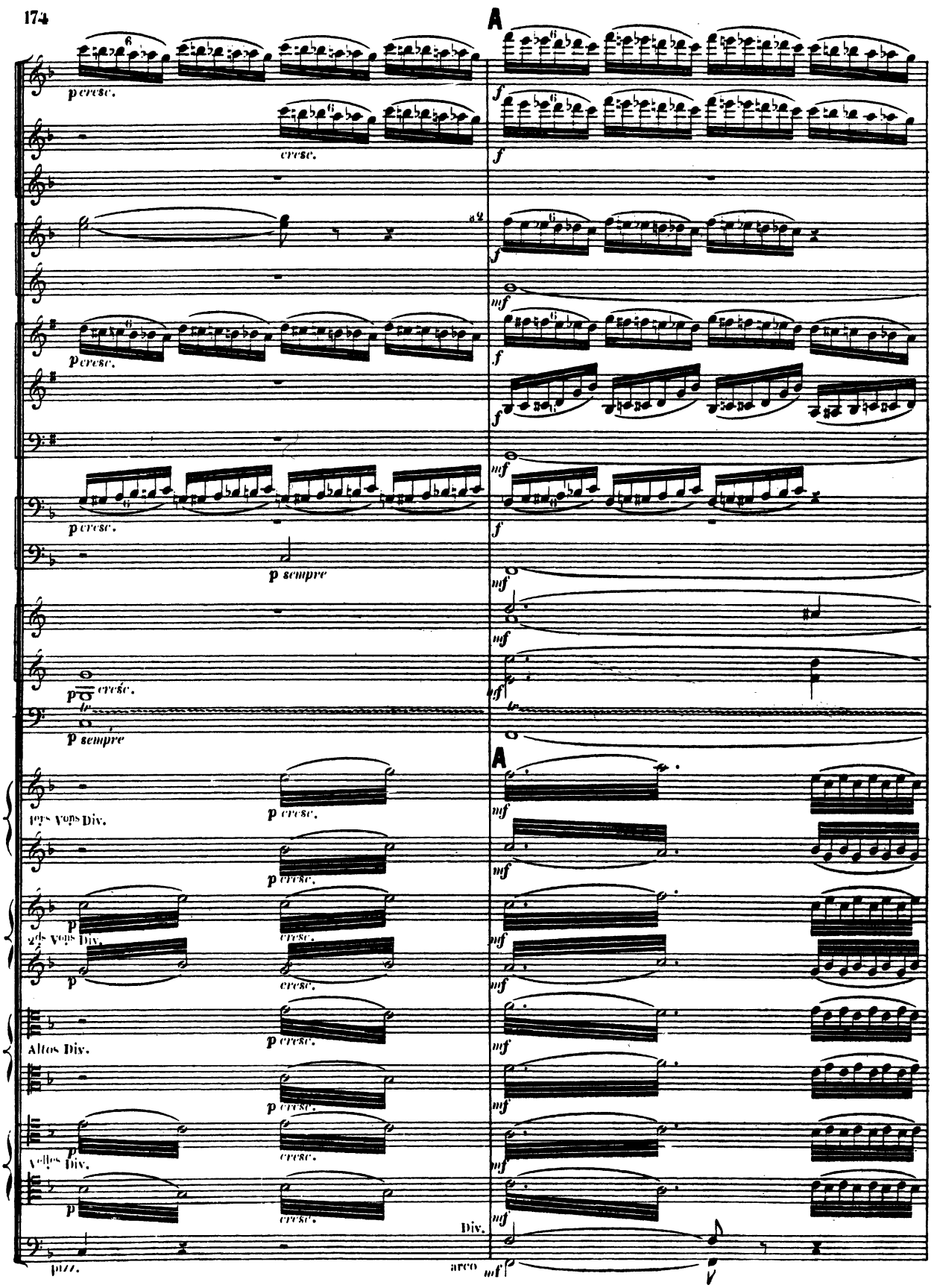

p
6
p
6
p
6
p
pp

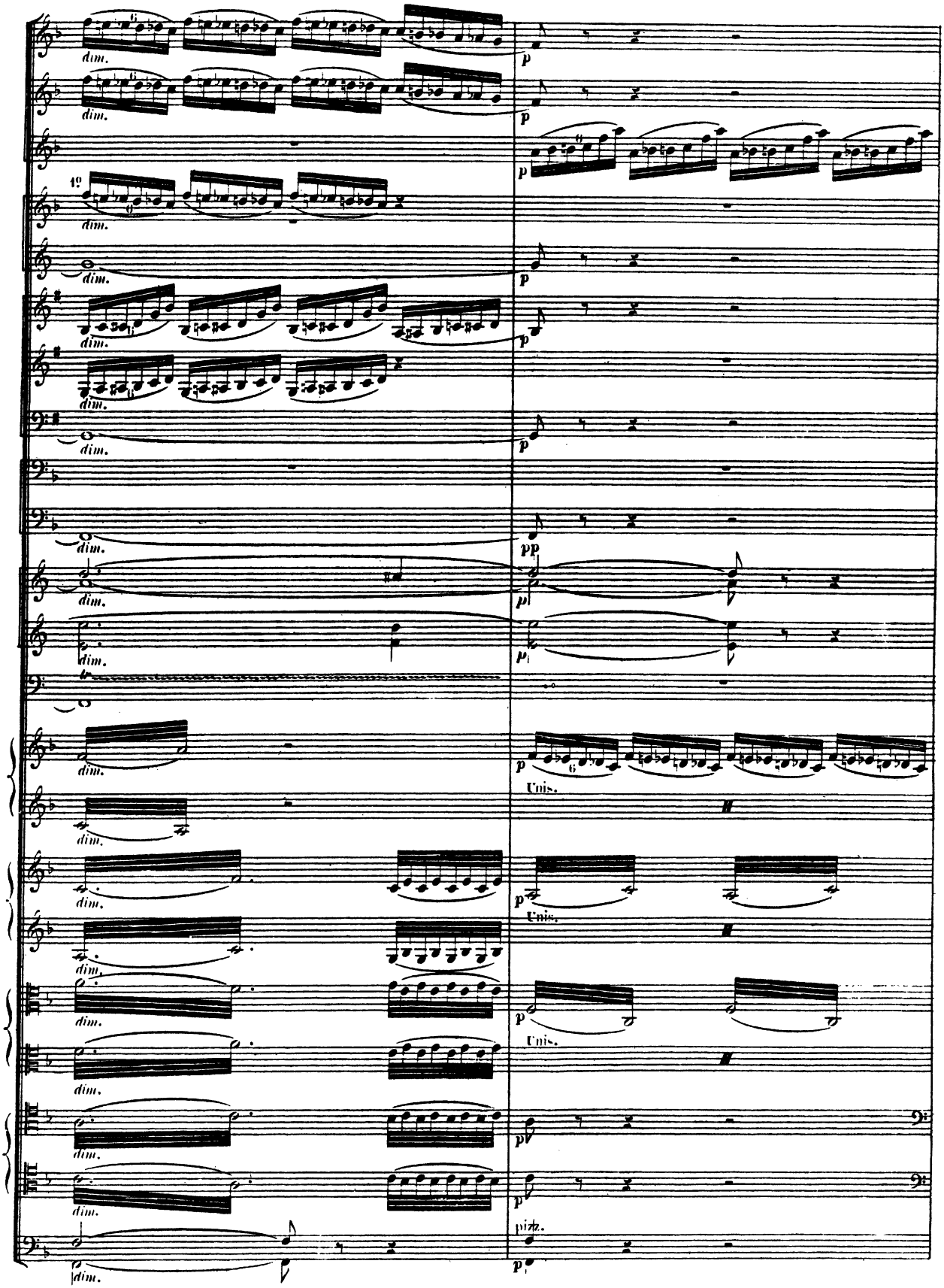

pp
pp
pp
10
6
p
mf

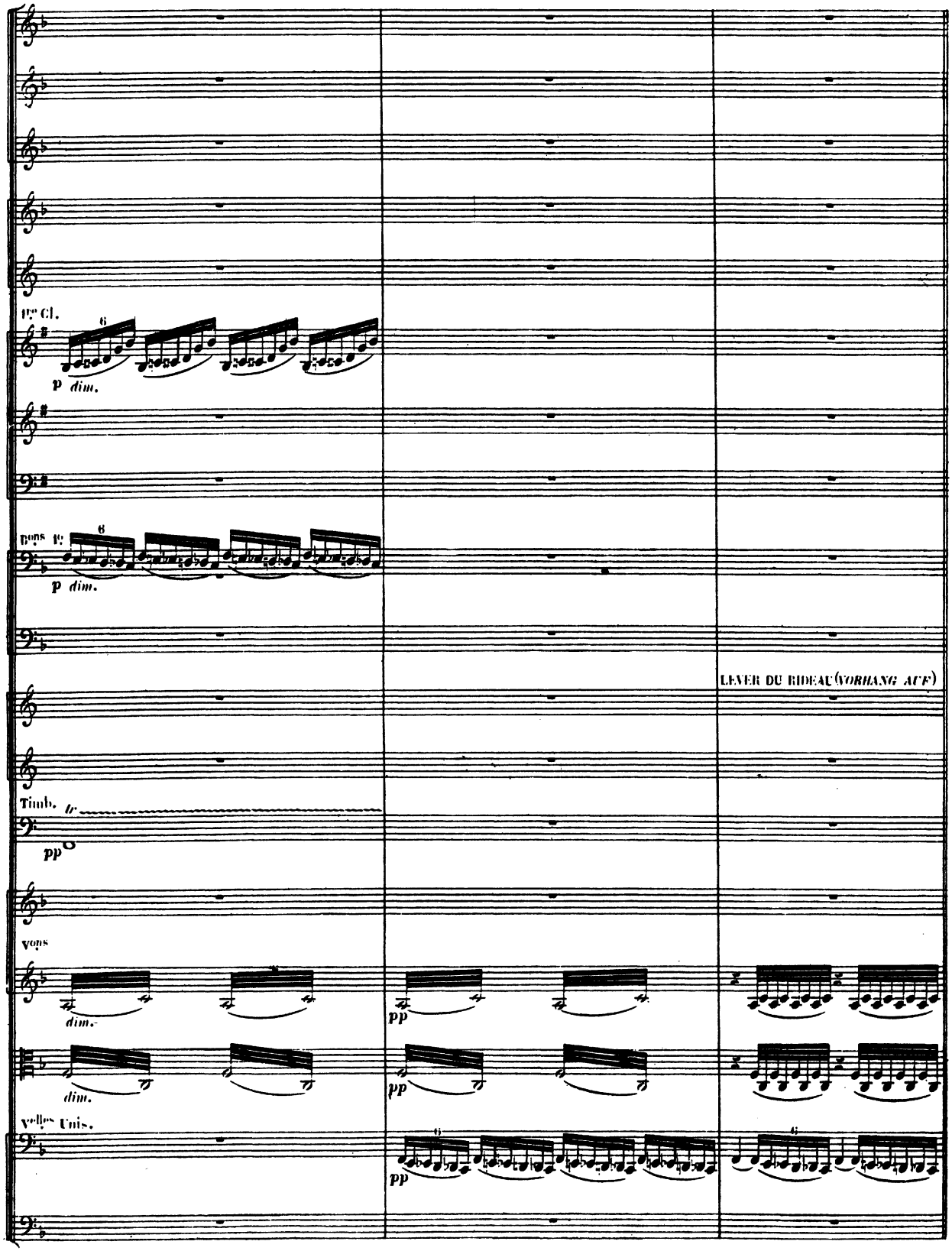

p
p
p
p
Bons
pp
Cors
2o
pp


pp
pp
pp
pp
C. Fg.
p
p
mf
p
mf
Div.
sempre pp
Div.
sempre pp


Cor Anglais
Cors
Timb.
Unis.
Unis.
cresc.
p sempre


A
p cresc.
cresc.
a 2
f
mf
p sempre
1ers Vons Div.
2ds Vons Div.
Altos Div.
Vlles Div.
Div.
pizz.
arco


dim.
p
1º
pp
Unis.
pizz.


Pte Cl.
p dim.
pons
p dim.
LEVER DU RIDEAU (VORHANG AUF)
Timb.
pp
vons
dim.
pp
dim.
pp
velles Unis.
pp

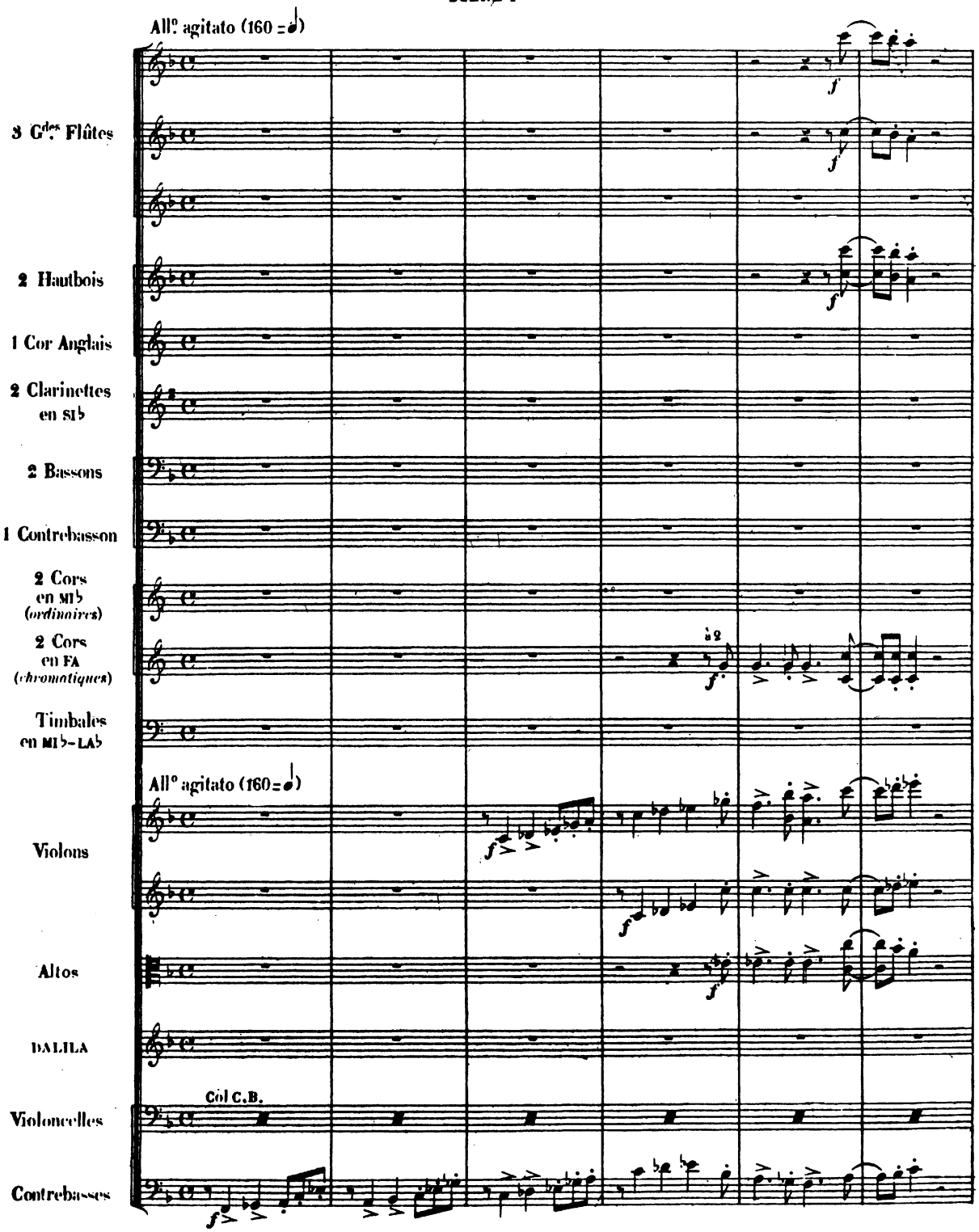
DALILA (seule)

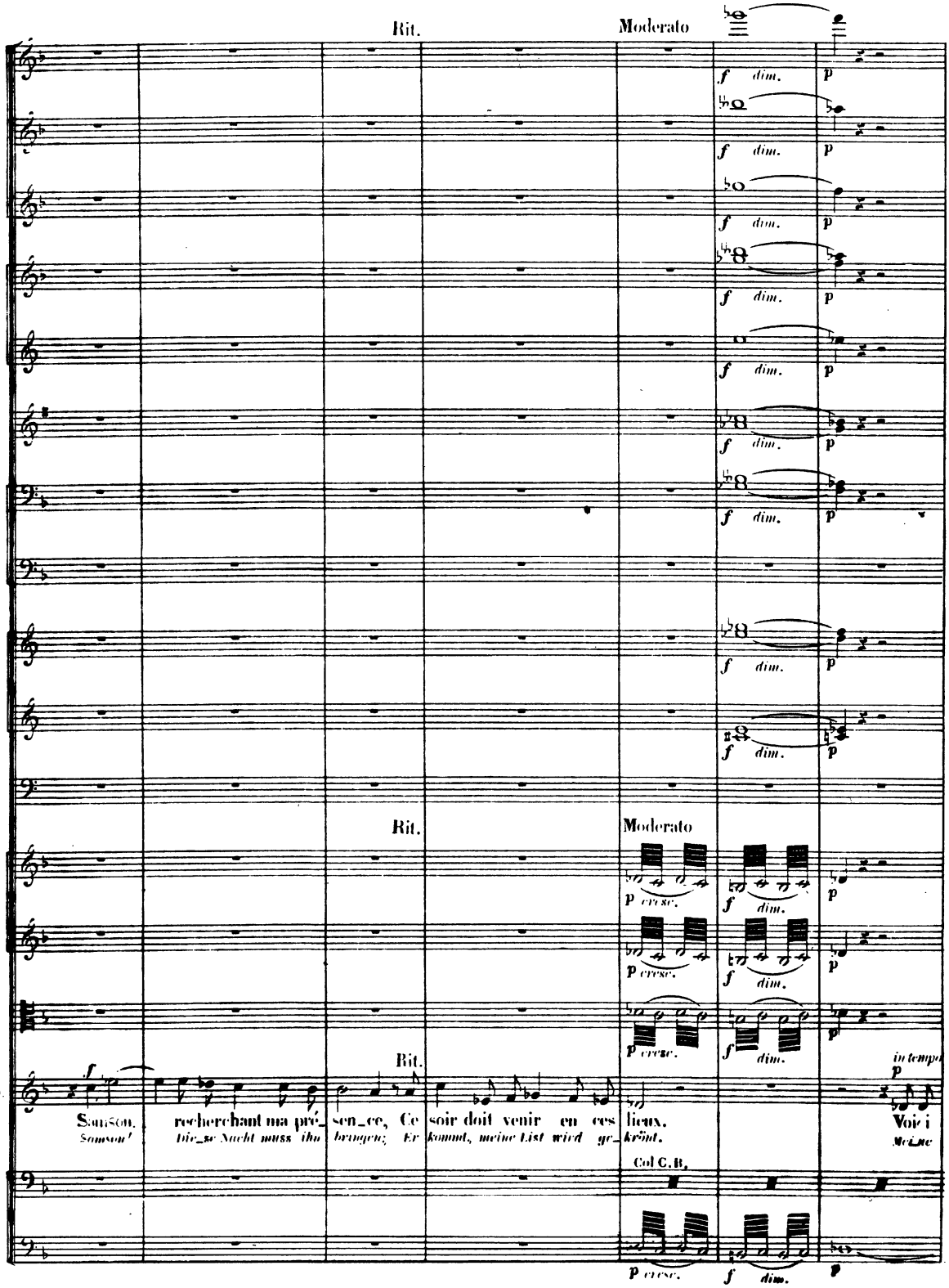
Elle est plus parée qu'au premier acte. Au lever du rideau elle est assise sur une roche près du portique de sa maison, et semble rêveuse.

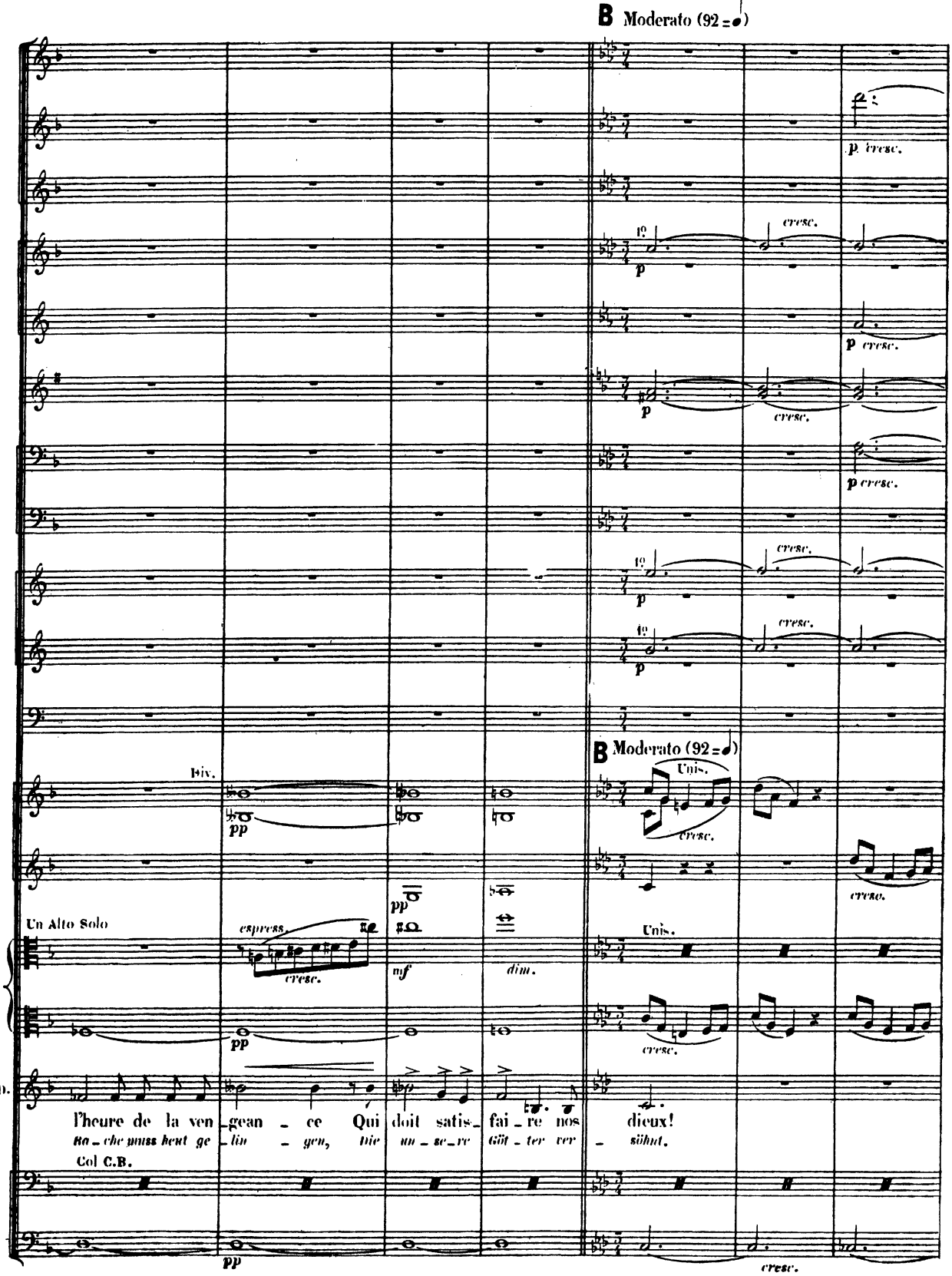
DALILA (allein)

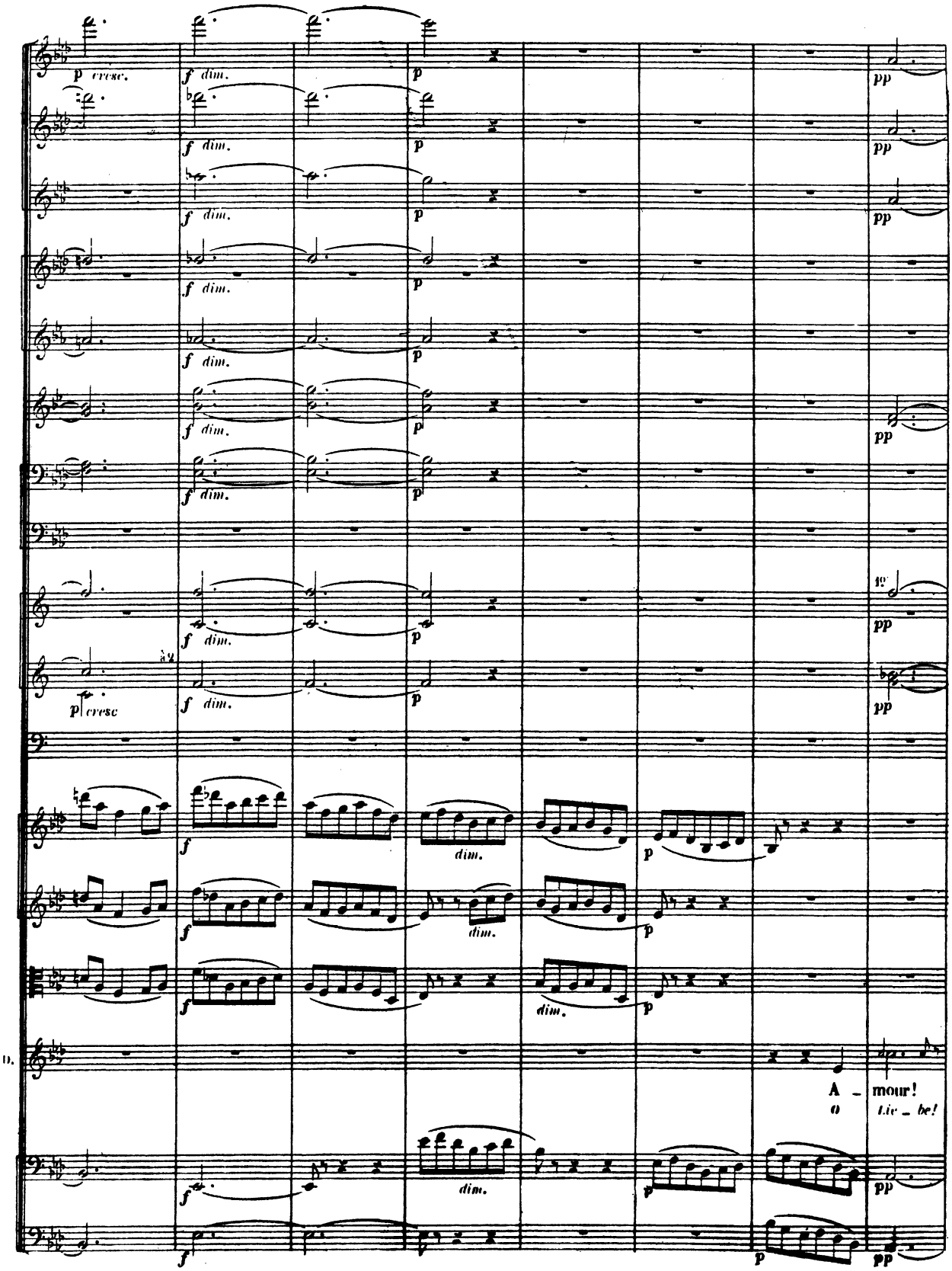
Sie ist noch reicher geschmückt als im ersten Akt. Beim Aufgehen des Vorhangs sitzt sie, in der Nähe ihres Hauses nachdenkend auf einem Felsblock.

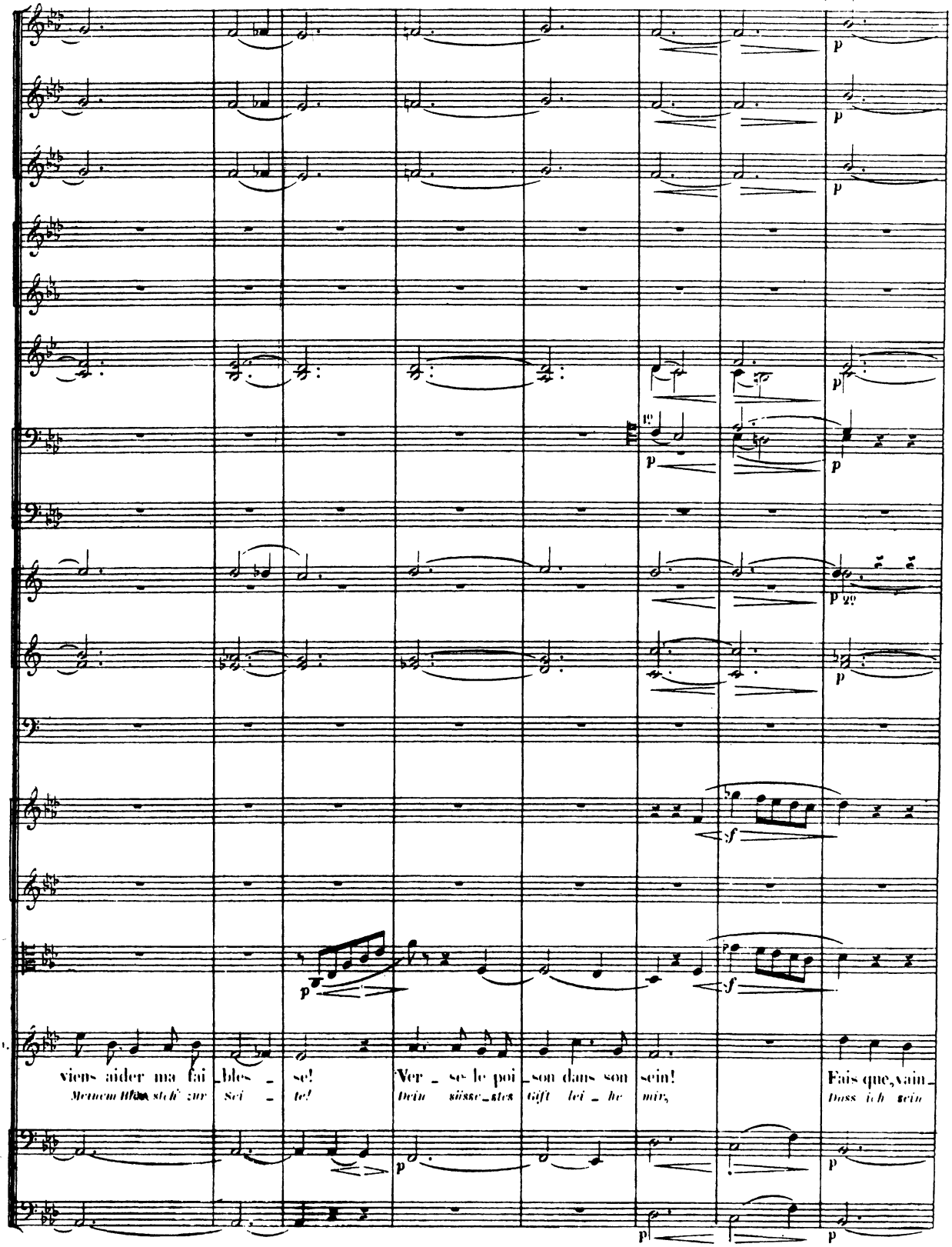
SCÈNE 1

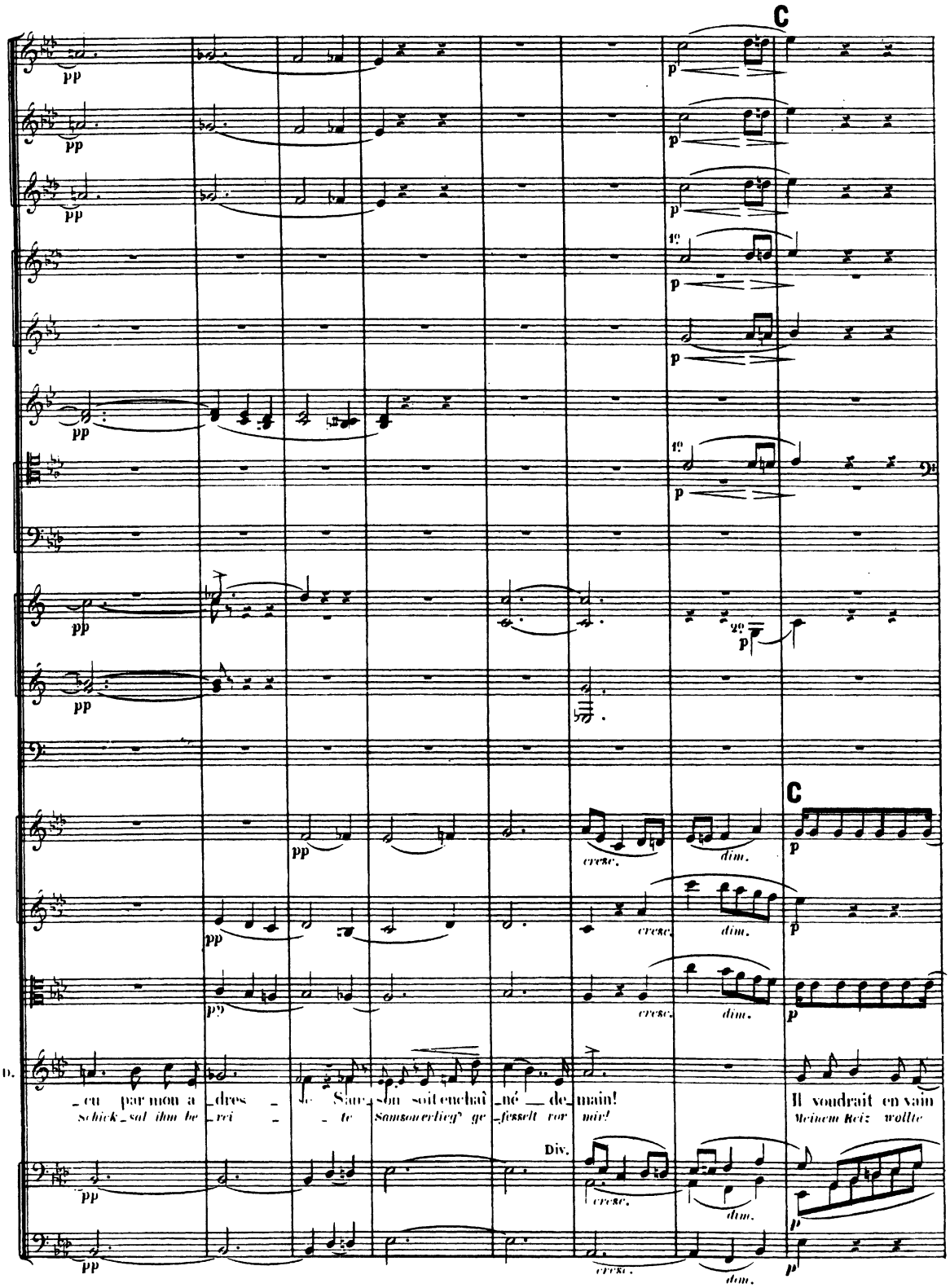


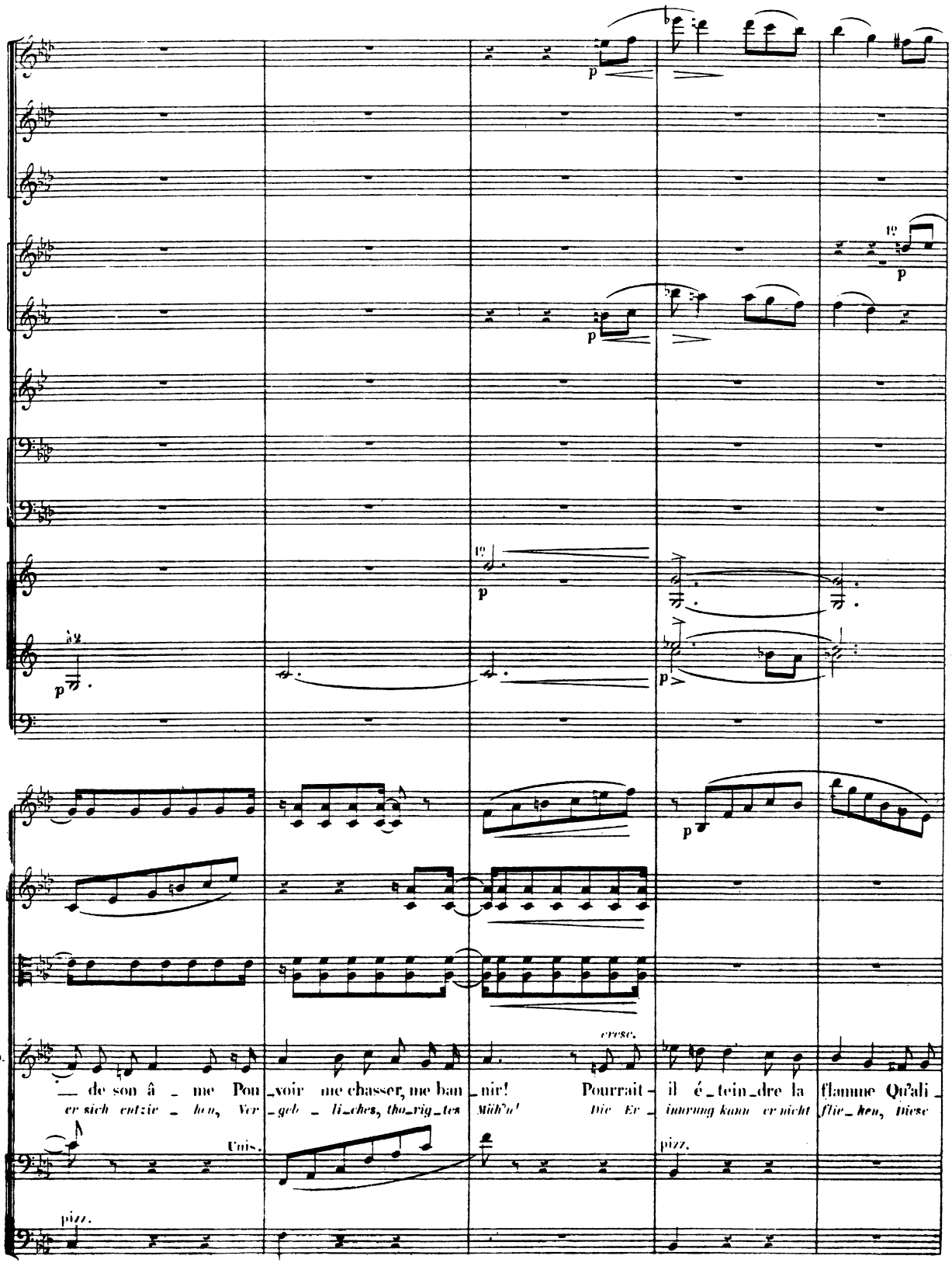

Rit.
Moderato
f dim.
p
Rit.
Moderato
p cresc.
f dim.
Rit.
f
Samson,
Samson!
recherchant ma pré_
Diese Nacht muss ihn
sen_ce, Ce
bringen; Er
soir doit venir en ces
kommt, meine List wird
lieux.
krönt.
Col C.B.
in tempo
p
Voi i
Meine

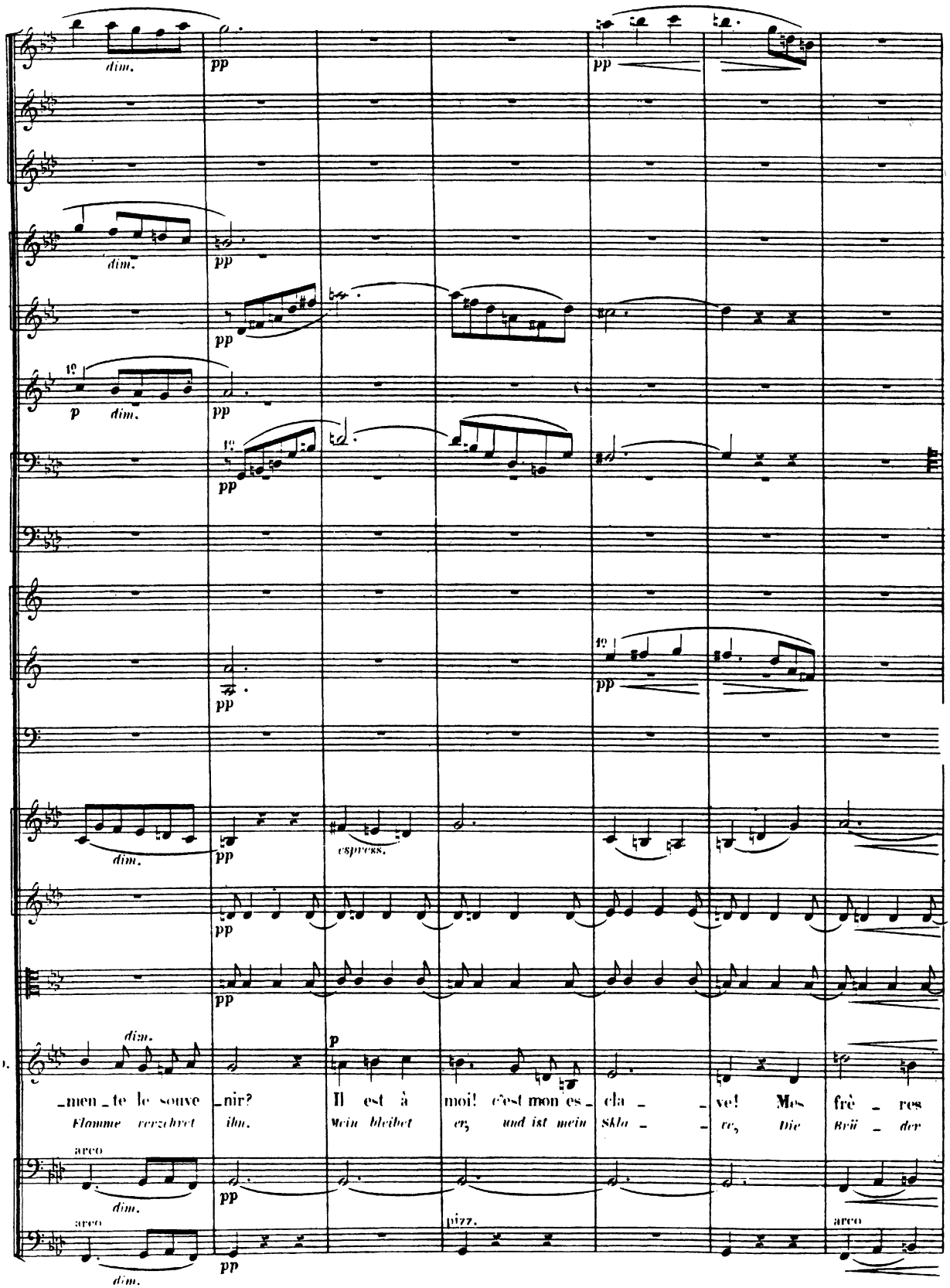

B Moderato (92 = 𝅗𝅥)
p. cresc.
cresc.
p
p cresc.
B Moderato (92 = 𝅗𝅥)
Div.
Unis.
Un Alto Solo
espress.
cresc.
mf
dim.
D.
l'heure de la ven - gean - ce Qui doit satis - fai - re nos dieux!
ha - che muss heut ge - lin - gen, die un - se - re Göt - ter ver - söhnt.
Col C.B.

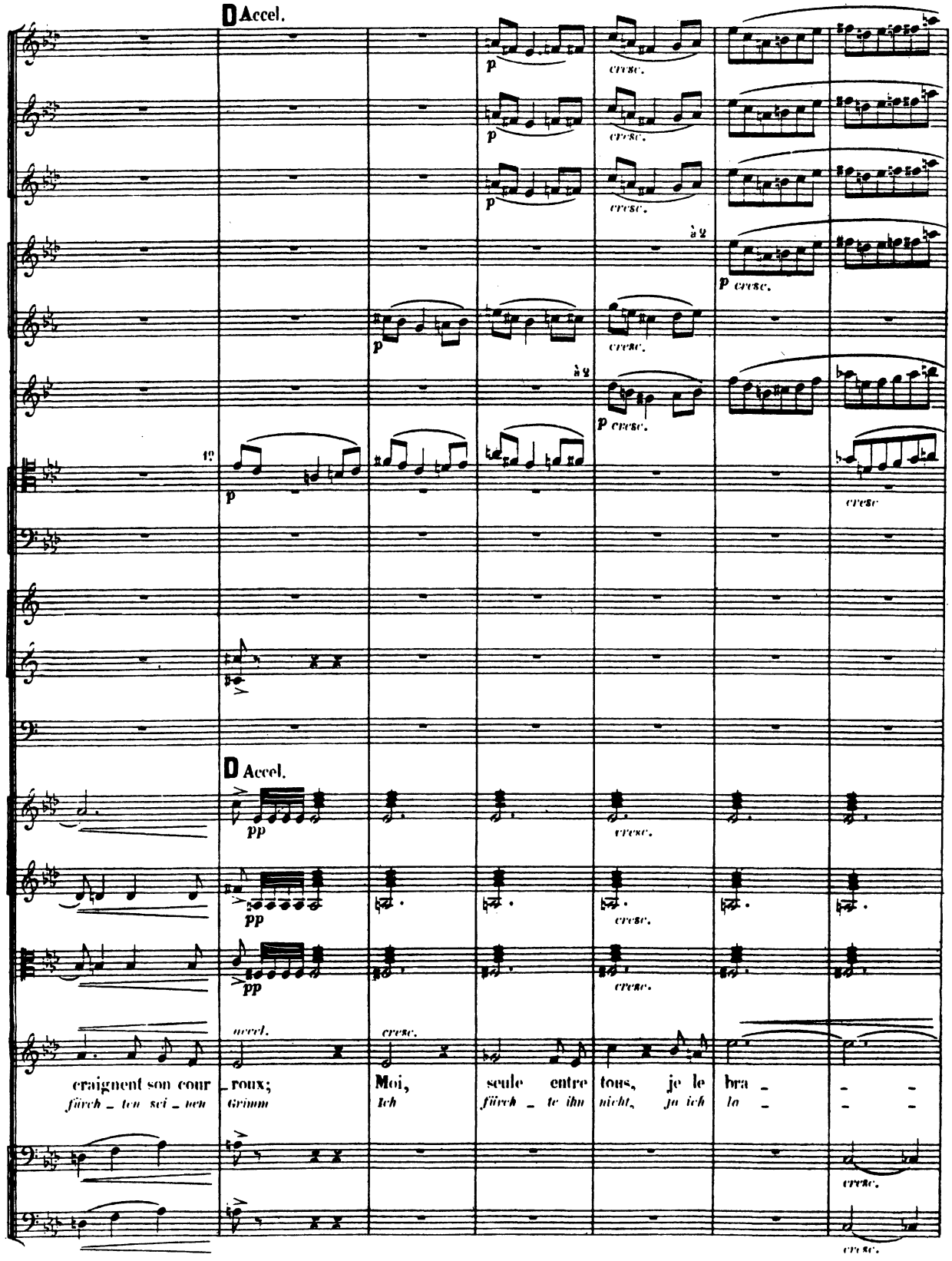

p cresc.
f dim.
p
pp
A - mour!
O Lie - be!

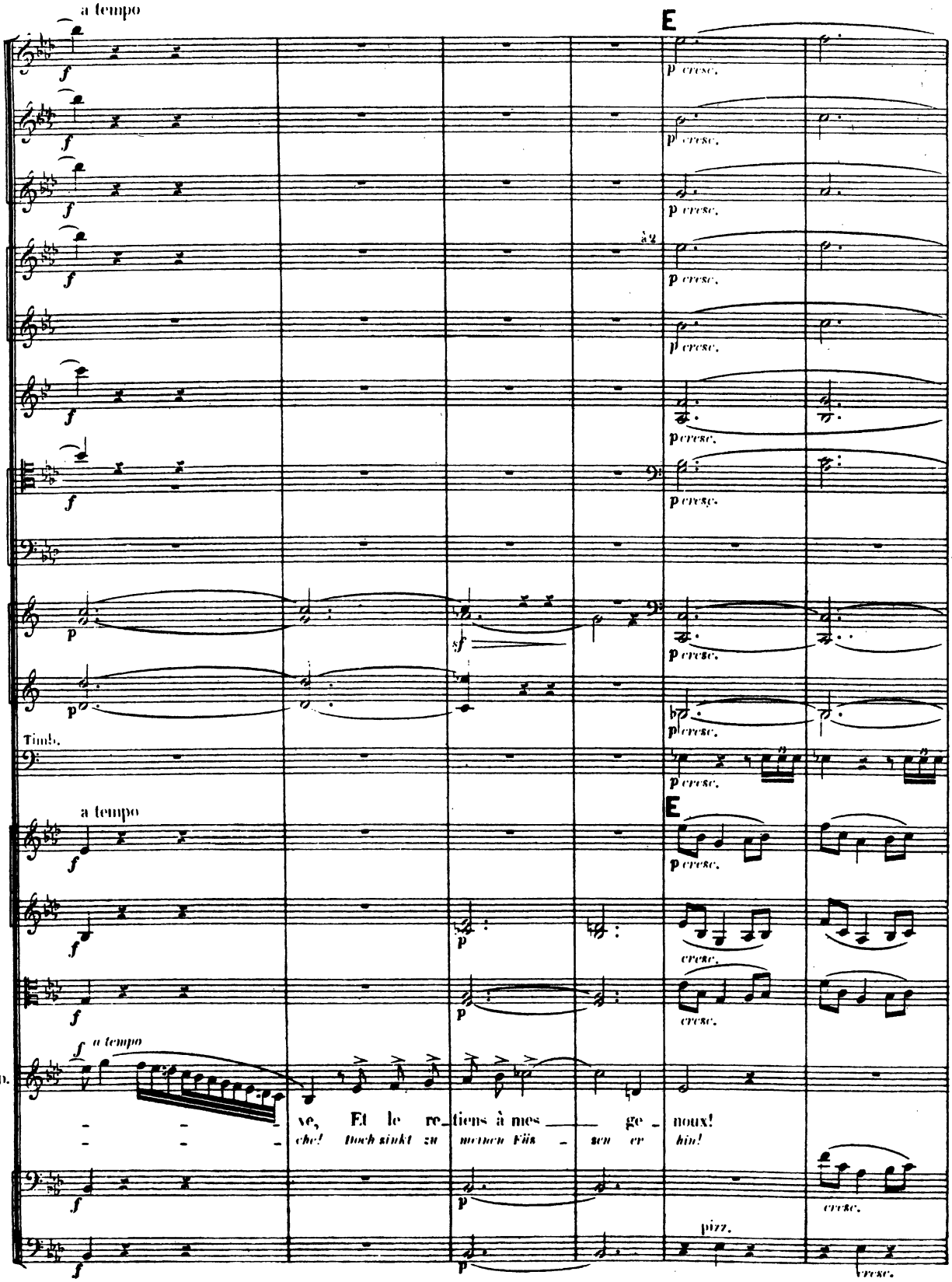

viens aider ma fai_bles_se! Ver_se le poi_son dans son sein! Fais que, vain_
Meinem Herz steh' zur Sei_te! Dein süsse_stes Gift lei_he mir, Dass ich sein

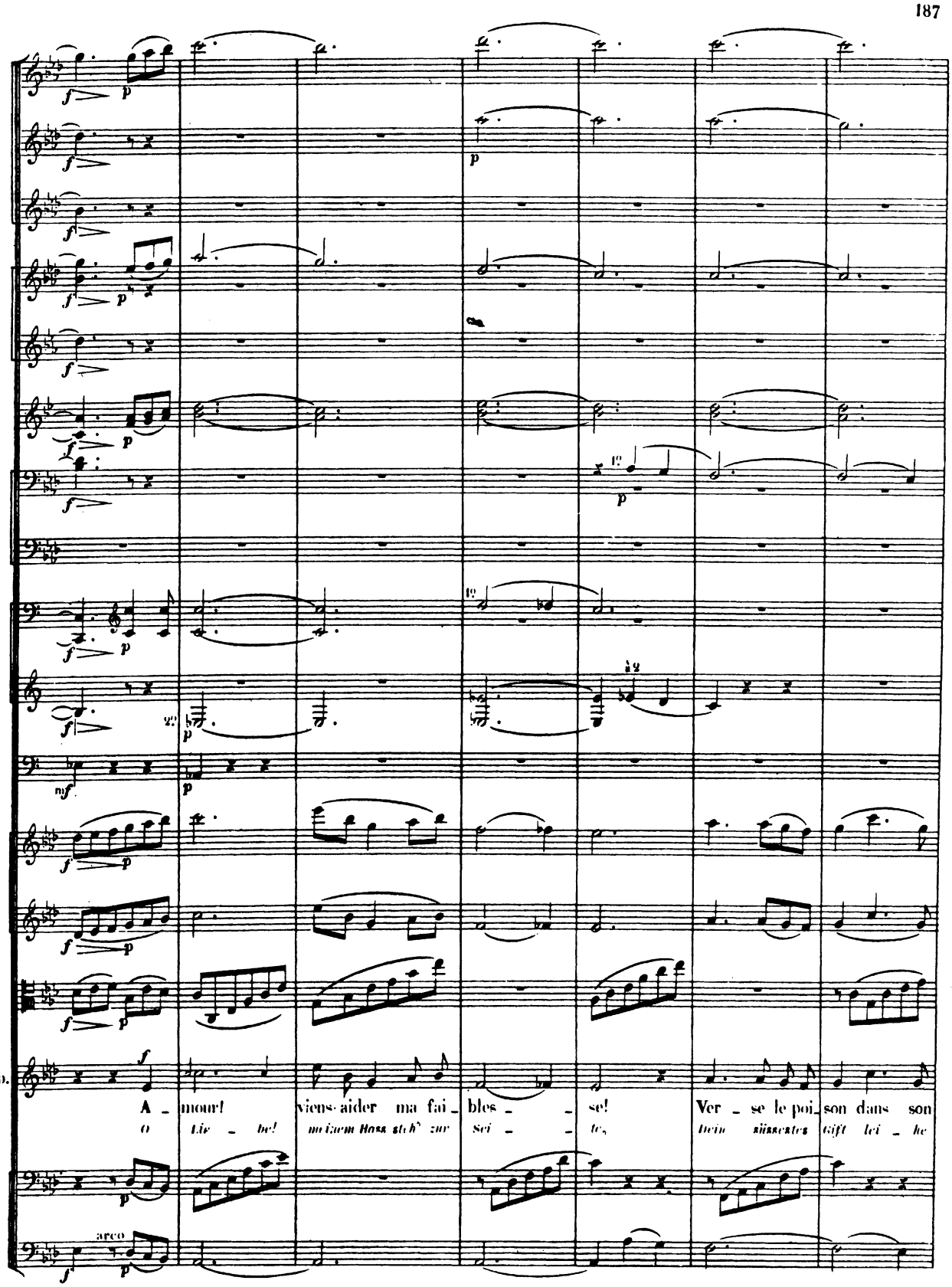

C
pp
p
1°
2°
cresc.
dim.
D.
_eu par mon a_dres _ se Sam_son soit enchaî_né _ de_main!
Schick_sal ihm be_rei _ _ te Samson erlieg' ge_fesselt vor mir!
Il voudrait en vain
Meinem Reiz wollte
Div.

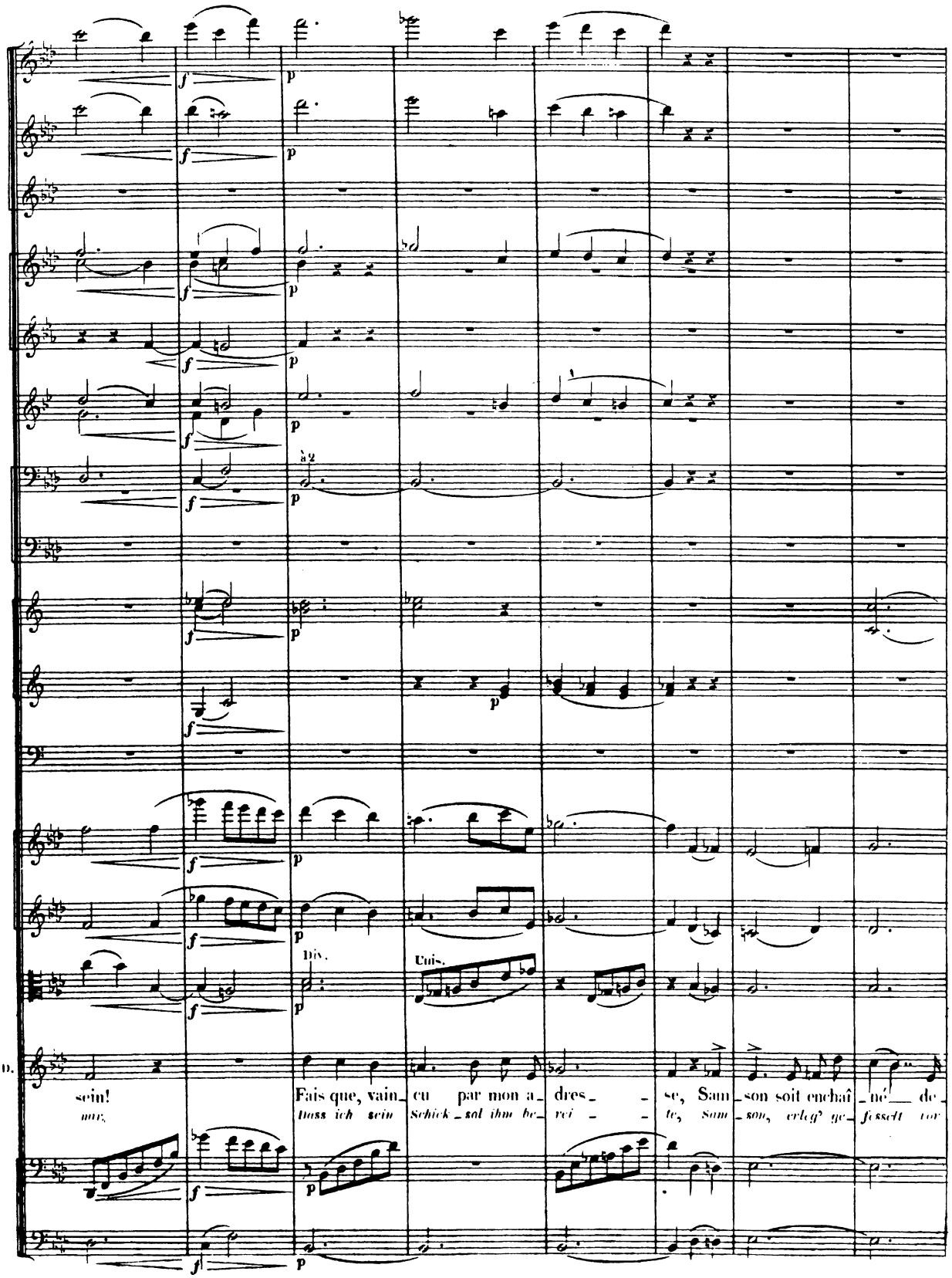

D.
cresc.
— de son â _ me Pou _voir me chasser, me ban _nir! Pourrait - il é _tein _dre la flamme Qu'ali _
er sich entzie _ hen, Ver _geb _ li _ches, tho _rig _tes Müh'n! Die Er _ innrung kann er nicht flie _ hen, Diese
Unis.
pizz.
pizz.

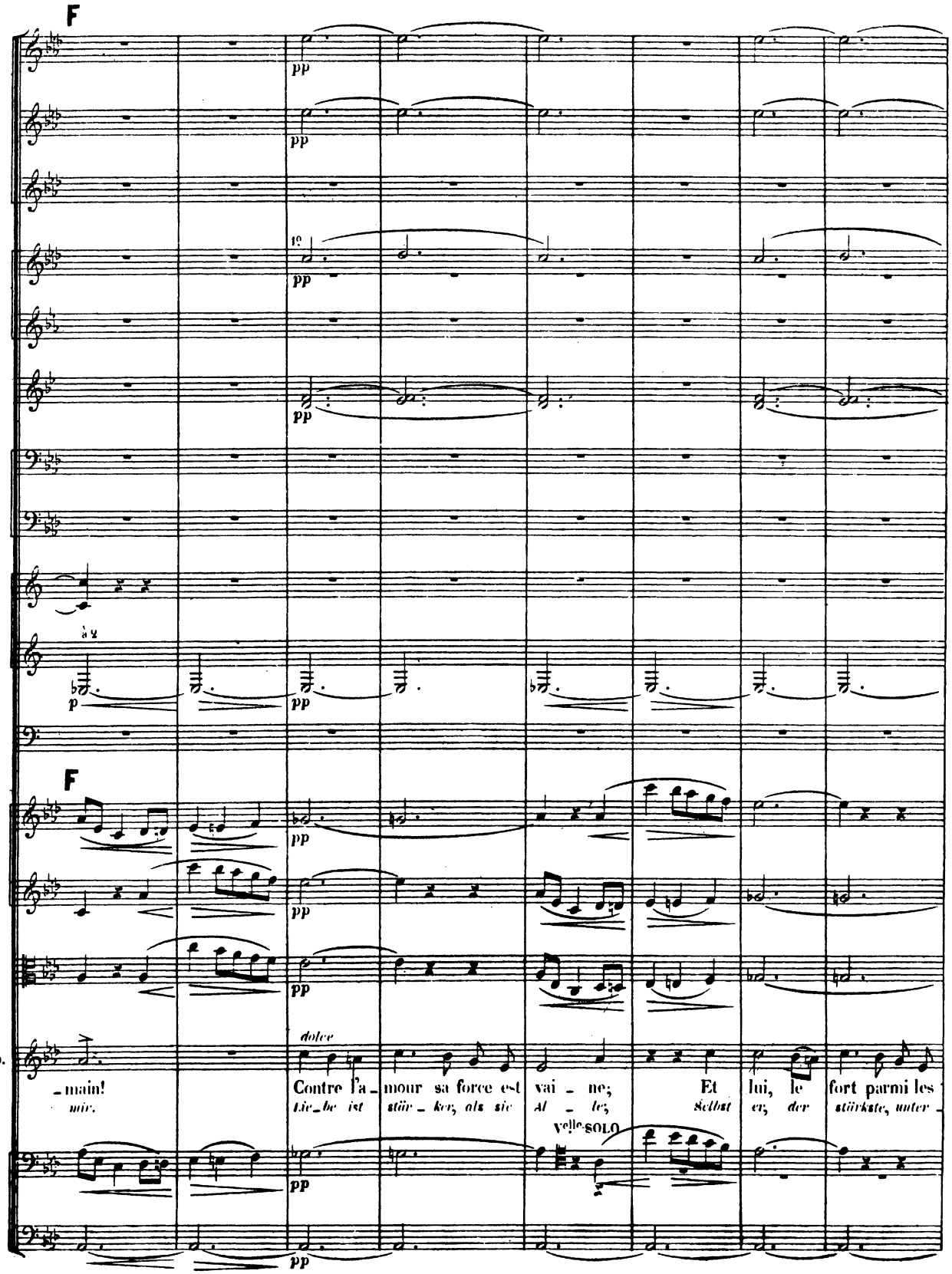

dim.
pp
dim.
pp
p
dim.
pp
pp
pp
dim.
pp
espress.
pp
pp
dim.
p
men_te le souve_nir? Il est à moi! c'est mon es_cla_ve! Mes frè_res
Flamme verzehret ihn. Mein bleibet er, und ist mein Skla_ve, Die Brü_der
arco
dim.
pp
pizz.
arco
dim.
pp

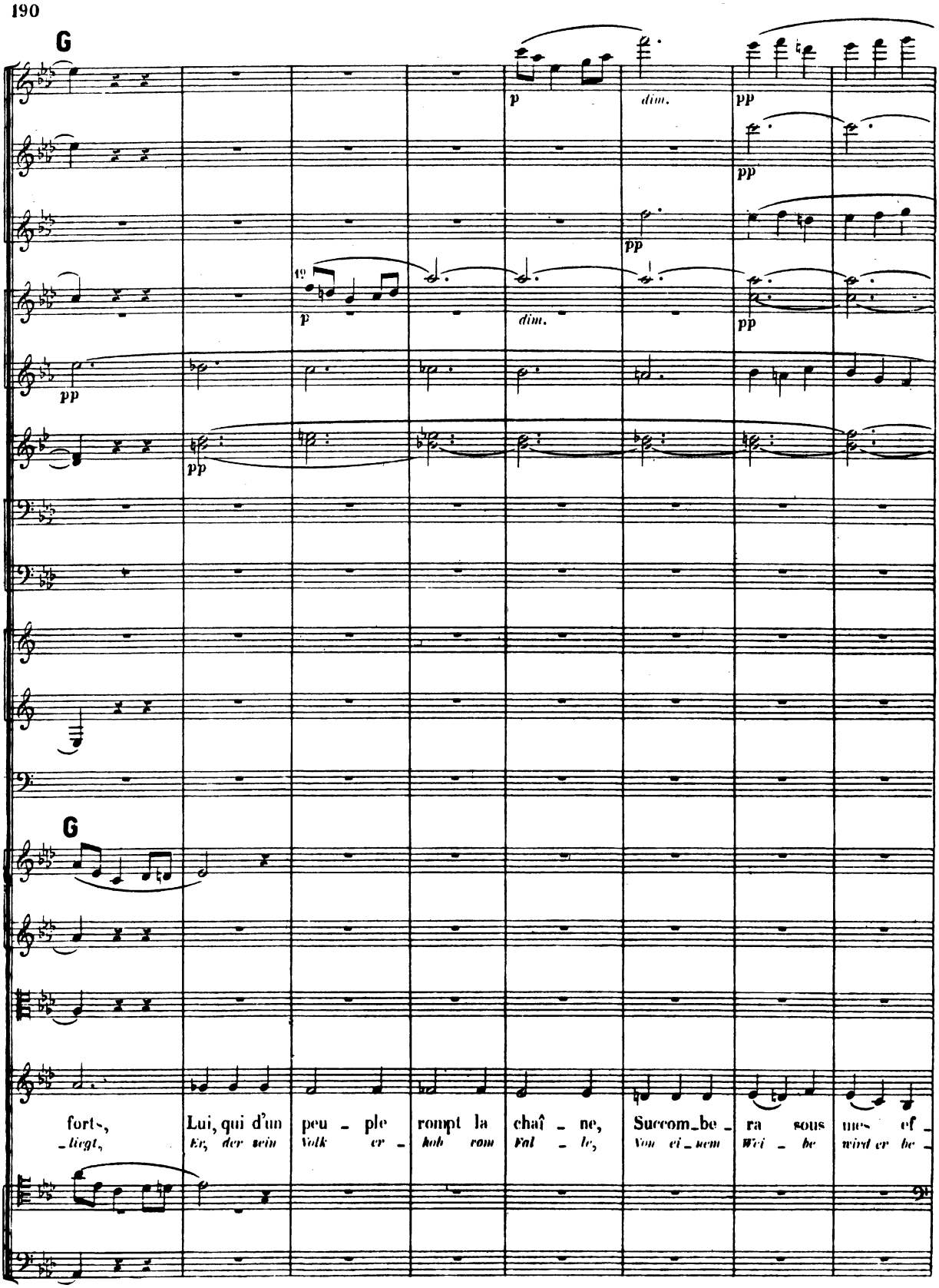

D Accel.
p
cresc.
à 2
p cresc.
cresc
D Accel.
pp
cresc.
accel.
craignent son cour _ roux;
fürch _ ten sei _ nen Grimm
Moi, seule entre tous, je le bra _ _ _
Ich fürch _ te ihn nicht, ja ich la _ _ _
cresc.

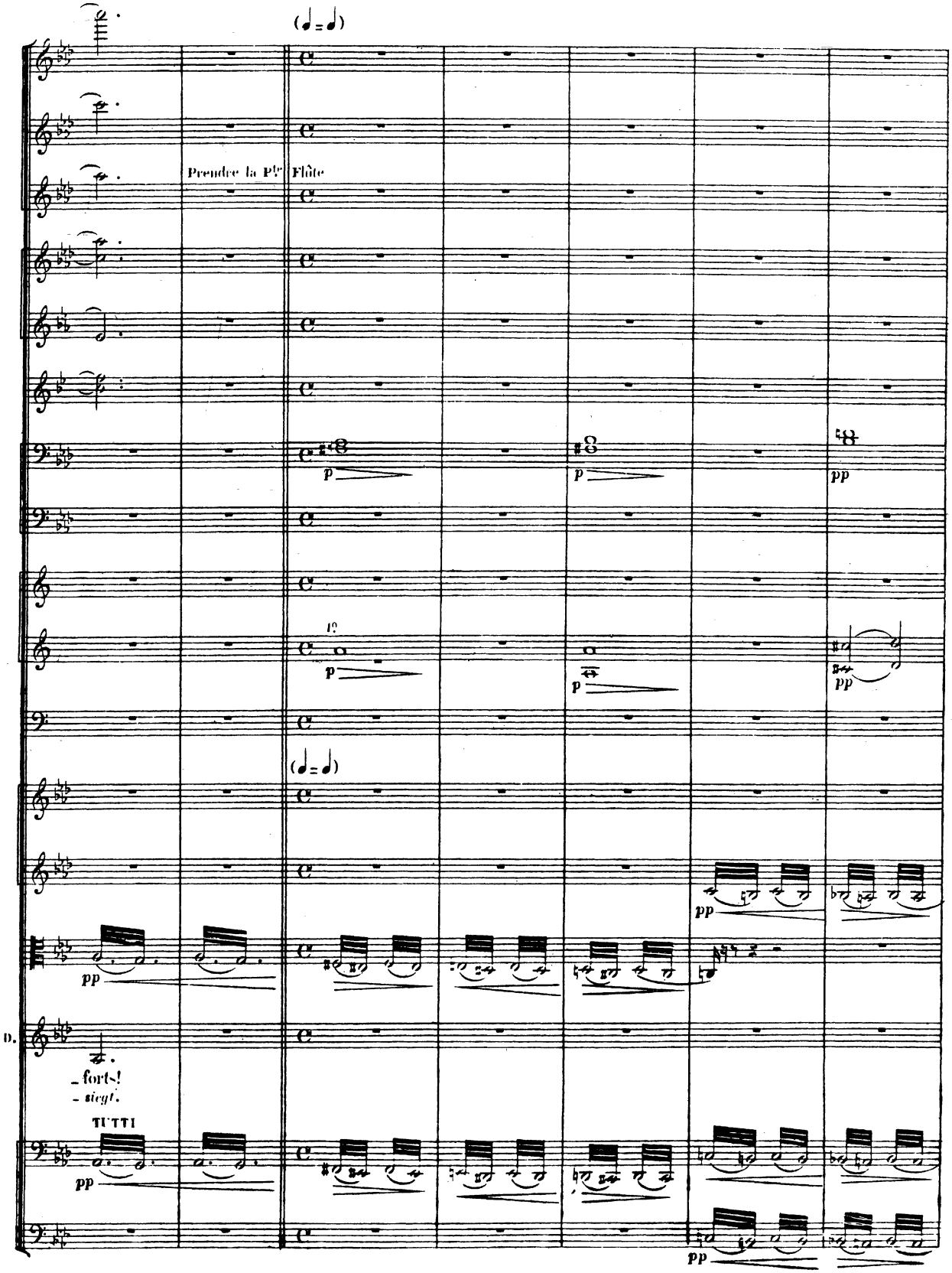

a tempo
E
Timb.
a tempo
a tempo
D.
ve, Et le re_tiens à mes ge_noux!
che! Doch sinkt zu meinen Füs_sen er hin!
pizz.

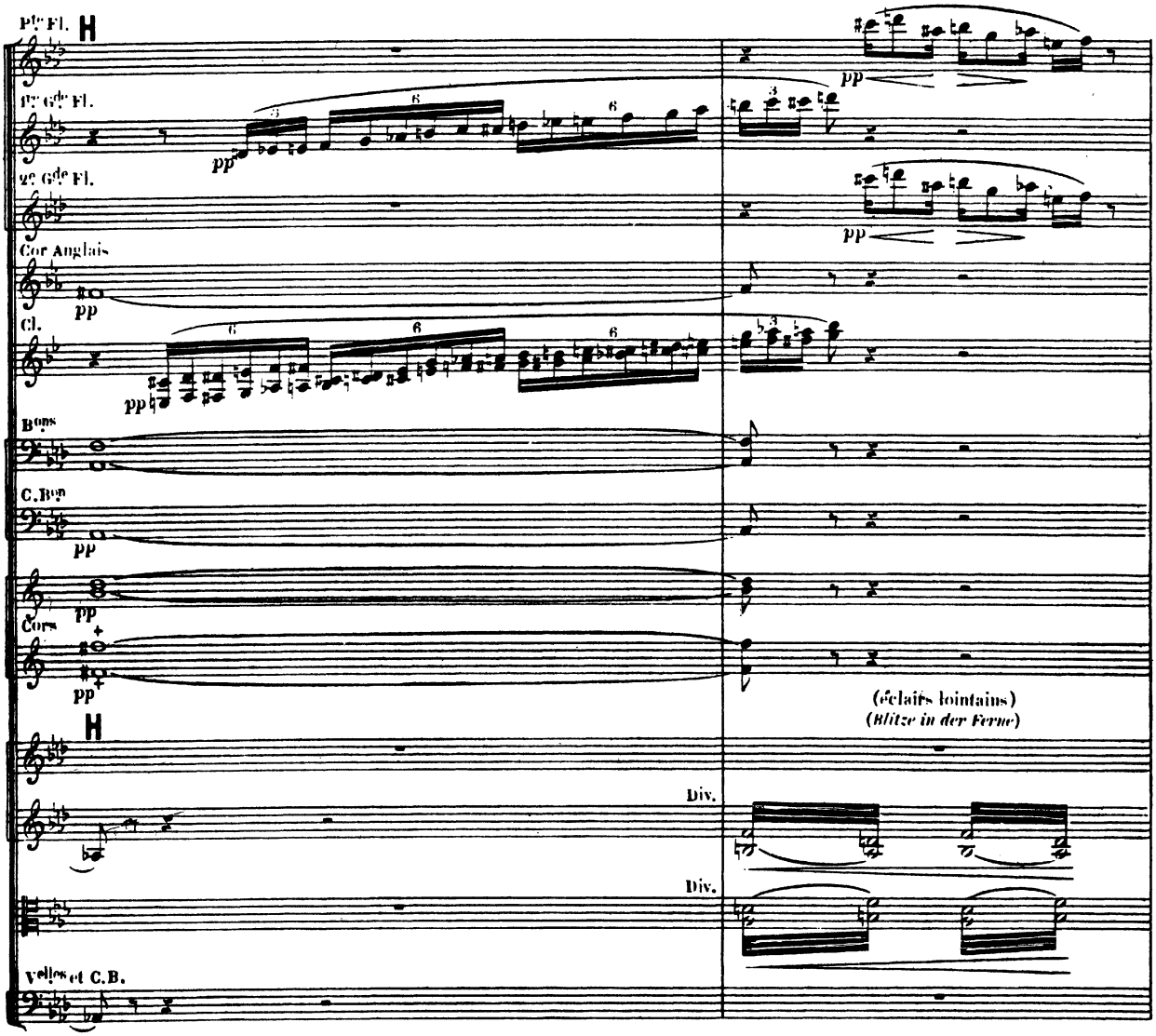

A - mour! viens aider ma fai - bles - se! Ver - se le poi - son dans son
O Lie - be! meinem Hass steh' zur Sei - te, Dein süssestes Gift lei - he

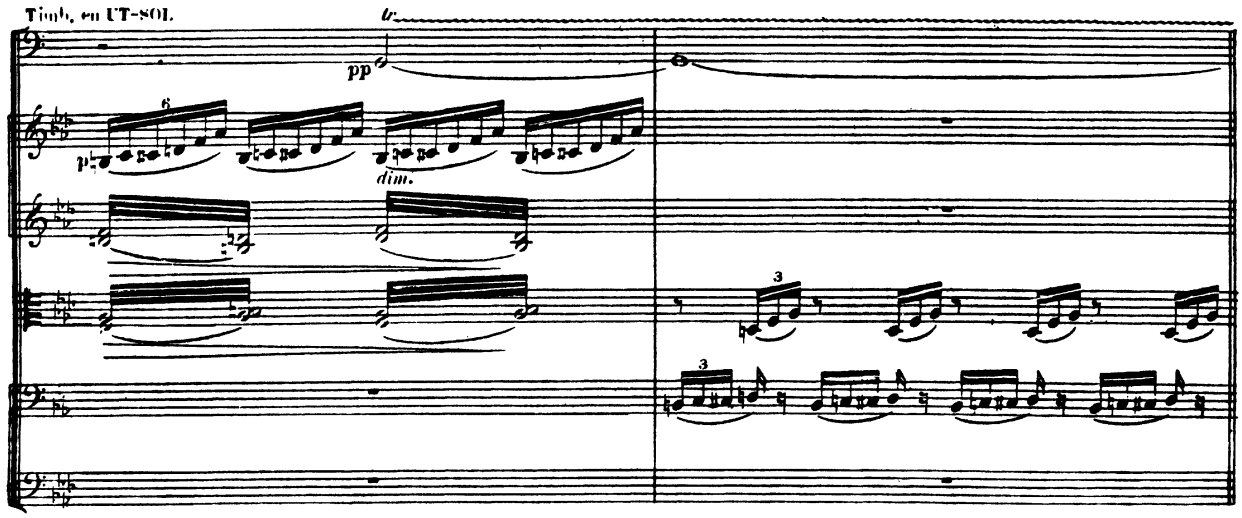

à 2
Div.
Unis.
D.
sein!
mir,
Fais que, vain_cu par mon a_dres_ _se, Sam_son soit enchaî_né_ de_
Dass ich sein Schick_sal ihm be_rei_ _te, Sam_son, erleg' ge_fesselt vor


F
pp
1°
à 2
p
F
D.
dolce
_main!
mir.
Contre l'a_mour sa force est vai_ne;
Lie_be ist stär_ker, als sie Al_le;
Et lui, le fort parmi les
Selbst er, der stärkste, unter_
Vcelle SOLO

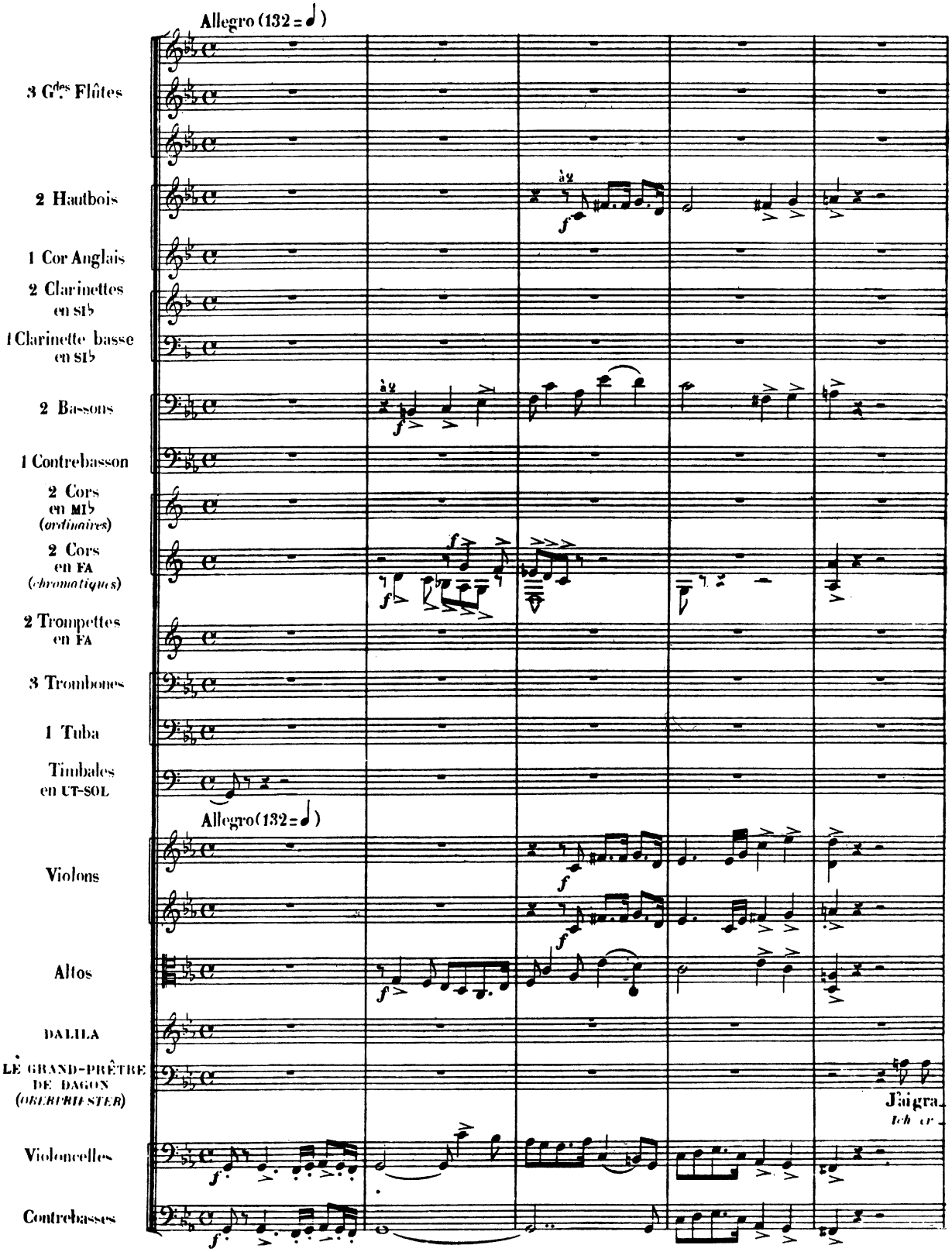

G
p
dim.
pp
1º
G
forts, Lui, qui d'un peu - ple rompt la chaî - ne, Succom_be - ra sous mes ef -
_liegt, Er, der sein Volk er - hob vom Fal - le, Von ei_nem Wei - be wird er be -

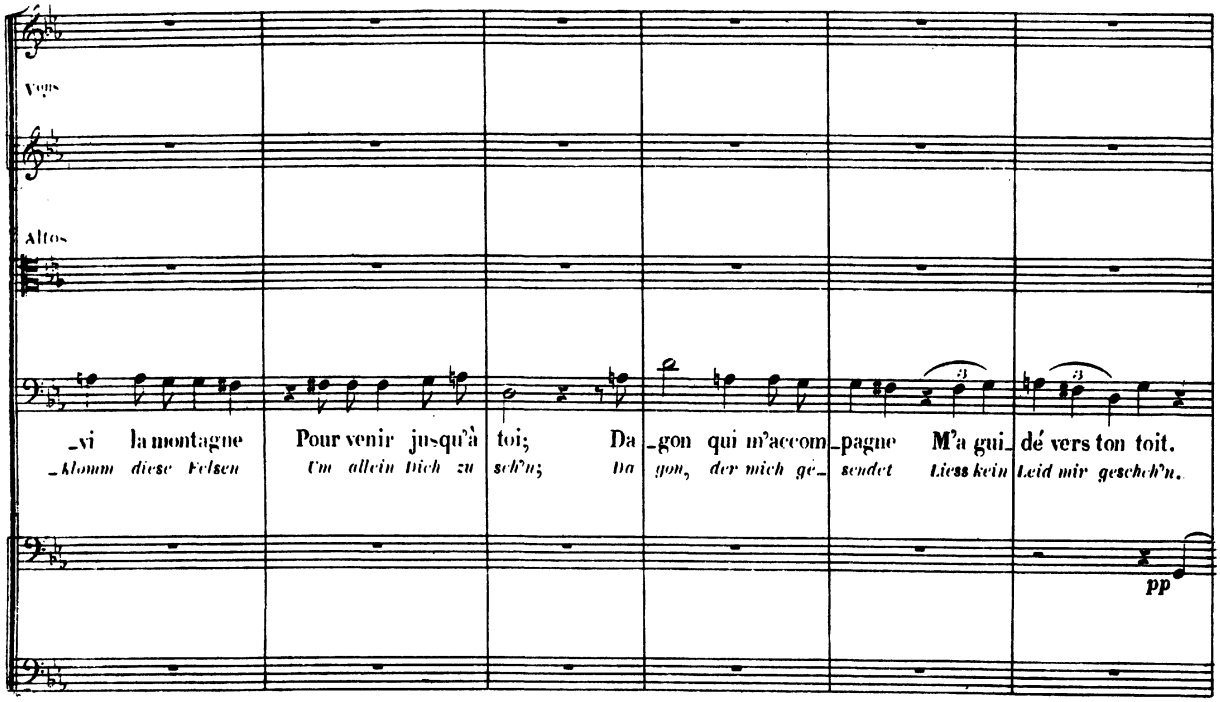

(♩=♩)
Prendre la Pte Flûte
p
pp
(♩=♩)
D.
- forts!
- siegt.
TUTTI

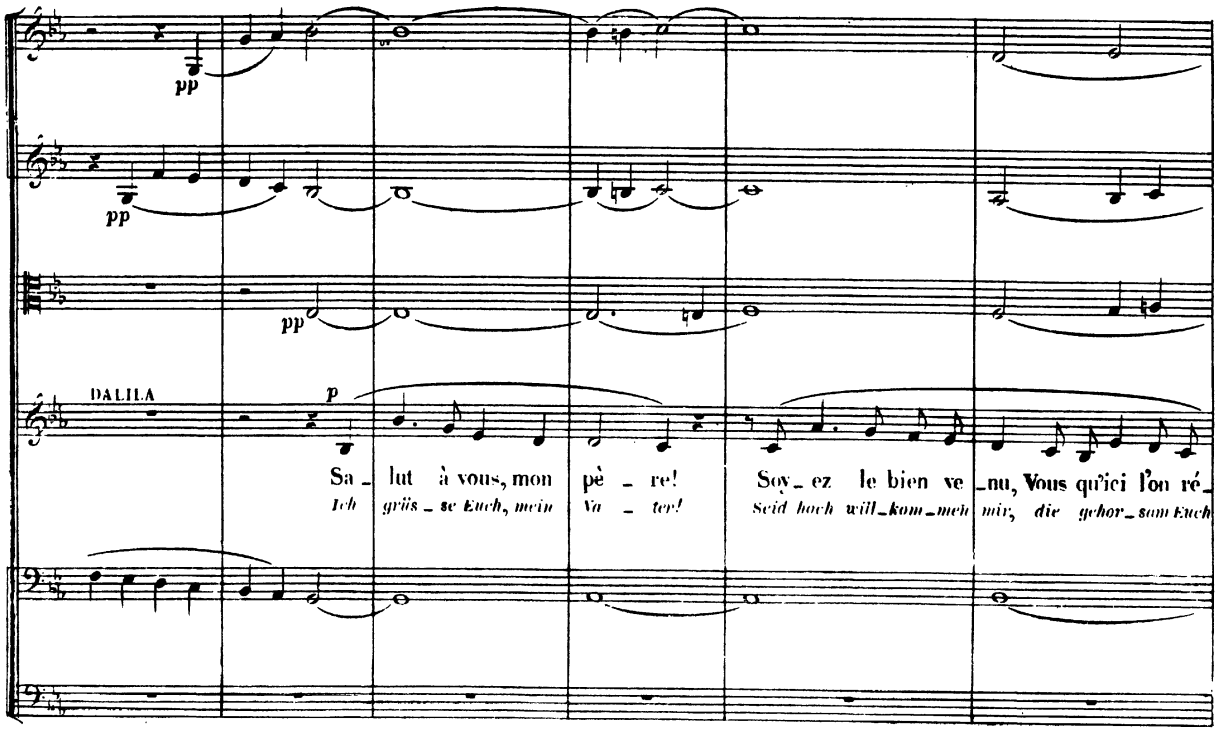

Pte Fl.
1re Gde Fl.
2e Gde Fl.
Cor Anglais
Cl.
Bons
C.Bon
Cors
Div.
Div.
Velles et C.B.
(éclairs lointains)
(Blitze in der Ferne)

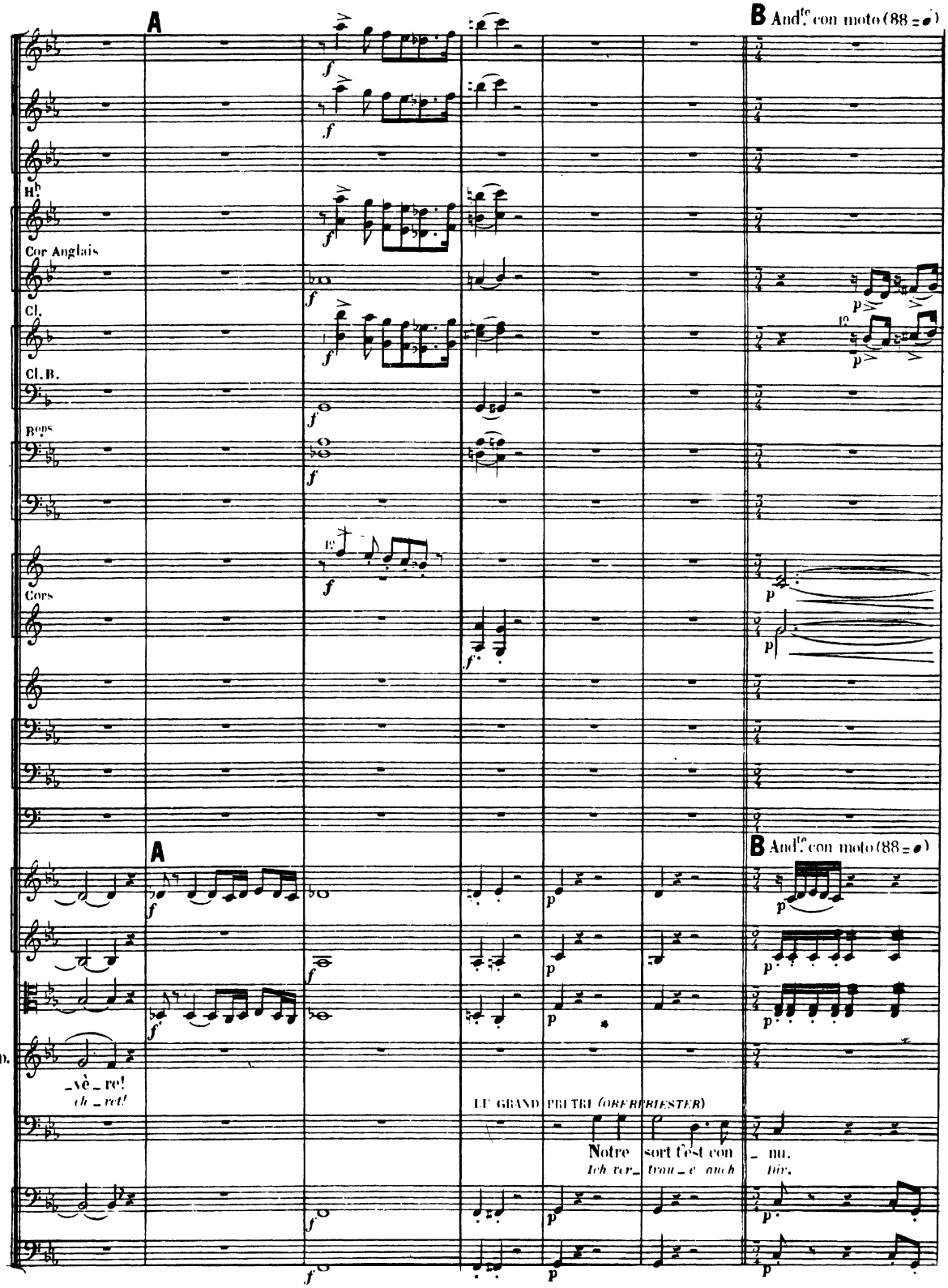

Timb. en UT-SOL.
dim.

SCÈNE II


Allegro (132 = ♩)
3 Gdes Flûtes
2 Hautbois
1 Cor Anglais
2 Clarinettes en SIb
1 Clarinette basse en SIb
2 Bassons
1 Contrebasson
2 Cors en MIb (ordinaires)
2 Cors en FA (chromatiques)
2 Trompettes en FA
3 Trombones
1 Tuba
Timbales en UT-SOL
Allegro (132 = ♩)
Violons
Altos
DALILA
LE GRAND-PRÊTRE DE DAGON (OBERPRIESTER)
J'ai gra
Ich er
Violoncelles
Contrebasses


Voix
Altos
_vi la montagne Pour venir jusqu'à toi; Da_gon qui m'accom_pagne M'a gui_dé vers ton toit.
klomm diese Felsen Um allein Dich zu seh'n; Da gon, der mich ge sendet Liess kein Leid mir geschch'n.
pp


pp
pp
pp
DALILA
p
Sa_lut à vous, mon pè_re! Soy_ez le bien ve_nu, Vous qu'ici l'on ré_
Ich grüs_se Euch, mein Va_ter! Seid hoch will_kom_men mir, die gehor_sam Euch


A
B And.te con moto (88 = 𝅗𝅥)
Hb.
Cor Anglais
Cl.
Cl.B.
Bons
Cors
A
B And.te con moto (88 = 𝅗𝅥)
B.
-vè-re!
ch-ret!
LE GRAND PRETRE (OBERPRIESTER)
Notre
Ich ver-
sort t'est con
trau-e auch
-nu.
bin.

Cor Anglais

Cl.

Cors

le Gd P.

La vic_toi - - re fa_ci - le Des escla_ves Hé_

Leichten Sieg hat er_run - gen der Hebrä_er

Vlles et C.B.

Hb

Cor Anglais

Cl.

Cl. B.

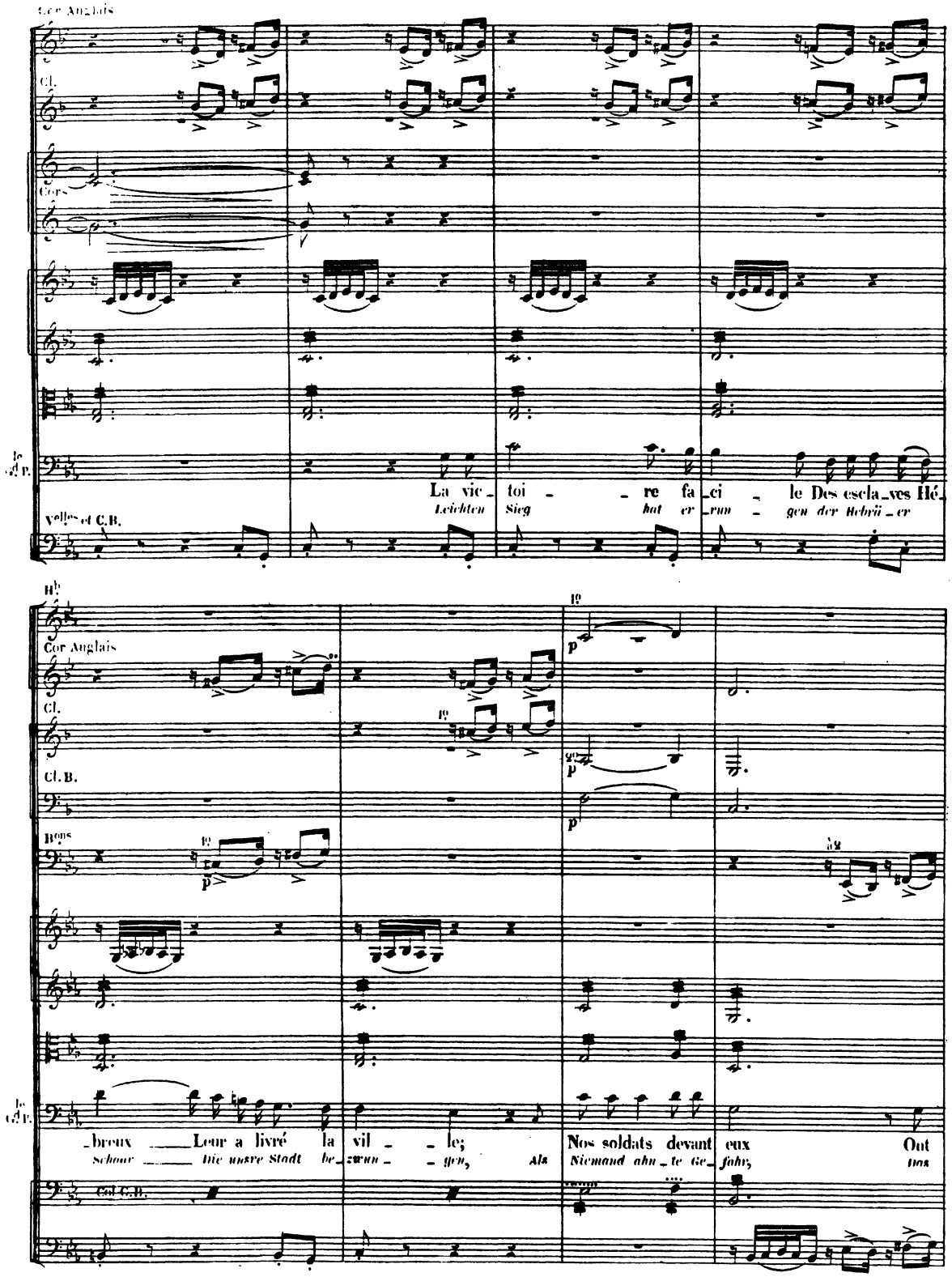
Bons

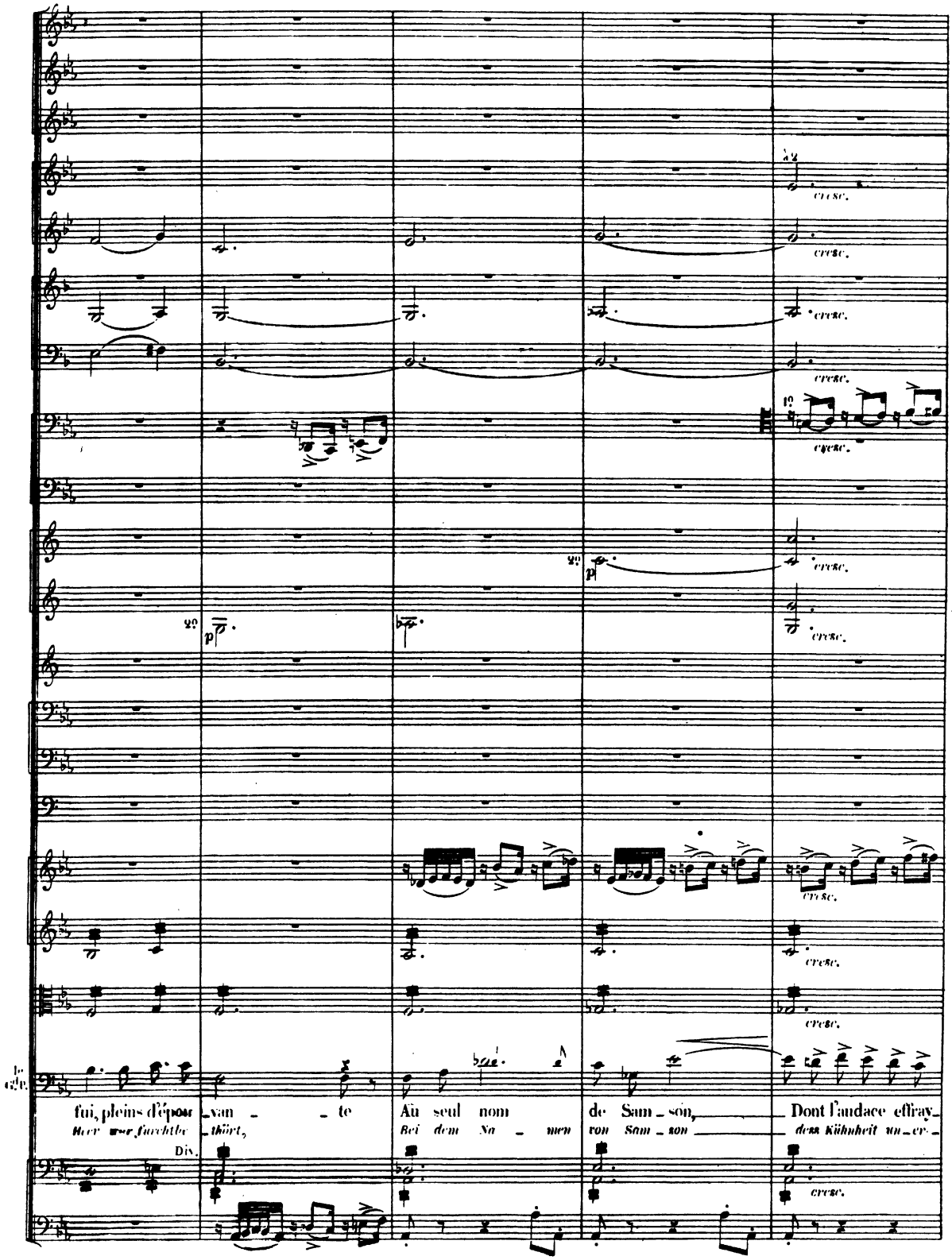
le Gd P.

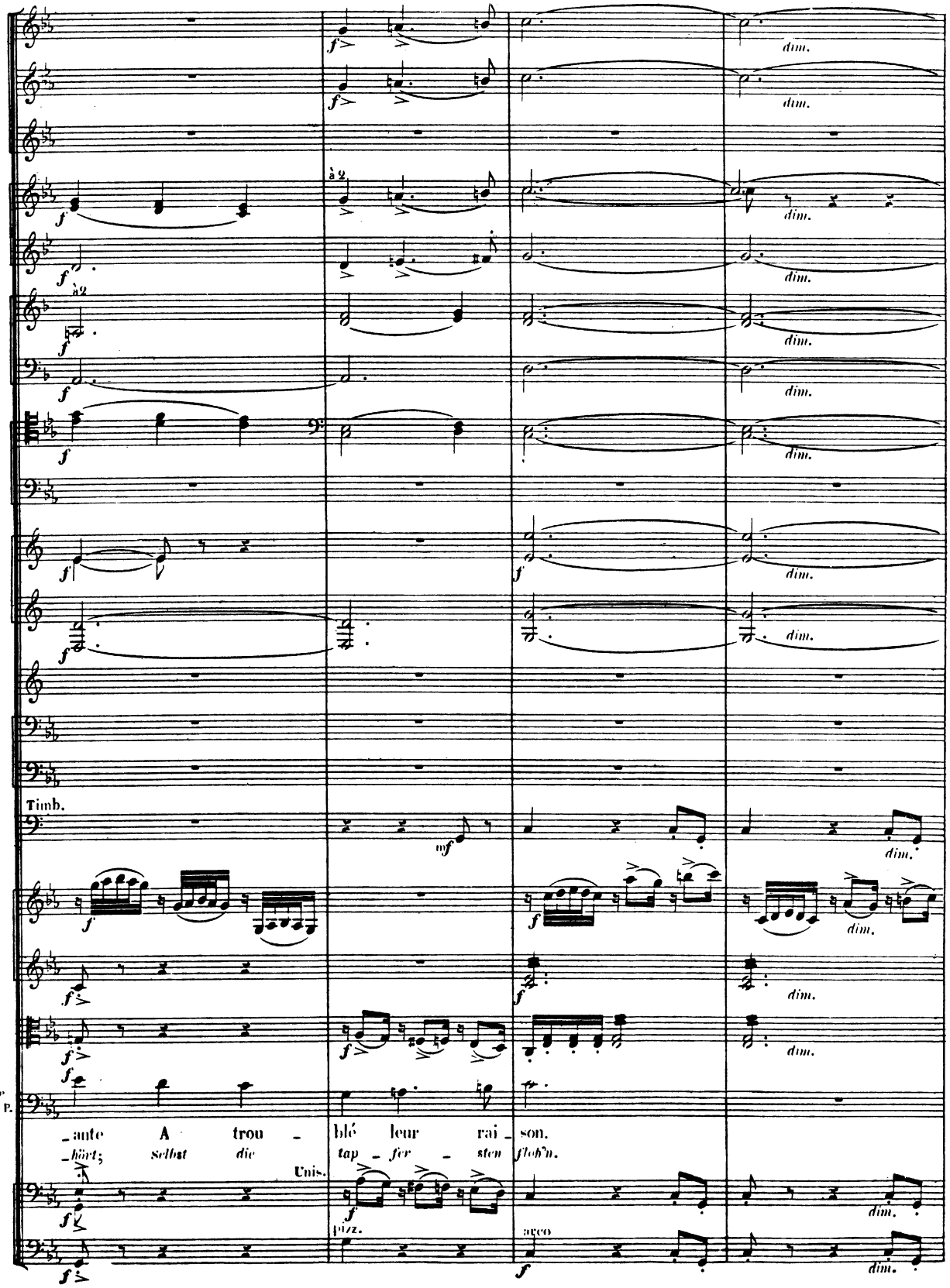
_breux ___ Leur a livré la vil - - le; Nos soldats devant eux Ont

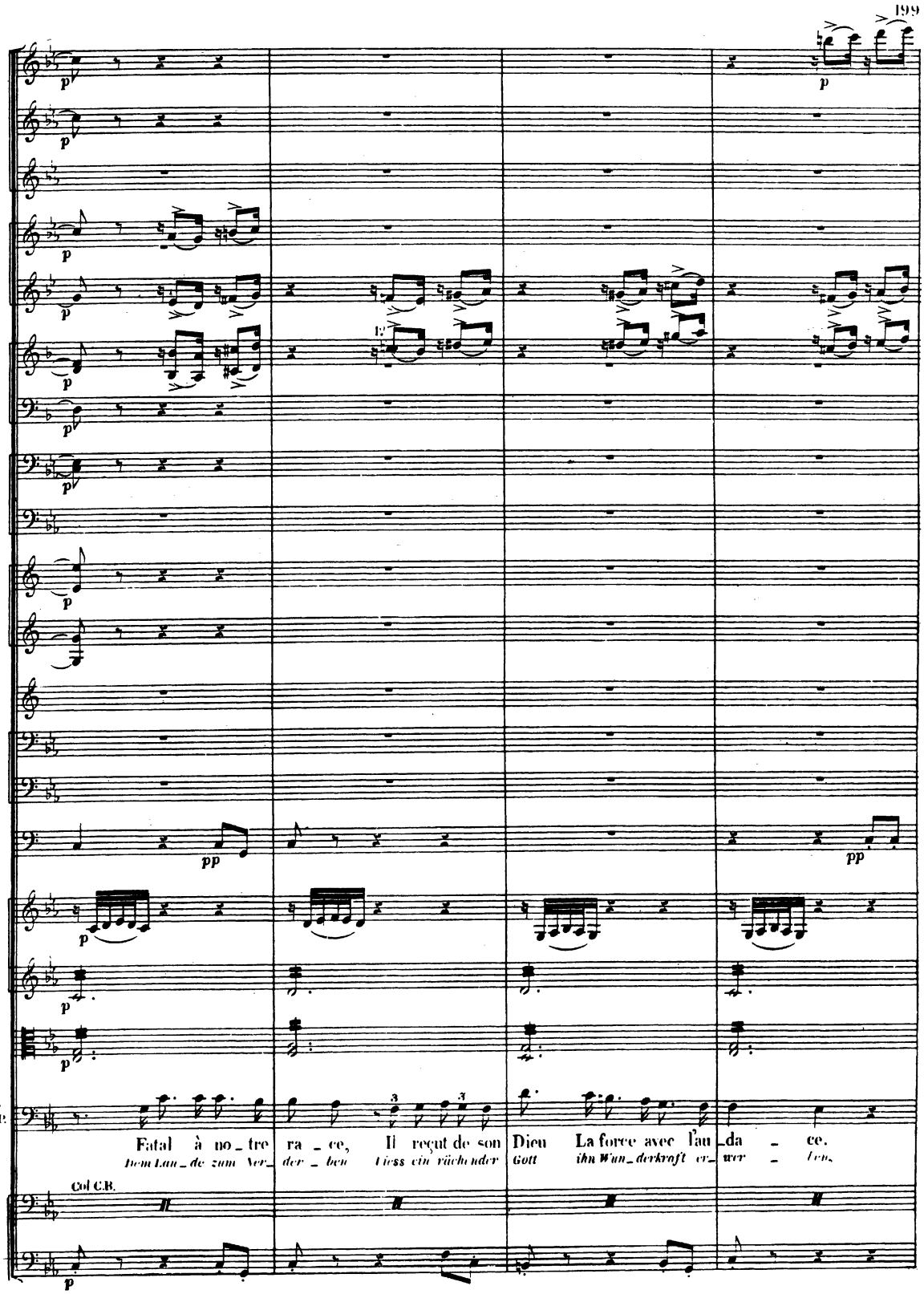
Schaar ___ Die unsre Stadt be_zwun - - gen, Als Niemand ahn_te Ge_fahr, Das

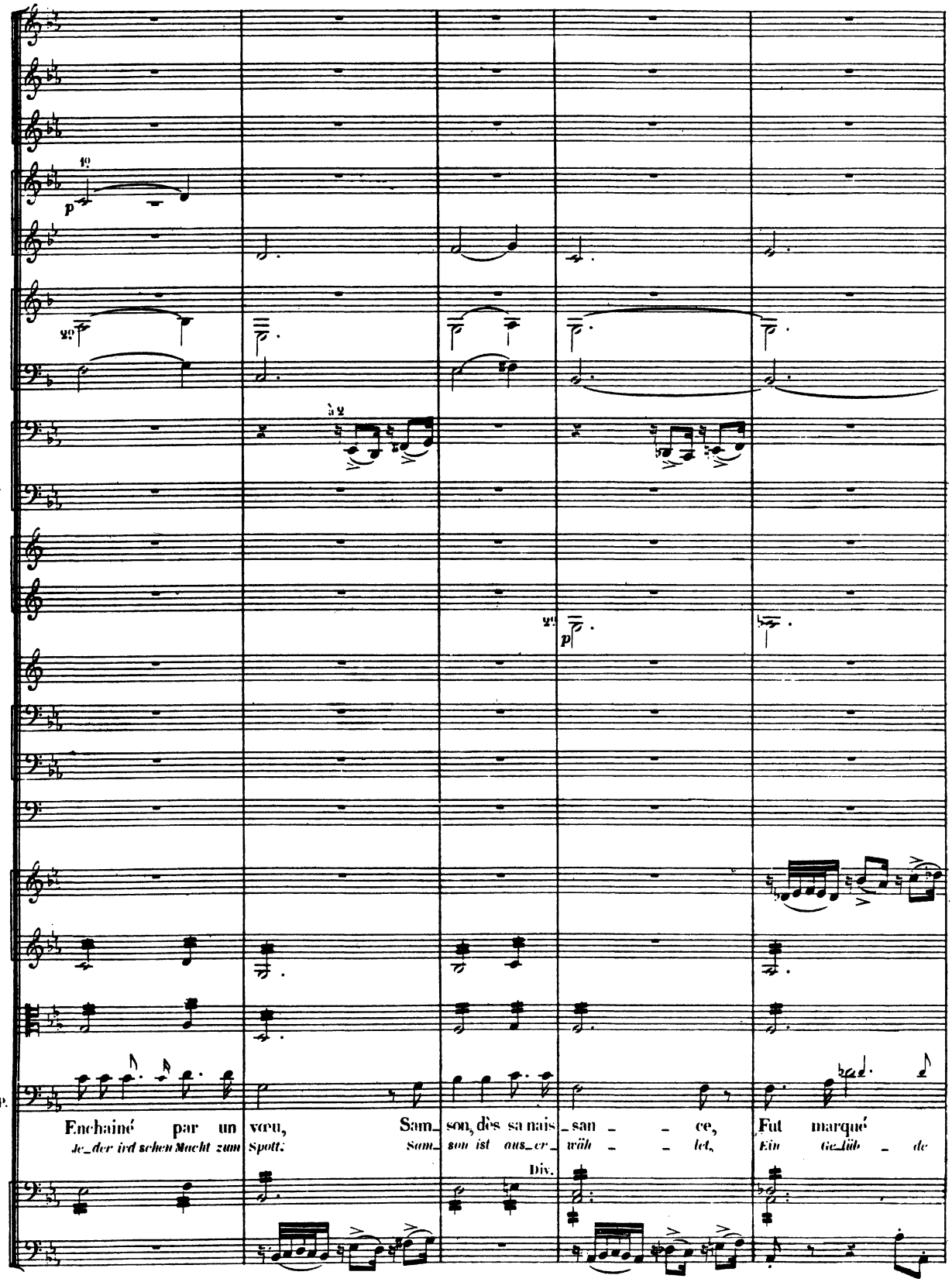
Col C.B.

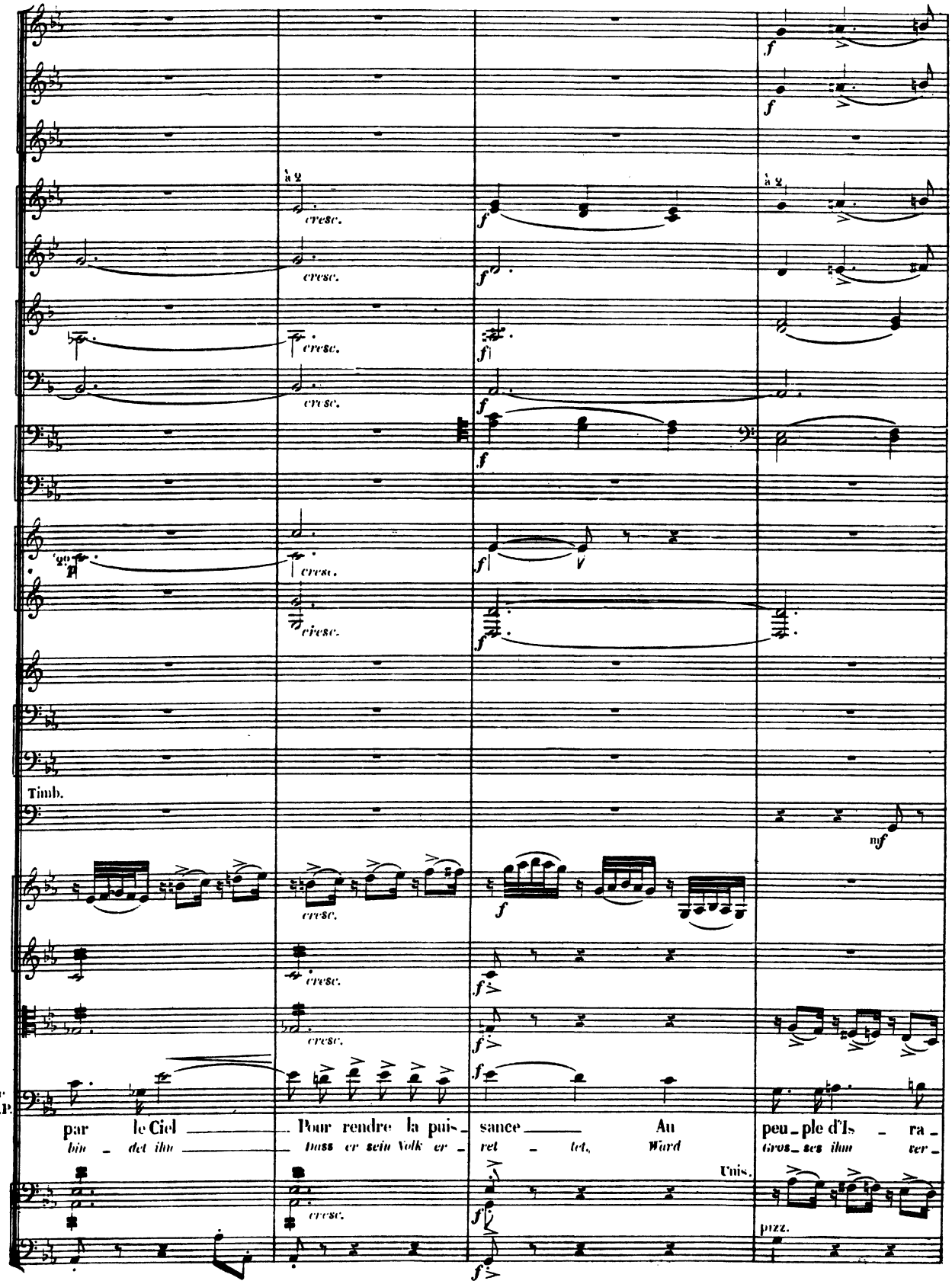


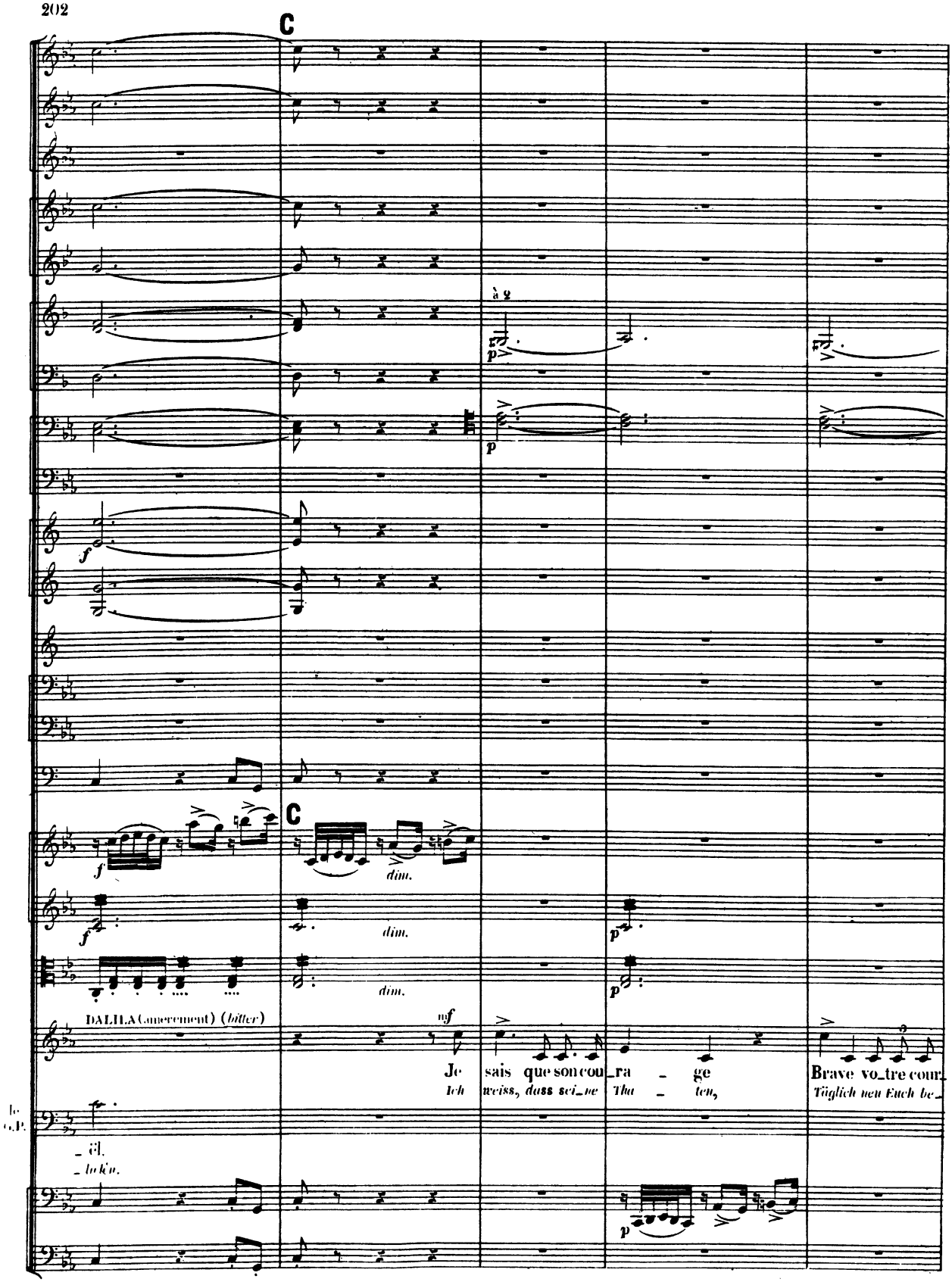

cresc.
1º
2º
p
fui, pleins d'épou _ van _ _ te Au seul nom de Sam _ son, Dont l'audace effray_
Heer wer furchtbe _ thört, Bei dem Na _ men von Sam _ son dess Kühnheit un _ er _
Div.

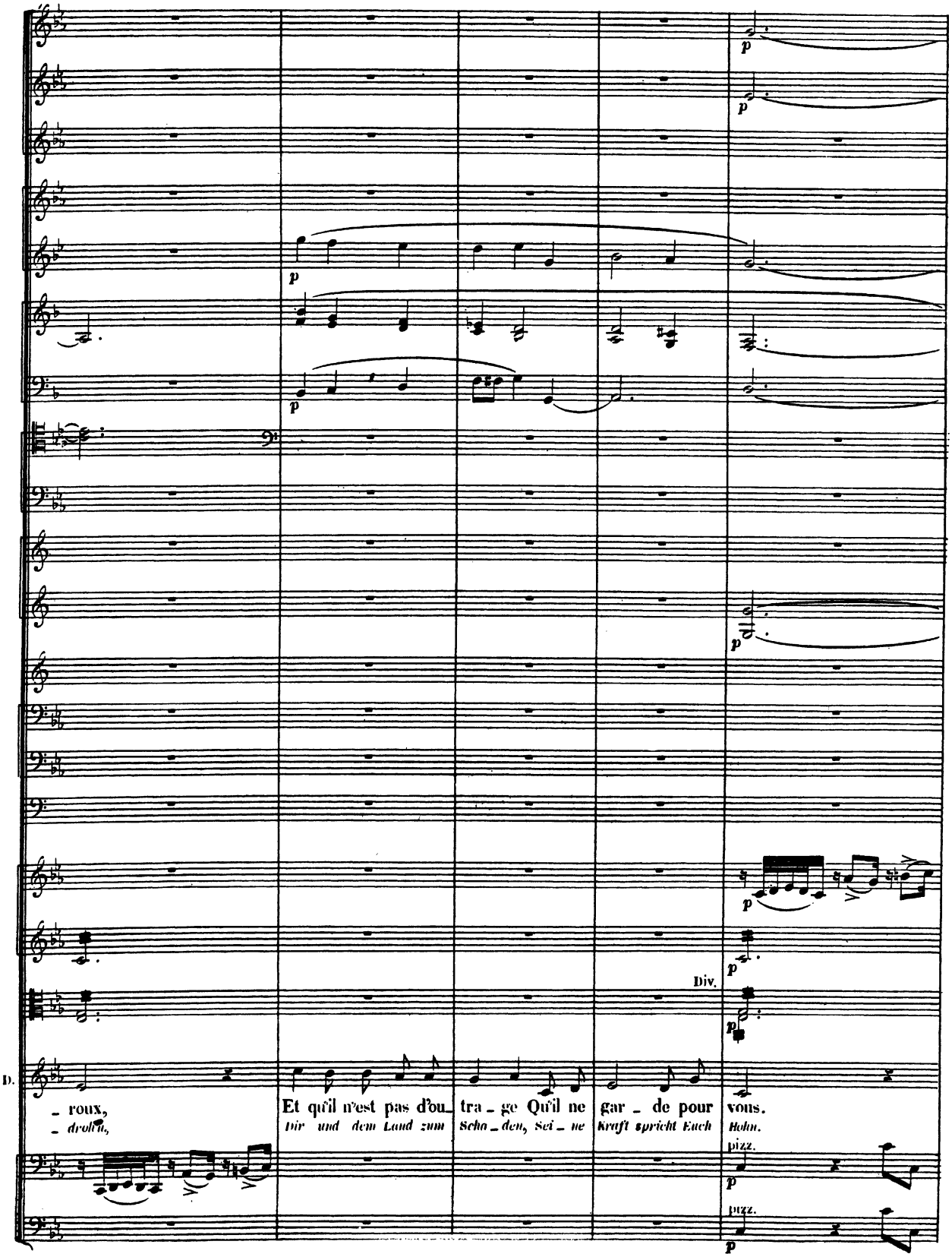

dim.
à 2
Timb.
le Gd P.
_ante A trou _ blé leur rai _ son.
_hört; selbst die tap _ fer _ sten floh'n.
Unis.
pizz.
arco

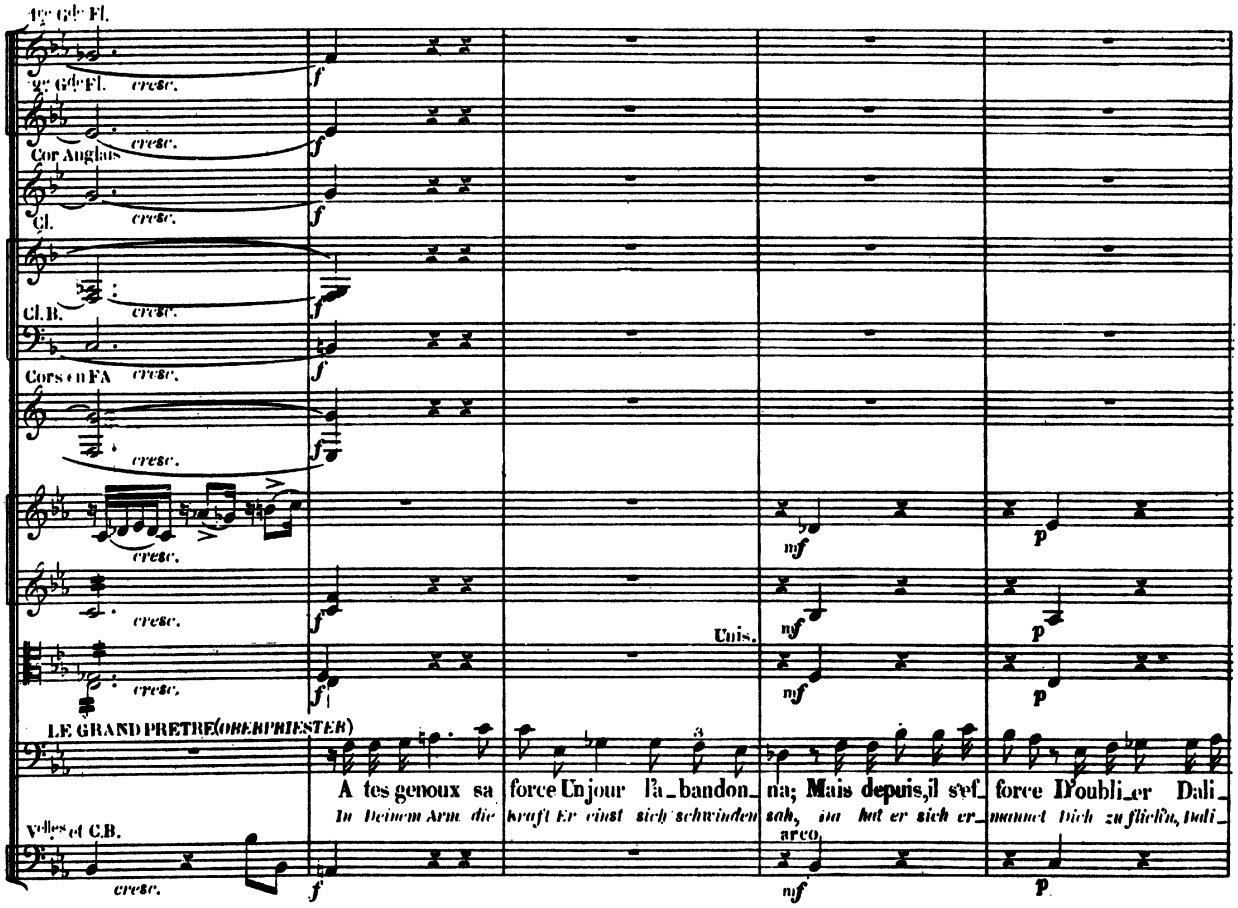

Fatal à no_tre ra_ce, Il reçut de son Dieu La force avec l'au_da_ce.
Dem Lan_de zum Ver_der_ben Liess ein rächender Gott ihn Wun_derkraft er_wer_ben.
Col C.B.

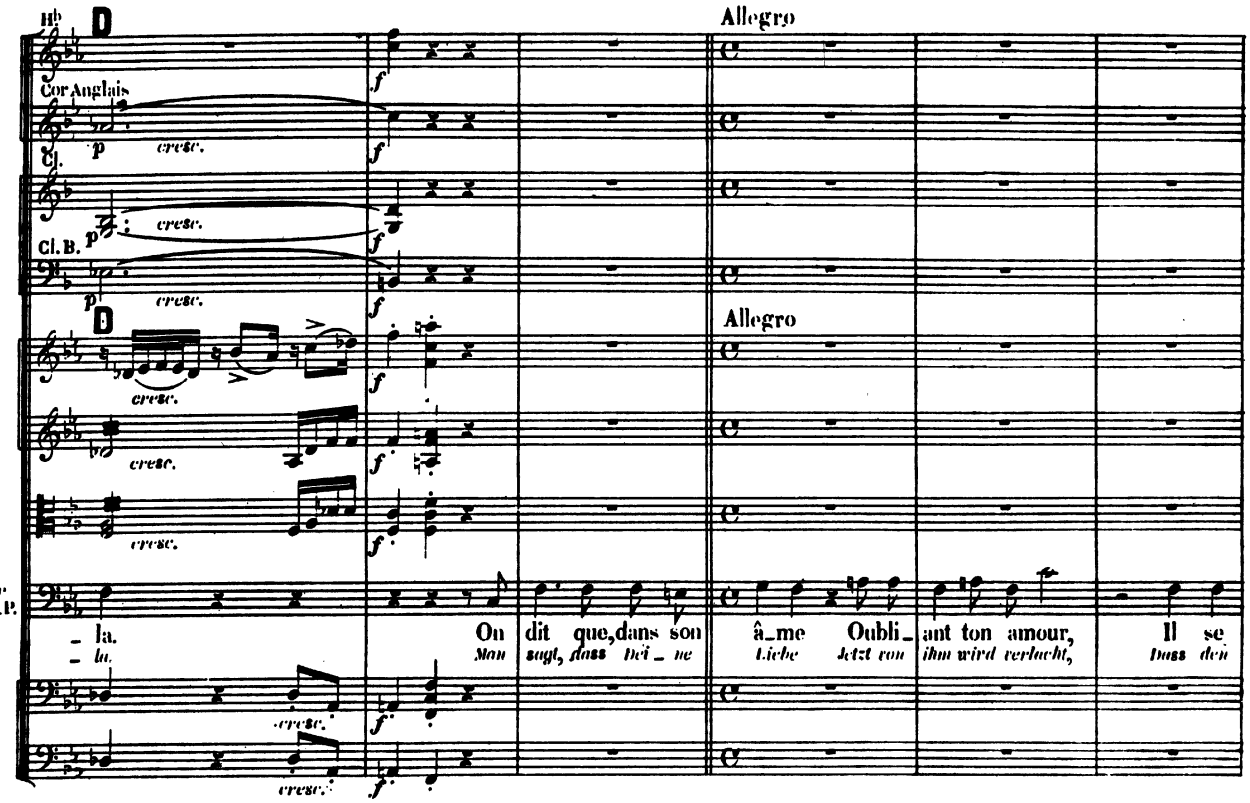

p
Enchaîné par un vœu, Sam_son, dès sa nais_san_ce, Fut marqué
Je_der irdischen Macht zum Spott; Sam_son ist aus_er_wäh_let, Ein Ge_lüb_de
Div.

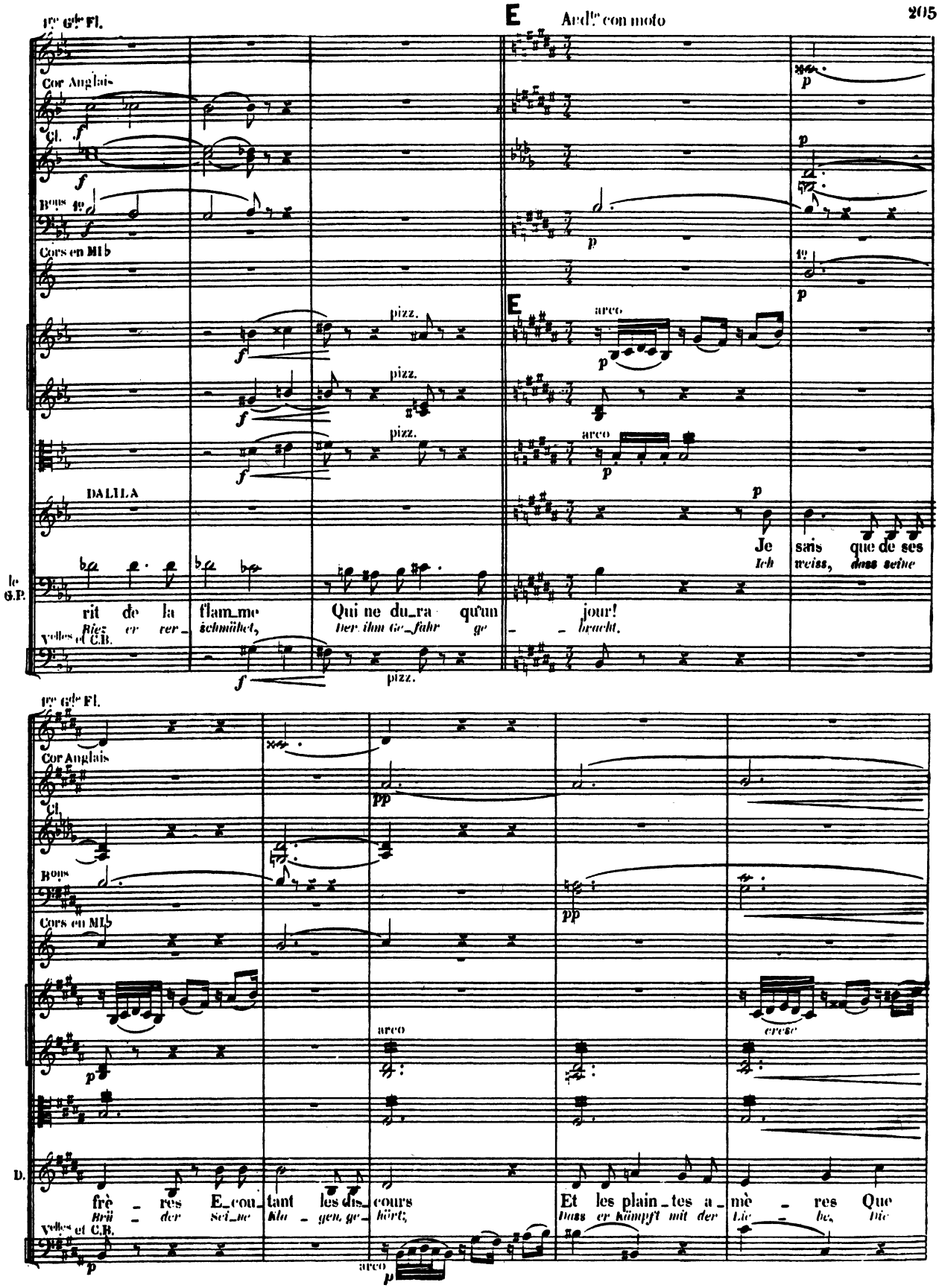

Timb.
le G.P.
par le Ciel
bin - det ihn
Pour rendre la puis-
tuss er sein Volk er-
sance
ret - tet,
Au
Ward
Unis.
peu-ple d'Is - ra-
Gros- ses ihm ver-
pizz.

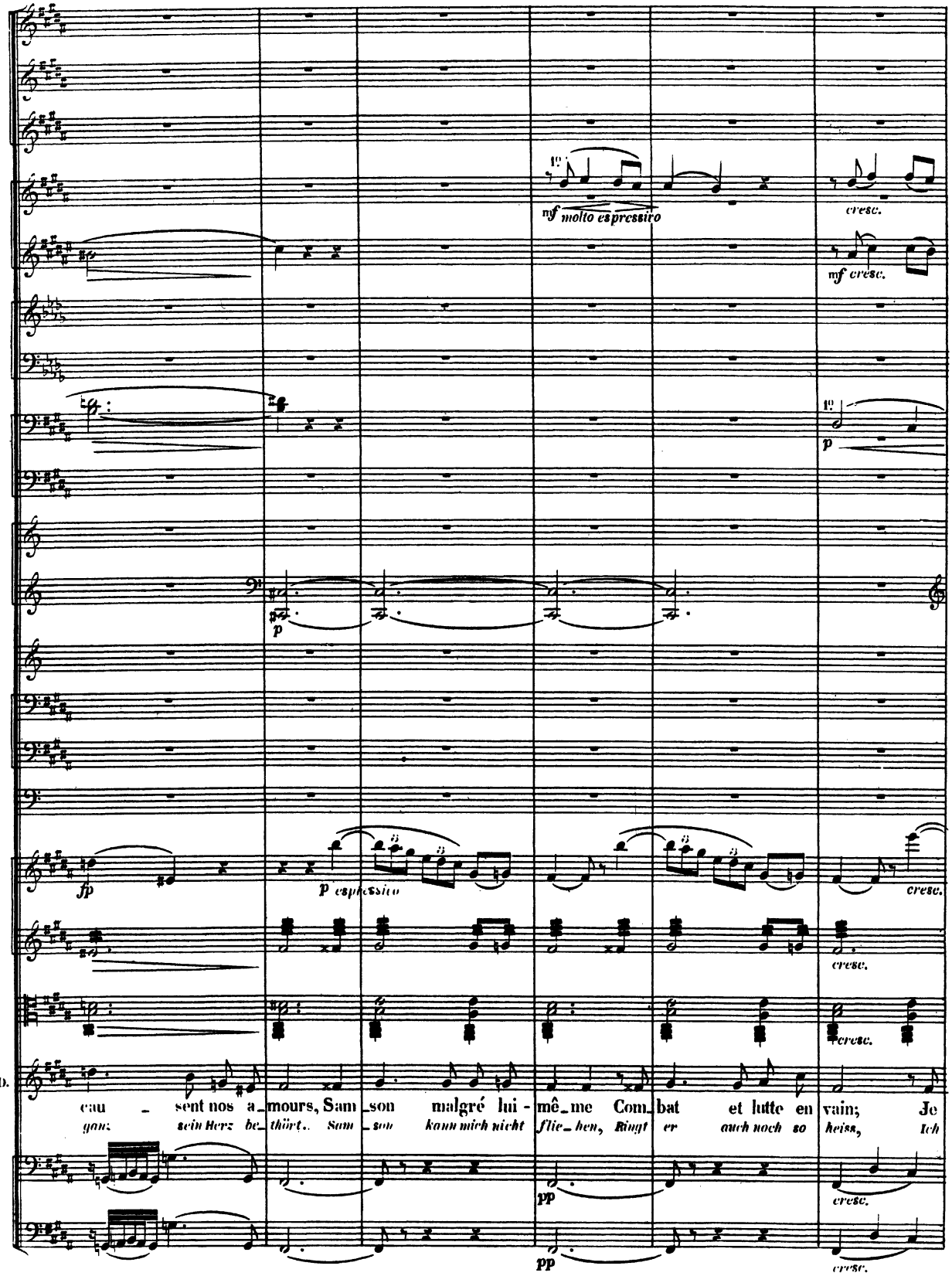

C
à 2
p
f
C
dim.
dim.
dim.
DALILA (amerement) (bitter)
mf
Je sais que son cou_ra _ ge
Ich weiss, dass sei_ne Tha _ ten,
Brave vo_tre cour_
Täglich neu Euch be_
le G.P.
_ ël.
_ lichen.

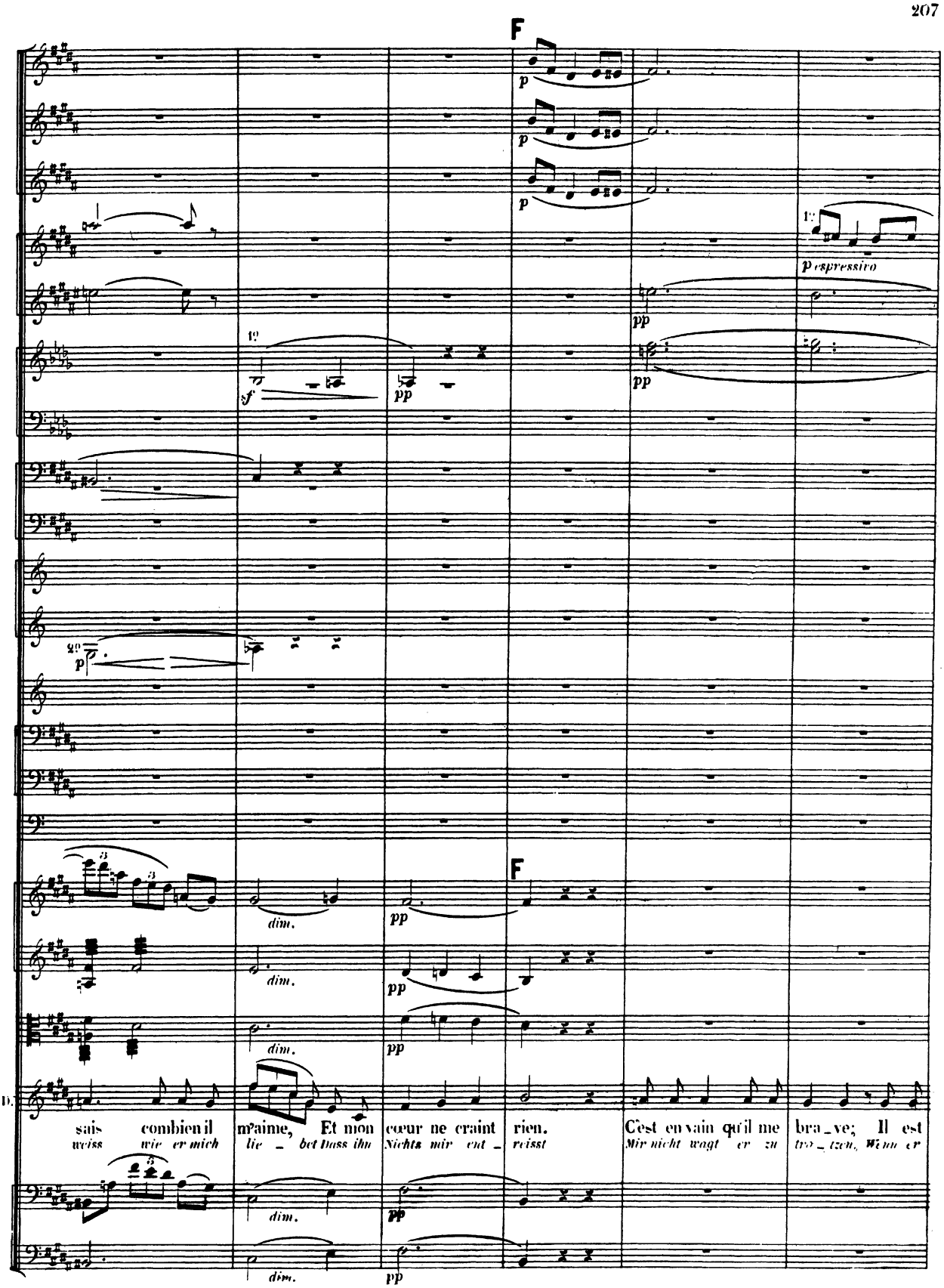

Div.
D.
_ roux,
_ drohn,
Et qu'il n'est pas d'ou_ tra _ ge Qu'il ne gar _ de pour vous.
Dir und dem Land zum Scha _ den, Sei _ ne Kraft spricht Euch Hohn.
pizz.
pizz.

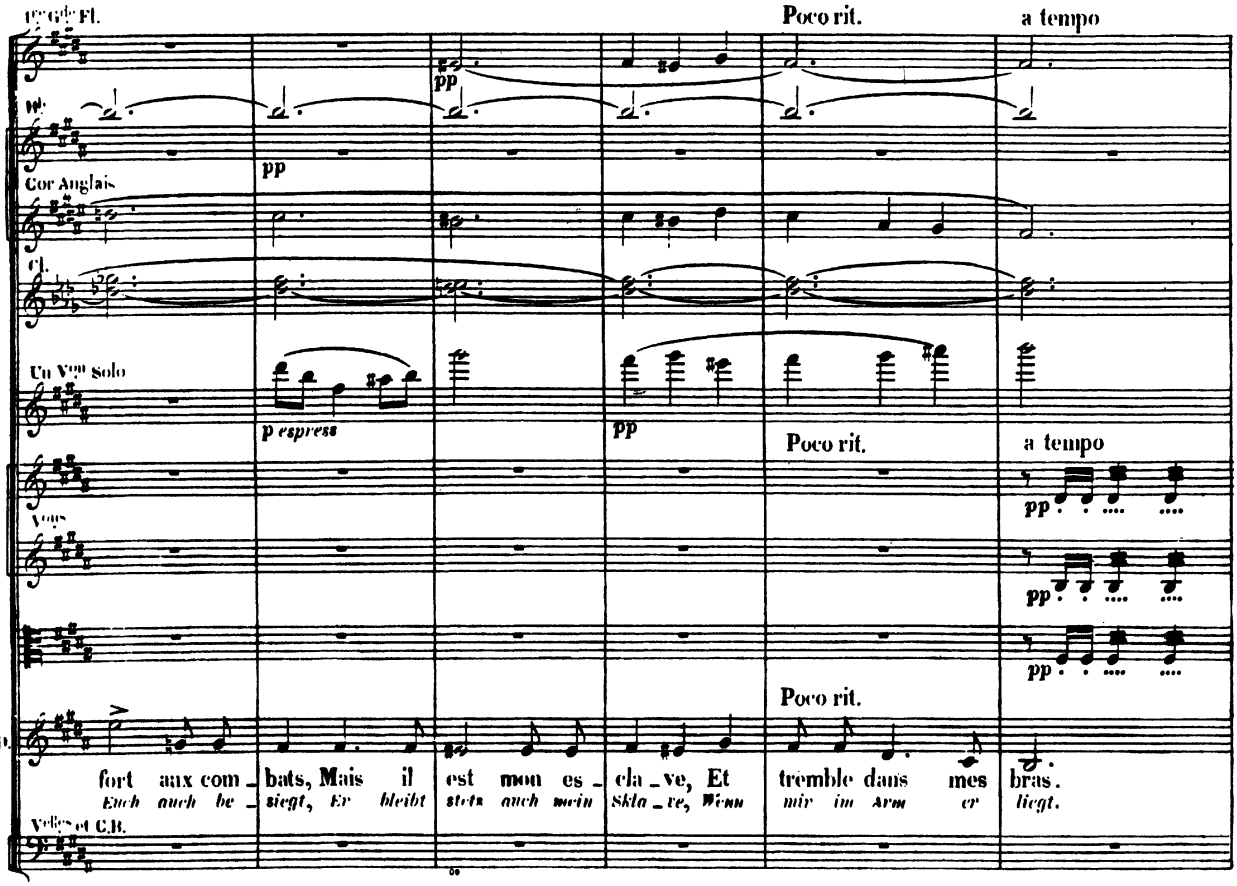

1re Gde Fl.
2e Gde Fl.
Cor Anglais
Cl.
Cl.B.
Cors en FA
Unis.
LE GRAND PRETRE (OBERPRIESTER)
A tes genoux sa force Un jour l'abandonna; Mais depuis, il s'efforce D'oublier Dali
In Deinem Arm die Kraft Er einst sich schwinden sah, nun hat er sich ermannet dich zu fliehn, Dali
Violles et C.B.
arco

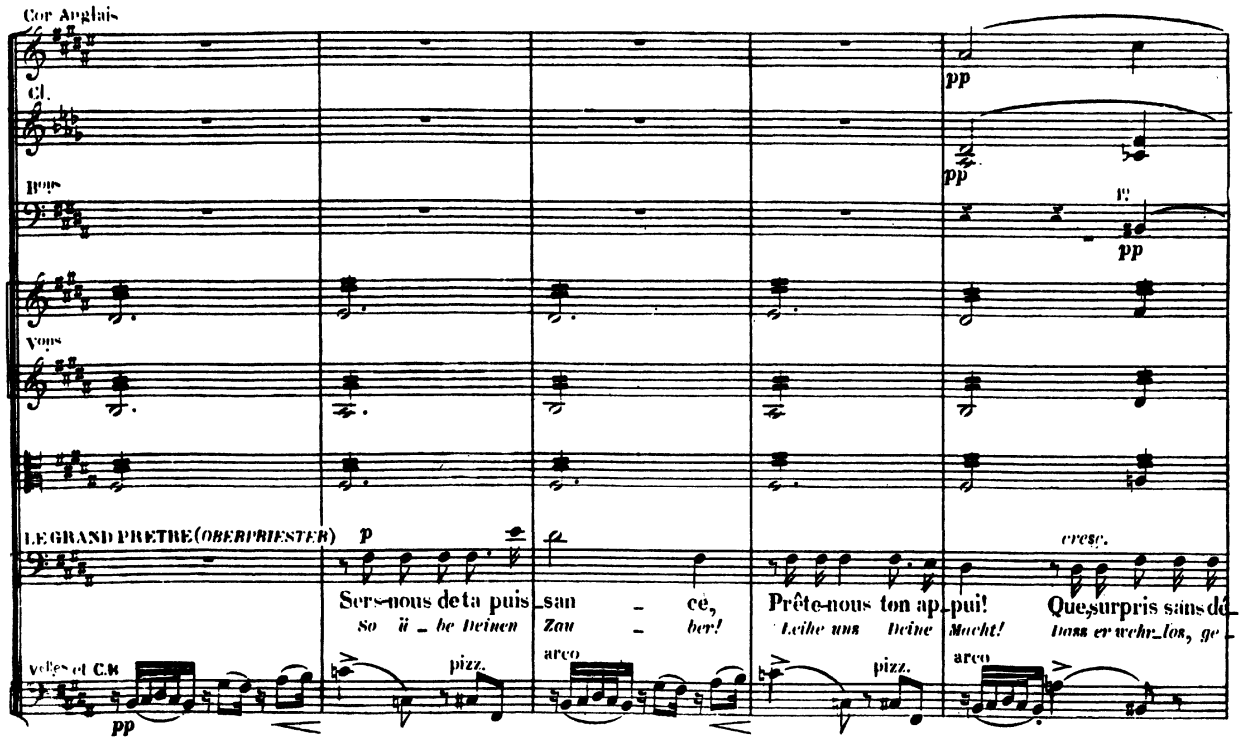

Hb
Cor Anglais
Cl.
Cl.B.
Allegro
Allegro
le G.P.
la.
la.
On dit que, dans son â_me Oubli_ant ton amour, Il se
Man sagt, dass Dei_ne Liebe Jetzt von ihm wird verlacht, Dass den

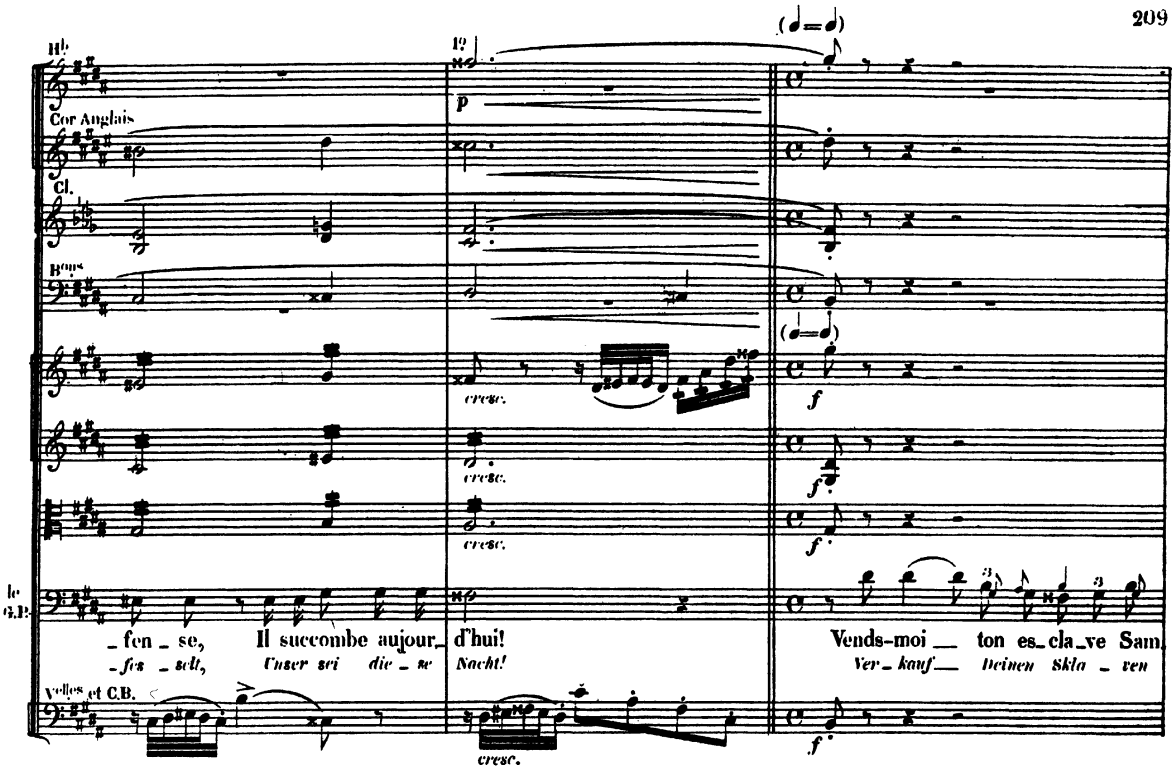

1re Gde Fl.
E
Andte con moto
Cor Anglais
Cl.
Bons
Cors en Mib
pizz.
arco
DALILA
Je sais que de ses
Ich weiss, dass seine
le G.P.
rit de la flam_me Qui ne du_ra qu'un jour!
Rie_er ver_ schmähet, der ihm Ge_fahr ge_ bracht.
Violles et C.B.
1re Gde Fl.
Cor Anglais
Cl.
Bons
Cors en Mib
cresc
arco
D.
frè_res E_cou_tant les dis_cours Et les plain_tes a_mè_res Que
Brü_der sei_ne Klu_gen, ge_hört; Dass er kämpft mit der Lie_be, die
Violles et C.B.
arco

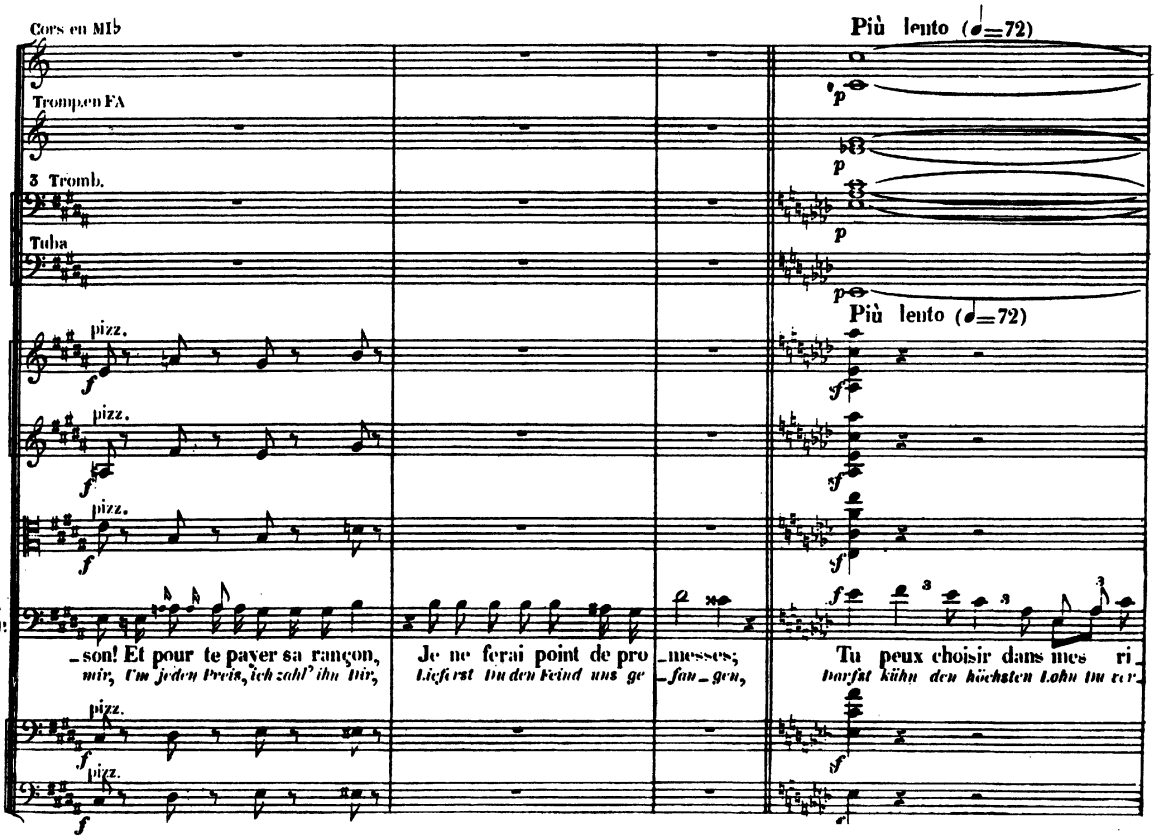

1°
mf molto espressivo
cresc.
mf cresc.
1°
p
p
fp
p espressivo
cresc.
cresc.
cresc.
D.
cau - sent nos a_mours, Sam_son malgré lui - mê_me Com_bat et lutte en vain; Je
gen; sein Herz be_thört. Sam_son kann mich nicht flie_hen, Ringt er auch noch so heiss, Ich
pp
cresc.
pp
cresc.

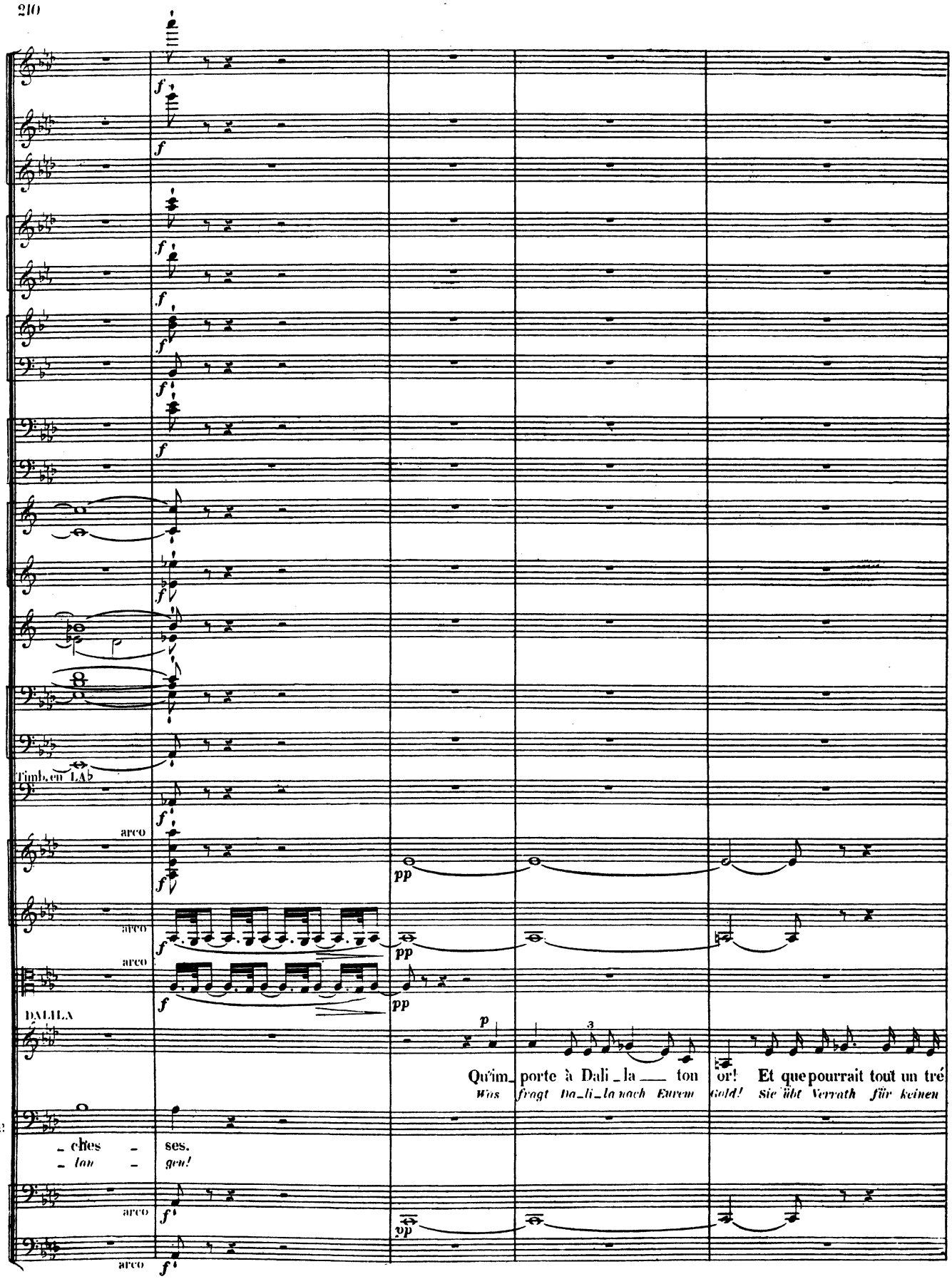

F
p espressivo
dim.
sais combien il m'aime, Et mon cœur ne craint rien. C'est en vain qu'il me bra_ve; Il est
weiss wie er mich lie _ bet Dass ihn Nichts mir ent _ reisst Mir nicht wagt er zu tro _ tzen, Wenn er

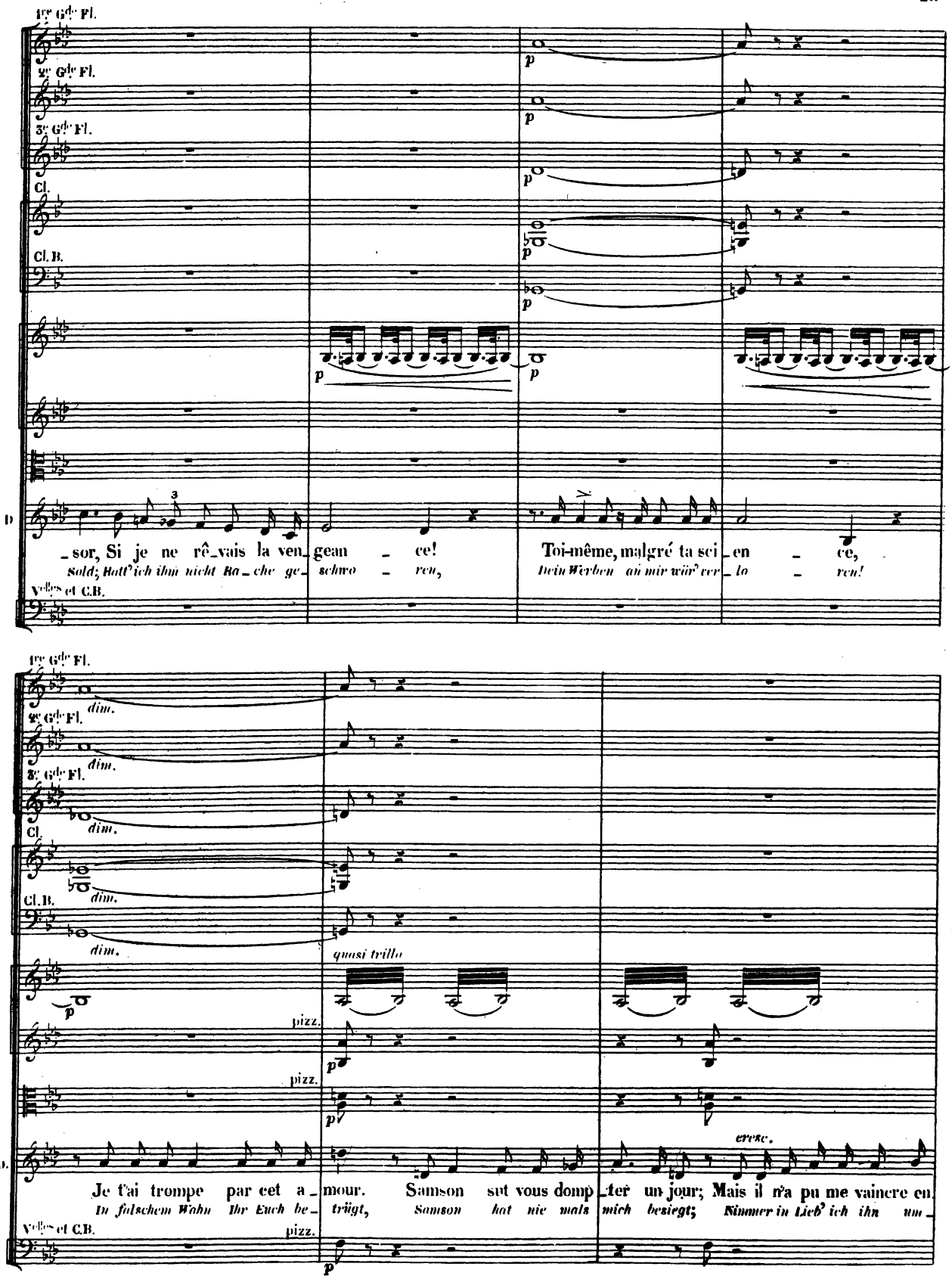

1re Gde Fl.
Poco rit.
a tempo
Cor Anglais
Cl.
Un Vcelle solo
p espress
Poco rit.
a tempo
Vons
Poco rit.
fort aux com_ bats, Mais il est mon es_ cla_ve, Et tremble dans mes bras.
Euch auch be_ siegt, Er bleibt stets auch mein Skla_ve, Wenn mir im Arm er liegt.
Velles et C.B.

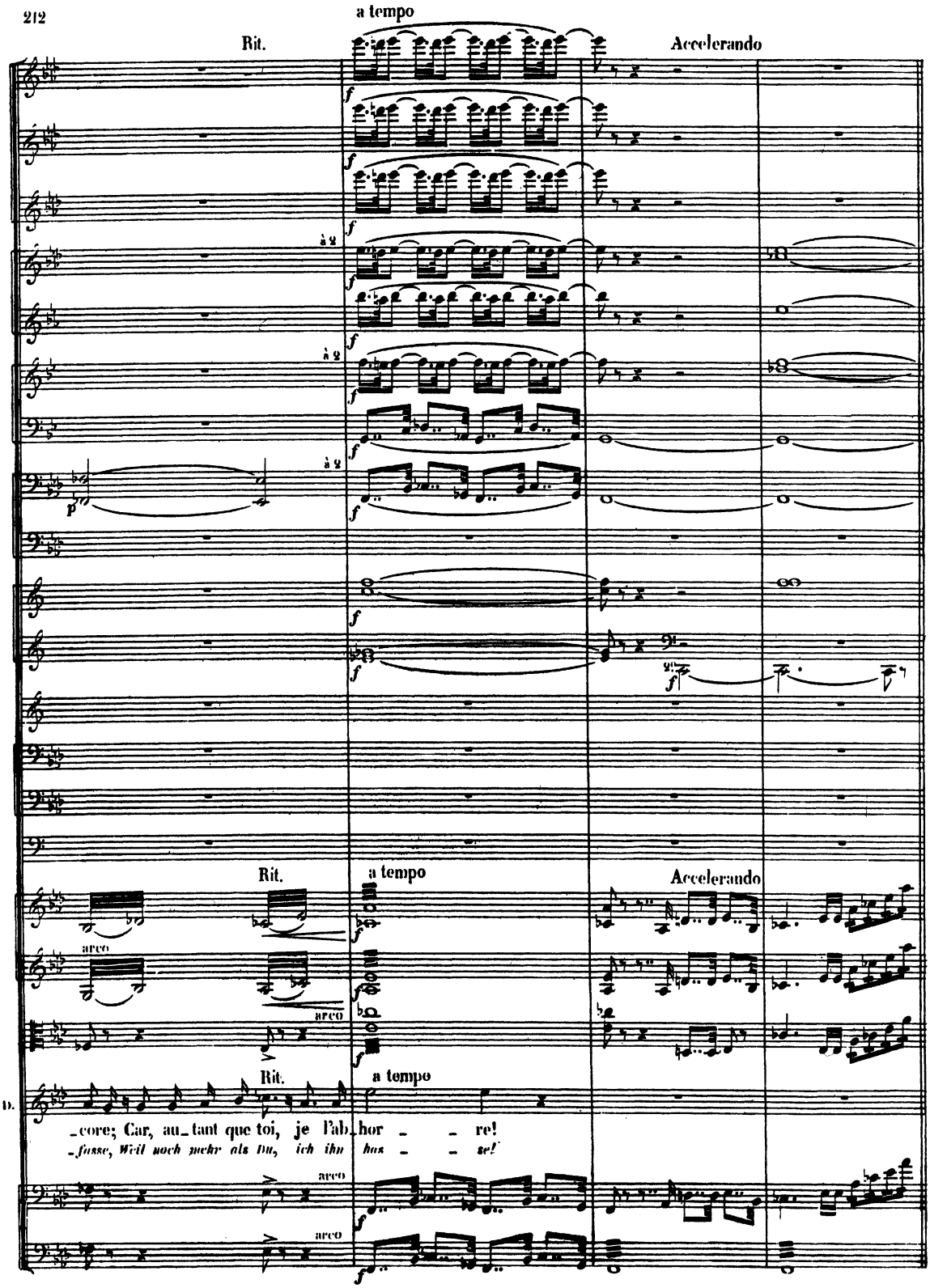

Cor Anglais
Cl.
Bons
Vons
LE GRAND PRETRE (OBERPRIESTER)
Sers-nous de ta puis_san_ce,
So ü_be deinen Zau_ber!
Prête-nous ton ap_pui!
Leihe uns Deine Macht!
Que surpris sans dé_
Dass er wehr_los, ge_
Velles et C.B.
pizz.
arco
pizz.
arco

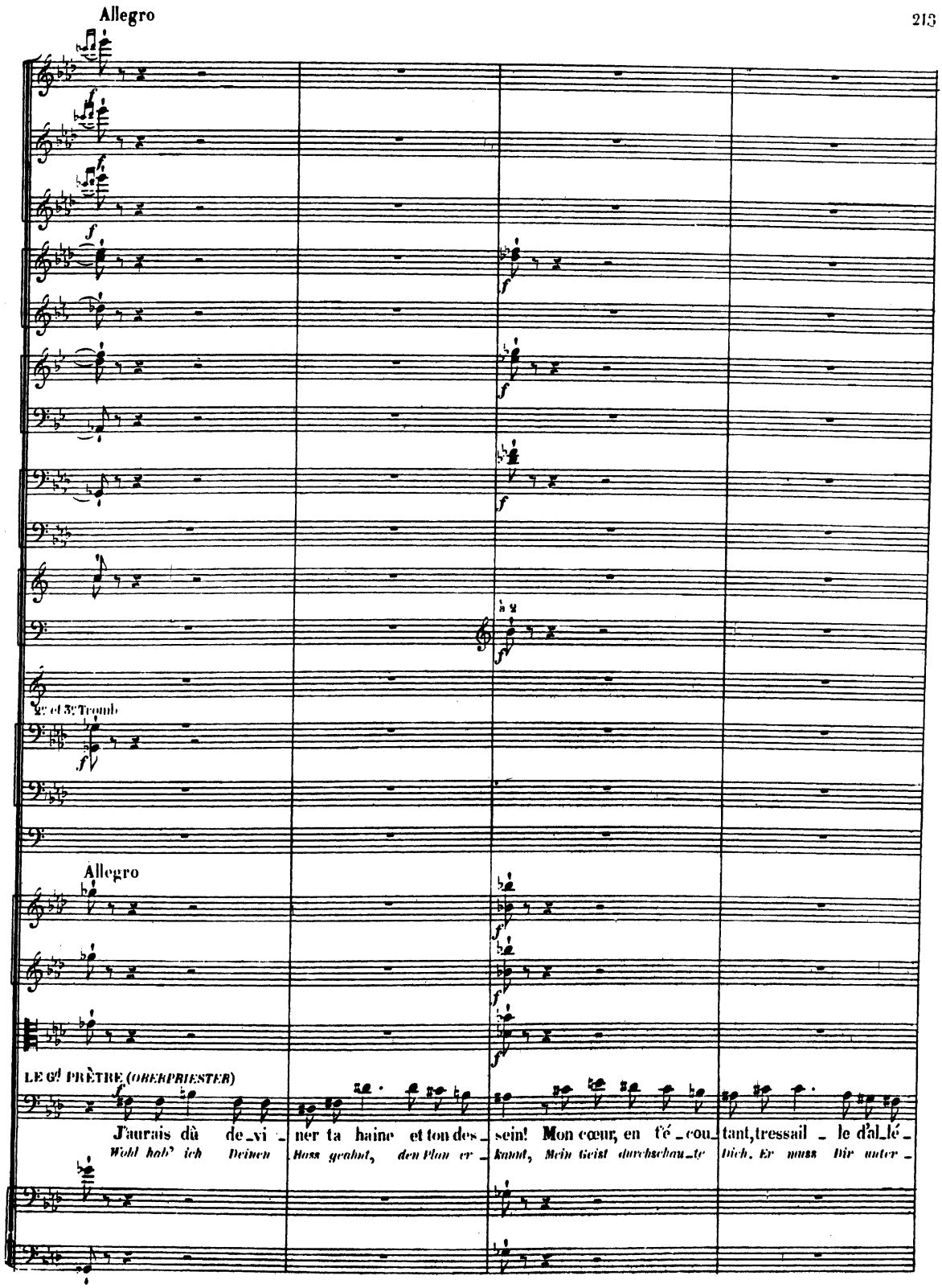

Hb
Cor Anglais
Cl.
Bons
le G.B.
Violles et C.B.
_fen_se, Il succombe aujour_d'hui!
Vends-moi ton es_cla_ve Sam
cresc.
f

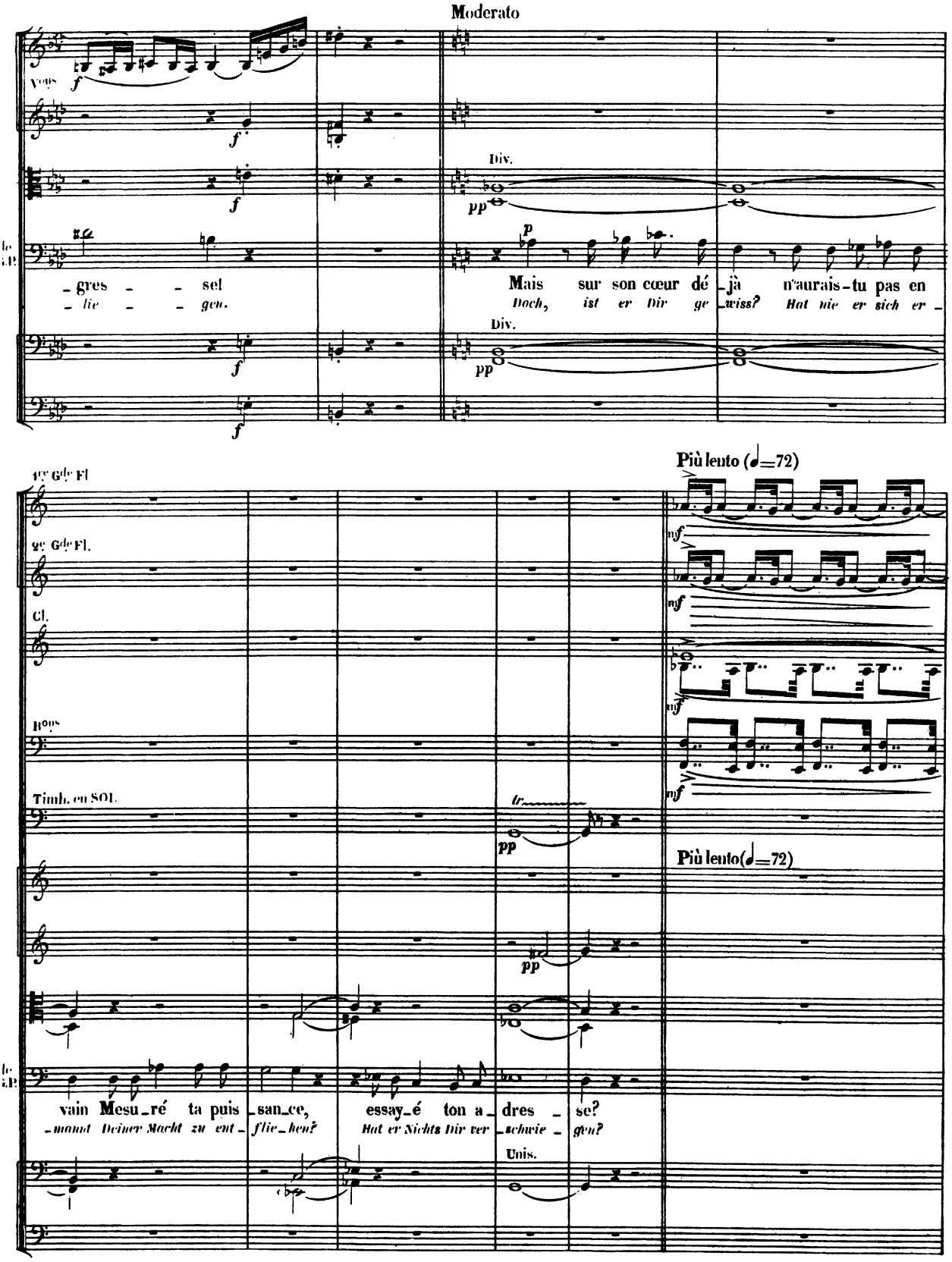

Cors en MIb
Trompes en FA
3 Tromb.
Tuba
Più lento (♩=72)
pizz.
le G.B.
_son! Et pour te payer sa rançon,
Je ne ferai point de pro_messes;
Tu peux choisir dans mes ri_
mir, Um jeden Preis, ich zahl' ihn dir,
Liefert du den Feind uns ge_fan_gen,
Darfst kühn den höchsten Lohn du er_
p
f
ff

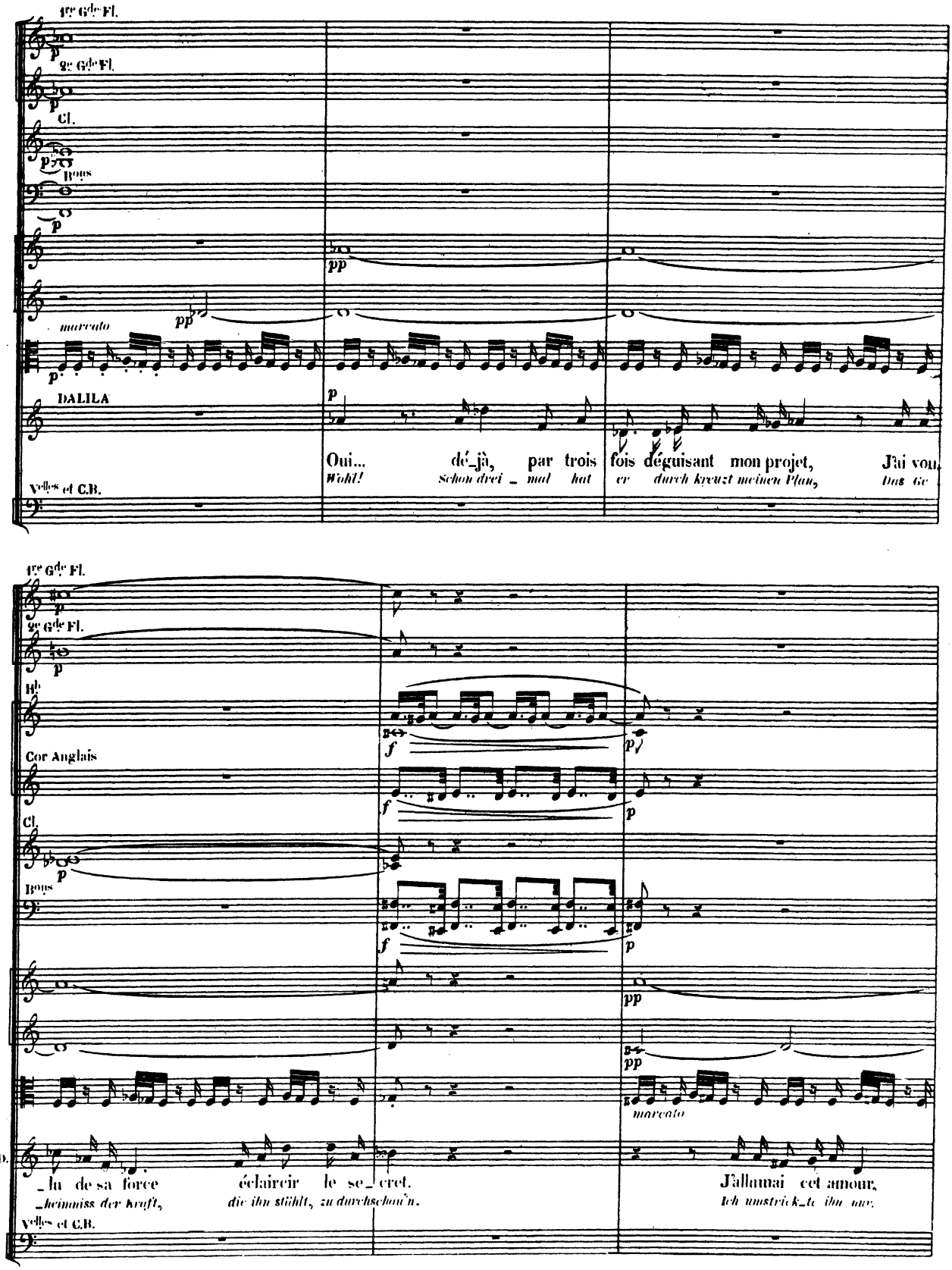

Timb. en LAb
arco
arco
arco
DALILA
Qu'im_ porte à Dali_la ___ ton or! Et que pourrait tout un tré
Was fragt Da_li_la nach Eurem Gold! Sie übt Verrath für keinen
_ ches _ ses.
_ tan _ gen!
arco
arco

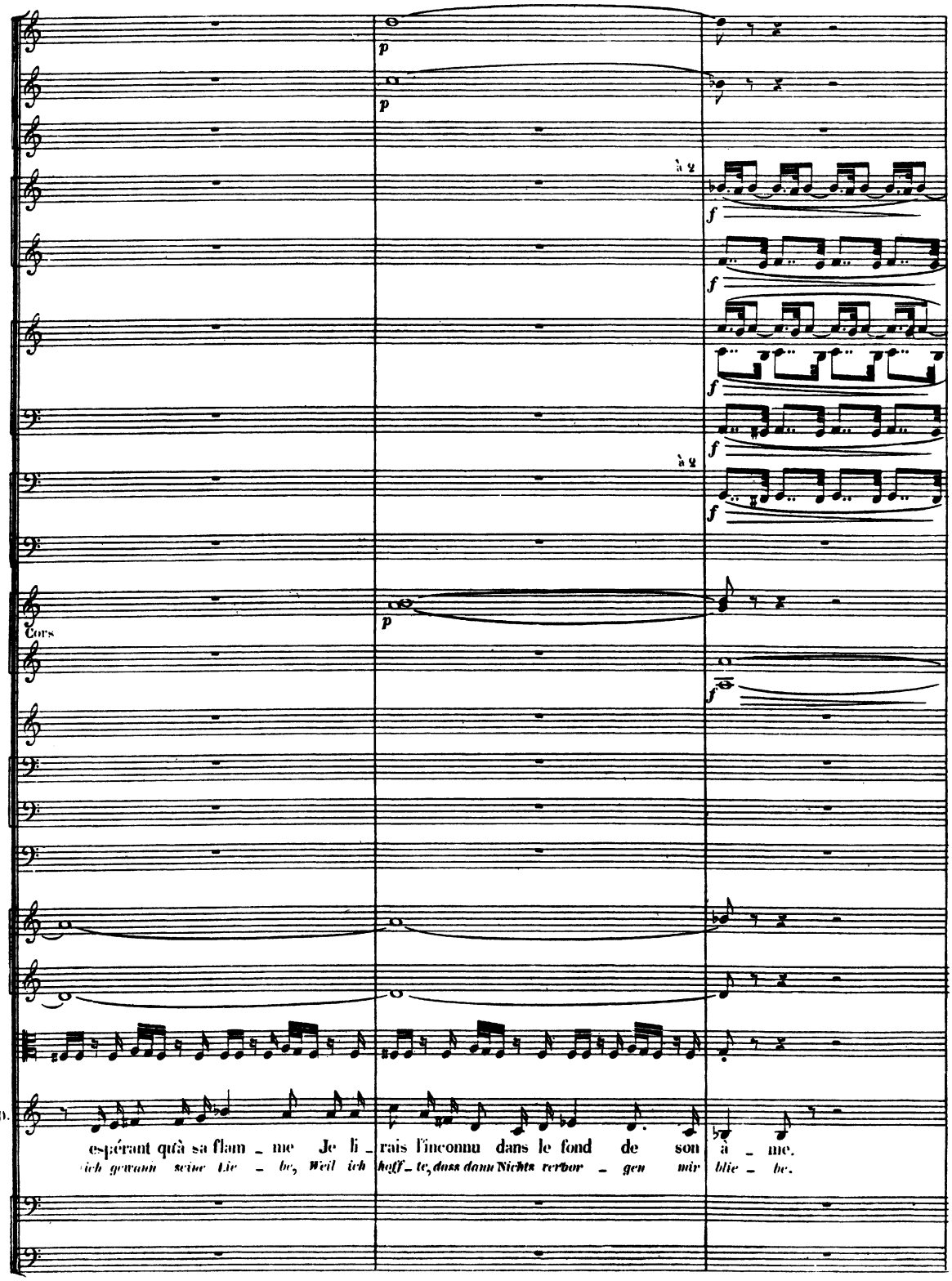

1re Gde Fl.
2e Gde Fl.
3e Gde Fl.
Cl.
Cl. B.
D
_sor, Si je ne rê_vais la ven_gean _ ce!
Sold; Hatt' ich ihm nicht Ra_che ge_schwo _ ren,
Toi-même, malgré ta sci_en _ ce,
Dein Werben an mir wär' ver_lo _ ren!
Vlles et C.B.
dim.
quasi trillo
pizz.
cresc.
Je t'ai trompe par cet a_mour. Samson sut vous domp_ter un jour; Mais il n'a pu me vaincre en
In falschem Wahn Ihr Euch be_trügt, Samson hat nie mals mich besiegt; Nimmer in Lieb' ich ihn um_

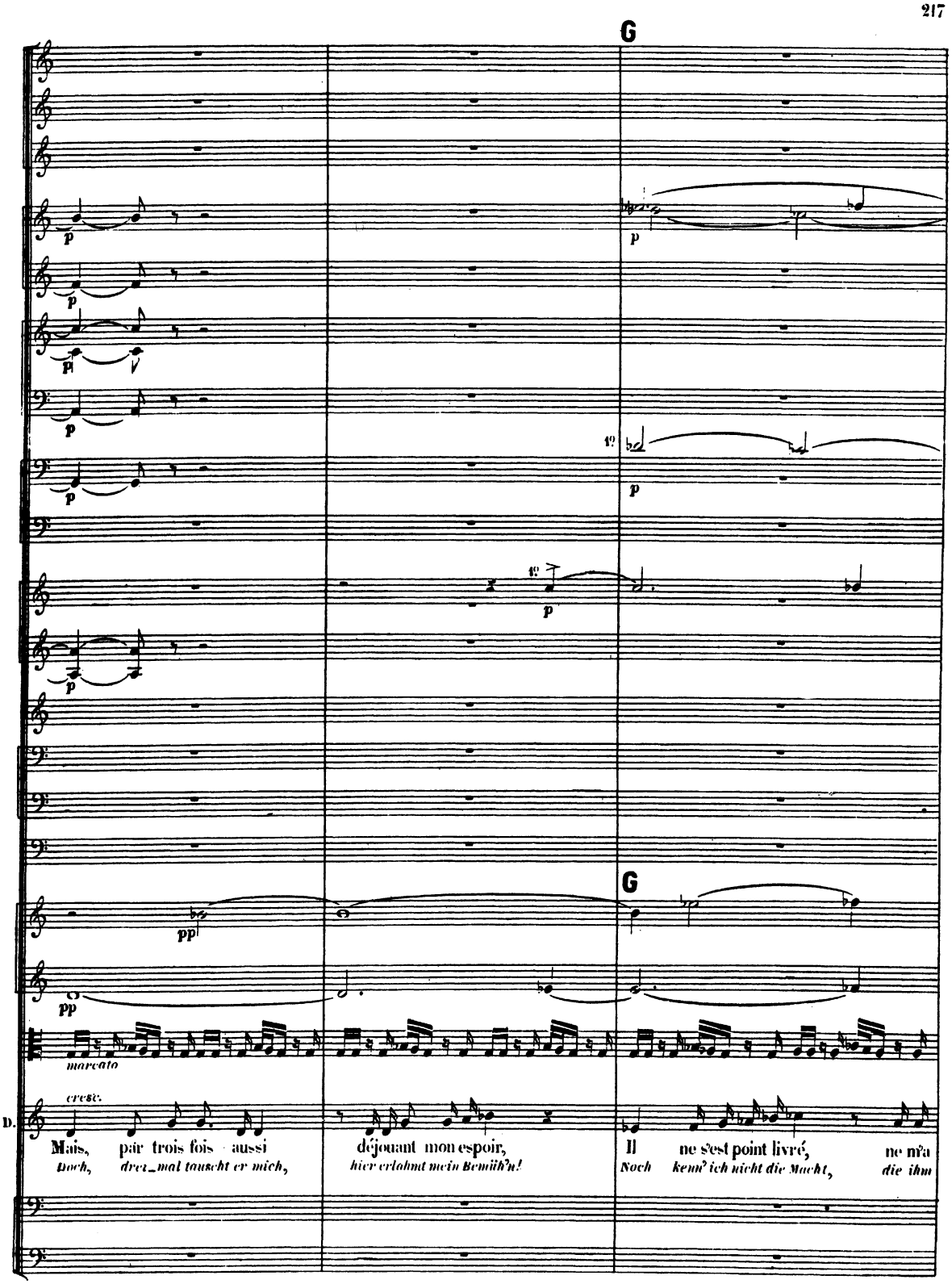

a tempo
Rit.
Accelerando
à 2
Rit.
a tempo
Accelerando
arco
Rit.
a tempo
D.
_core; Car, au_tant que toi, je l'ab_hor _ _ re!
_fasse, Weil noch mehr als Du, ich ihn has _ _ se!
arco
arco

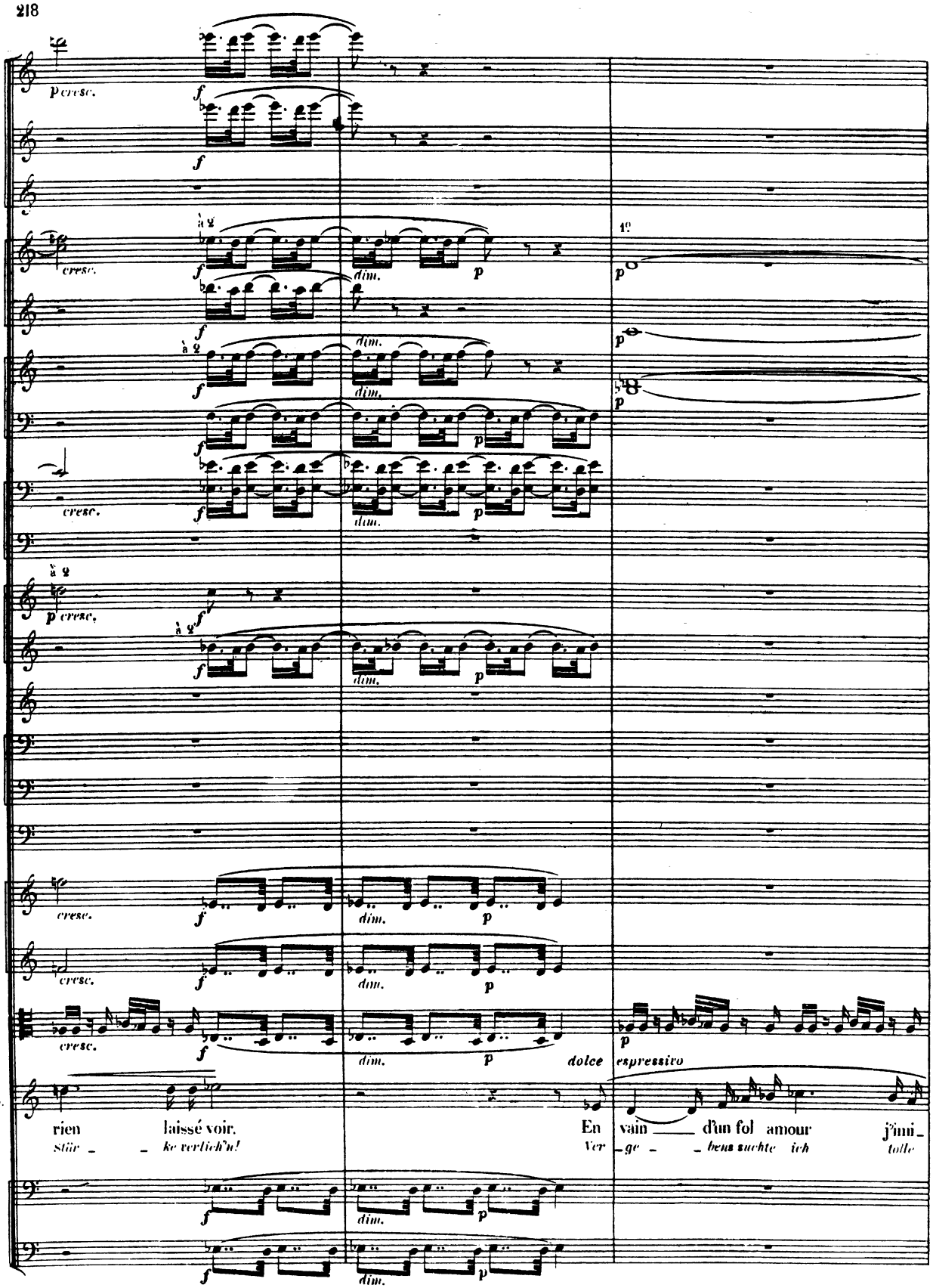

Allegro
2e et 3e Tromb.
Allegro
LE Gd PRÊTRE (OBERPRIESTER)
J'aurais dû de_vi_ner ta haine et ton des_sein! Mon cœur, en t'é_cou_tant, tressail_le d'al_lé_
Wohl hab' ich Deinen Hass geahnt, den Plan er_kannt, Mein Geist durchschau_te Dich. Er muss Dir unter_

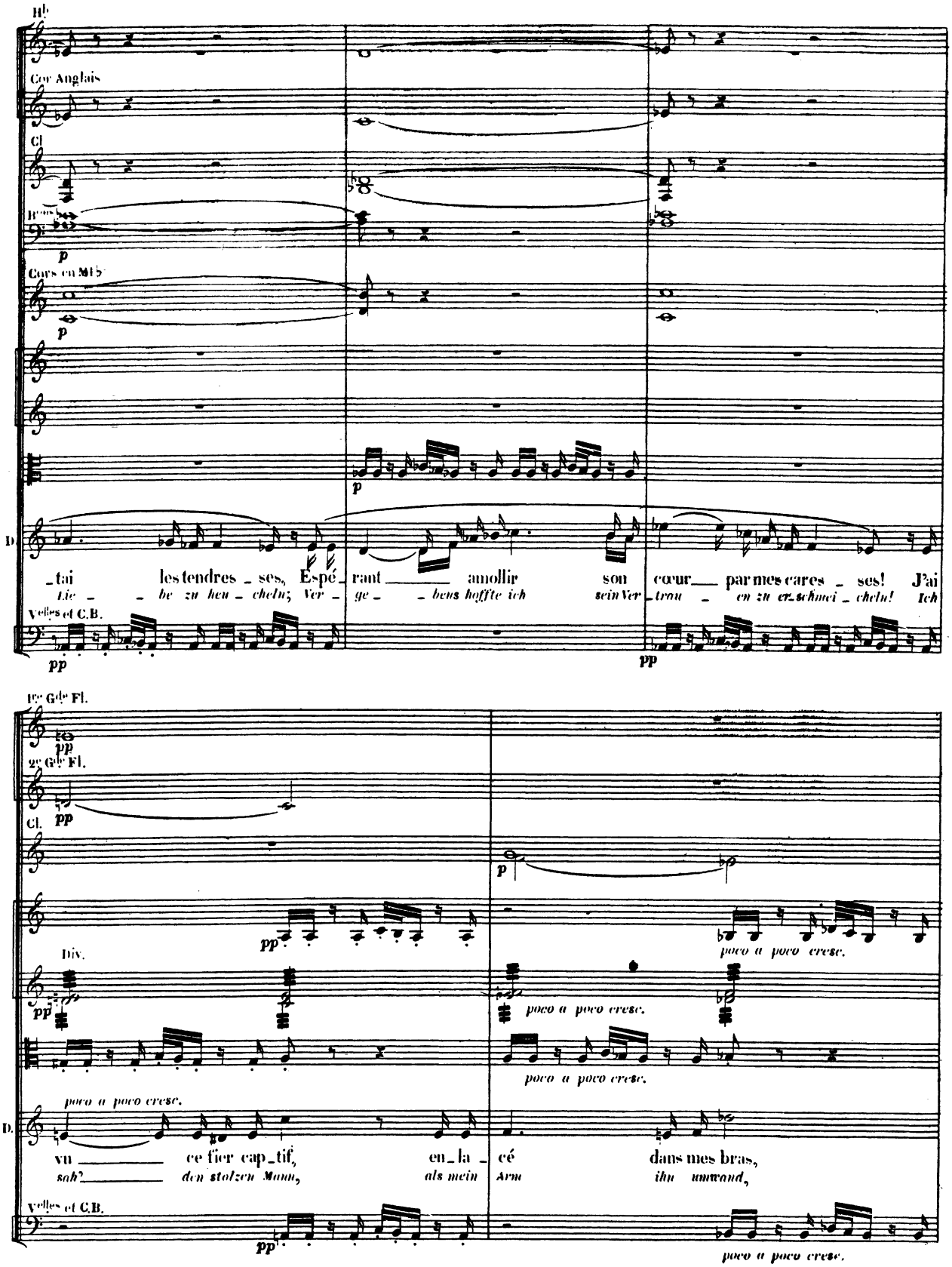

Moderato
Vons
Div.
le G.P.
_gres _ _ se!
_lie _ _ gen.
Mais sur son cœur dé_jà n'aurais_tu pas en
Doch, ist er Dir ge_wiss? Hat nie er sich er_
Div.
1re Gde Fl
2e Gde Fl.
Cl.
Bons
Timb. en SOL.
Più lento (♩=72)
Più lento (♩=72)
le G.P.
vain Mesu_ré ta puis_san_ce, essay_é ton a_dres _ se?
_mannt Deiner Macht zu ent_flie_hen? Hat er Nichts Dir ver_schwie _ gen?
Unis.

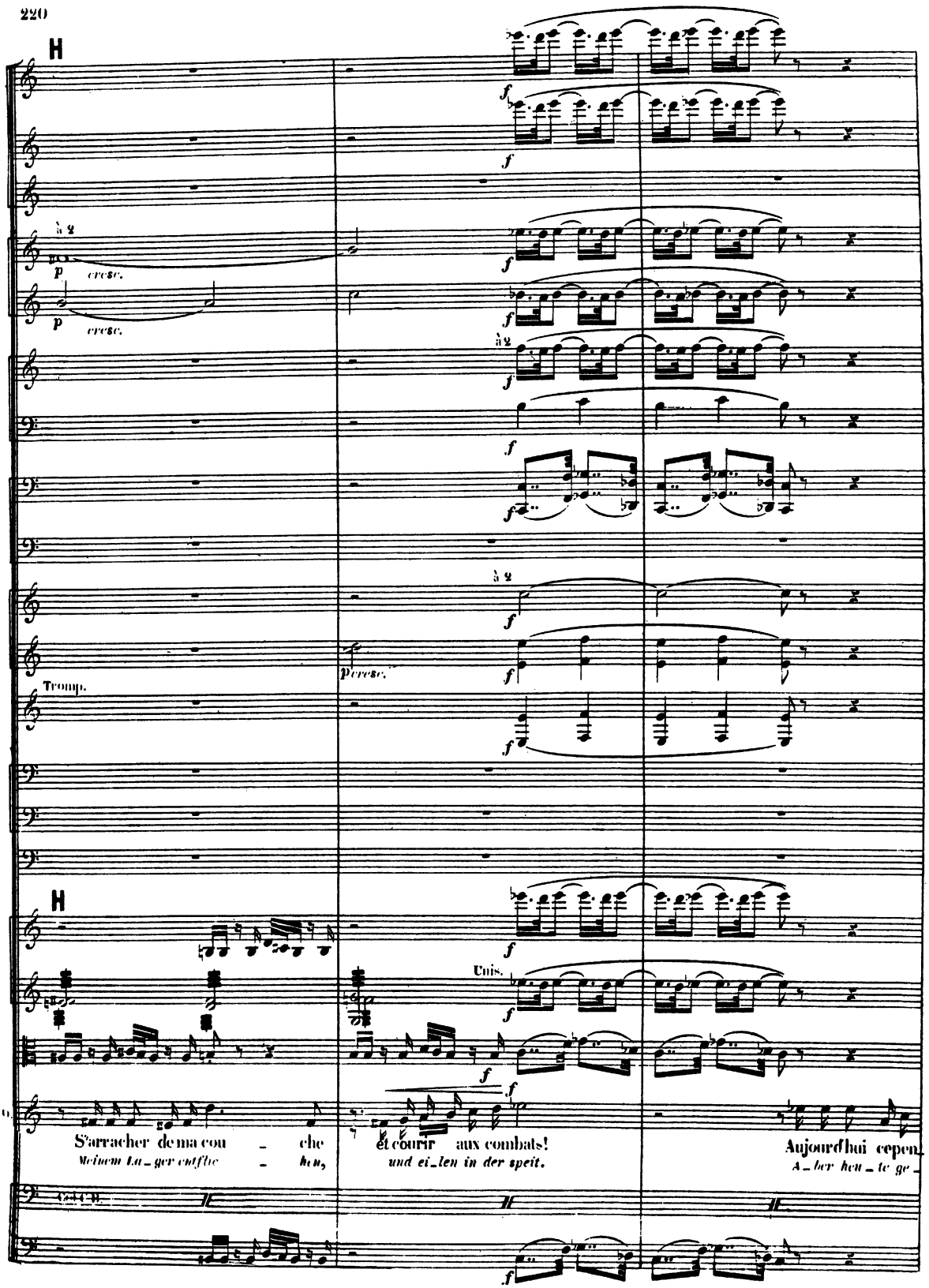

1re Gde Fl.
2e Gde Fl.
Cl.
Bons
marcato
DALILA
Oui... dé_jà, par trois fois déguisant mon projet, J'ai vou
Wohl! schon drei _ mal hat er durch kreuzt meinen Plan, Das Ge
Velles et C.B.
1re Gde Fl.
2e Gde Fl.
Hb
Cor Anglais
Cl.
Bons
marcato
D.
_lu de sa force éclaircir le se_cret. J'allumai cet amour,
_heimniss der kraft, die ihn stählt, zu durchschau'n. Ich umstrick_te ihn nur,
Velles et C.B.

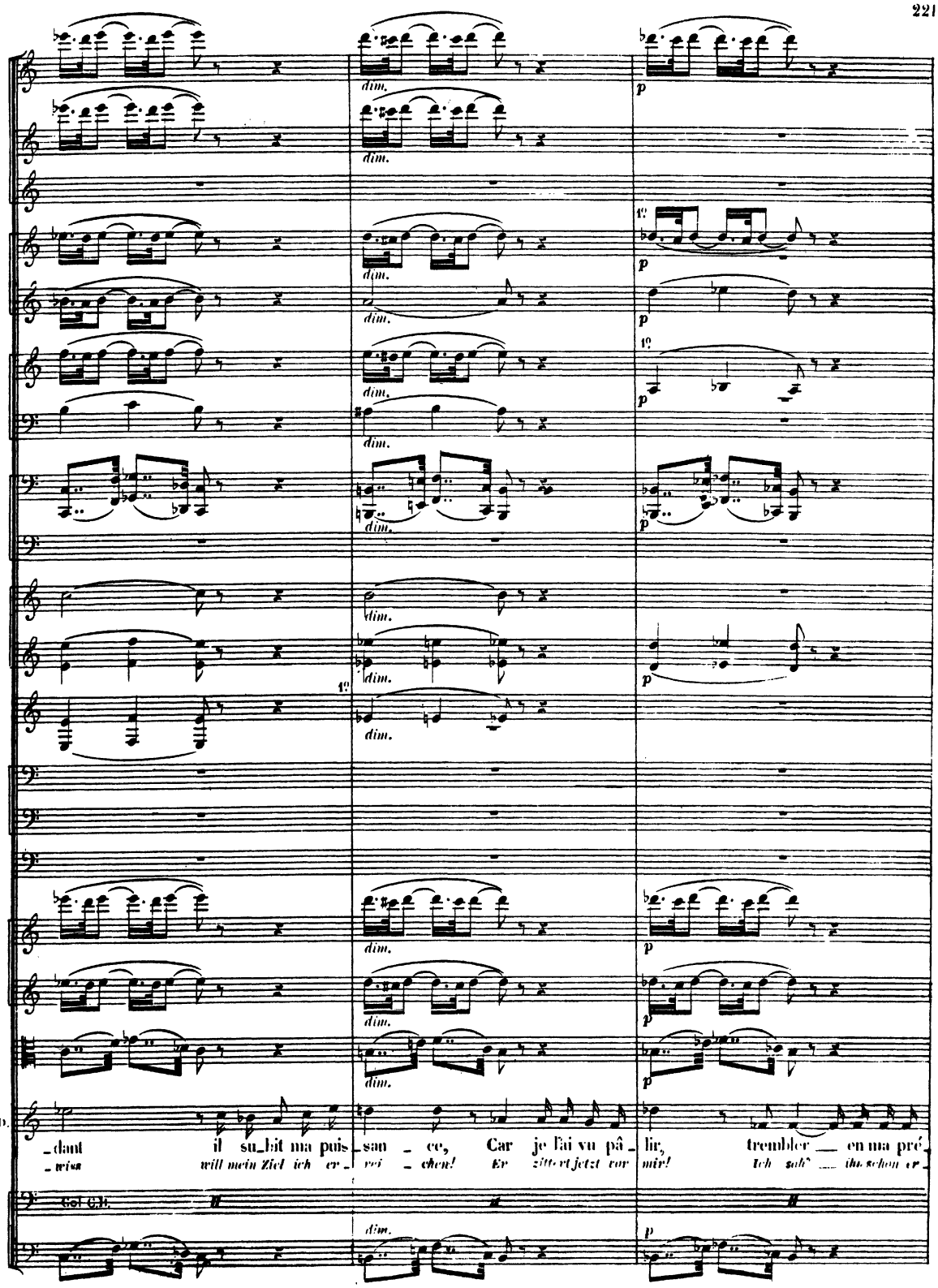

p
p
à 2
f
f
f
f
à 2
f
p
Cors
f
D.
espérant qu'à sa flam _ me Je li _ rais l'inconnu dans le fond de son à _ me.
ich gewann seine Lie _ be, Weil ich hoff _ te, dass dann Nichts verbor _ gen mir blie _ be.

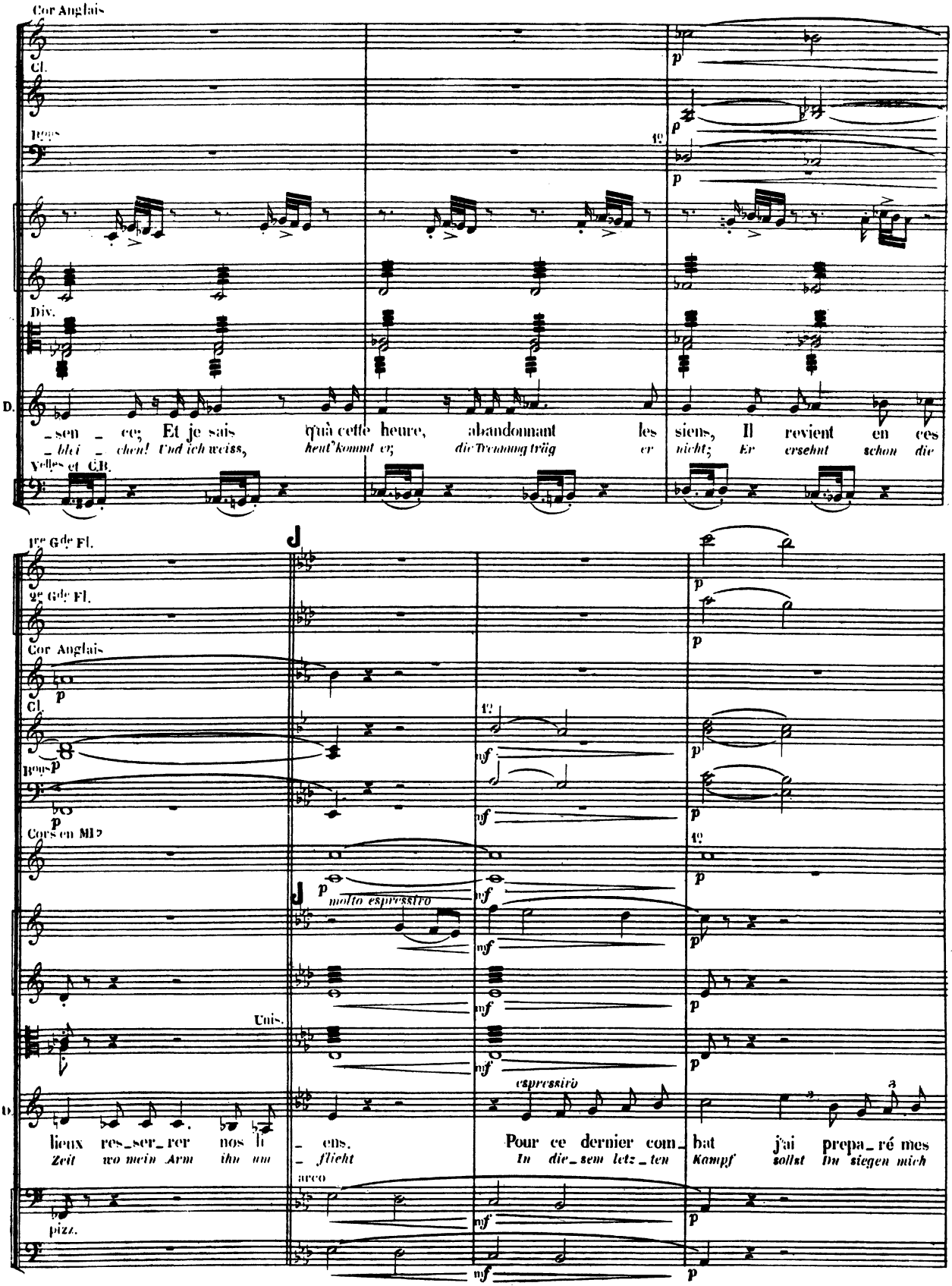

G
p
1º
pp
marcato
cresc.
D.
Mais, par trois fois aussi déjouant mon espoir, Il ne s'est point livré, ne m'a
Doch, drei_mal tauscht er mich, hier erlahmt mein Bemüh'n! Noch kenn' ich nicht die Macht, die ihm

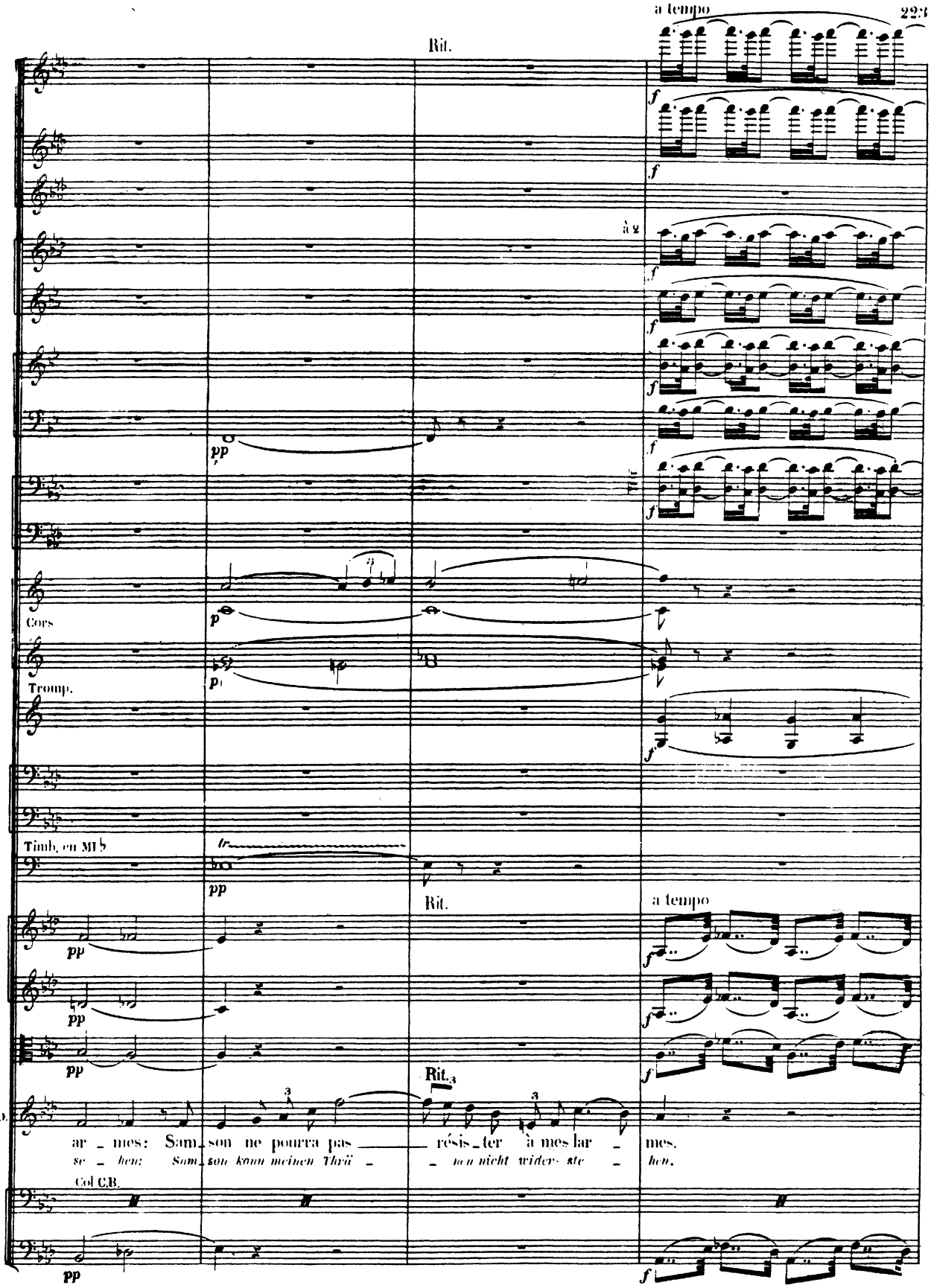

p cresc.
cresc.
dim.
dolce espressivo
rien laissé voir.
Stär _ _ ke verlieh'n!
En vain d'un fol amour j'imi_
Ver _ ge _ _ bens suchte ich tolle

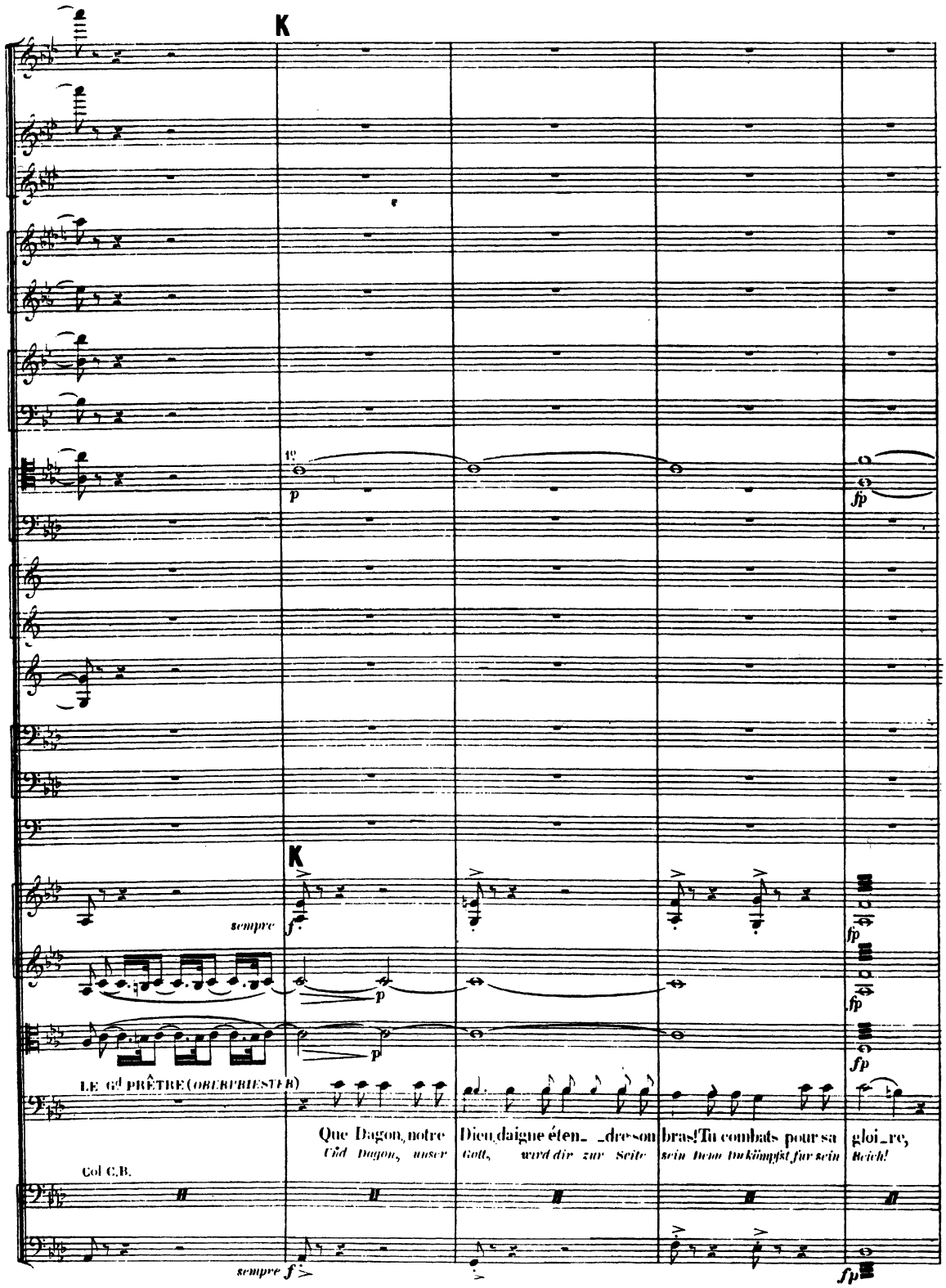

Hb
Cor Anglais
Cl
Bons
Cors en Mib
p
p
p
D
_tai les tendres _ ses, Espé_ rant _____ amollir son cœur___ par mes cares _ ses! J'ai
Lie _ _ be zu heu _ cheln; Ver _ ge _ _ beus hoffte ich sein Ver_ trau _ en zu er_schmei _ cheln! Ich
Velles et C.B.
pp
pp
1re Gde Fl.
pp
2e Gde Fl.
Cl.
pp
p
Div.
pp
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
D.
vu _____ ce fier cap_tif, en_la_ cé dans mes bras,
sah? _____ den stolzen Mann, als mein Arm ihn umwand,
Velles et C.B.
pp
poco a poco cresc.

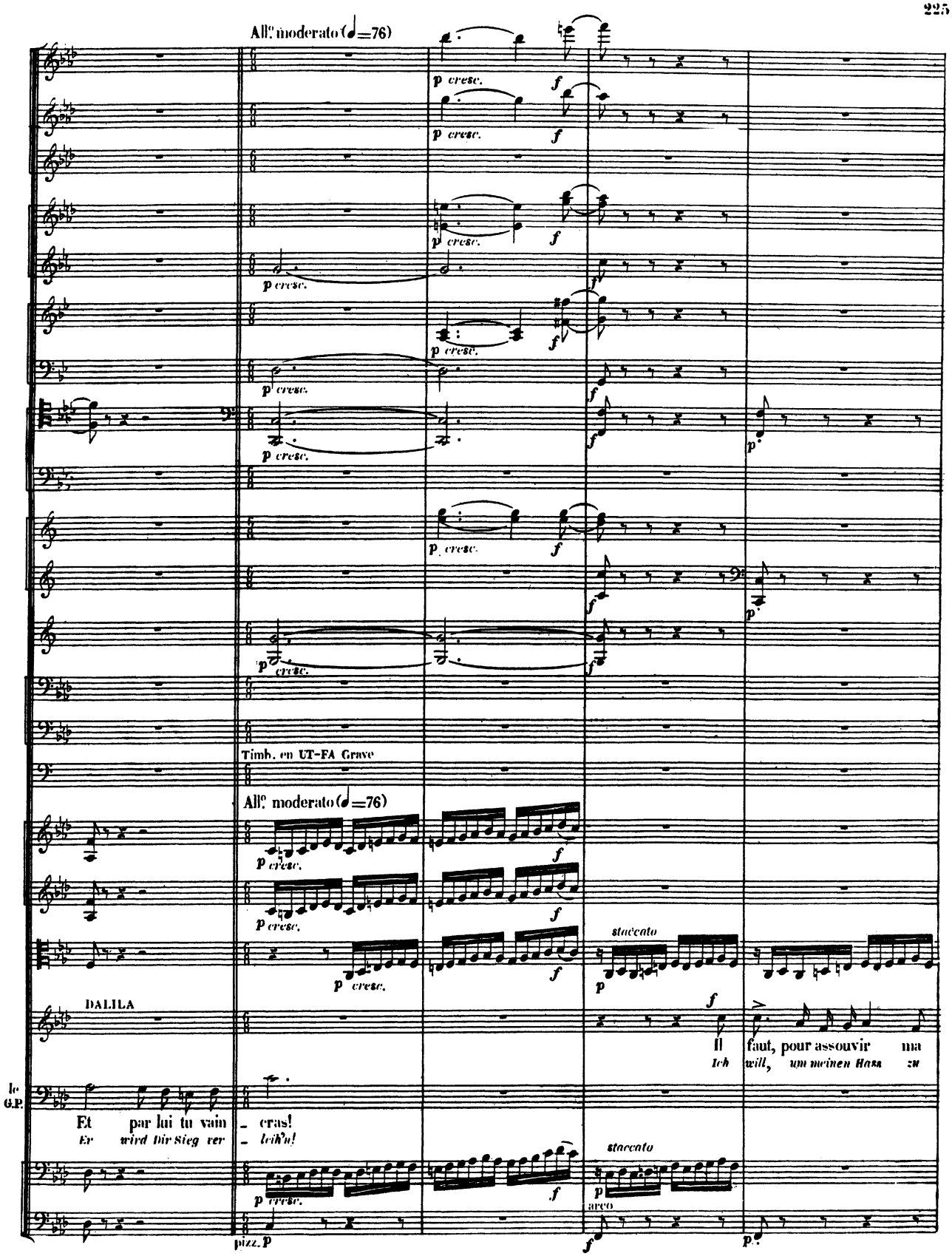

H
à 2
p cresc.
p cresc.
à 2
à 2
p cresc.
Tromp.
H
Unis.
S'arracher de ma cou - che et courir aux combats!
Meinem La_ger entflie - hen, und ei_len in der speit.
Aujourd'hui cepen_
A_ber heu_te ge_

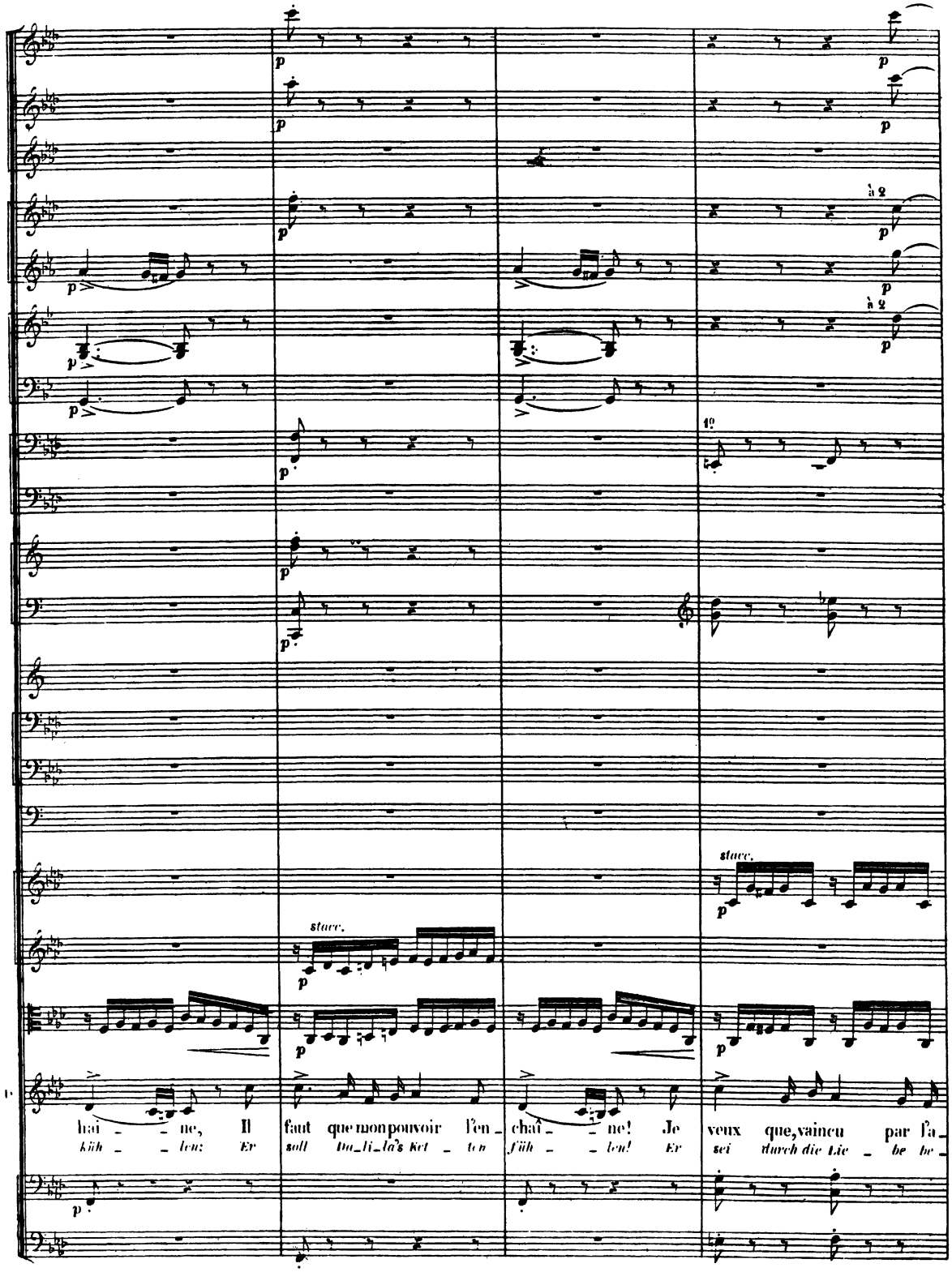

dim.
p
1º
D.
_dant il su_bit ma puis_san _ ce, Car je l'ai vu pâ_lir, trembler _ en ma pré_
_wiss will mein Ziel ich er_rei _ chen! Er zittert jetzt vor mir! Ich sah' _ ihn schon er_
Gol C.B.

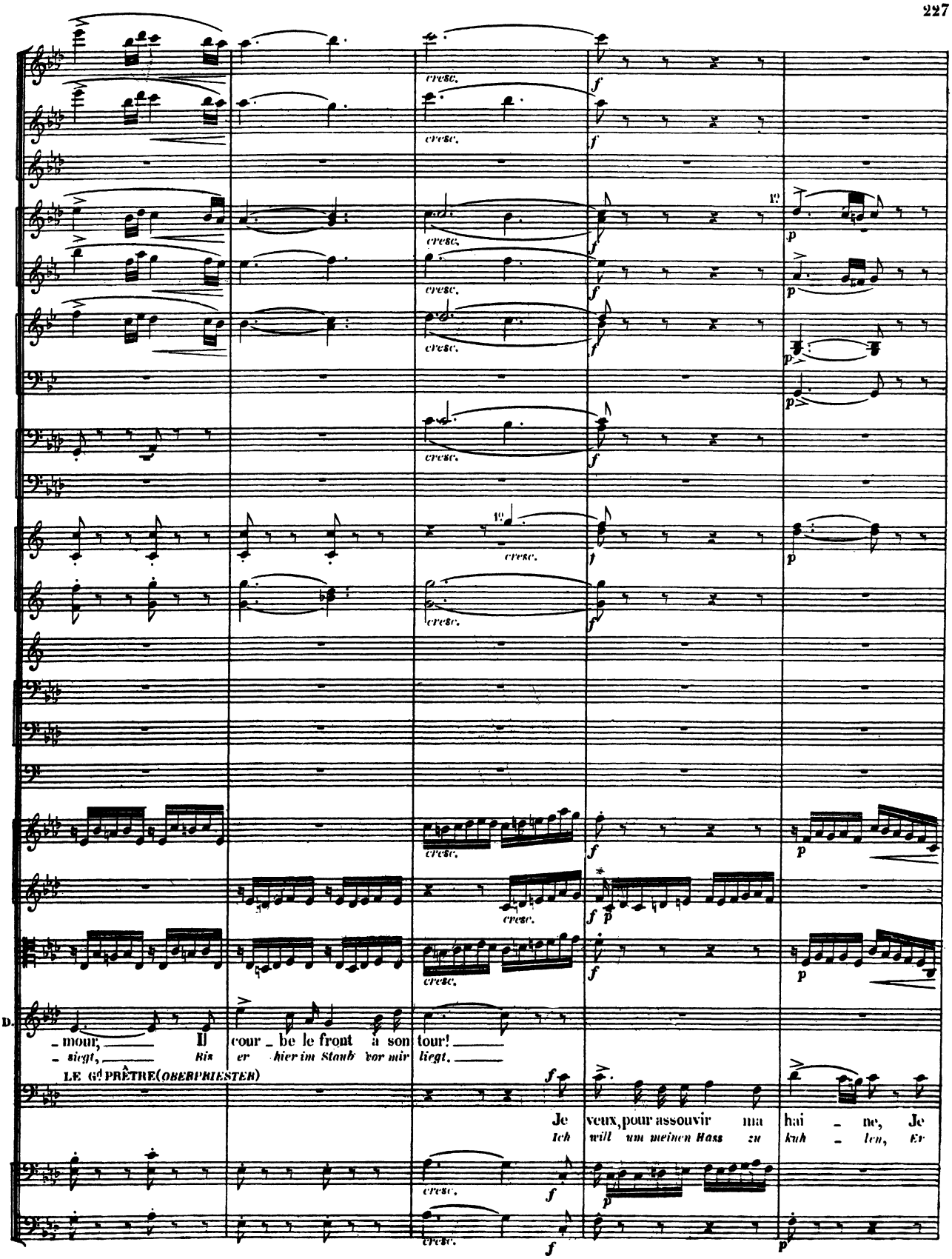

Cor Anglais
Cl.
Bons
Div.
D.
_sen _ ce; Et je sais quà cette heure, abandonnant les siens, Il revient en ces
_blei _ chen! Und ich weiss, heut' kommt er; die Trennung trag er nicht; Er ersehnt schon die
Violles et CB.
1res G.des Fl.
2es G.des Fl.
Cor Anglais
Cl.
Bons
Cors en Mi♭
molto espressivo
Unis.
espressivo
D.
lieux res_ser_rer nos li _ ens. Pour ce dernier com_bat j'ai prepa_ré mes
Zeit wo mein Arm ihn um _ flieht In die_sem letz_ten Kampf sollst Du siegen mich
arco
pizz.

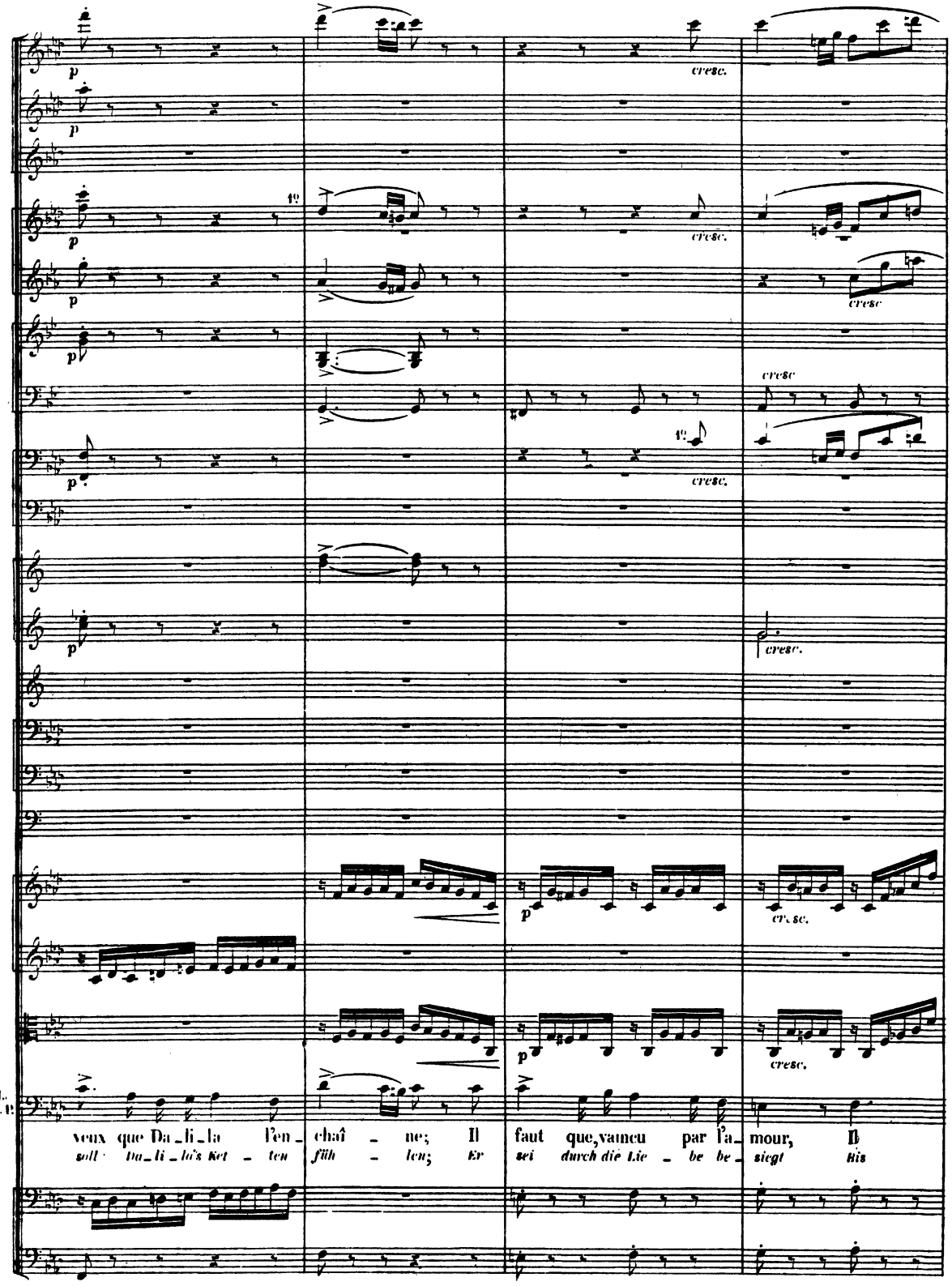

Rit.
a tempo
à 2
Cors
Tromp.
Timb. en MI♭
Rit.
a tempo
Rit.
D.
ar_mes: Sam_son ne pourra pas
se_hen: Sam_son kann meinen Thrü_
résis_ter à mes lar_
_ nen nicht wider_ste_
mes.
hen.
Col C.B.

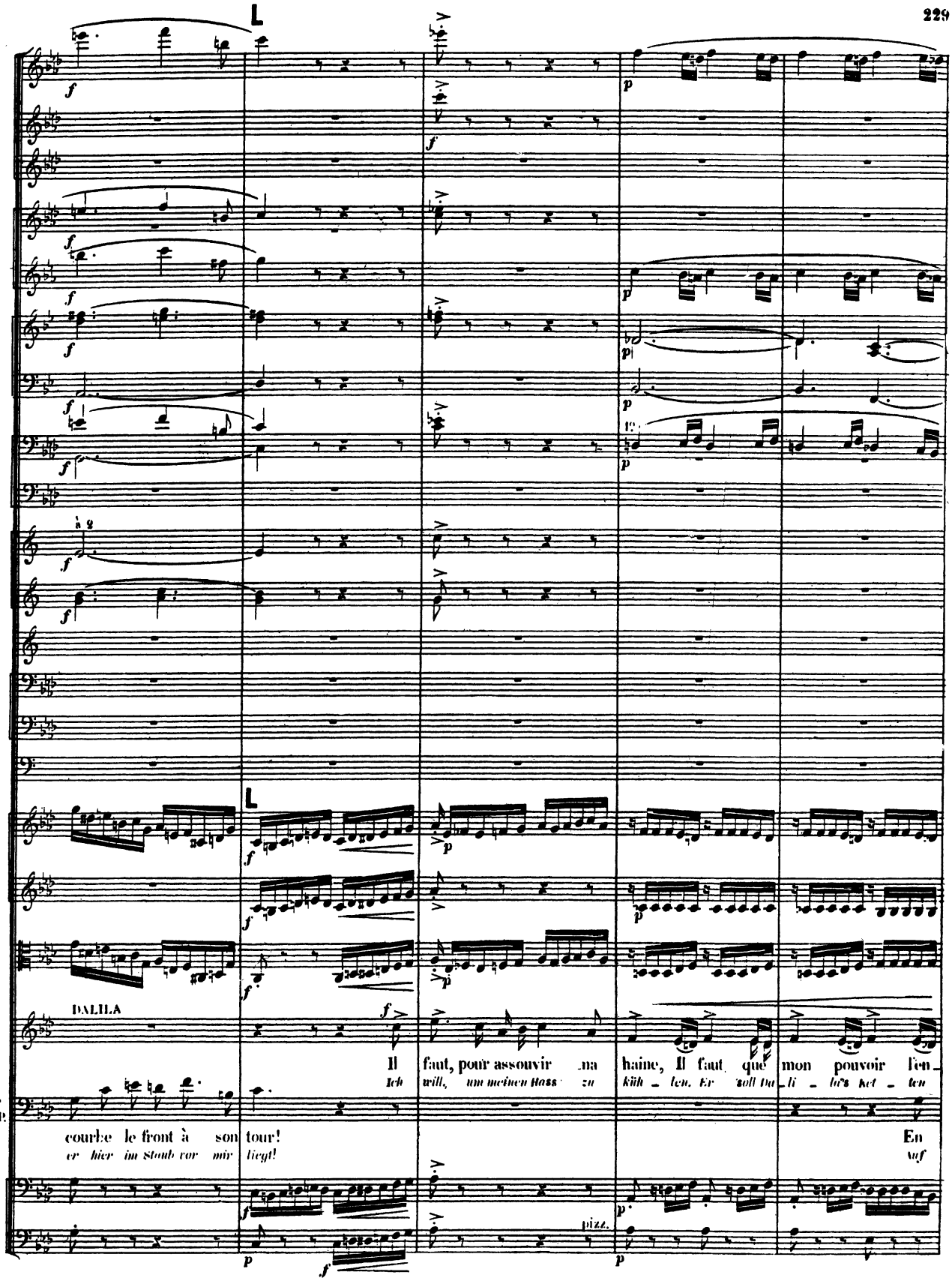

K
sempre
LE Gd PRÊTRE (OBERPRIESTER)
Que Dagon, notre
Und Dagon, unser
Dieu daigne éten_ _dre son
Gott, wird dir zur Seite
bras! Tu combats pour sa
sein Arm kämpfst für sein
gloi_re,
Reich!
Col C.B.
sempre f
fp

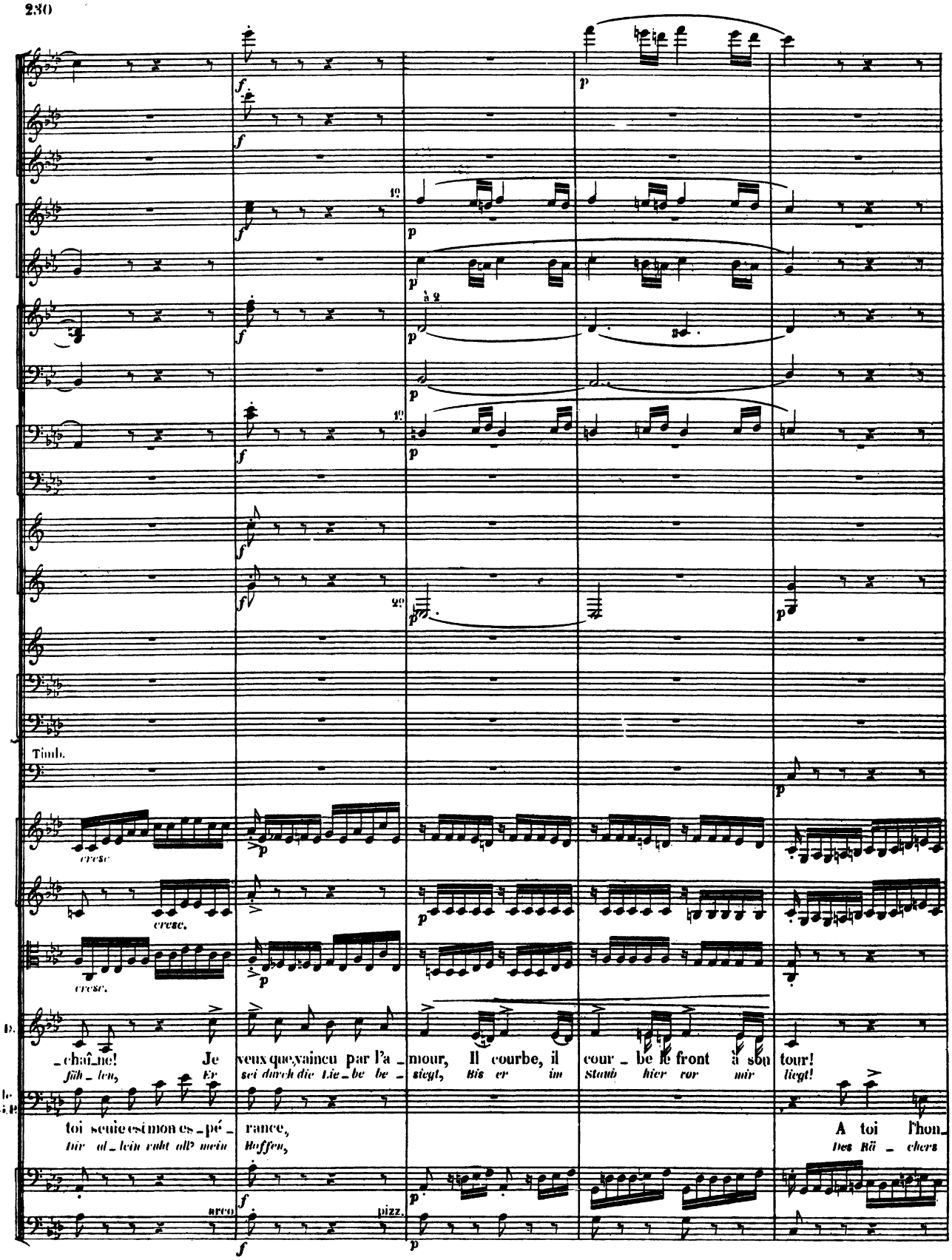

All.o moderato (♩=76)
p cresc.
f
Timb. en UT-FA Grave
All.o moderato (♩=76)
staccato
DALILA
Et par lui tu vain
Er wird Dir Sieg ver
cras!
leih'n!
Il faut, pour assouvir ma
Ich will, um meinen Hass zu
le G.P.
pizz. p
arco

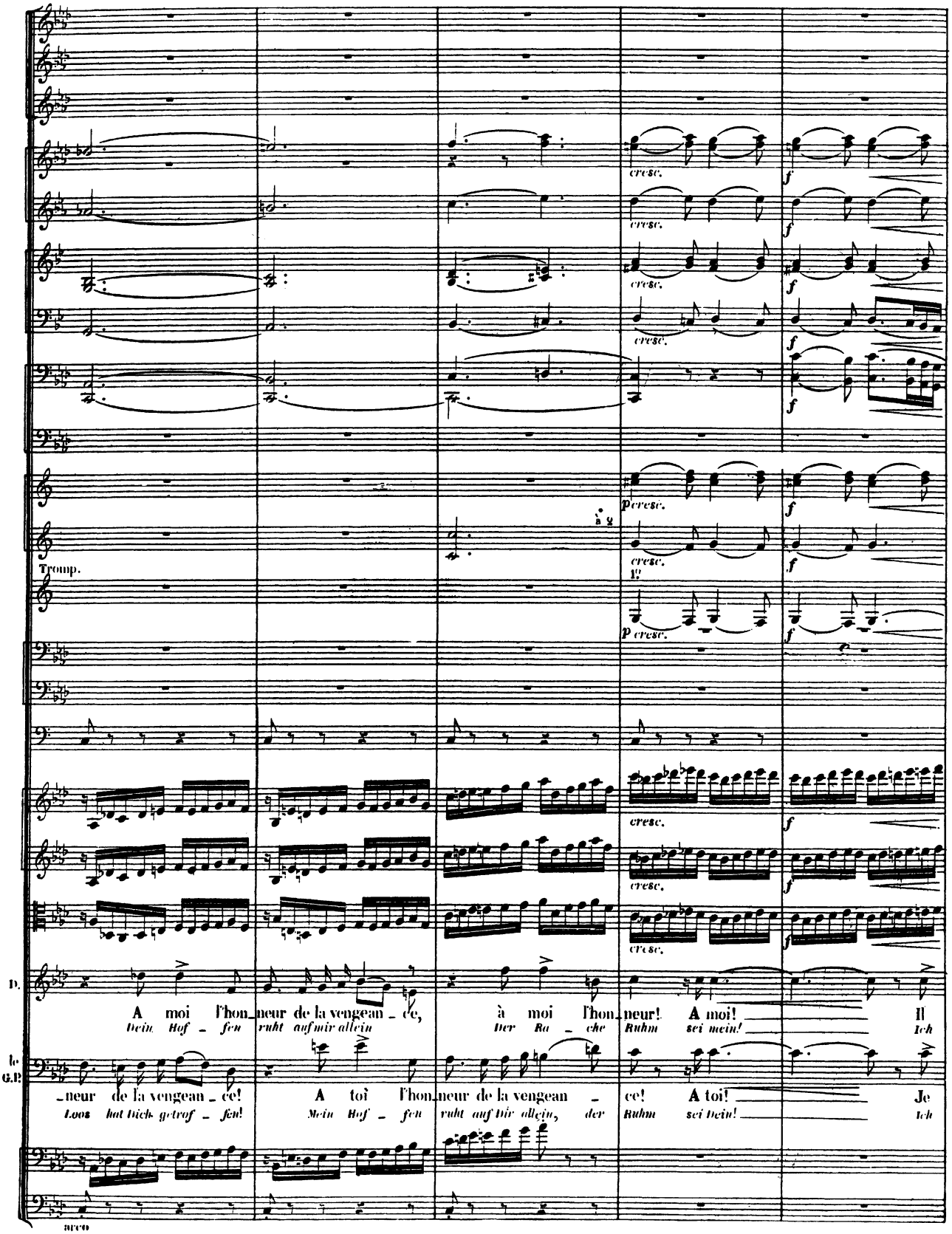

à 2
1º
stacc.
hai - ne, Il faut que mon pouvoir l'en - chaî - ne! Je veux que, vaincu par l'a -
küh - len: Er soll Da_li_la's Ket - ten füh - len! Er sei durch die Lie - be be -

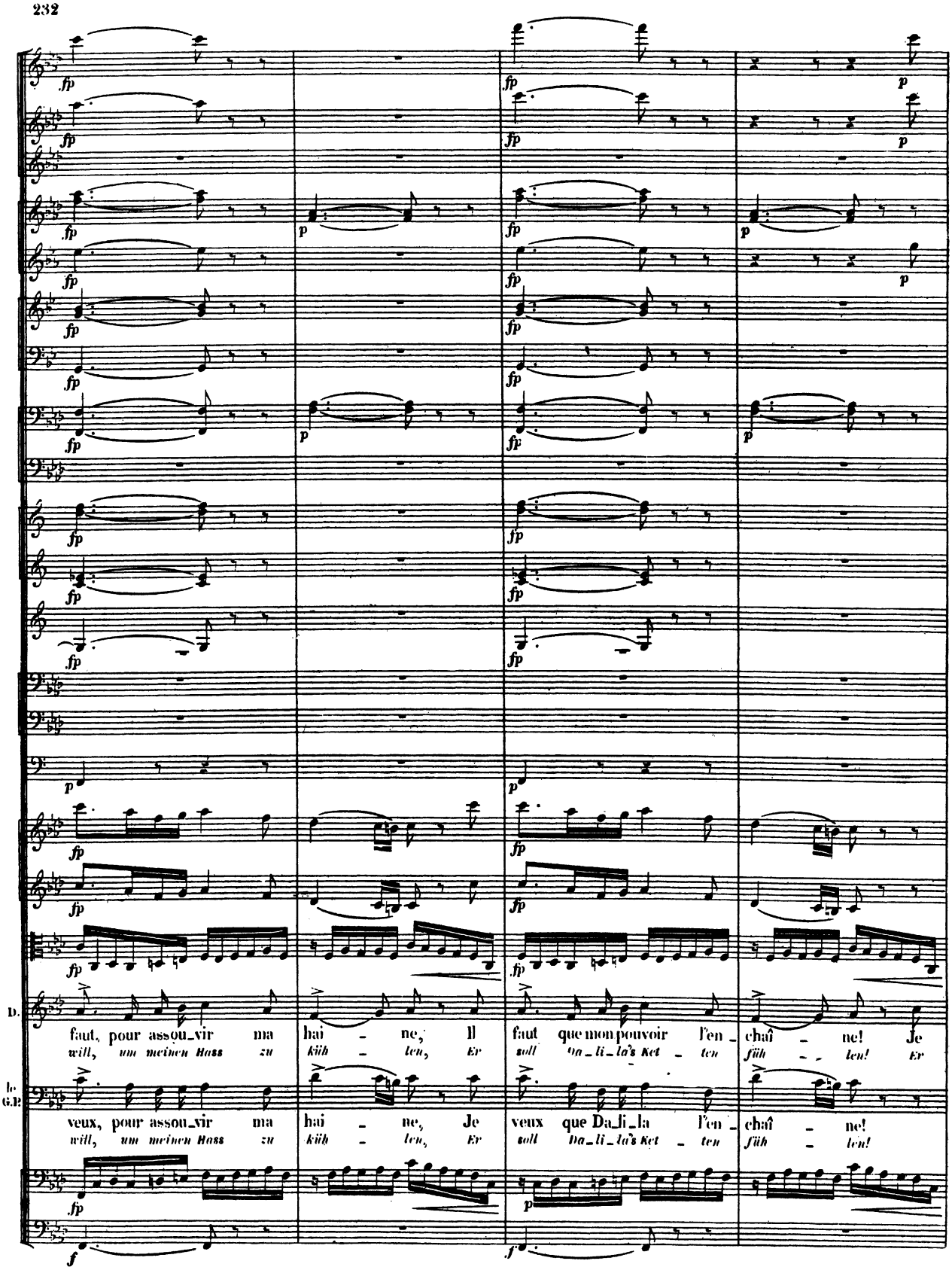

cresc.
f
p
D.
- mour, Il cour - be le front à son tour!
- siegt, Ein er hier im Staub vor mir liegt.
LE Gd PRÊTRE (OBERPRIESTER)
Je veux, pour assouvir ma hai - ne, Je
Ich will um meinen Hass zu kuh - len, Er

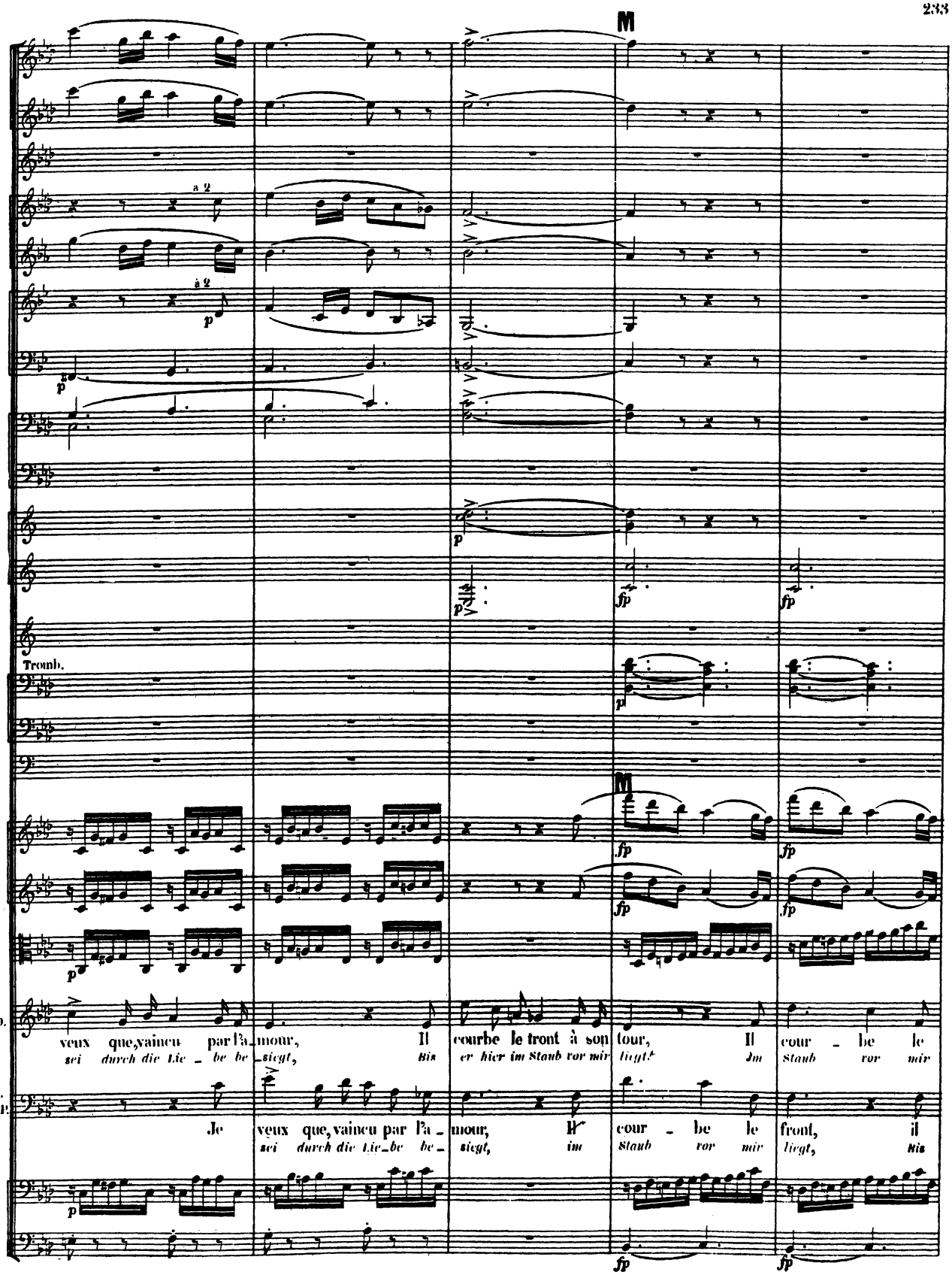

p
cresc.
1º
veux que Da_li_la l'en_chaî_ne; Il faut que, vaincu par l'a_mour, Il
soll Da_li_la's Ket_ten füh_len; Er sei durch die Lie_be be_siegt His

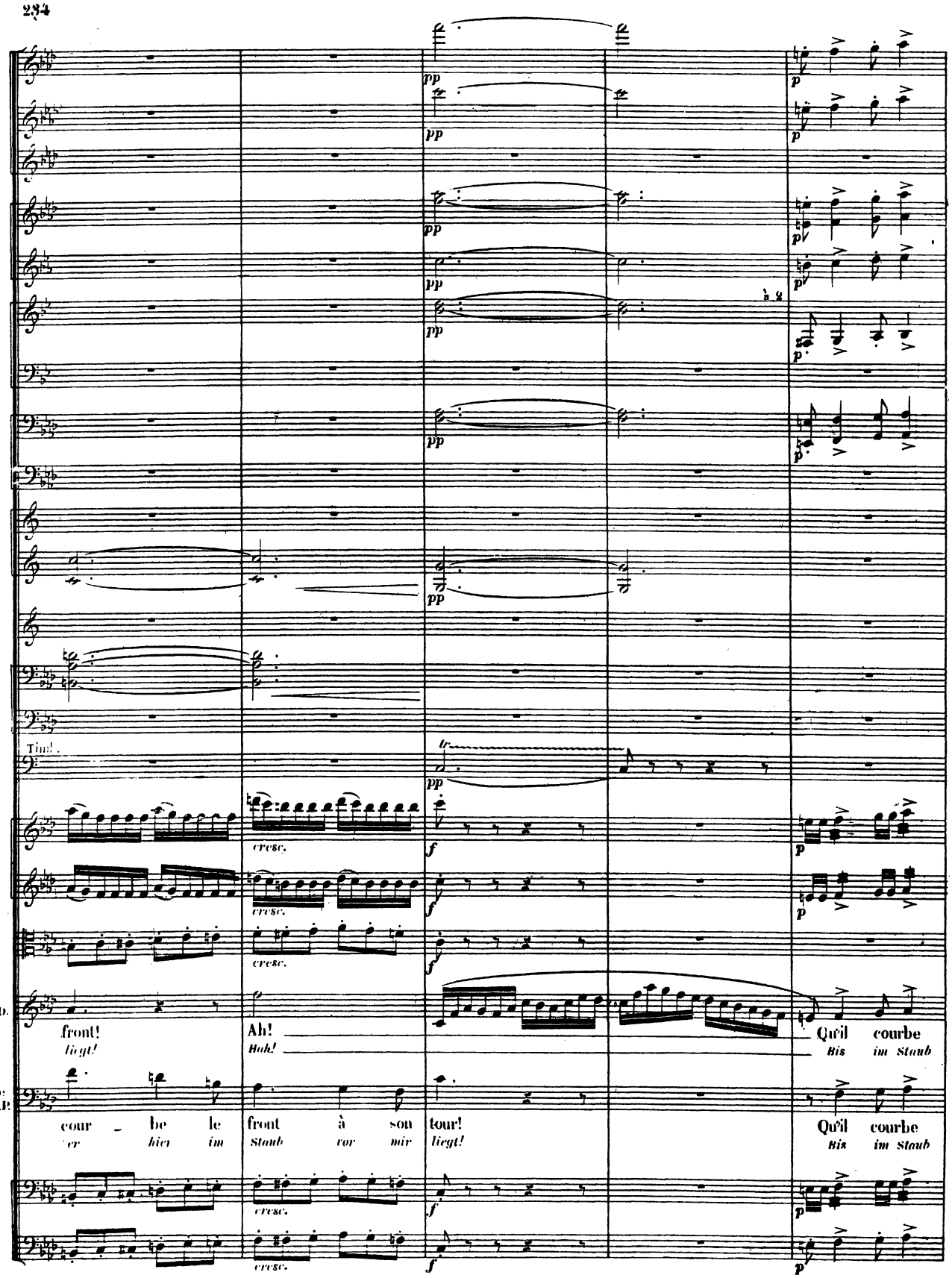

L
L
DALILA
Il faut, pour assouvir ma haine, Il faut que mon pouvoir l'en-
Ich will, um meinen Hass zu Kühlen. Er soll Da-li-las Ket-ten
courbe le front à son tour!
er hier im Staub vor mir liegt!
En
auf
pizz.

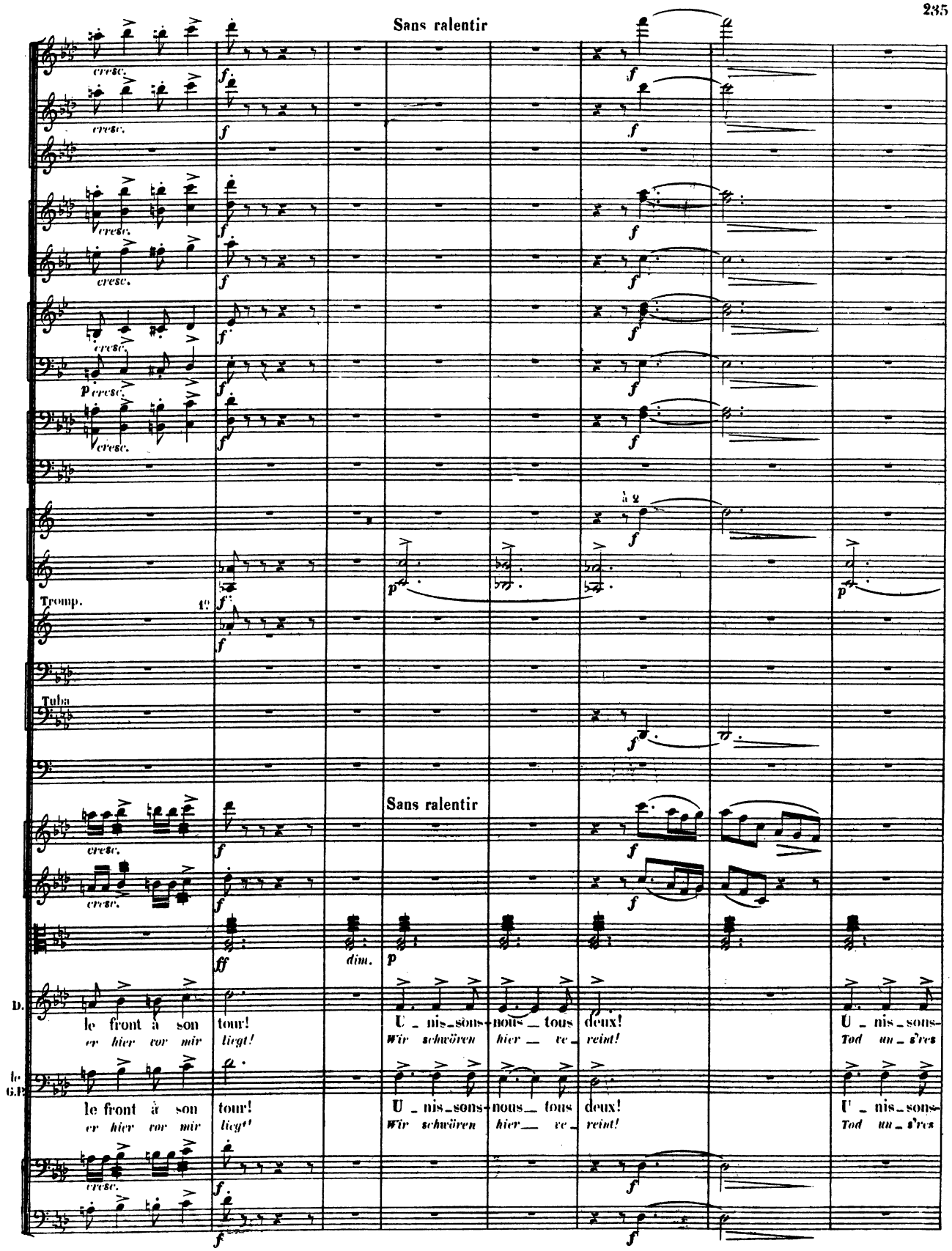

Timb.
cresc.
cresc.
cresc.
_ chaî_ne! Je veux que, vaincu par l'a_mour, Il courbe, il cour_be le front à son tour!
fäh_len, Er sei durch die Lie_be be_siegt, Bis er im Staub hier vor mir liegt!
toi seule es mon es_pé_rance, A toi l'hon_
dir al_lein ruht all' mein Hoffen, Des Rä_chers
arco
pizz.

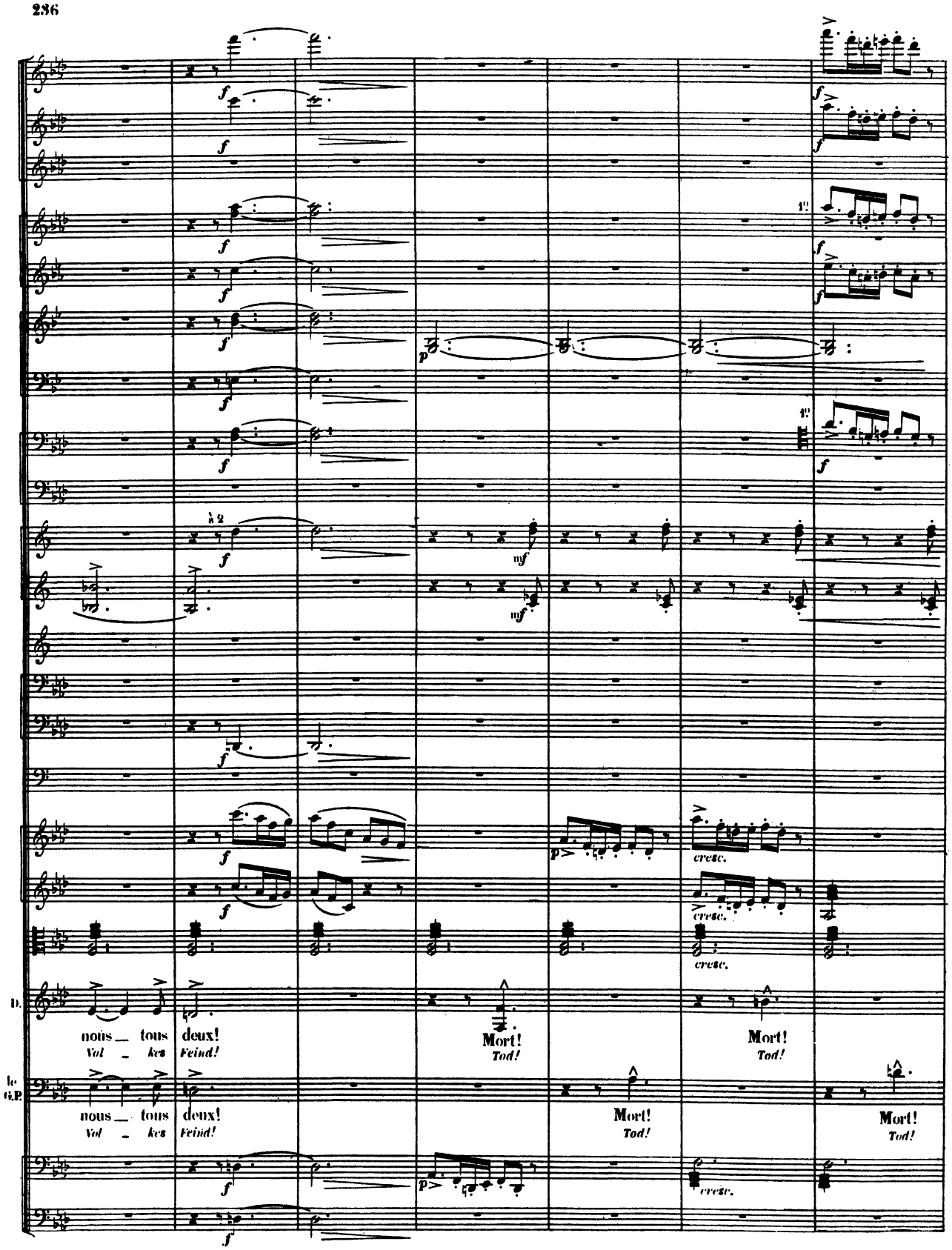

Tromp.
D.
le G.P
A moi l'honneur de la vengeance, à moi l'honneur! A moi! Il
Dein Hof - fen ruht auf mir allein Der Ra - che Ruhm sei mein! Ich
neur de la vengeance! A toi l'honneur de la vengeance! A toi! Je
Loos hat Dich getrof - fen! Mein Hof - fen ruht auf Dir allein, der Ruhm sei Dein! Ich
arco

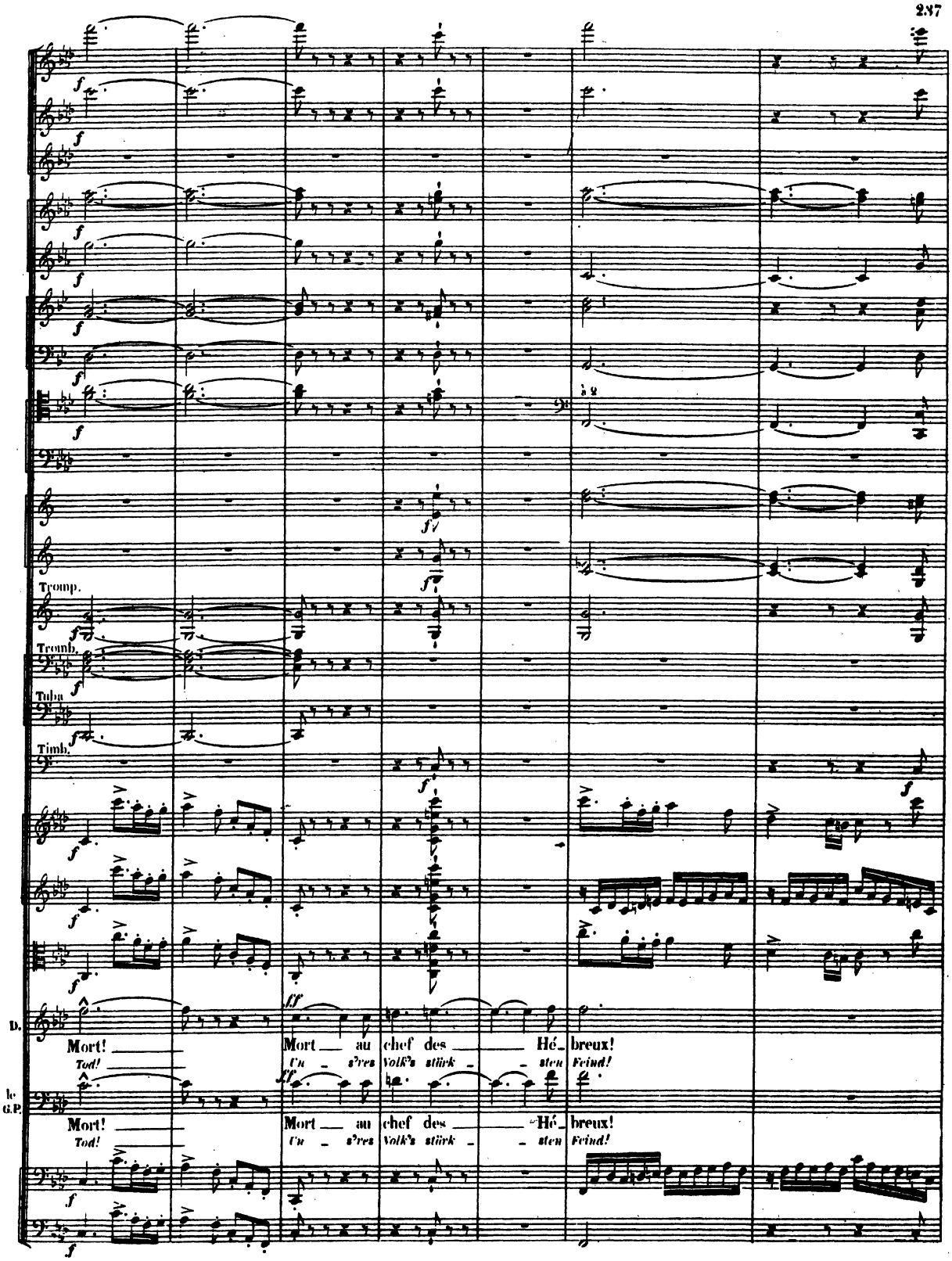

D.
faut, pour assou_vir ma hai_ne, Il faut que mon pouvoir l'en_chaî_ne! Je
will, um meinen Hass zu küh_len, Er soll Da_li_la's Ket_ten füh_len! Er
le G.B.
veux, pour assou_vir ma hai_ne, Je veux que Da_li_la l'en_chaî_ne!
will, um meinen Hass zu küh_len, Er soll Da_li_la's Ket_ten füh_len!

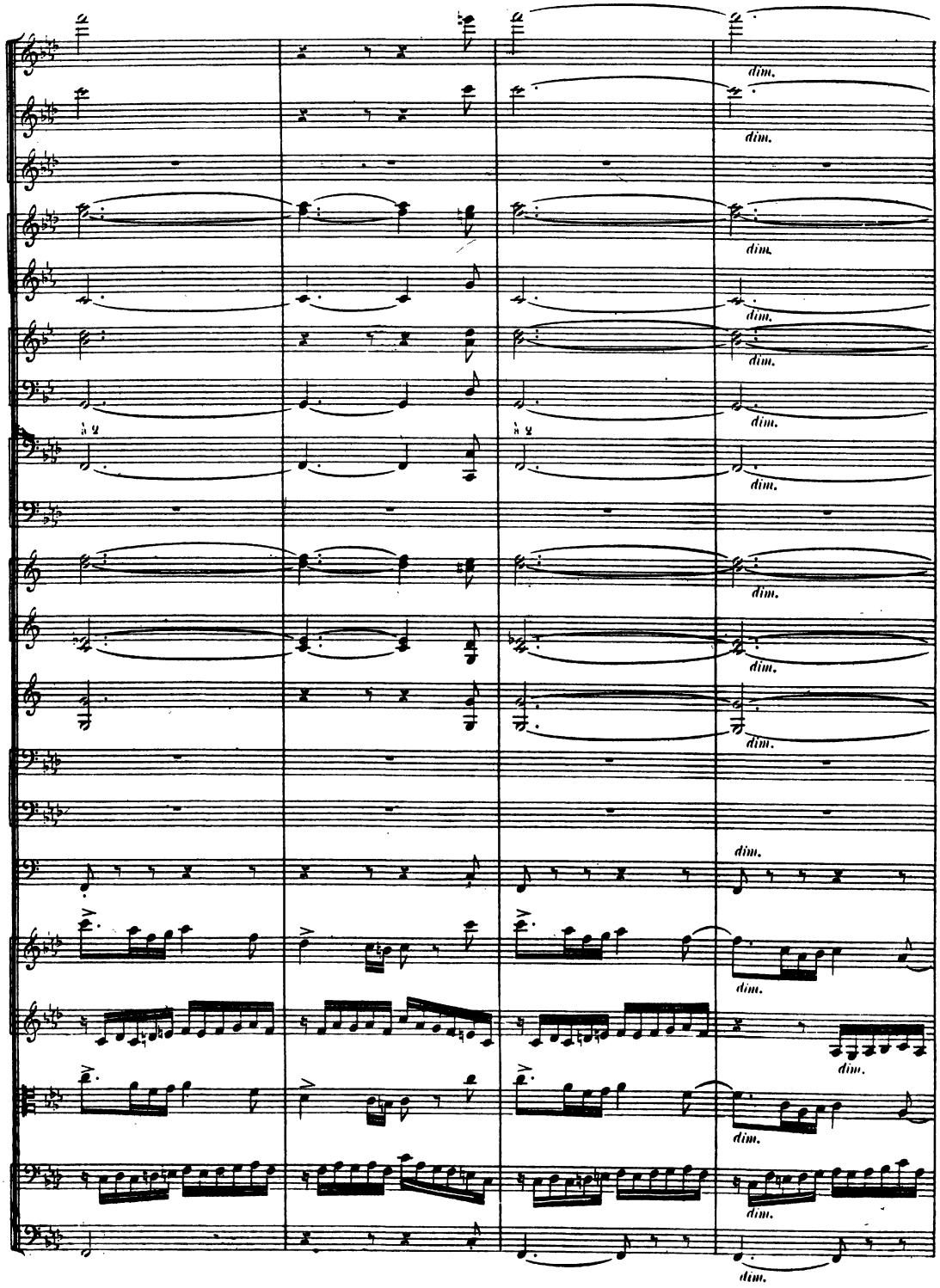

M
Tromb.
M
D.
veux que, vaincu par l'a_mour, Il courbe le front à son tour, Il cour_be le
sei durch die Lie_be be_siegt, Bis er hier im Staub vor mir liegt! Im Staub vor mir
le G.P.
Je veux que, vaincu par l'a_mour, Il cour_be le front, il
sei durch die Lie_be be_siegt, im Staub vor mir liegt, Bis

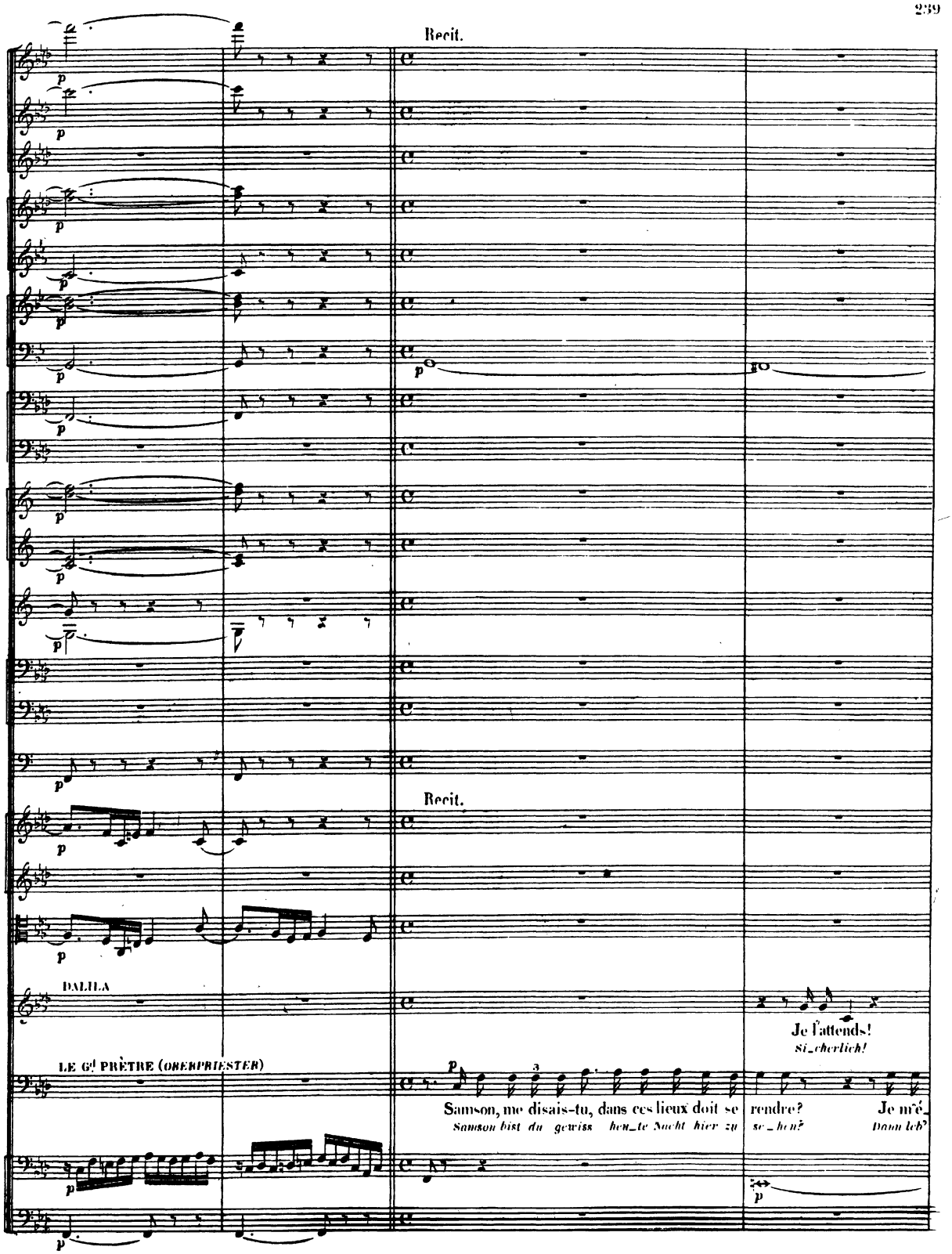

Timb.
cresc.
cresc.
cresc.
D.
front!
liegt!
Ah!
Hah!
Qu'il courbe
Bis im Staub
le G.P.
cour - be le
ter hier im
front à son
Staub vor mir
tour!
liegt!
Qu'il courbe
Bis im Staub
cresc.
cresc.

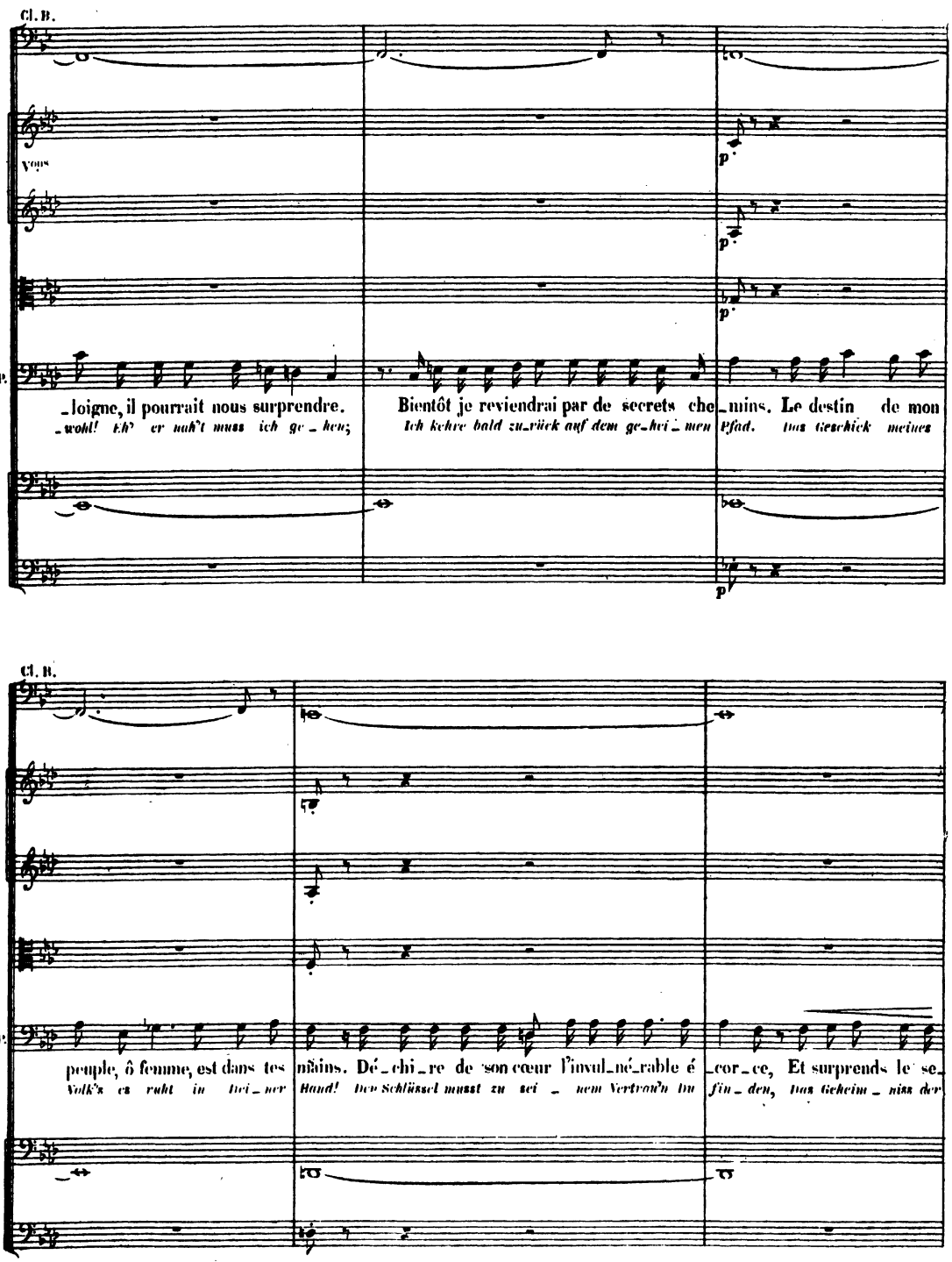

Sans ralentir
cresc.
Tromp.
Tuba
Sans ralentir
dim.
D.
le front à son tour!
er hier vor mir liegt!
U_nis_sons_nous_tous deux!
Wir schwören hier ve_reint!
U_nis_sons_
Tod un_s'res
le G.P.
le front à son tour!
er hier vor mir liegt!
U_nis_sons_nous_tous deux!
Wir schwören hier ve_reint!
U_nis_sons_
Tod un_s'res

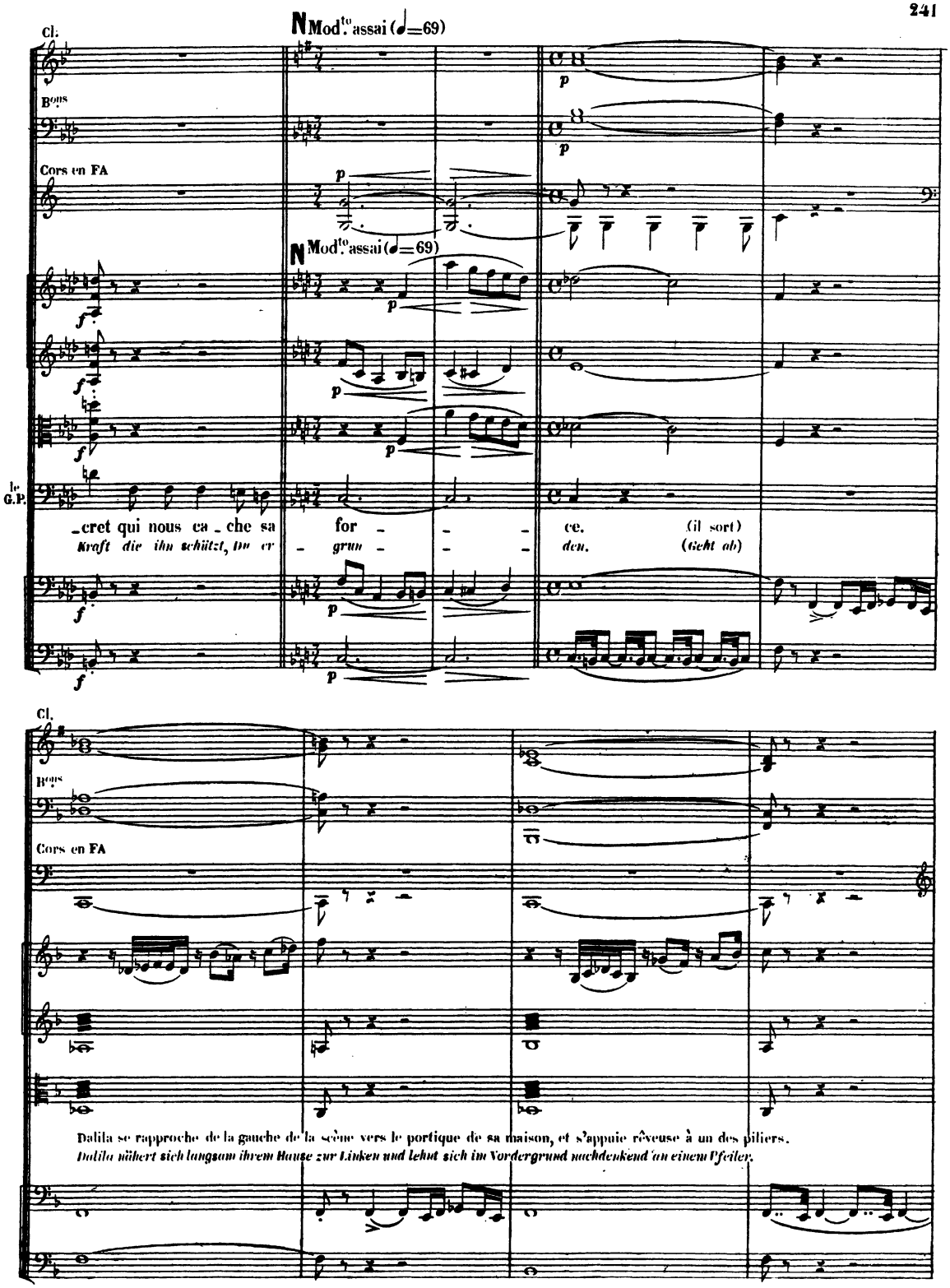

à 2
1º
D.
nous _ tous deux!
Vol _ kes Feind!
Mort!
Tod!
Mort!
Tod!
le G.P.
nous _ tous deux!
Vol _ kes Feind!
Mort!
Tod!
Mort!
Tod!
cresc.

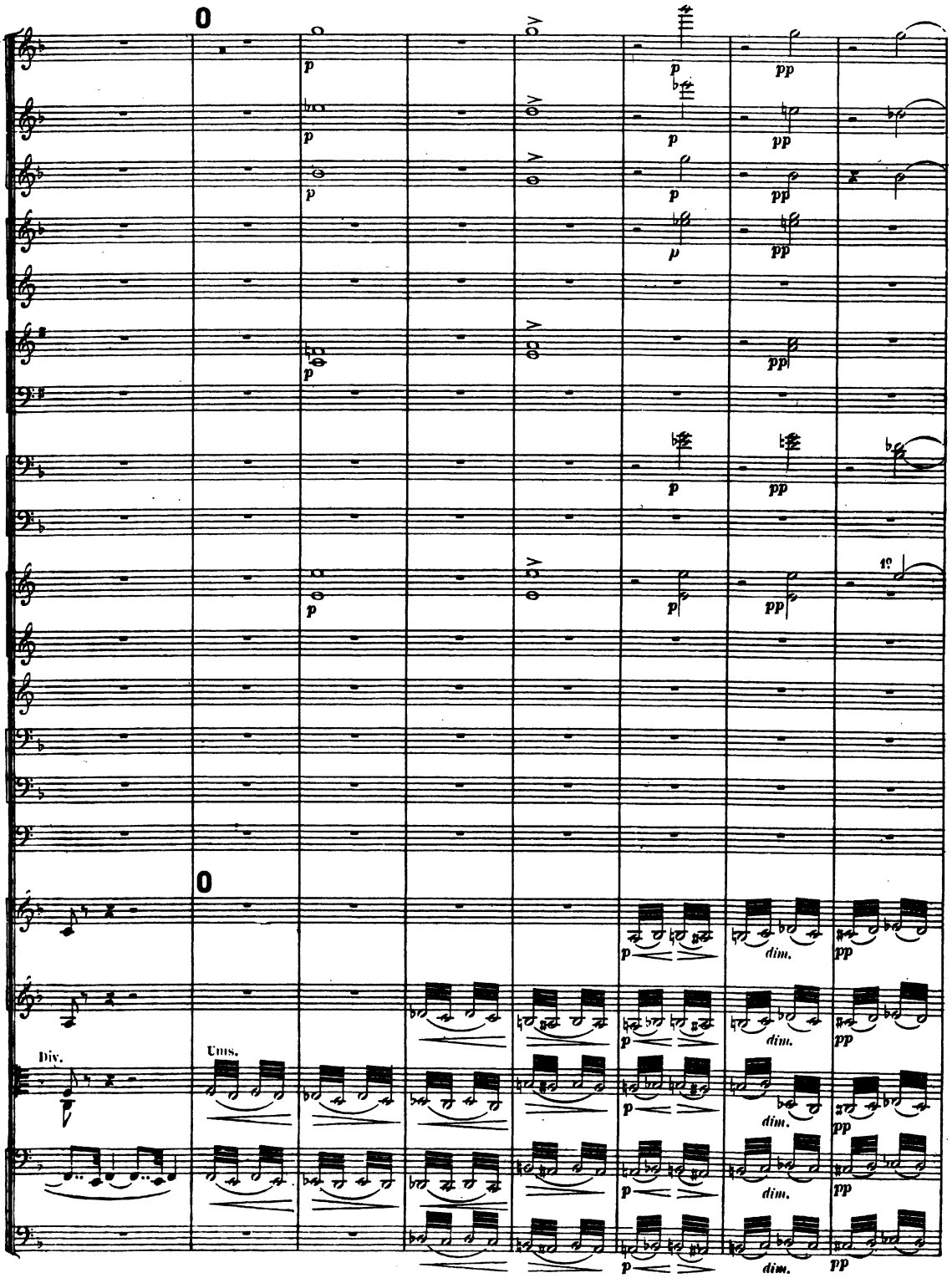

Tromp.
Tromb.
Tuba
Timb.
D.
Mort! au chef des Hé_breux!
Tod! Un_s'res Volk's stürk_sten Feind!
le G.P.
Mort! au chef des Hé_breux!
Tod! Un_s'res Volk's stürk_sten Feind!

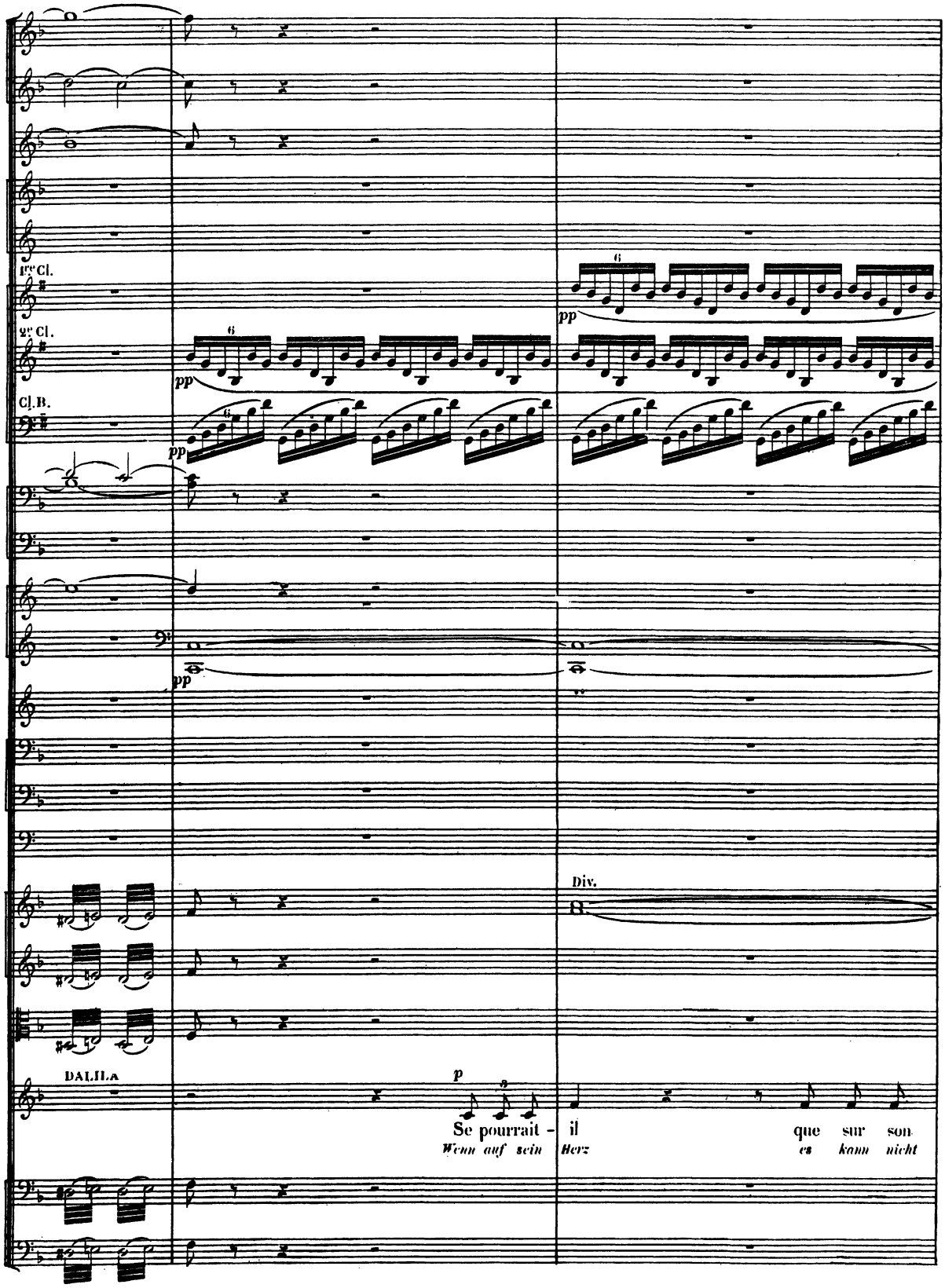

dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

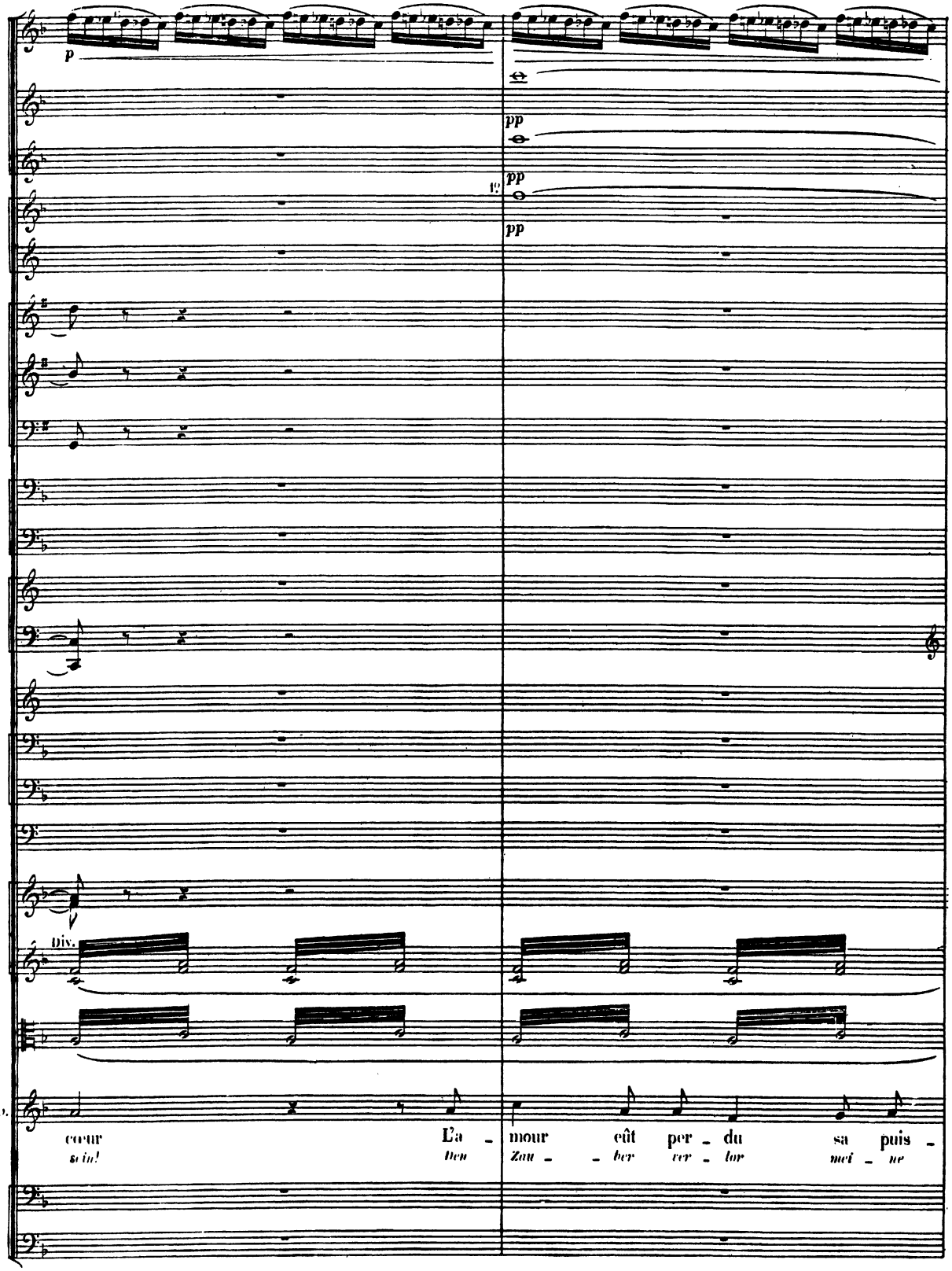

Recit.
Recit.
DALILA
Je l'attends!
si_cherlich!
LE Gd PRÊTRE (OBERPRIESTER)
Samson, me disais-tu, dans ces lieux doit se
Samson bist du gewiss hen_te Nacht hier zu
rendre? Je m'é_
se_henˀ Dann leh'

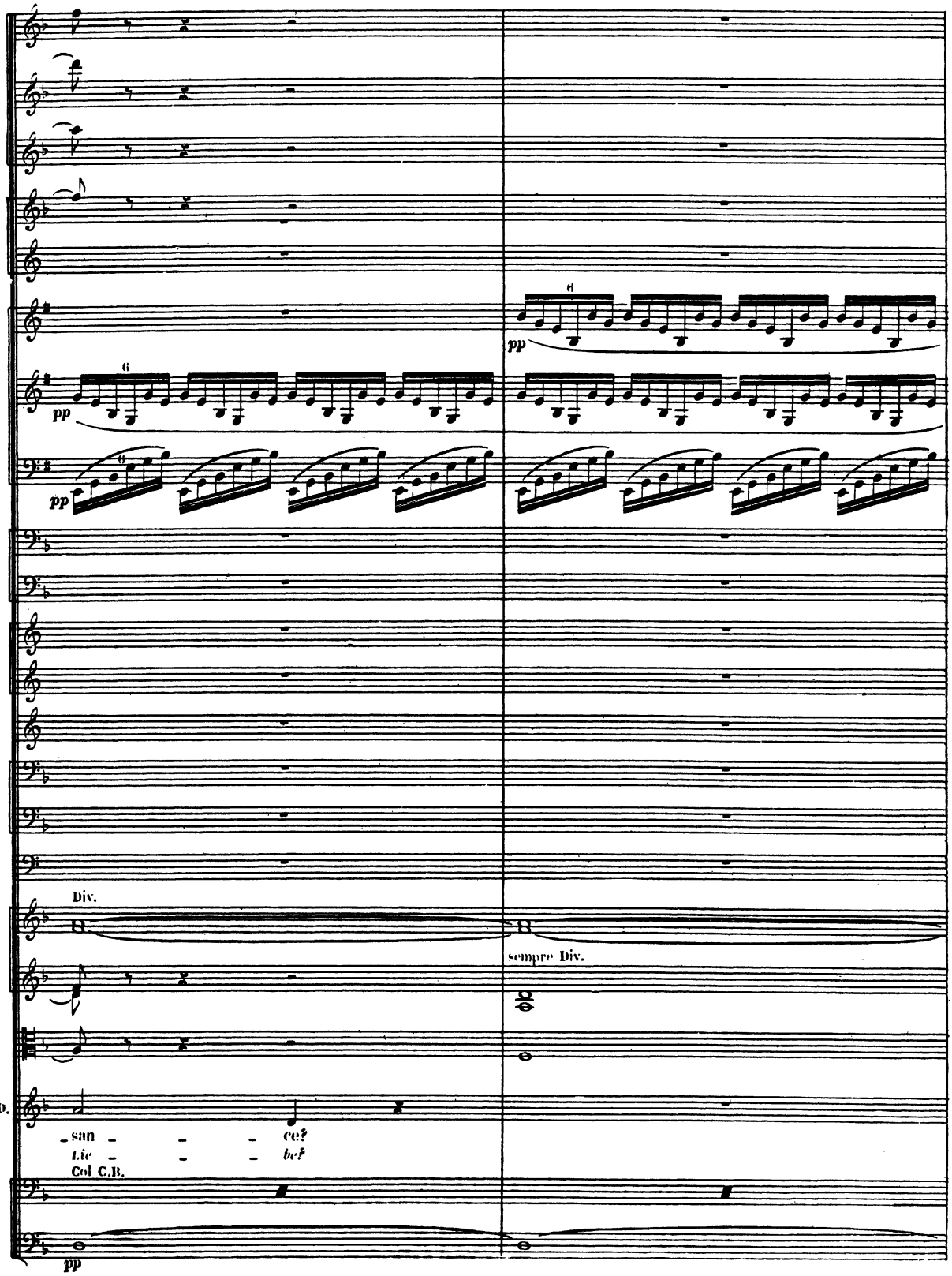

Cl. B.
Vous
le S.P.
_loigne, il pourrait nous surprendre.
_wohl! eh' er nah't muss ich ge_hen;
Bientôt je reviendrai par de secrets che_mins. Le destin de mon
Ich kehre bald zu_rück auf dem ge_hei_men Pfad. das Geschick meines
Cl. B.
P.
peuple, ô femme, est dans tes mains. Dé_chi_re de son cœur l'invul_né_rable é_cor_ce, Et surprends le se_
Volk's es ruht in Hei_ner Hand! Den Schlüssel musst zu sei_nem Vertrau'n Du fin_den, das Geheim_niss der

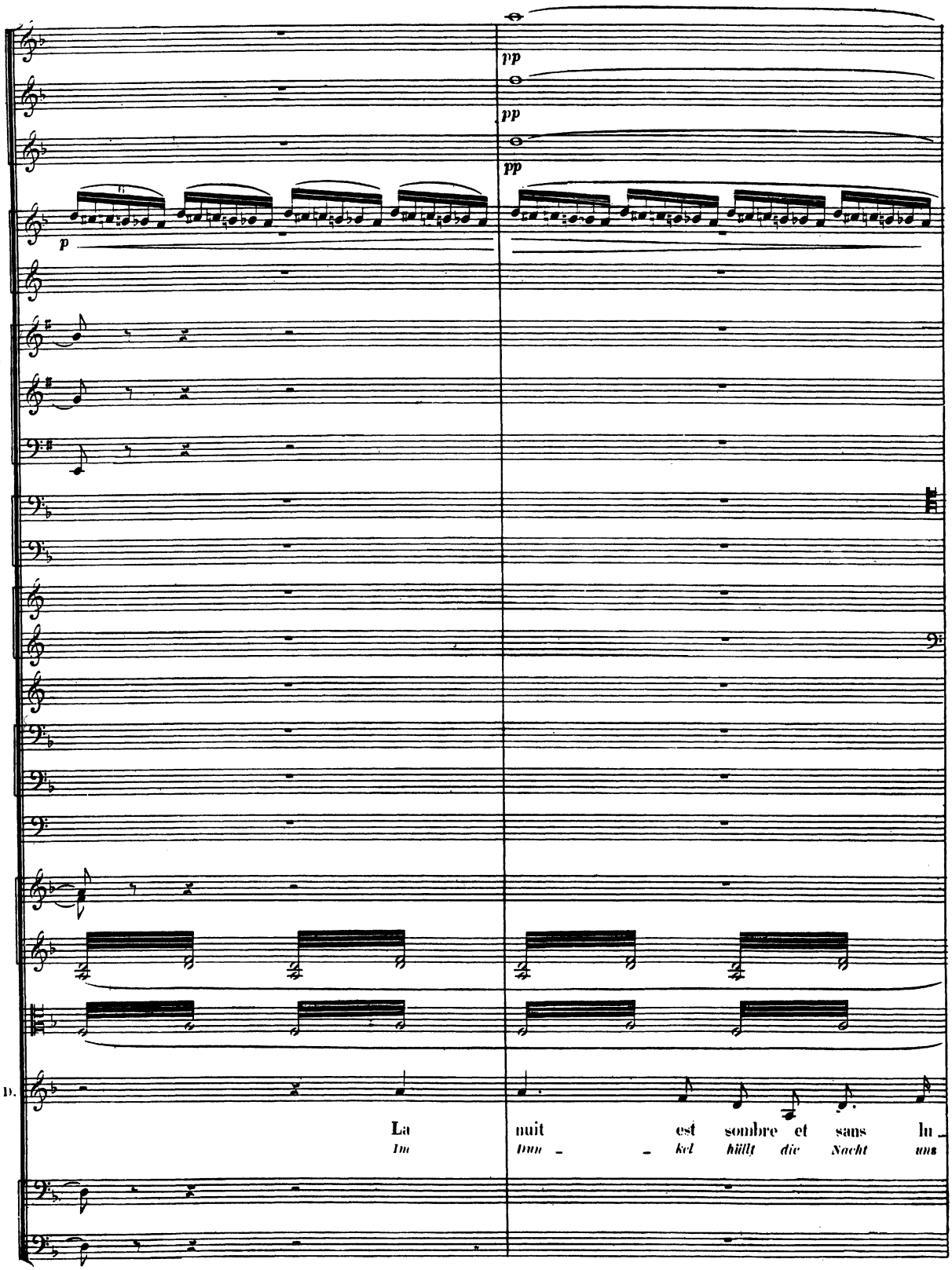

Cl.
Mod.to assai (♩=69)
Bons
Cors en FA
Mod.to assai (♩=69)
le G.P.
_cret qui nous ca _ che sa for _ _ _ ce. (il sort)
Kraft die ihn schützt, da er grun _ _ _ den. (Geht ab)
Cl.
Bons
Cors en FA
Dalila se rapproche de la gauche de la scène vers le portique de sa maison, et s'appuie rêveuse à un des piliers.
Dalila nähert sich langsam ihrem Hause zur Linken und lehnt sich im Vordergrund nachdenkend an einem Pfeiler.

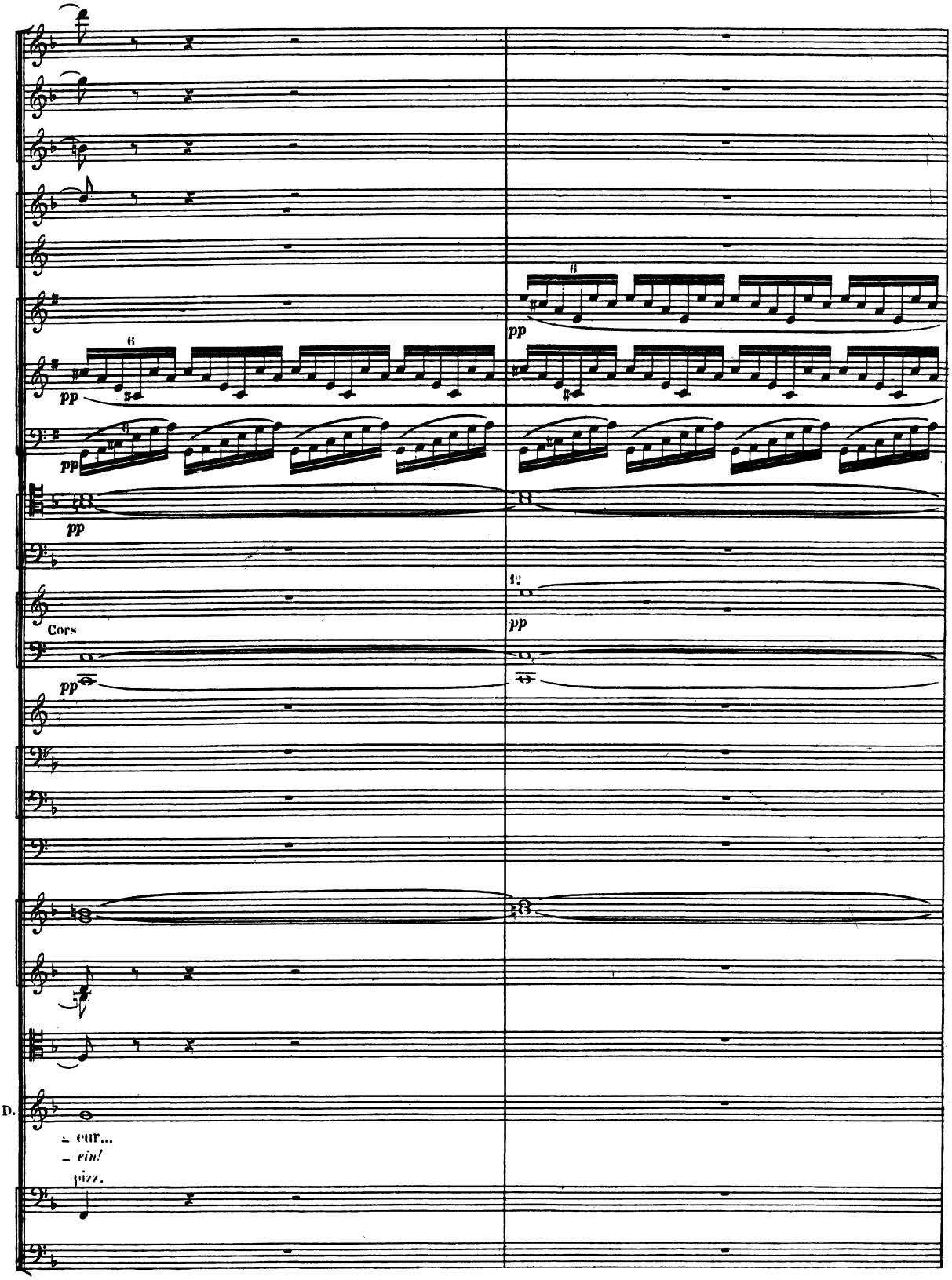

O
p
pp
1º
O
dim.
Div.
Uns.

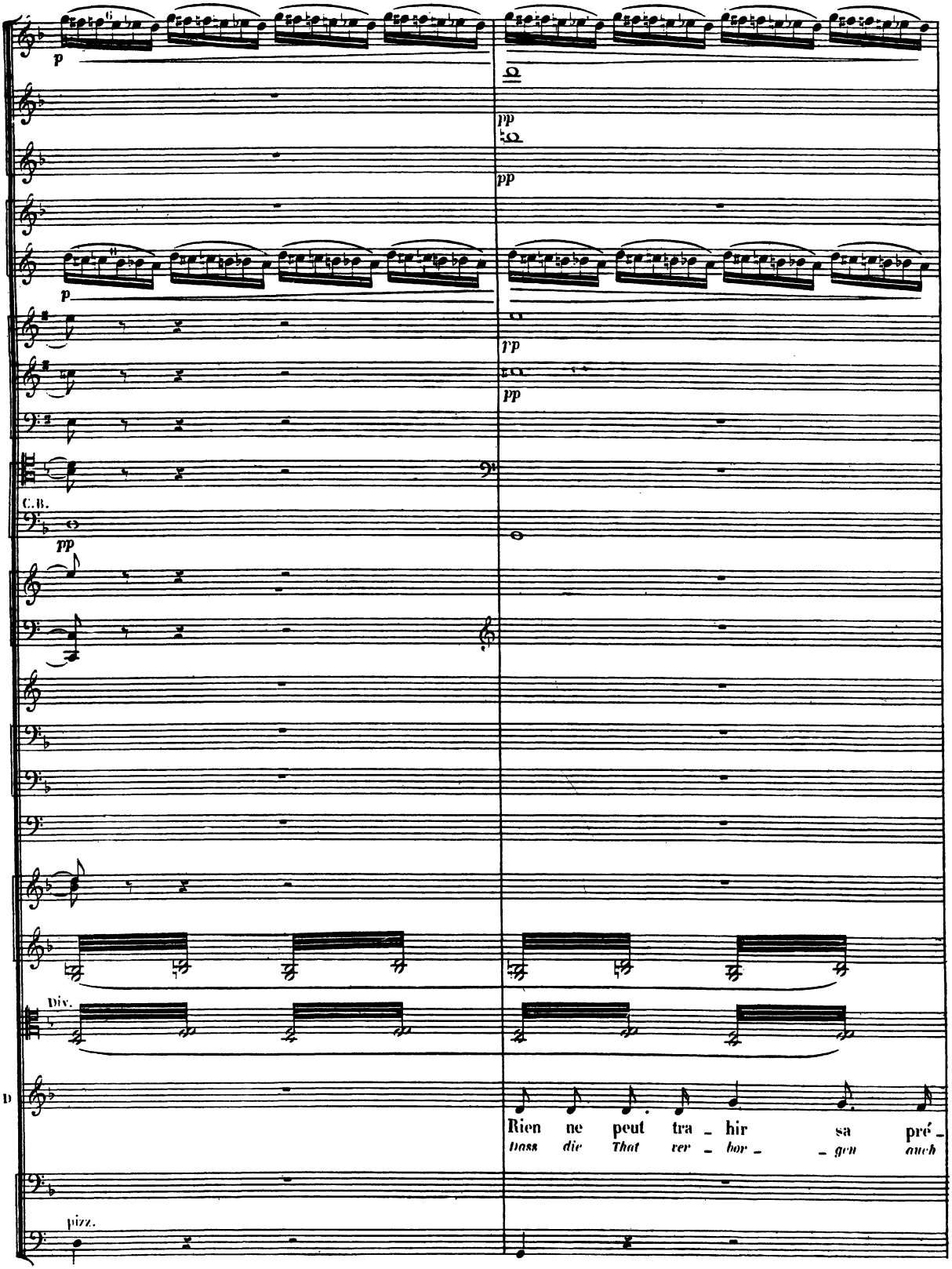

1re Cl.
2e Cl.
C.B.
pp
Div.
DALILA
p
Se pourrait - il que sur son
Wenn auf sein Herz es kann nicht

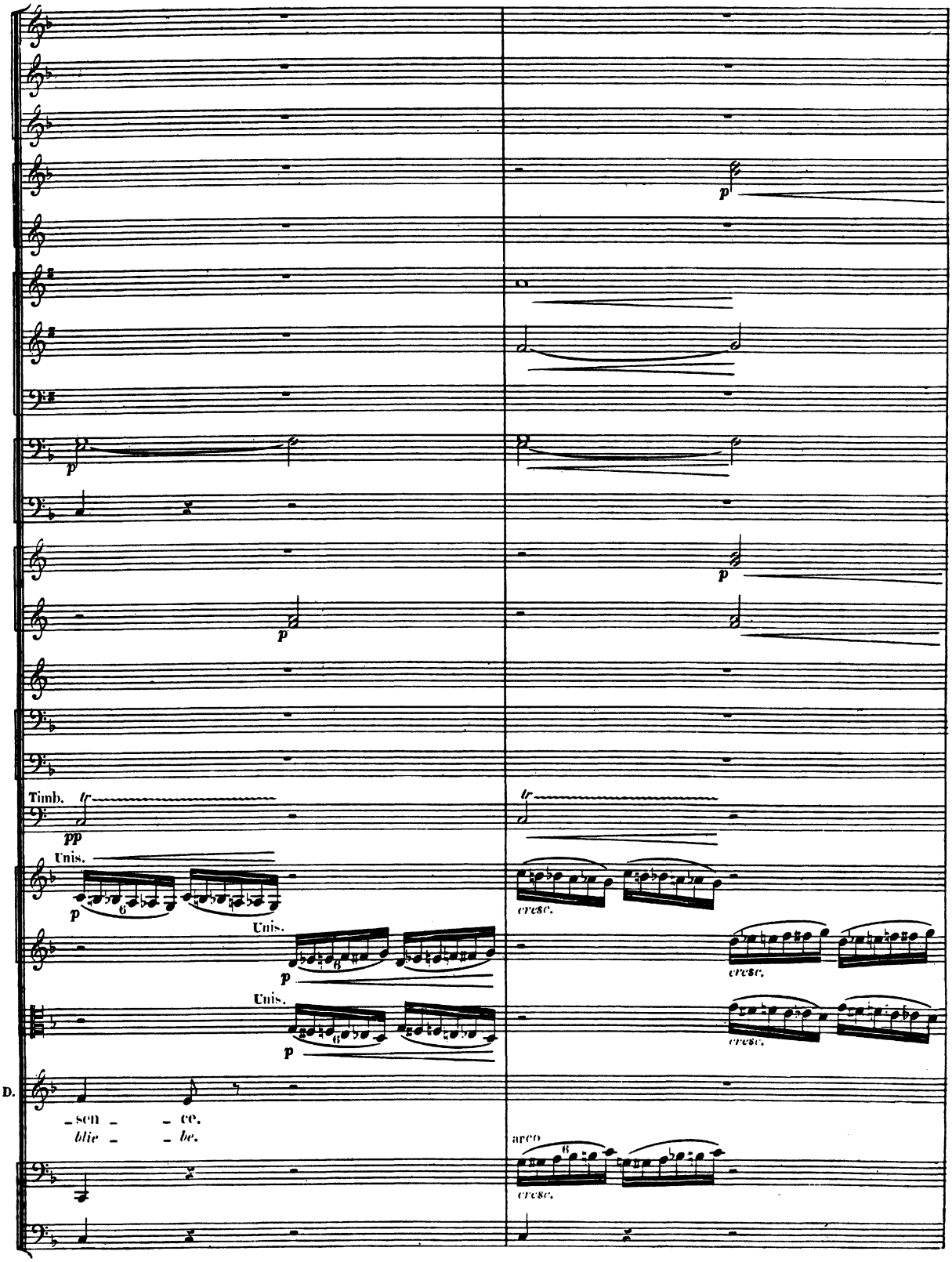

p
pp
pp
1º
pp
Div.
D.
cœur L'a - mour eût per - du sa puis -
sein! Den Zau - - ber ver - lor mei - ne

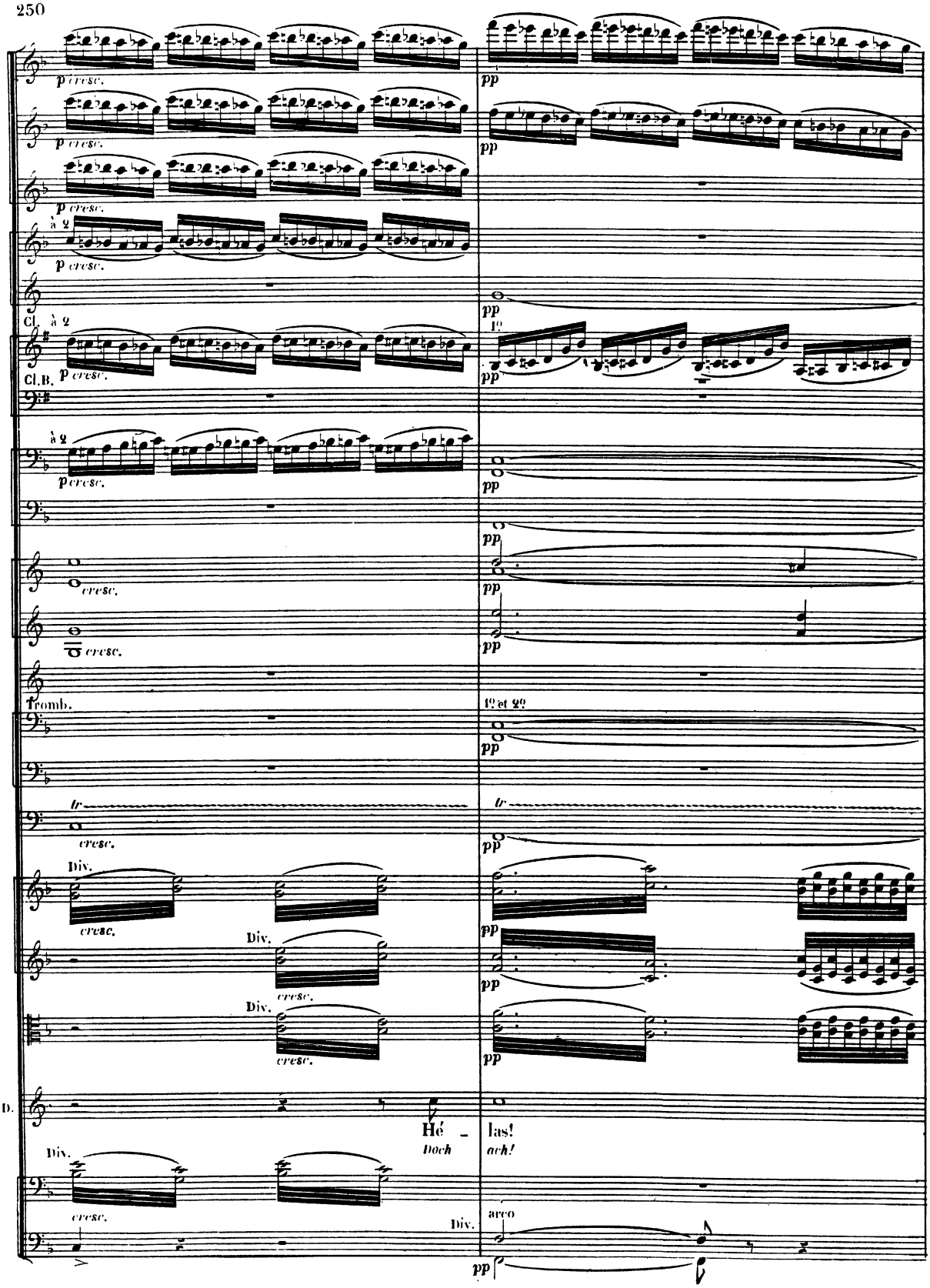

pp
pp
pp
Div.
sempre Div.
B.
san - - - ce?
Lie - - - be?
Col C.B.
pp

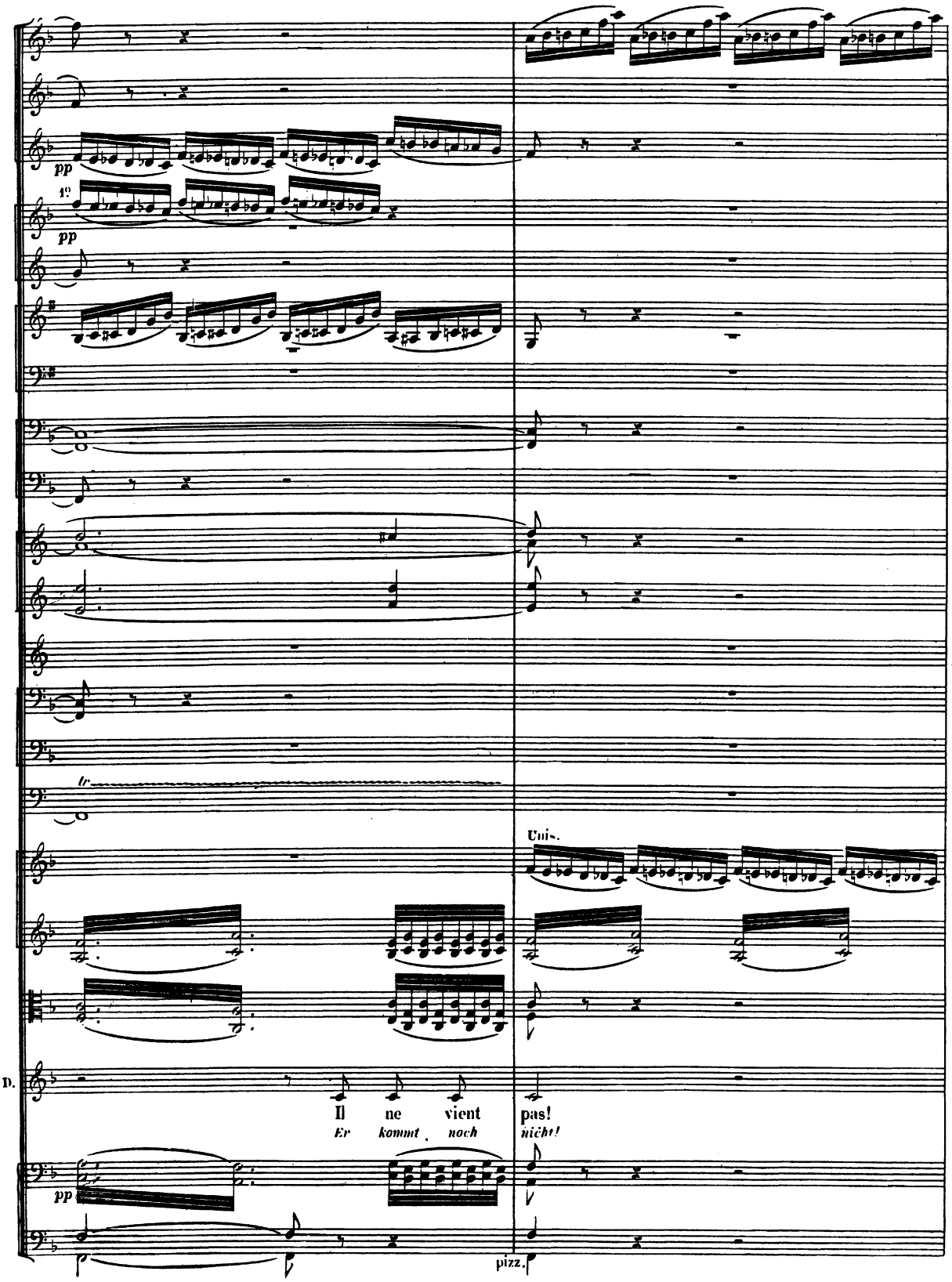

pp
pp
pp
p
D.
La nuit est sombre et sans lu_
Im Dun_ _kel hüllt die Nacht uns

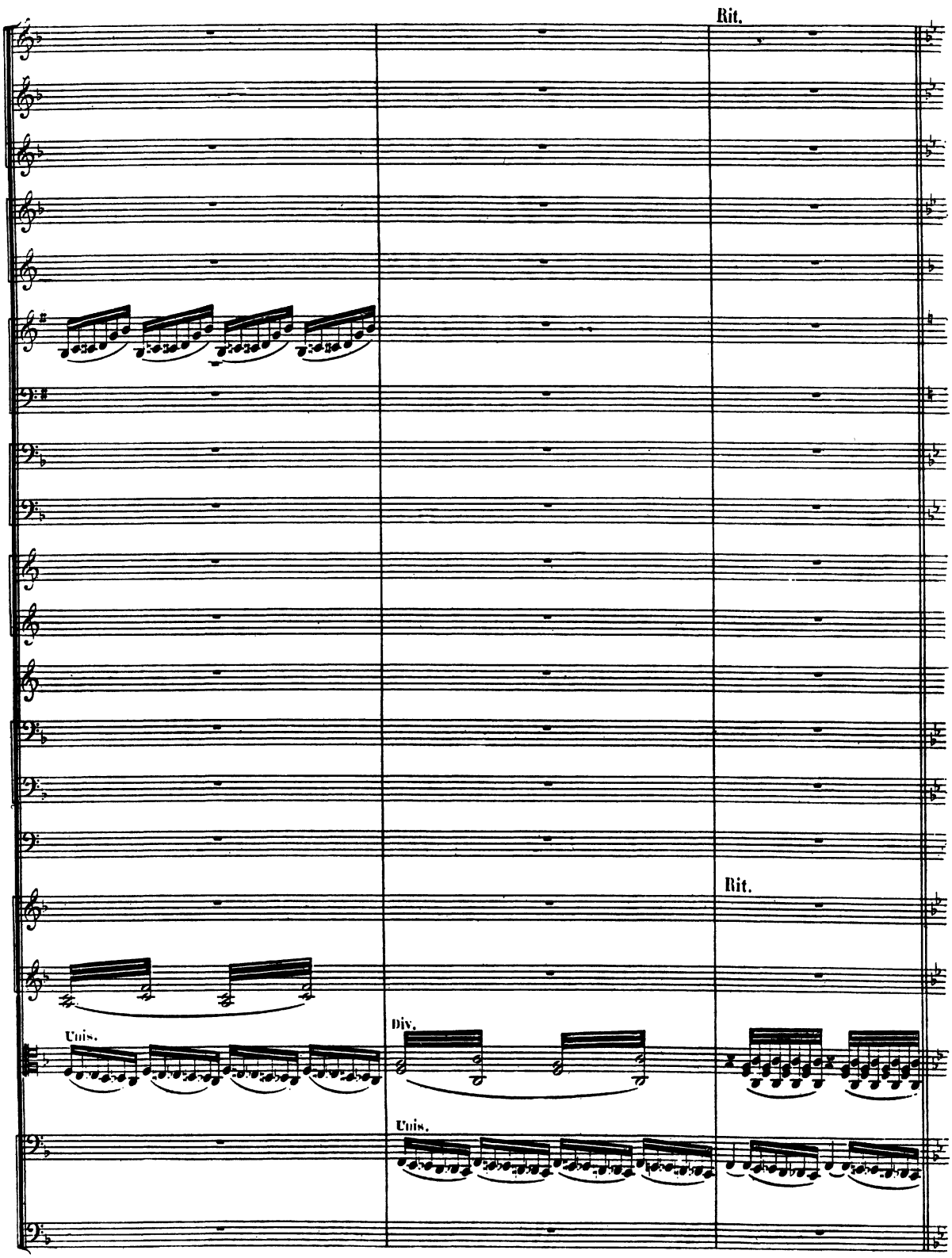

pp
Cors
pp
D.
- eur...
- ein!
pizz.


p
pp
p
pp
pp
C.B.
pp
Div.
D
Rien ne peut tra - hir sa pré -
Dass die That ver - hor - - gen auch
pizz.


Timb.
Unis.
Unis.
Unis.
D.
-sen - - ce.
blie - - be.
arco
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.


p cresc.
pp
à 2
Cl.
Cl.B.
1º
cresc.
Tromb.
1º et 2º
tr
Div.
D.
Hé - las!
Doch ach!
arco


pp
1°
pp
tr
Uni.
D.
Il ne vient pas!
Er kommt noch nicht!
pp
pizz.


Rit.
Rit.
Uuis.
Div.
Uuis.

Samson arrive par la droite; il semble ému, troublé, hésitant; il regarde autour de lui. La nuit s'assombrit de plus en plus.

Samson kommt von der rechten Seite, zaudernd, erregt, in Verwirrung. Die Nacht wird düsterer.

SCÈNE III

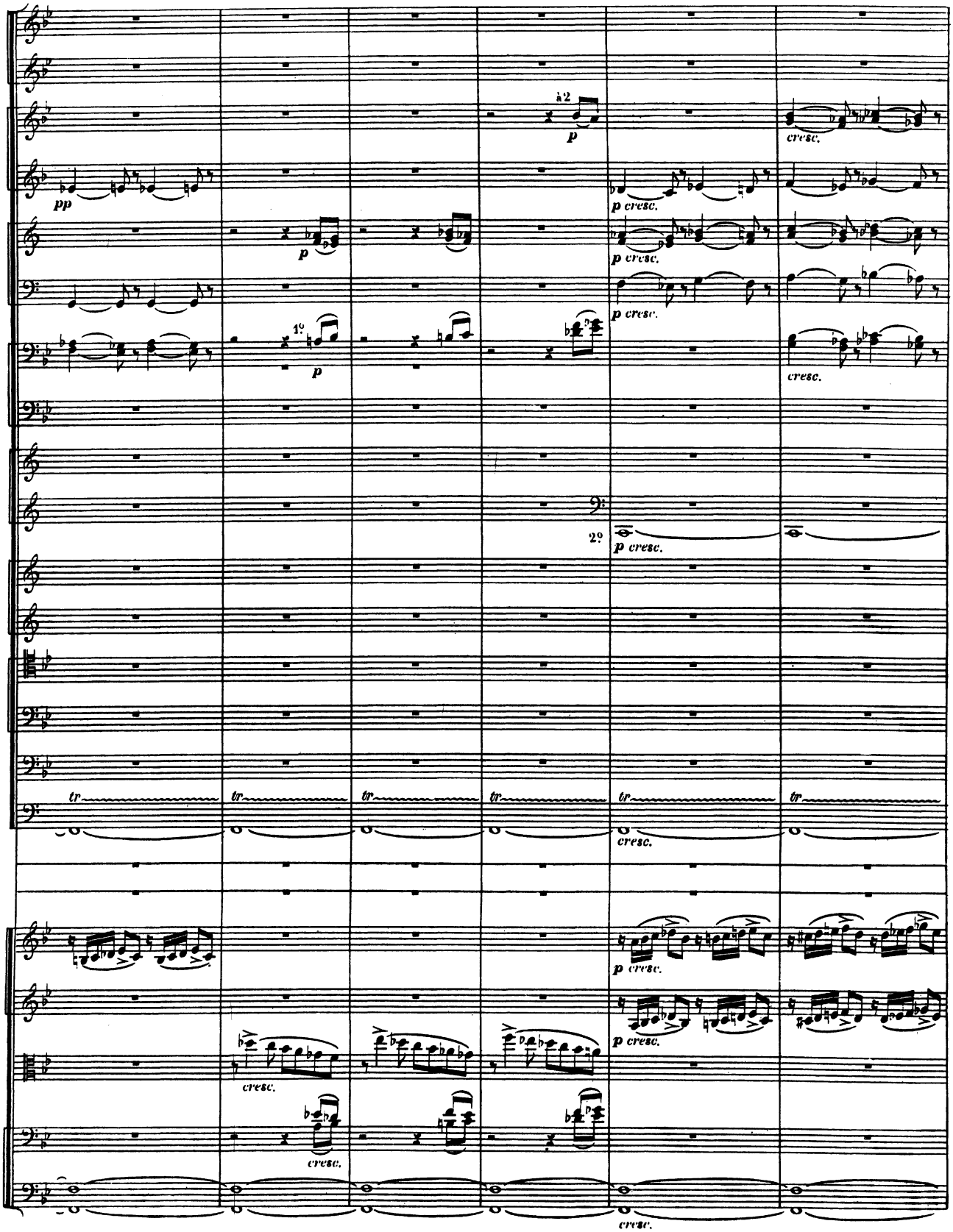
Allegro agitato (♩ = 160)

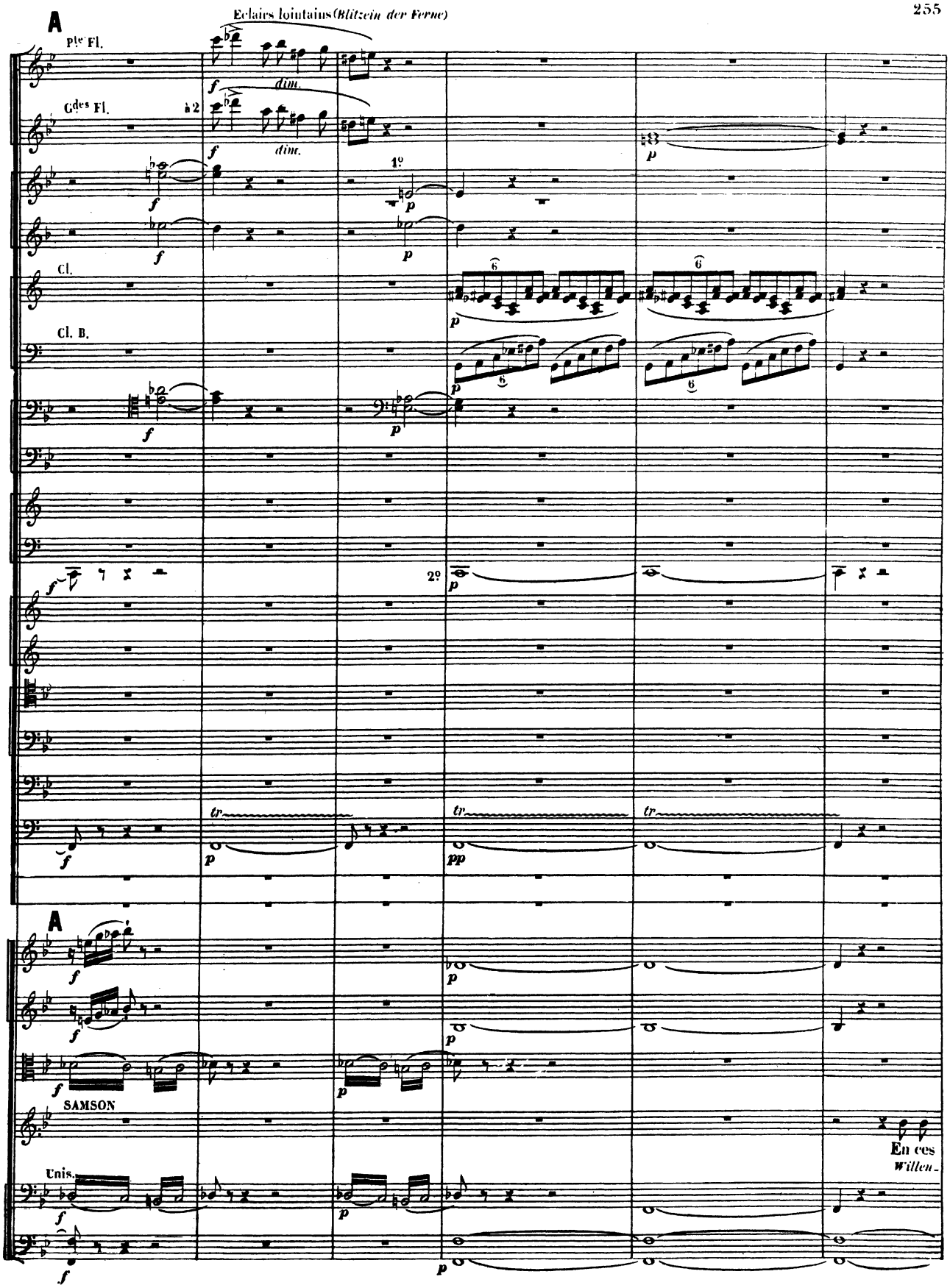
1 Petite Flûte
2 Grandes Flûtes
2 Hautbois
1 Cor Anglais
2 Clarinettes en SI♭
1 Clarinette Basse en SI♭
2 Bassons
1 Contrebasson
2 Cors en MI♭ (*ordinaires*)
2 Cors en FA (*chromatiques*)
2 Trompettes en FA
2 Cornets en SI♭
1er et 2e Trombones
3e Trombone
Tuba
Timbales
Grosse Caisse
Cymbales et Tam-tam
1 Harpe

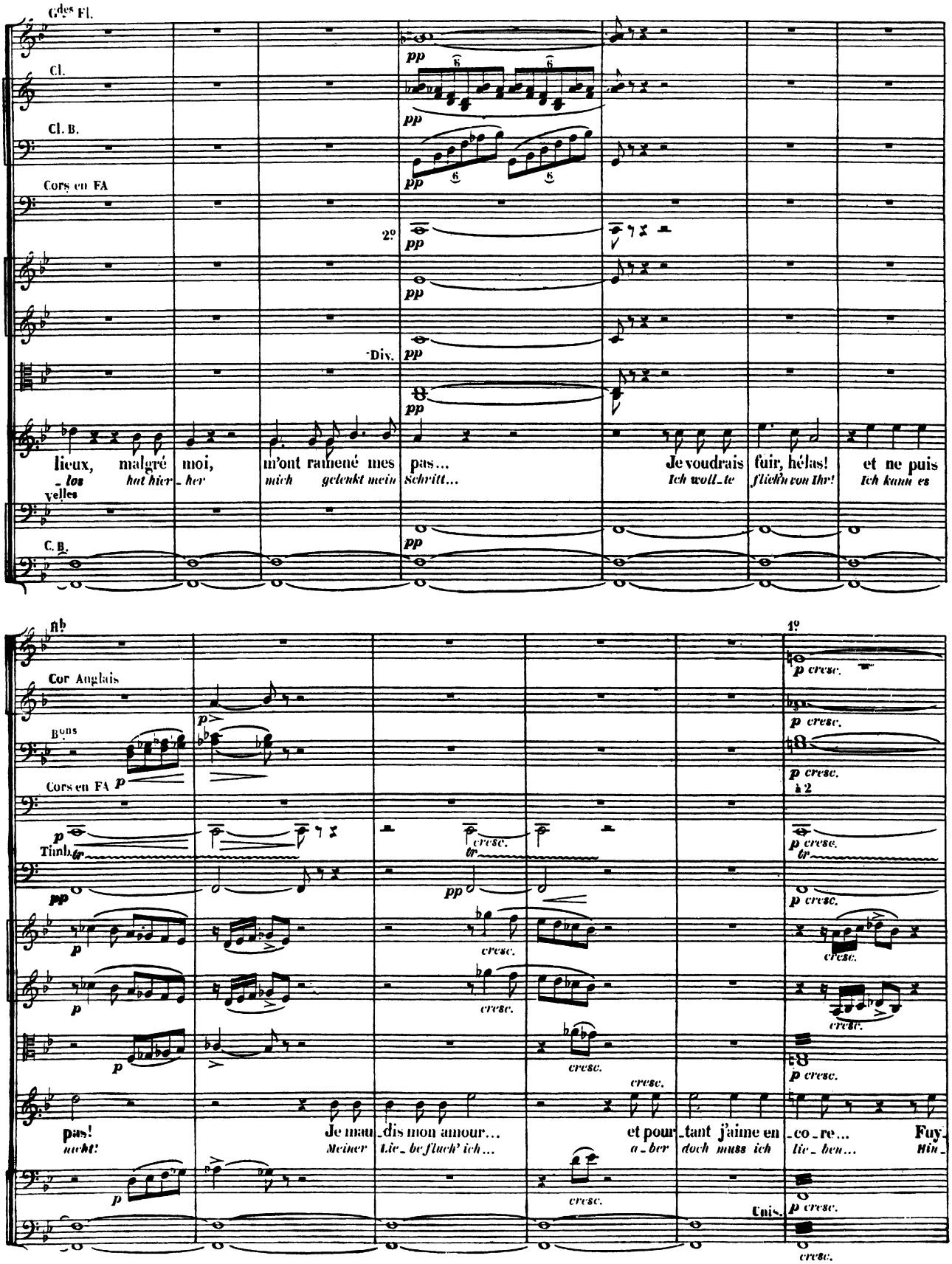
Allegro agitato (♩ = 160)

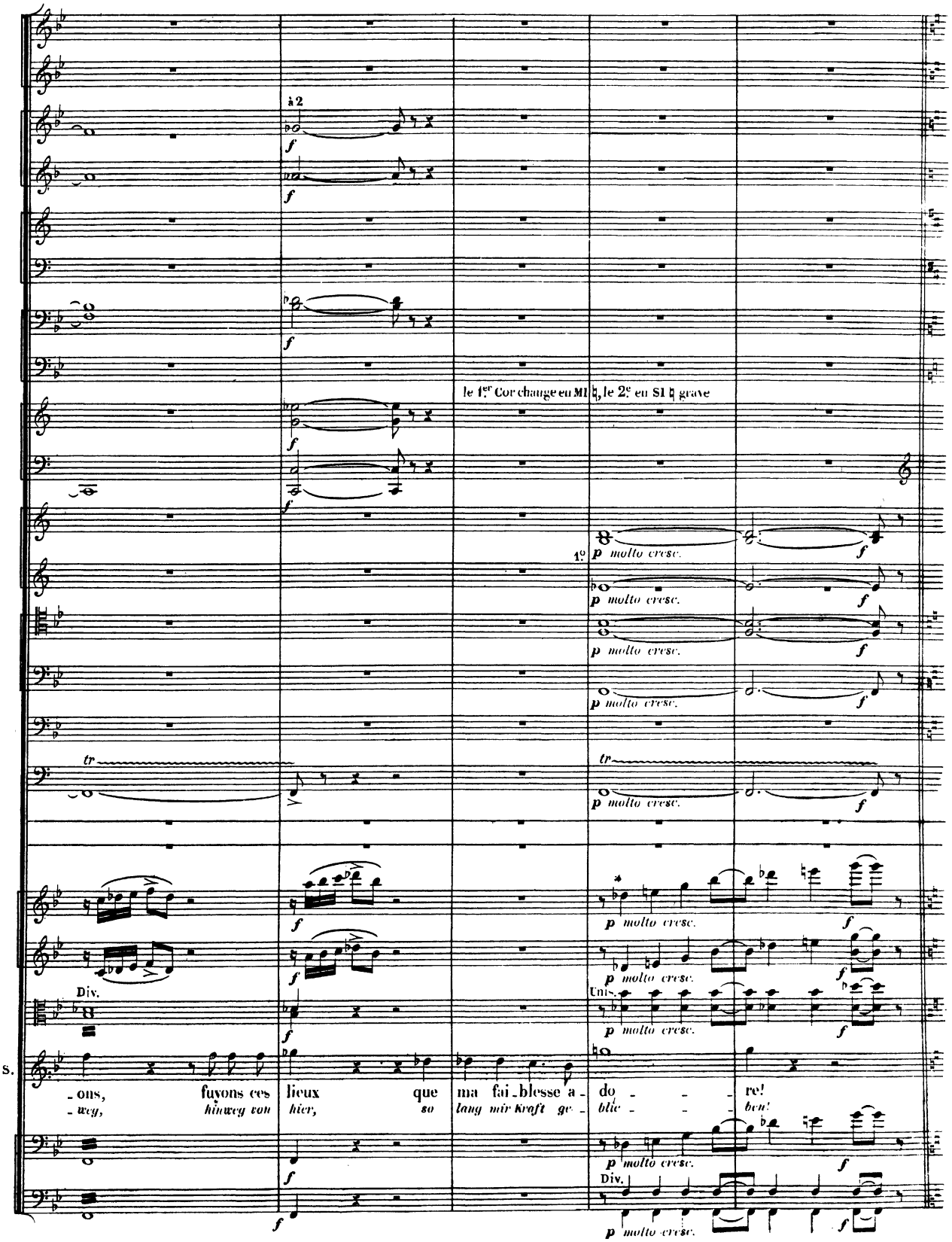
Violons
Altos
DALILA
SAMSON
Violoncelles
Contrebasses

pp
Unis.
Div.
en FA
tr


à 2
p
cresc.
pp
p cresc.
p
p cresc.
p cresc.
1º
p
cresc.
2º
p cresc.
tr
tr
tr
tr
tr
tr
cresc.
p cresc.
p cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

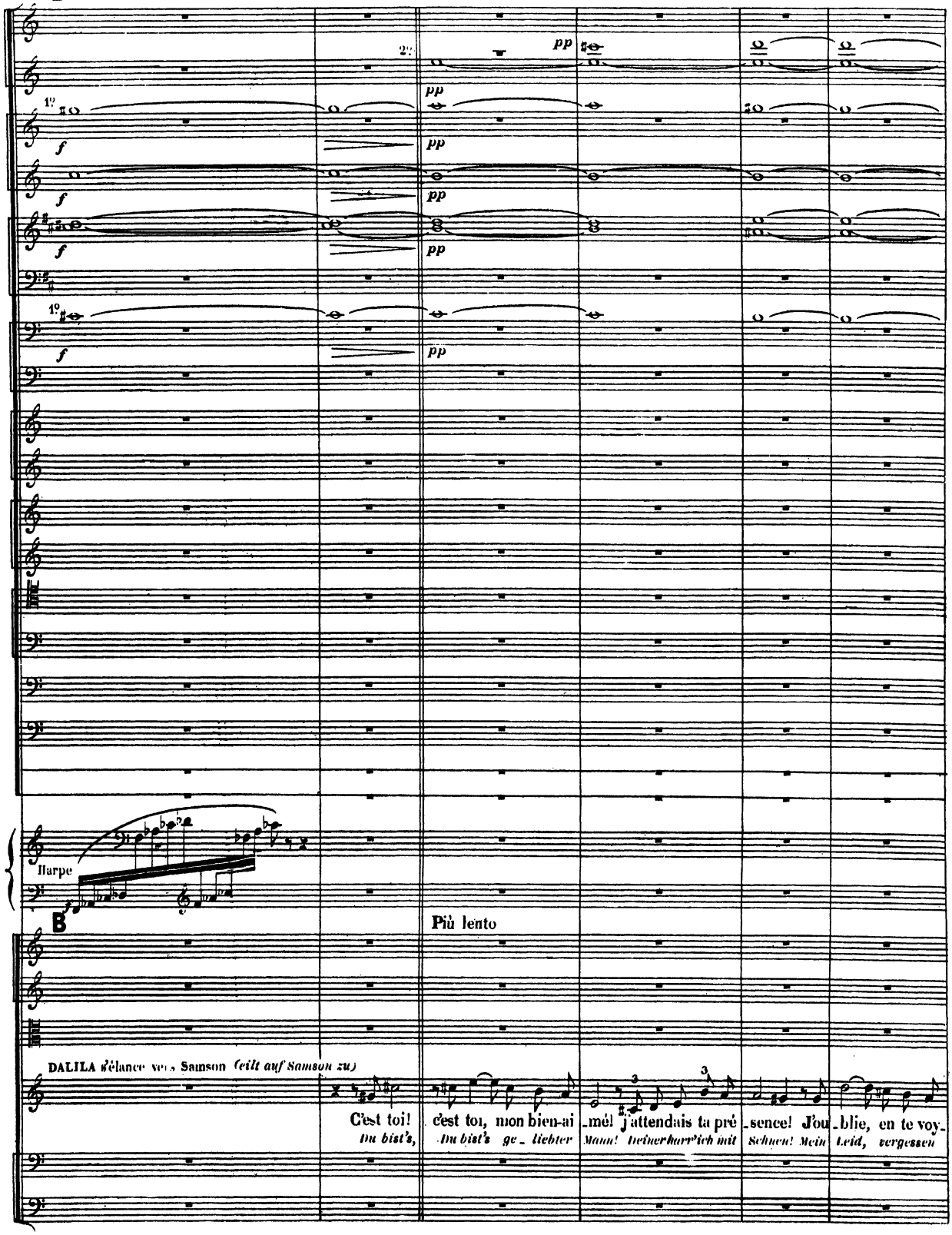

A
Eclairs lointains (Blitzein der Ferne)
Pte Fl.
Gdes Fl.
à 2
dim.
1º
Cl.
Cl. B.
2º
A
SAMSON
Unis.
En ces
Willen-

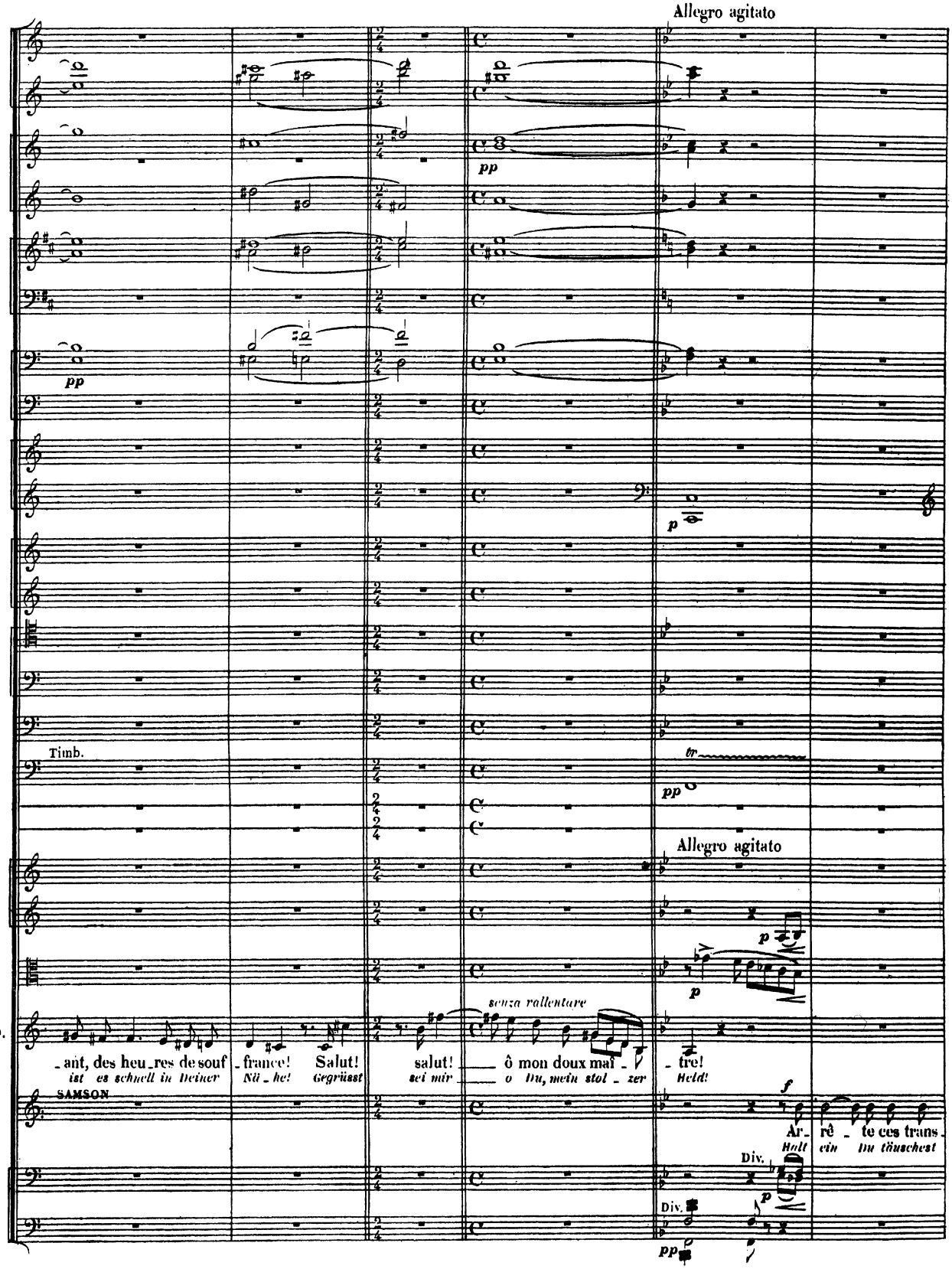

Grdes Fl.
Cl.
Cl. B.
Cors en FA
2º
Div.
S.
lieux, malgré moi, m'ont ramené mes pas... Je voudrais fuir, hélas! et ne puis
-los hat hier-her mich gelenkt mein Schritt... Ich wollte flieh'n von Ihr! Ich kann es
velles
C. B.
Cor Anglais
Bons
Cors en FA
Timb.
pas! Je mau-dis mon amour... et pour-tant j'aime en-co-re... Fuy-
nicht! Meiner lie-be fluch' ich... a-ber doch muss ich lie-ben... Hin-
Unis.
cresc.

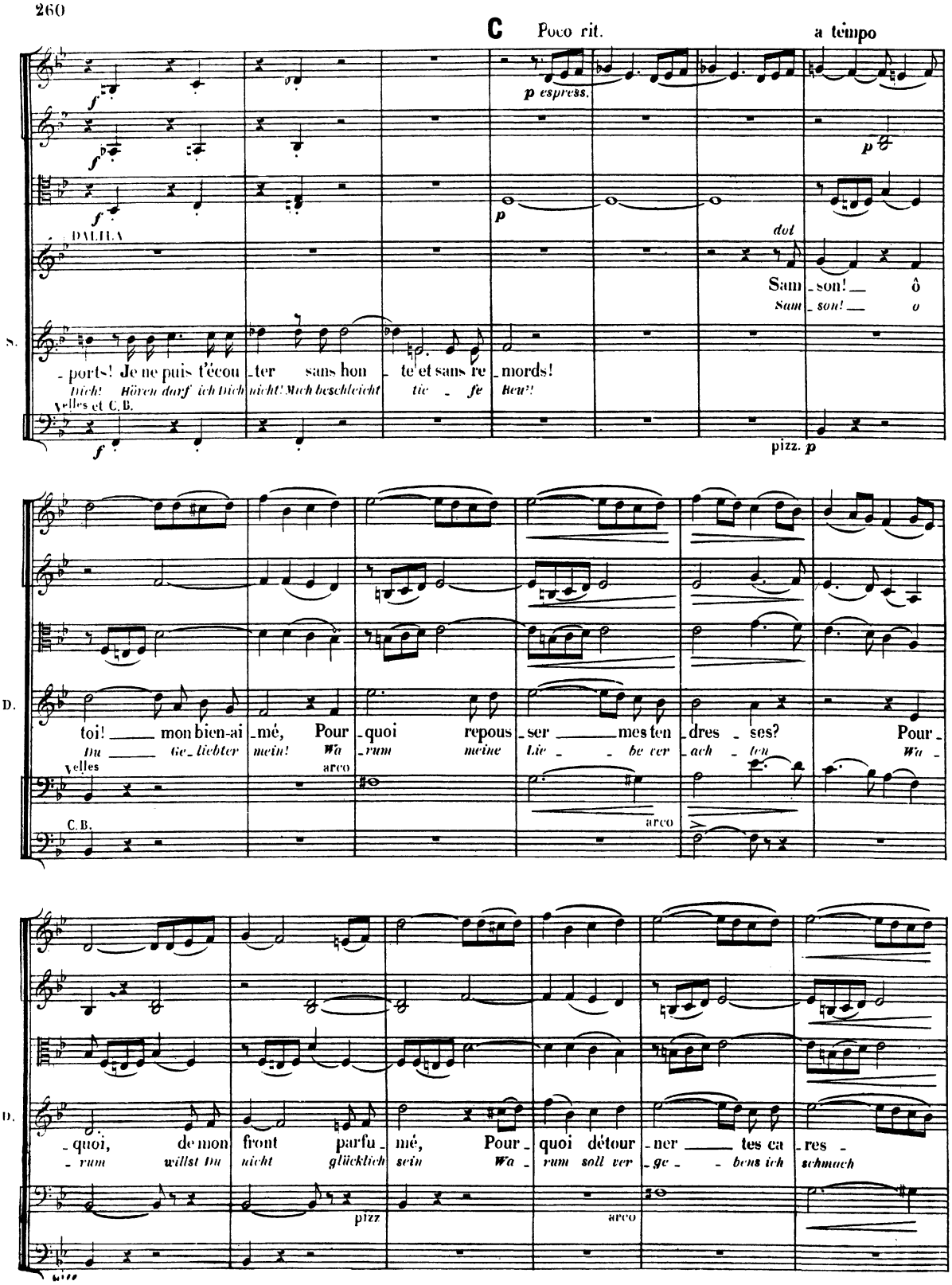

à 2
le 1er Cor change en MI ♮, le 2e en SI ♮ grave
1°
p molto cresc.
f
tr
Div.
Uni.
S.
- ons, fuyons ces lieux que ma fai - blesse a - do - - re!
- weg, hinweg von hier, so lang mir Kraft ge - blie - ben!

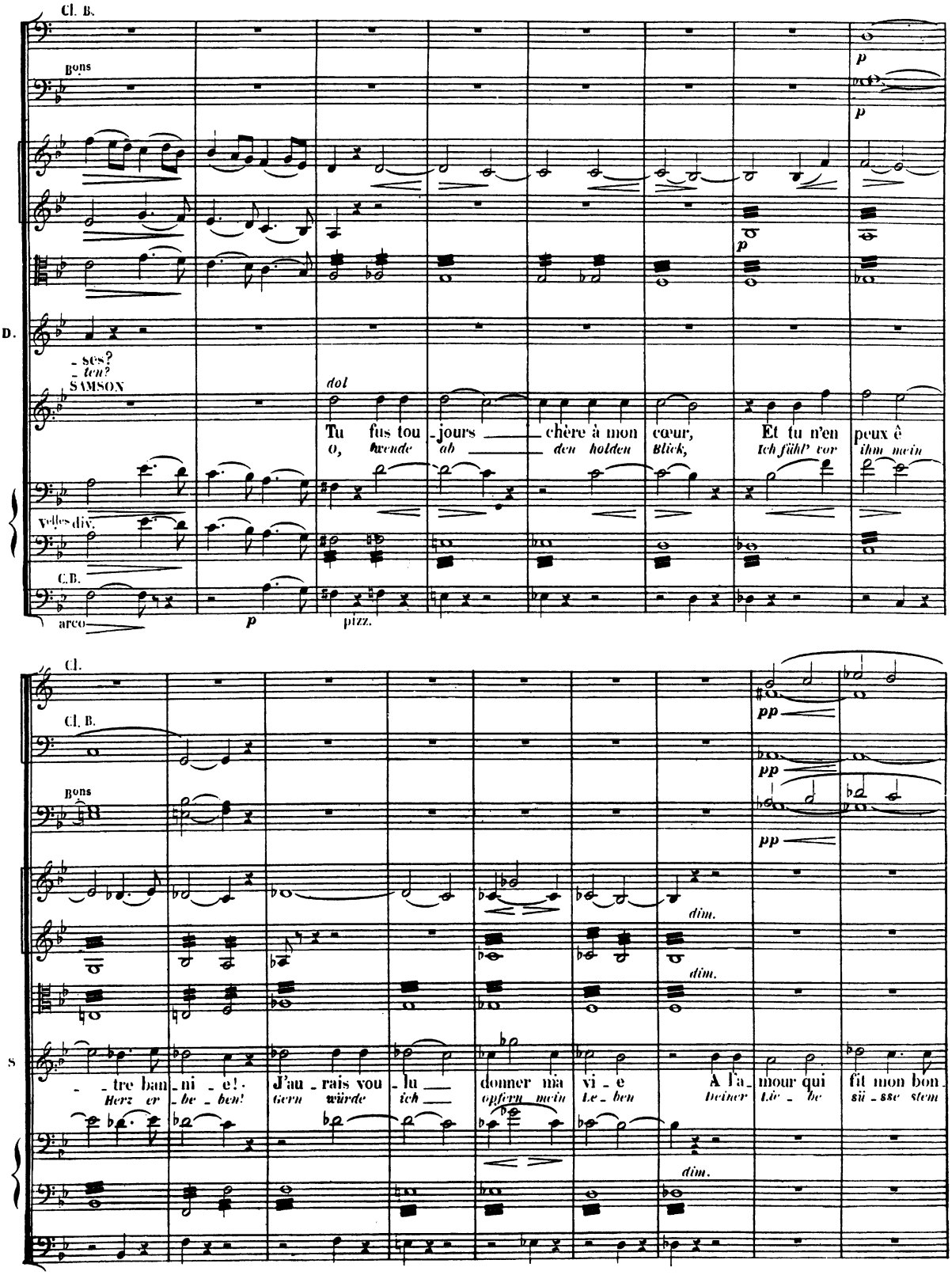
B

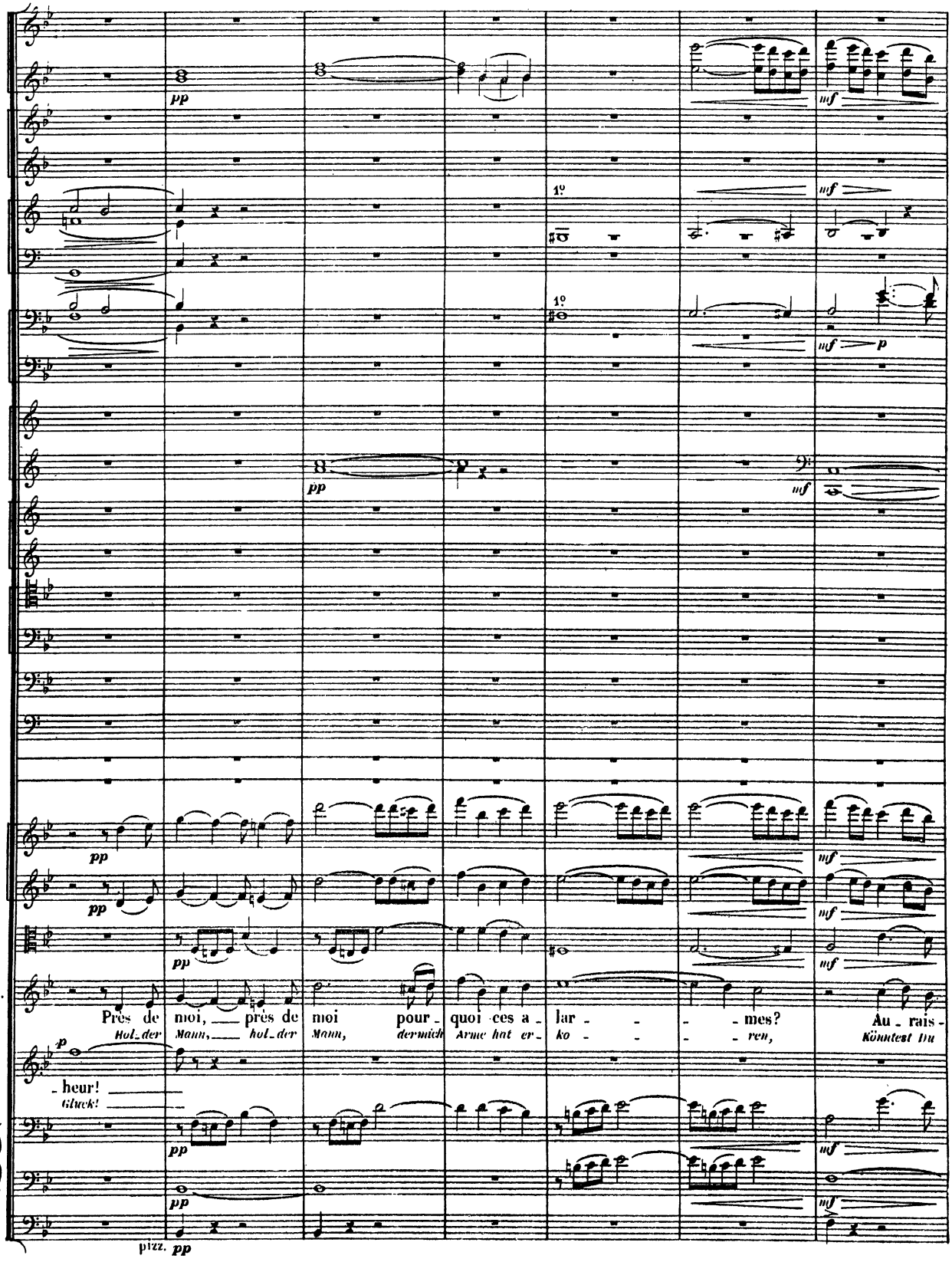
Più lento

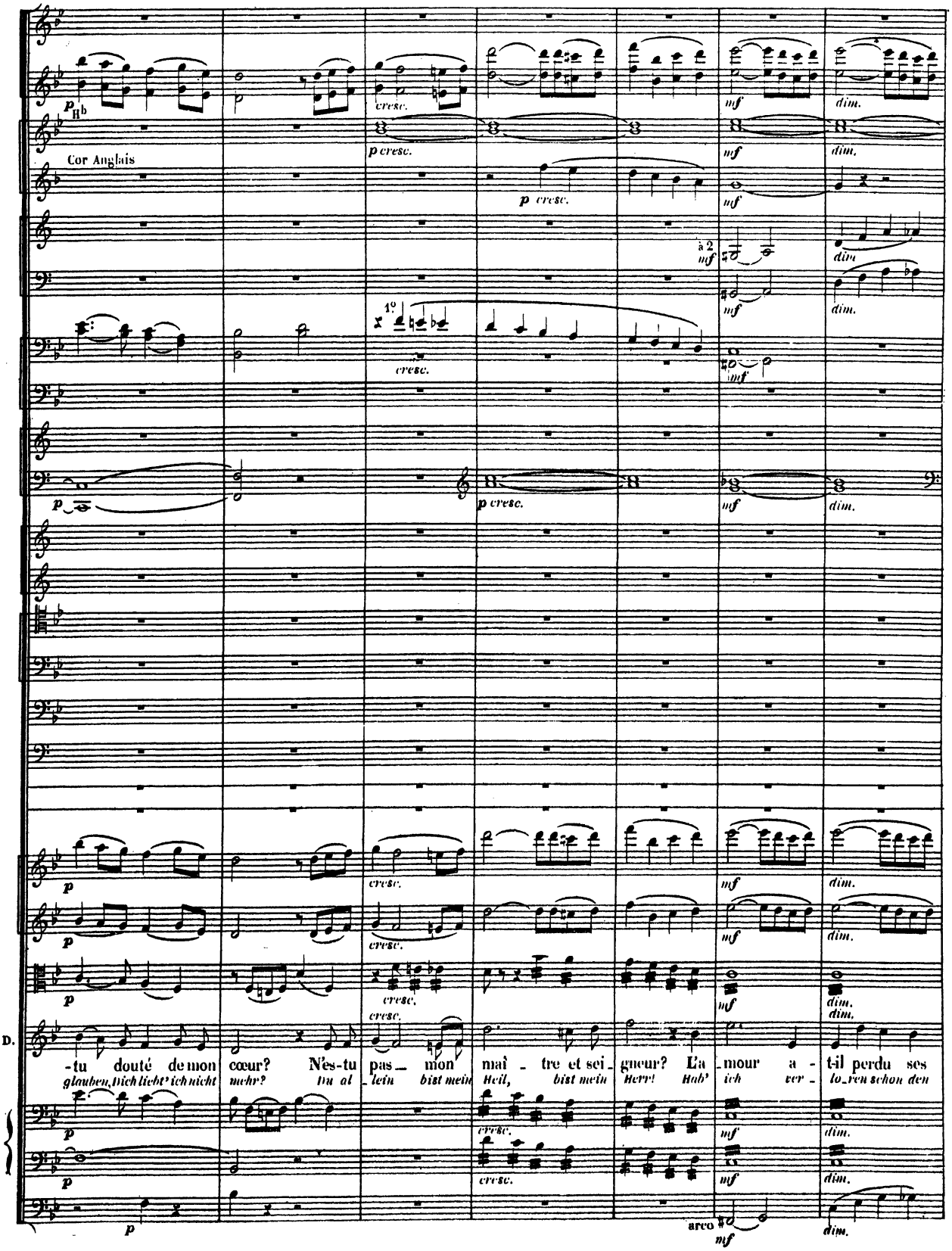

pp
f
Harpe
B
Più lento
DALILA s'élance vers Samson (eilt auf Samson zu)
C'est toi!
Du bist's,
c'est toi, mon bien-ai
Du bist's ge
mé! J'attendais ta pré
Mann! Deiner harrt' ich mit
sence! J'ou
Schmerz! Mein
blie, en te voy
Leid, vergessen

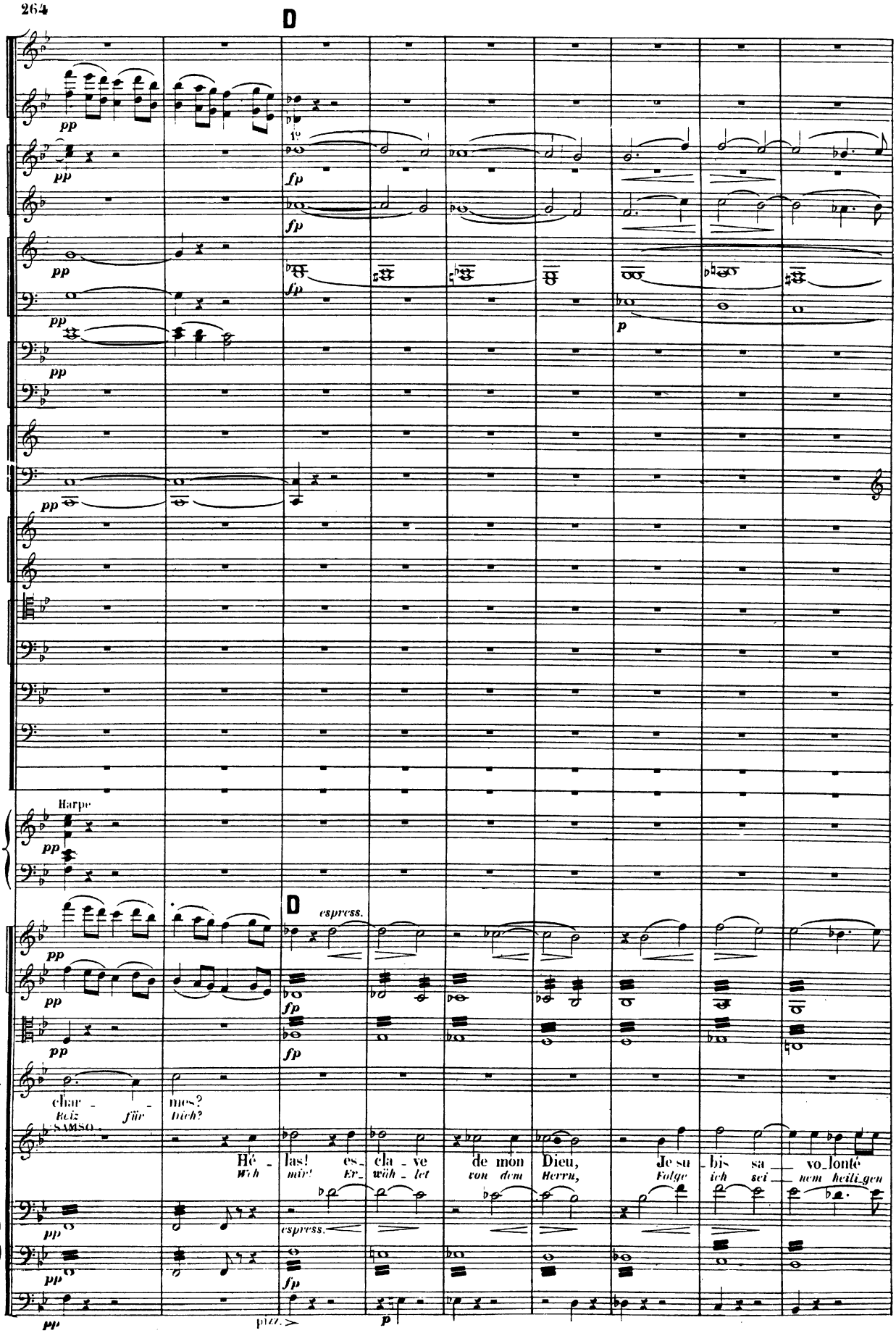

Allegro agitato
pp
pp
p
Timb.
tr
pp
Allegro agitato
p
p
D.
senza rallentare
_ ant, des heu_res de souf_france! Salut! salut! ô mon doux maî_tre!
ist es schnell in Deiner Nä_he! Gegrüsst sei mir o Du, mein stol_zer Held!
SAMSON
f
Ar_rê_te ces trans_
Halt ein Du täuschest
Div.
p
Div.
pp

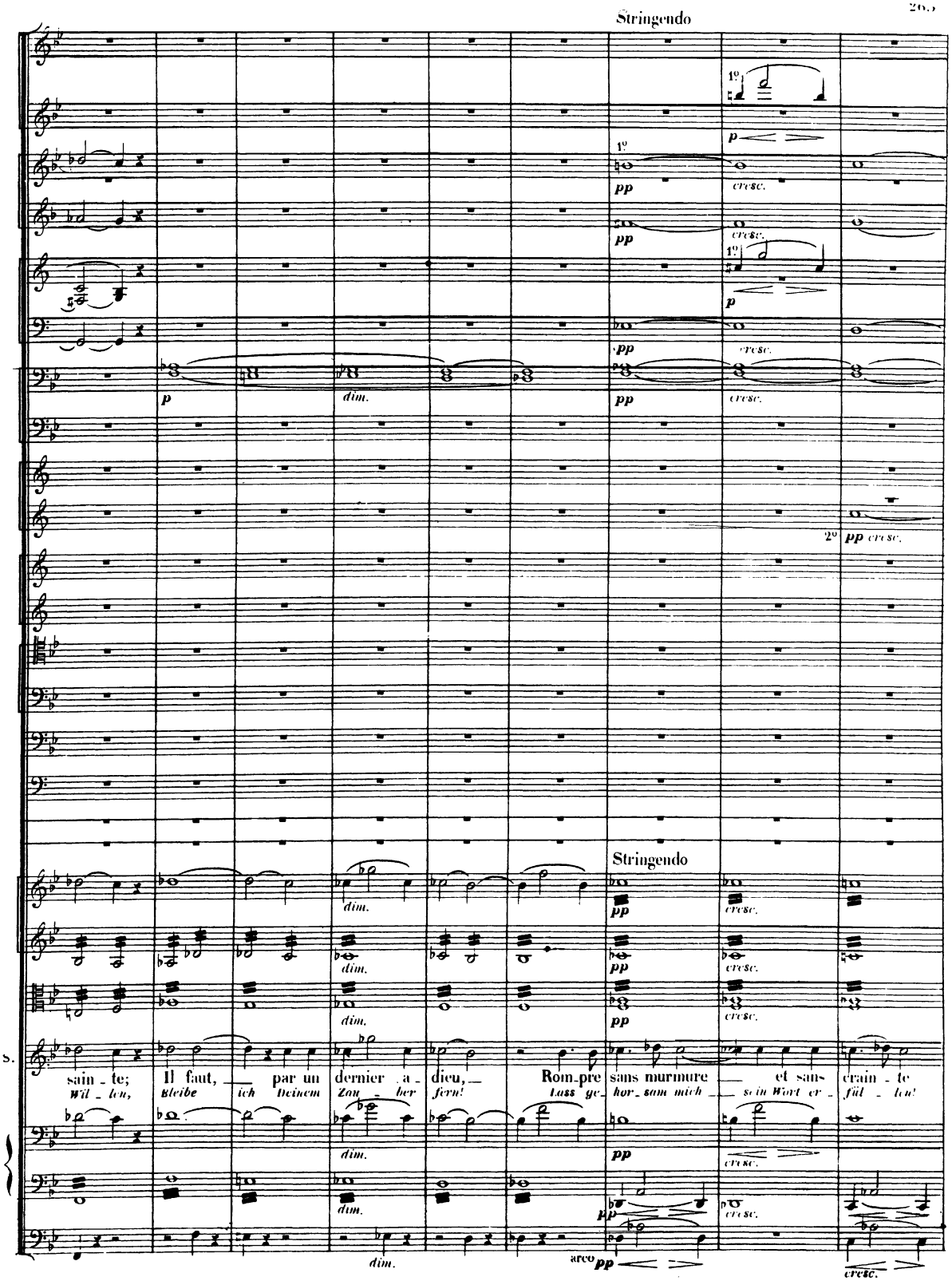

C
Poco rit.
a tempo
p espress.
DALILA
dol
Sam - son! ô
Sam - son! o
S.
- ports! Je ne puis t'écou - ter sans hon - te et sans re - mords!
Dich! Hören darf ich Dich nicht! Mich beschleicht tie - fe Reu'!
Violelles et C.B.
pizz. p
D.
toi! mon bien-ai - mé, Pour - quoi repous - ser mes ten - dres - ses? Pour -
Du Ge - liebter mein! Wa - rum meine Lie - be ver - ach - ten Wa -
Violelles
arco
C.B.
arco
D.
- quoi, de mon front parfu - mé, Pour - quoi détour - ner tes ca - res -
- rum willst Du nicht glücklich sein Wa - rum soll ver - ge - bens ich schmach
pizz
arco

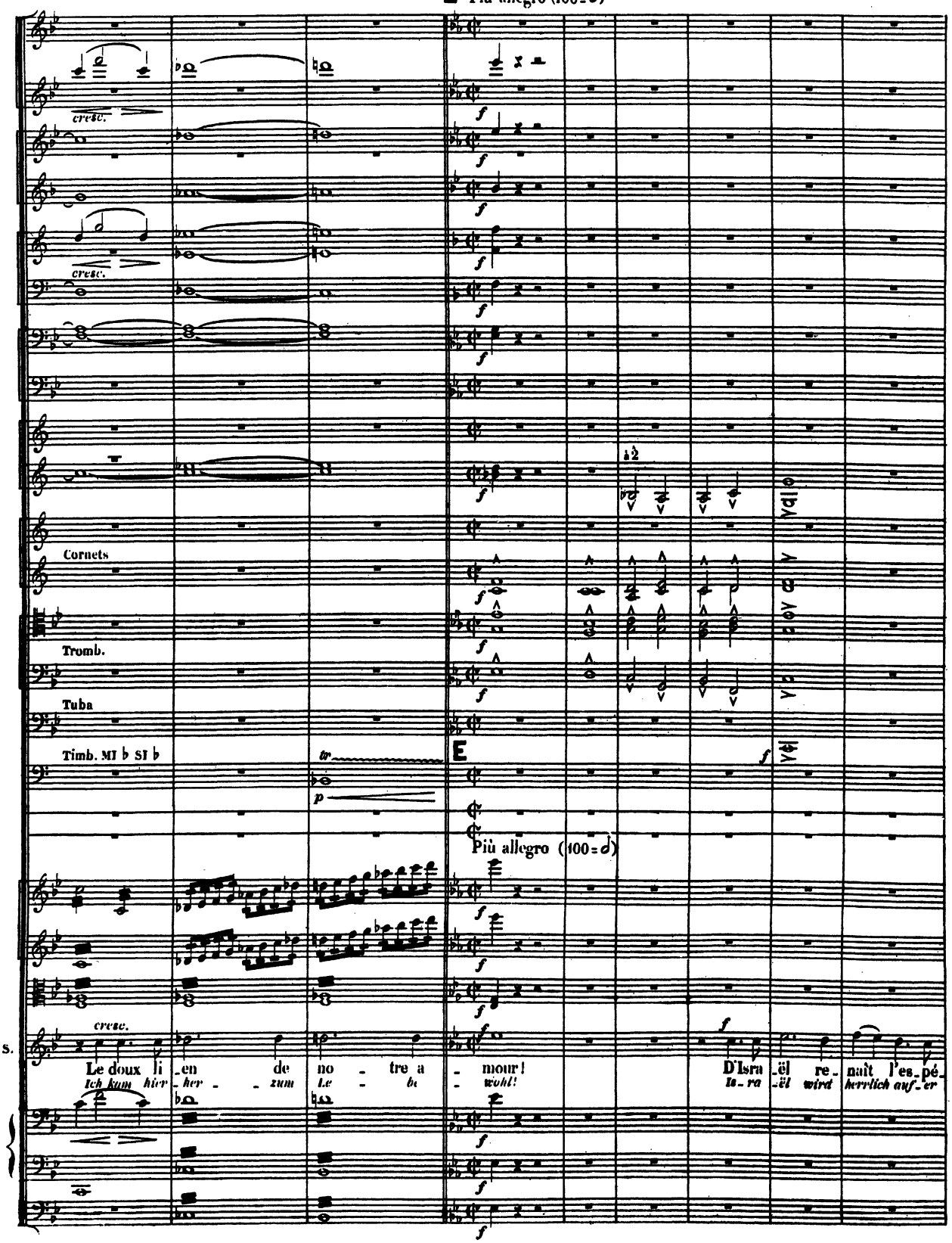

Cl. B.
Bons
D.
- ses?
- ten?
SAMSON
dol
Tu fus tou - jours chère à mon cœur, Et tu n'en peux ê
O, wende ab den holden Blick, Ich fühl' vor ihm mein
Velles div.
C.B.
arco
p
pizz.
Cl.
Cl. B.
Bons
pp
dim.
S
- tre ban - ni - e! J'au - rais vou - lu donner ma vi - e A l'a - mour qui fit mon bon
Herz er - be - ben! Gern würde ich opfern mein Le - ben Deiner Lie - be sü - sse stem

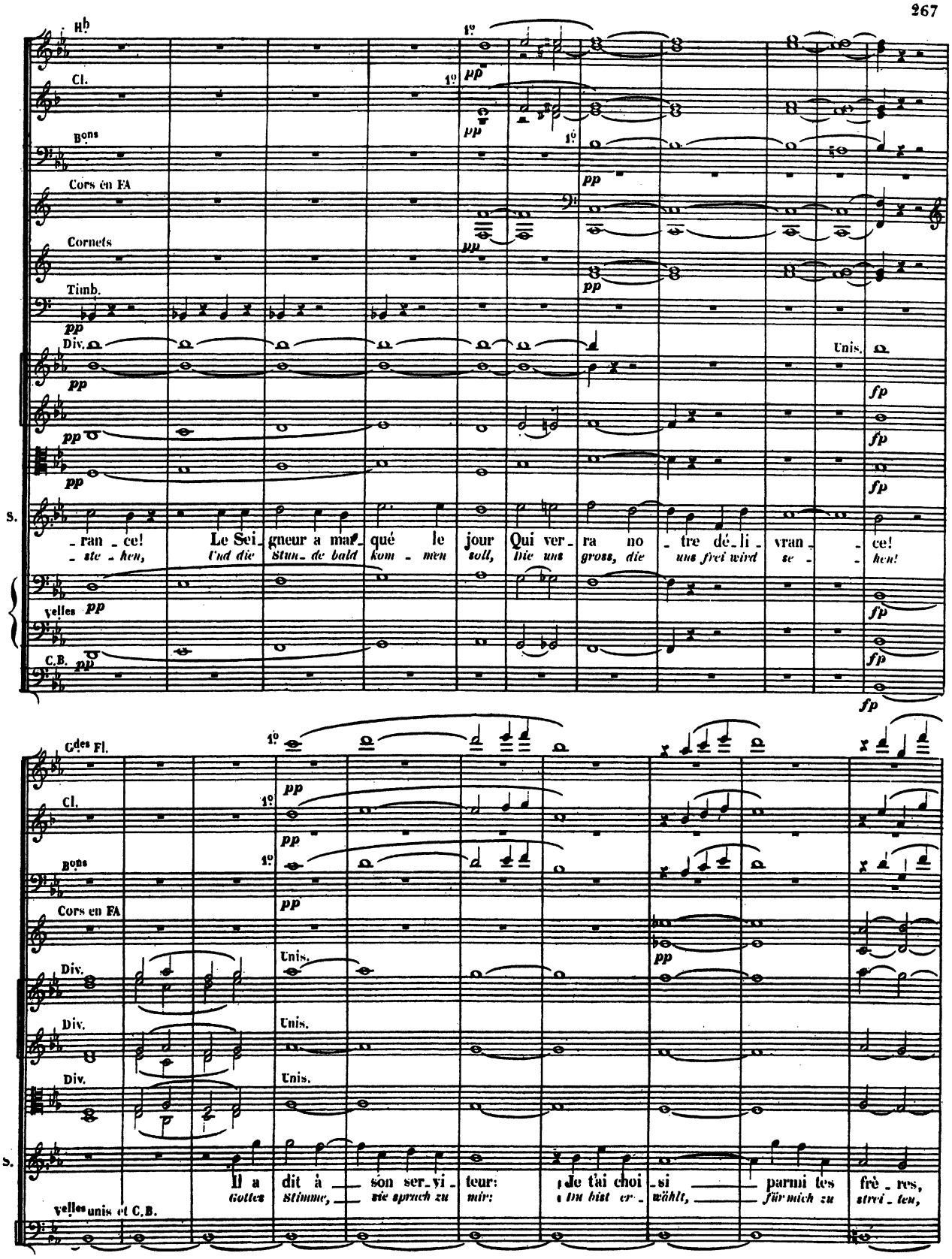

D.
Près de moi, près de moi pour_quoi ces a_lar_ _ _ _mes? Au_rais_
Hol_der Mann, hol_der Mann, dermich Arme hat er_ko_ _ _ _ren, Könntest Du
S.
_heur!
Gluck!
pizz.

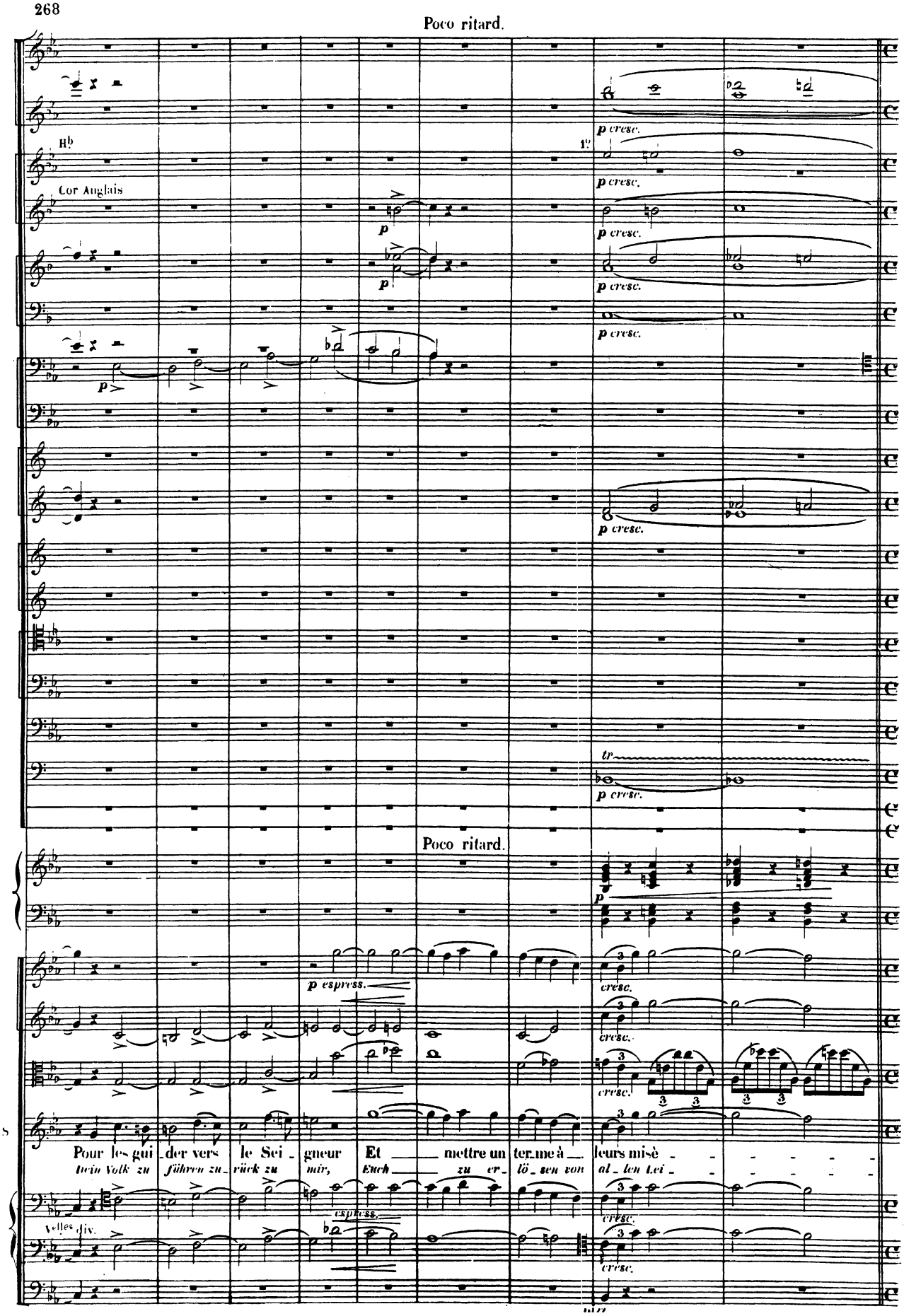

Cor Anglais
-tu douté de mon cœur? N'es-tu pas mon maî - tre et sei - gneur? L'a - mour a - t-il perdu ses
glauben, dich liebt' ich nicht mehr? Du al - lein bist mein Heil, bist mein Herr! Hab' ich ver - lo - ren schon den
D.

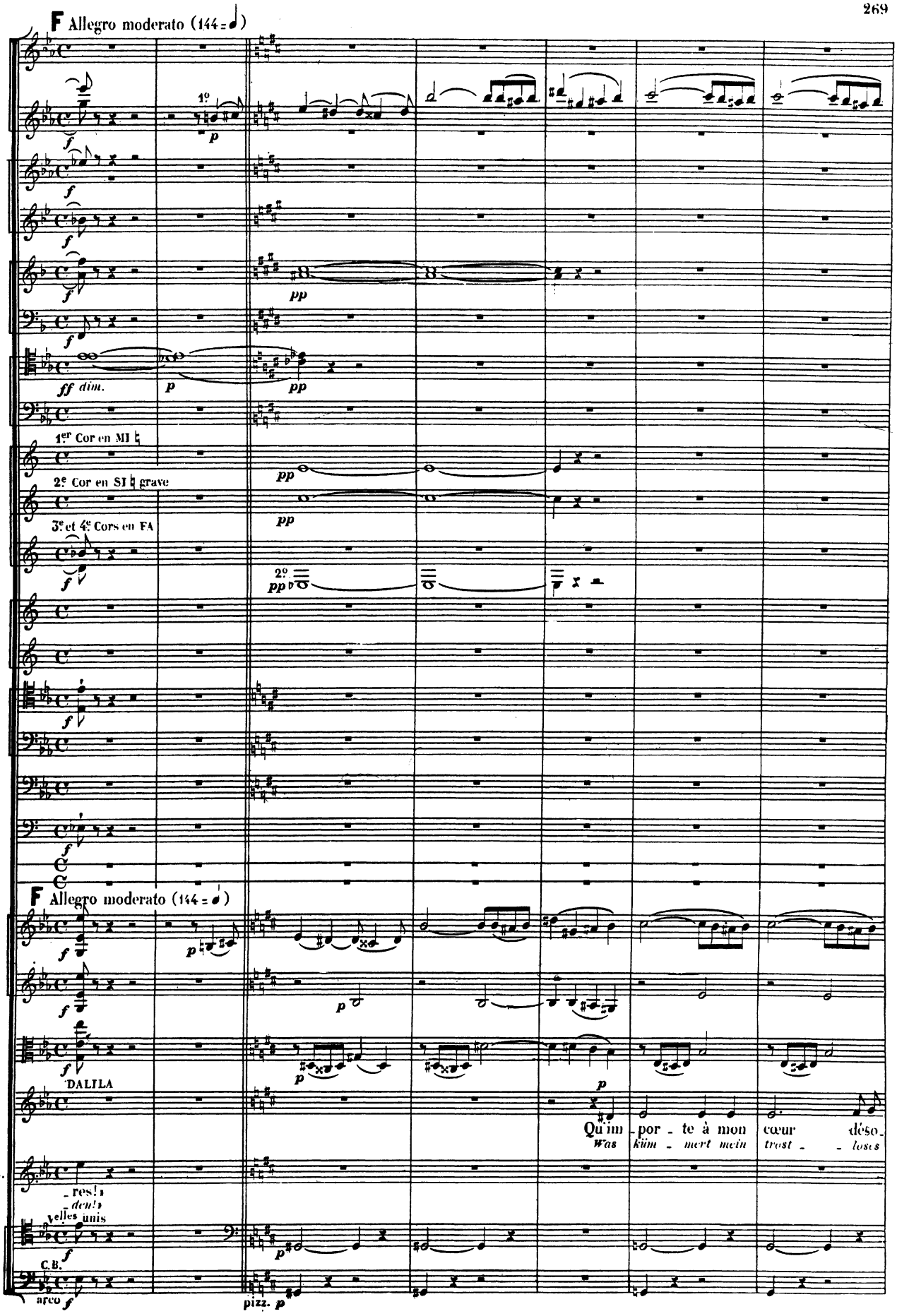

D
Harpe
D
espress.
D.
char - mes?
Reiz für Dich?
SAMSON.
Hé - las! es - cla - ve de mon Dieu, Je su - bis sa - vo - lonté
Weh mir! Er - wäh - let von dem Herrn, Folge ich sei - nem heili - gen
espress.
pizz.

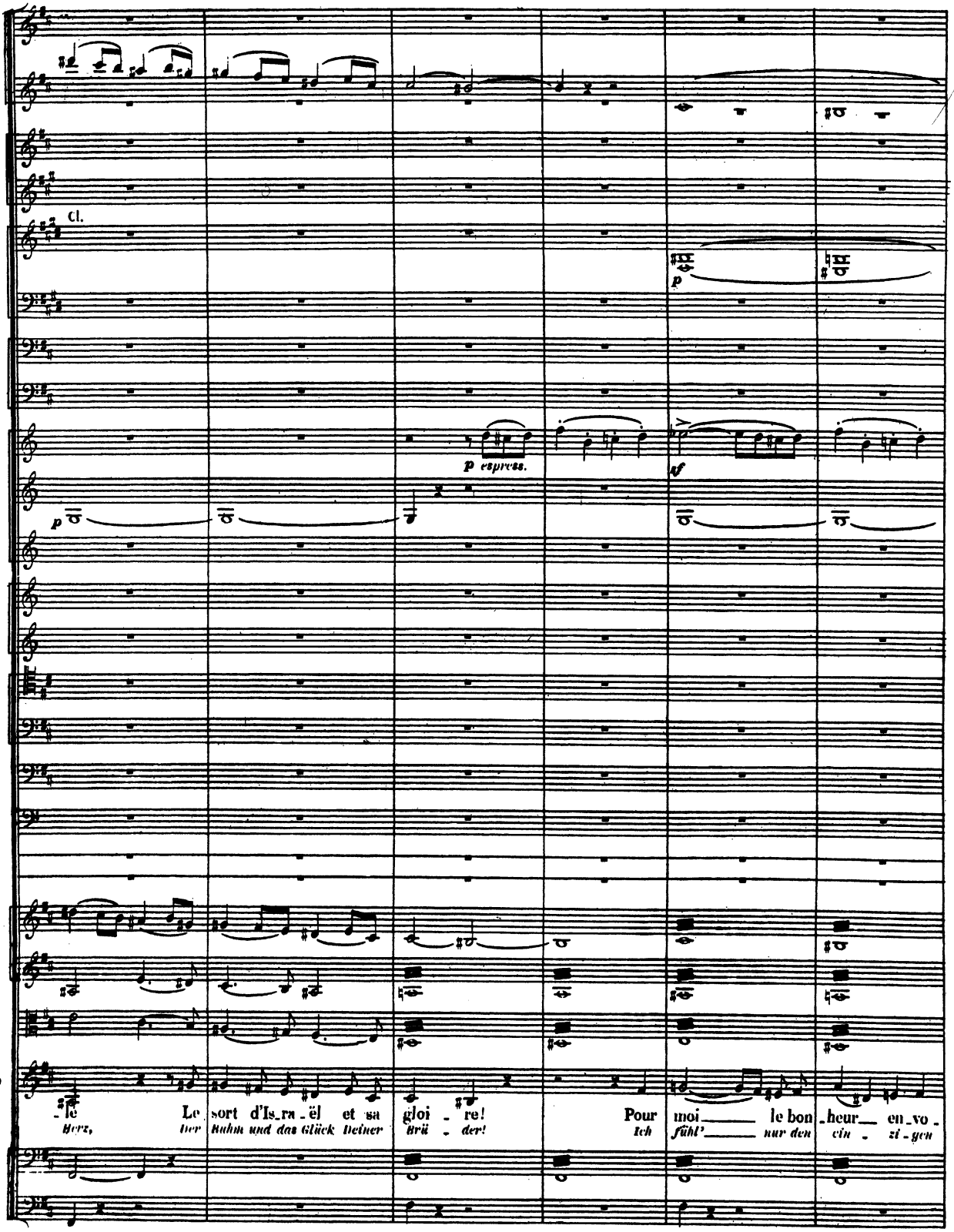

Stringendo
1º
2º
p
pp
cresc.
dim.
Stringendo
S.
sain - te;
Wil - lau,
Il faut, par un
bleibe ich deinem
dernier a - dieu,
Zau - her fern!
Rom-pre sans murmure et sans
lass ge- hor-sam mich sein Wort er-
crain - te
fül - lau!
arco

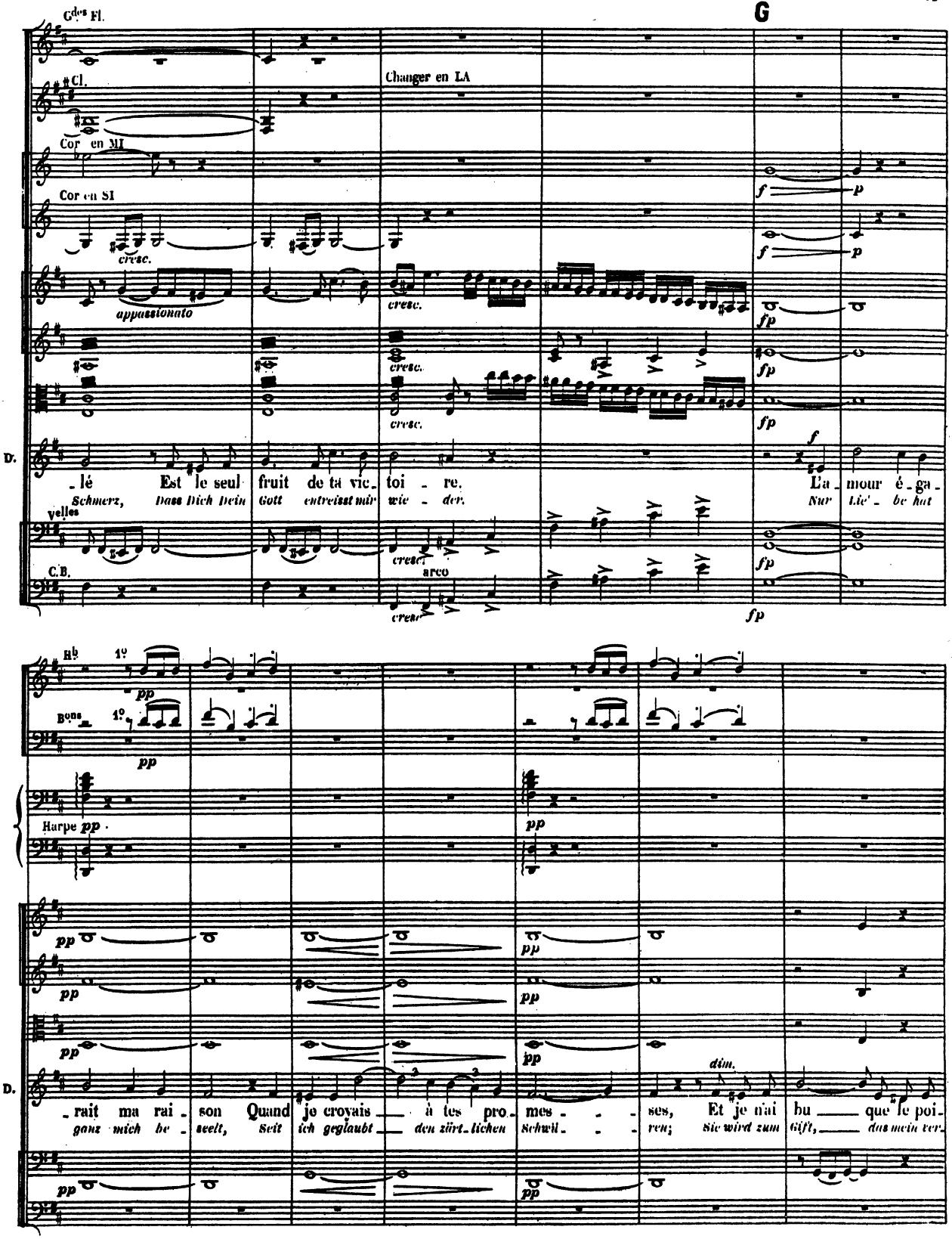

E Più allegro (100=d)
cresc.
cresc.
Cornets
Tromb.
Tuba
Timb. MI b SI b
tr
p
E
Più allegro (100=d)
cresc.
S.
Le doux li - en de no - tre a - mour!
Ich kum hier - her - zum Le - be wohl!
D'Isra - ël re - naît l'es - pé -
Is-ra - ël wird herrlich auf - er

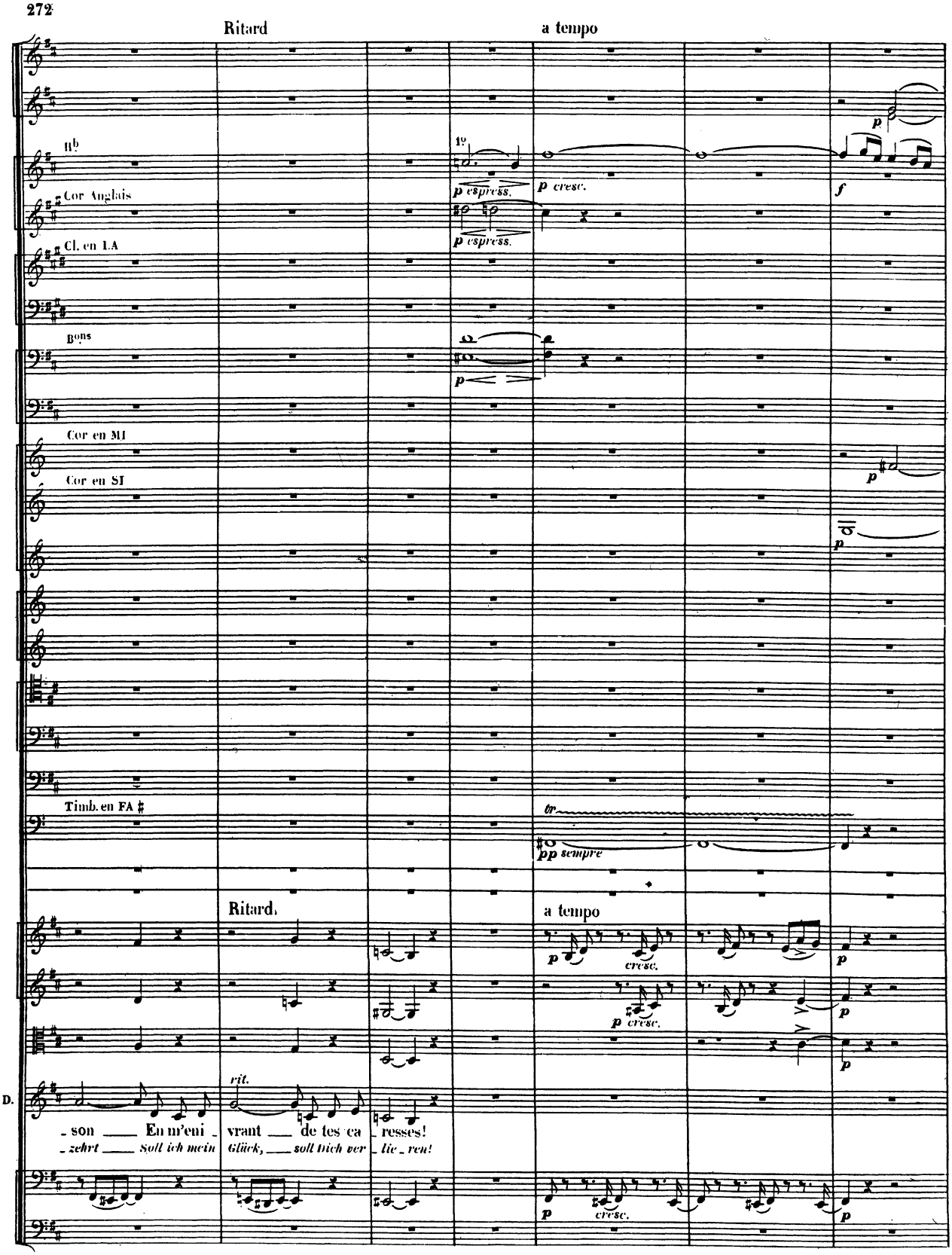

Hb
Cl.
Bons
Cors en FA
Cornets
Timb.
Div.
Unis.
S.
-ran-ce! Le Sei-gneur a mar-qué le jour Qui ver-ra no-tre dé-li-vran-ce!
-ste-hen, Und die Stun-de bald kom-men soll, Die uns gross, die uns frei wird se-hen!
Celles
C.B.
Gdes Fl.
Il a dit à son ser-vi-teur: Je t'ai choi-si parmi tes frè-res,
Gottes Stimme, sie sprach zu mir: Du bist er-wählt, für mich zu strei-ten,
Celles unis et C.B.

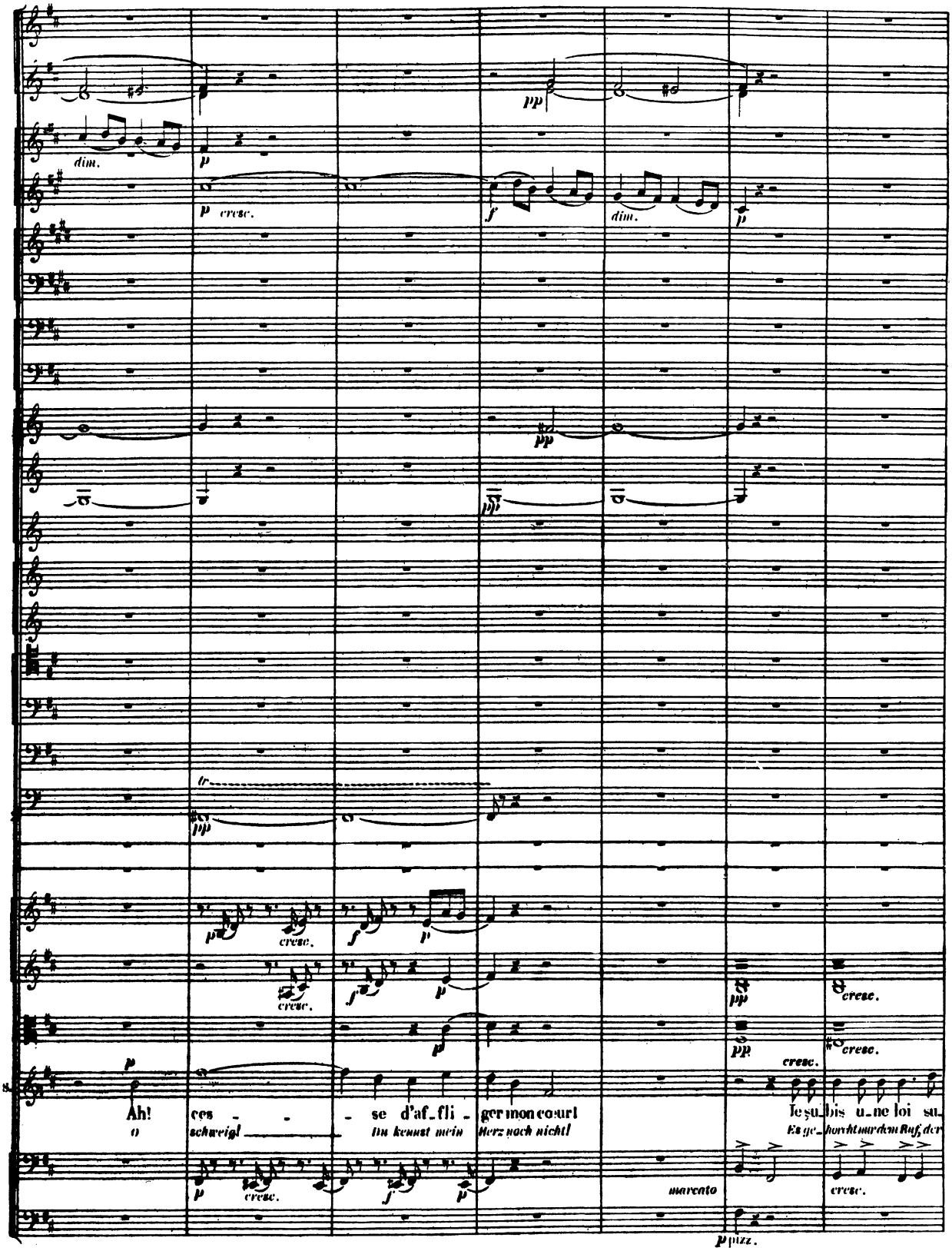

Poco ritard.
Cor Anglais
p cresc.
Poco ritard.
p espress.
cresc.
Pour les gui_der vers le Sei_gneur Et mettre un ter_me à_ leurs misè_
Volk zu führen zu_rück zu mir, Euch zu cr_lö_sen von al_len Lei_
espress.
Violes div.

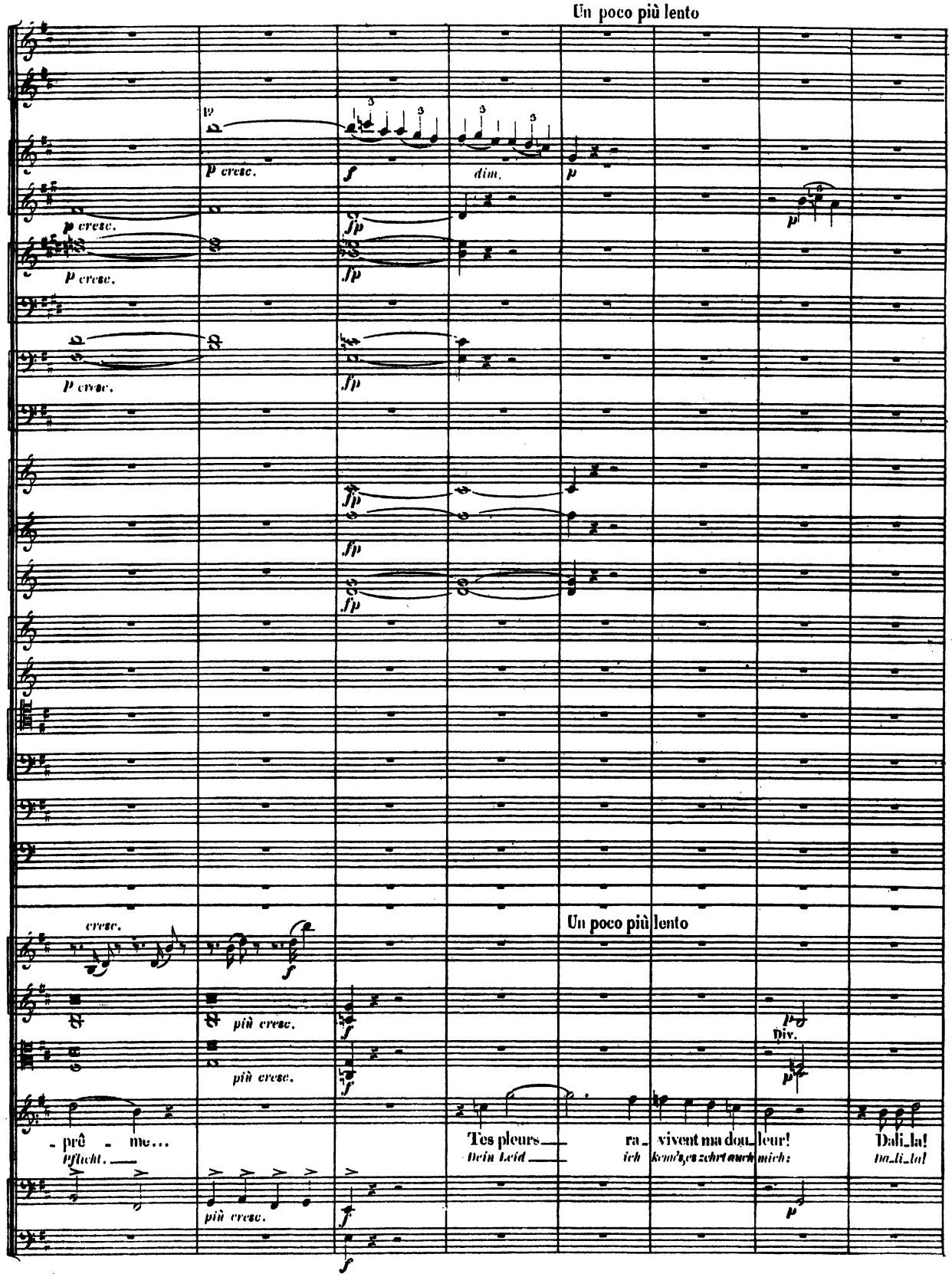

F Allegro moderato (144 = ♩)
1º
ff dim.
1er Cor en MI ♮
2e Cor en SI ♮ grave
3e et 4e Cors en FA
2º
F Allegro moderato (144 = ♩)
DALILA
Qu'im - por - te à mon cœur déso -
Was küm - mert mein trost - loses
S.
- res! »
- den! »
velles unis
C.B.
arco
pizz.

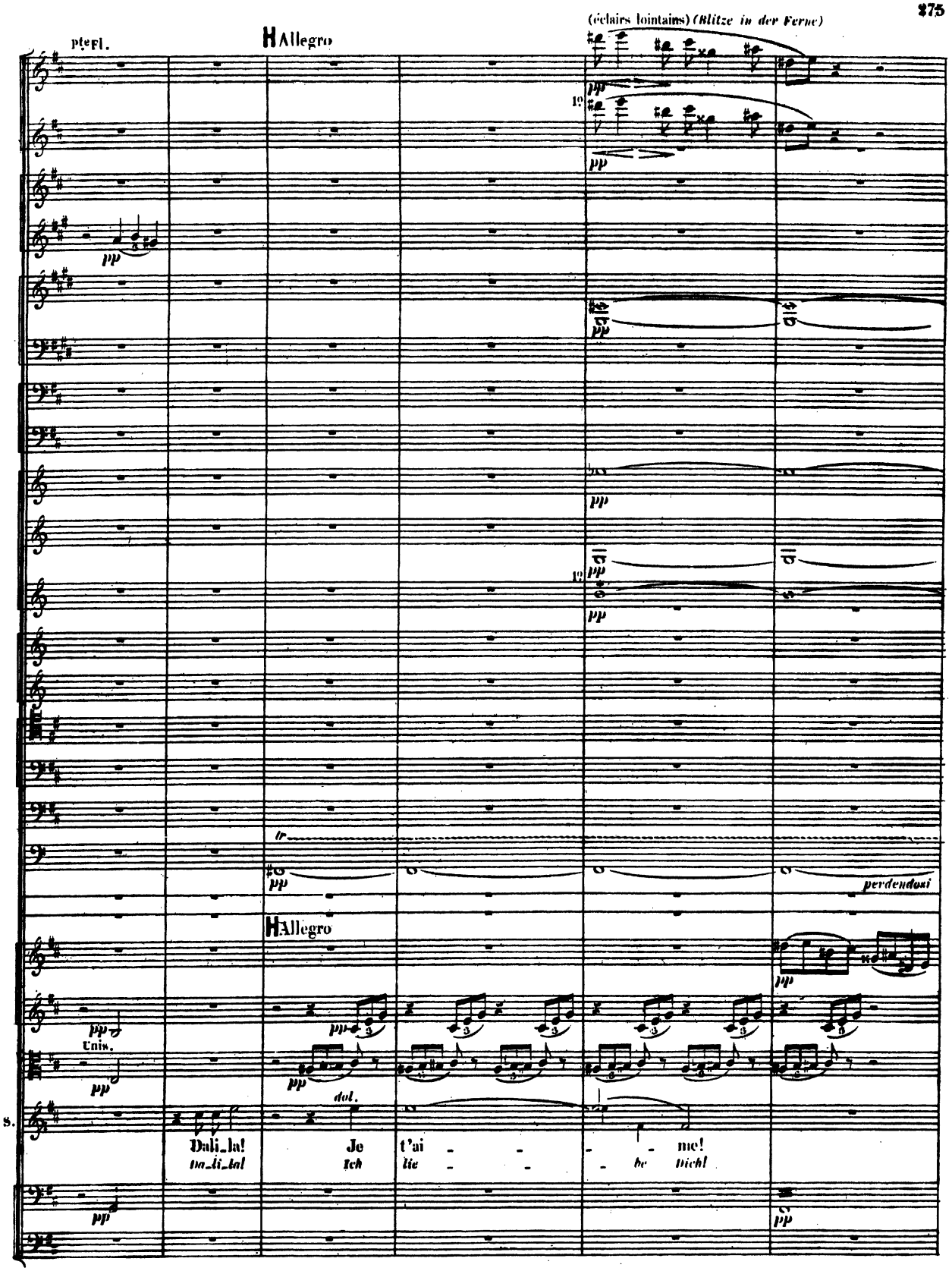

Cl.
p
p espress.
sf
-le Herz,
Le sort d'Is_ra_ël et sa Der Ruhm und das Glück Deiner
gloi_re! Brü_der!
Pour Ich
moi le bon fühl' nur den
_heur en_vo_ ein_zi_gen

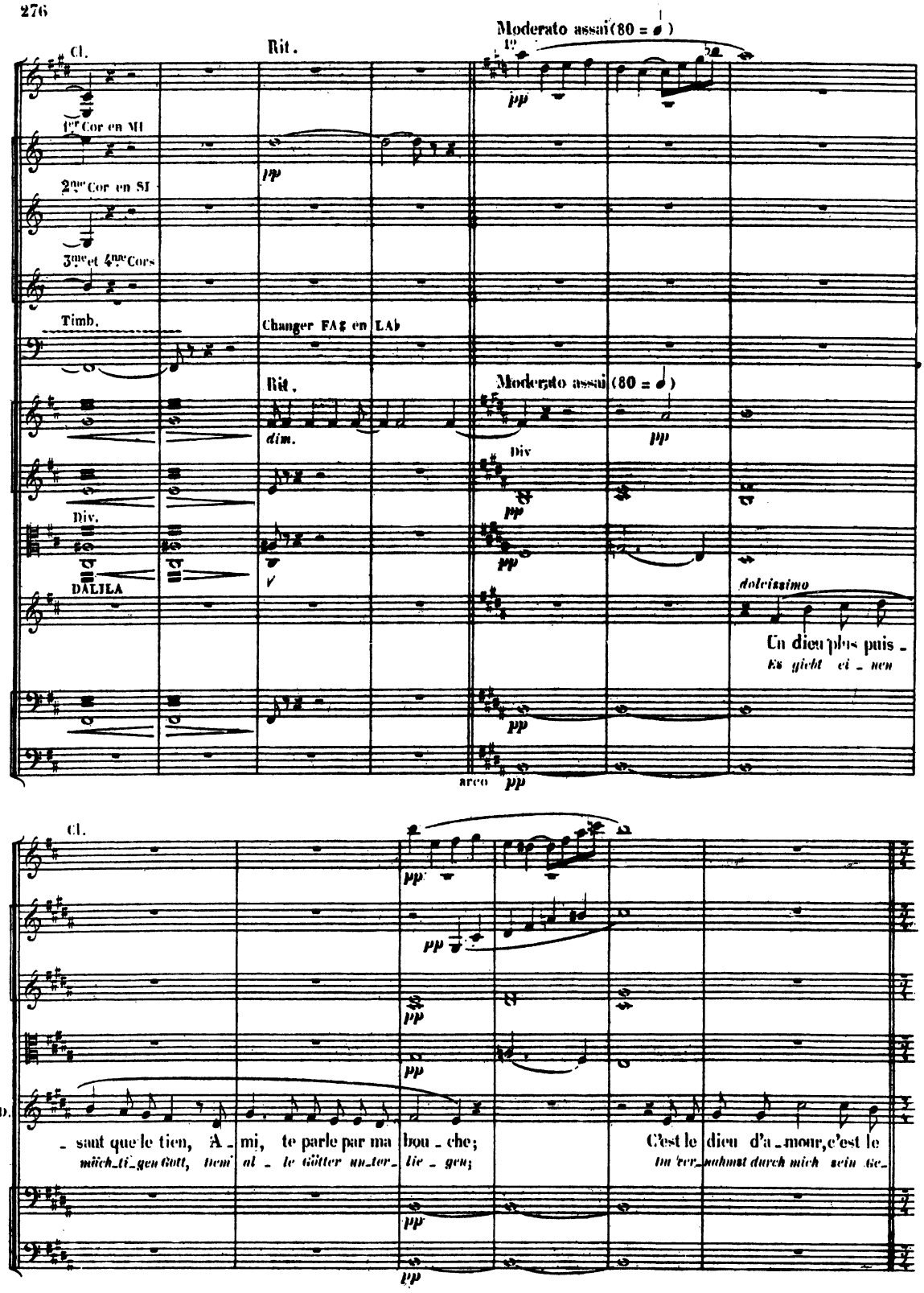

G
Gdes Fl.
Cl.
Changer en LA
Cor en MI
Cor en SI
cresc.
appassionato
cresc.
cresc.
cresc.
D.
-lé Est le seul fruit de ta vic-toi-re. L'a-mour é-ga-
Schmerz, Dass Dich Dein Gott entreisst mir wie-der. Nur Lie'-be hat
Velles
C.B.
arco
Hb 1o
Bons 1o
Harpe
D.
-rait ma rai-son Quand je croyais à tes pro-mes-ses, Et je n'ai bu que le poi-
ganz mich be-seelt, Seit ich geglaubt den zärt-lichen Schwü-ren; Sie wird zum Gift, das mein ver-
dim.

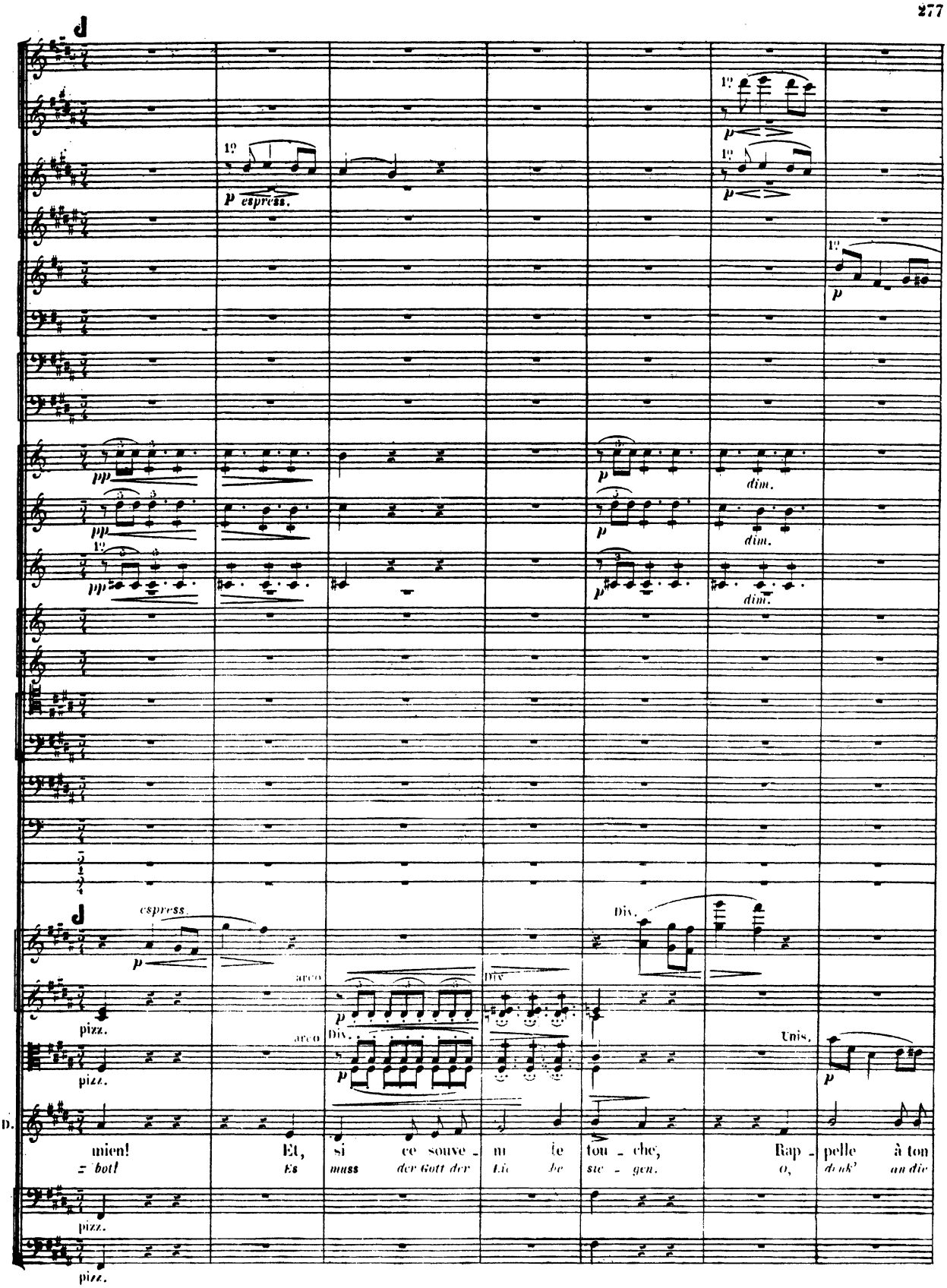

Ritard
a tempo
Hb
Cor Anglais
Cl. en LA
Bons
Cor en MI
Cor en SI
Timb. en FA ♯
1º
espress.
cresc.
sempre
Ritard.
a tempo
rit.
D.
- son — En m'eni -
- zehrt — Soll ich mein
vrant — de tes ca - resses!
Glück, — soll dich ver - lie - ren!

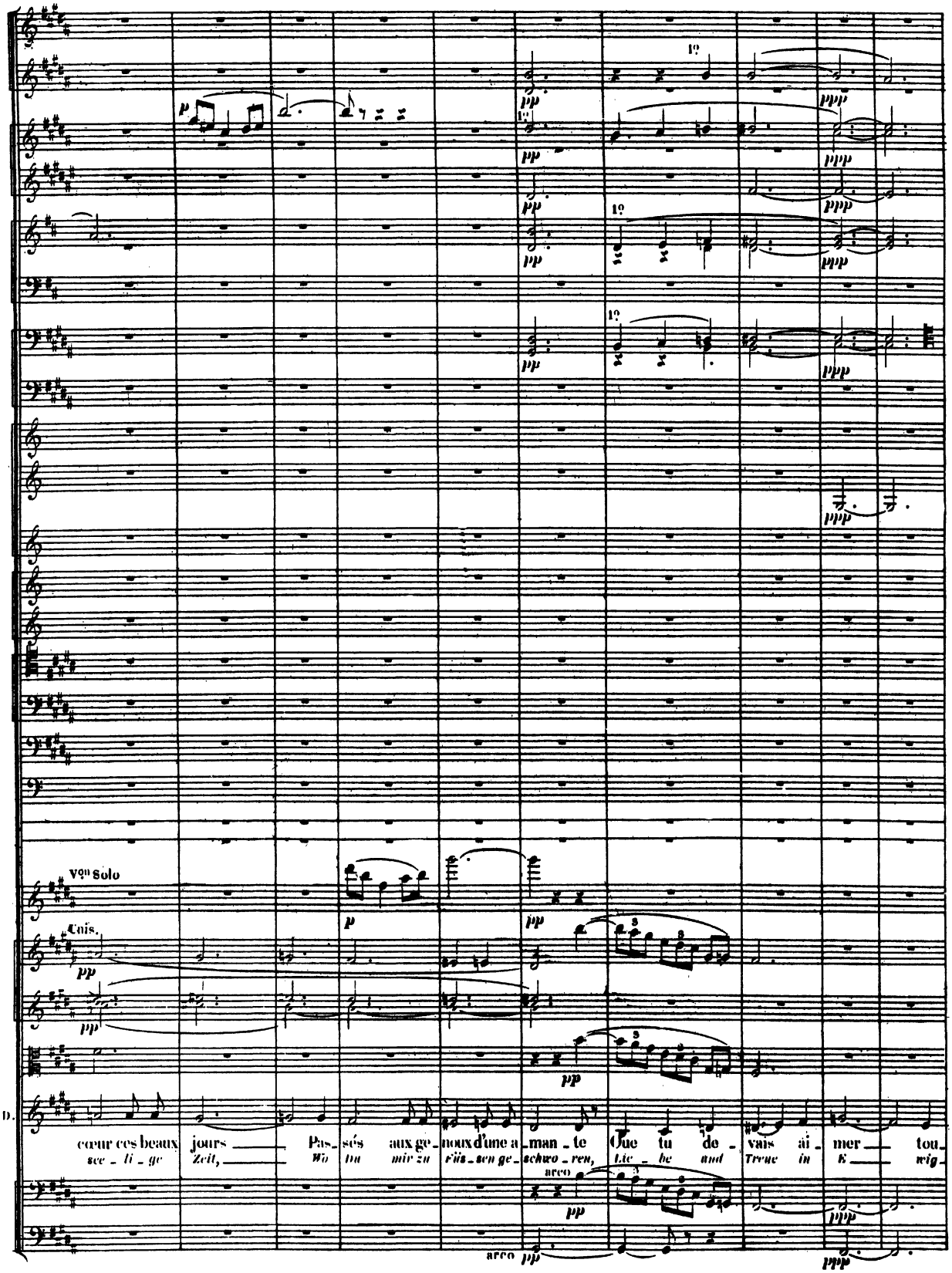

dim.
p
cresc.
f
dim.
pp
tr
cresc.
Ah! ces - - se d'af_fli - ger mon cœur!
O schweig! Du kennst mein Herz noch nicht!
Je su_bis u_ne loi su_
Es ge_horcht nur dem Ruf, der
marcato
p pizz.

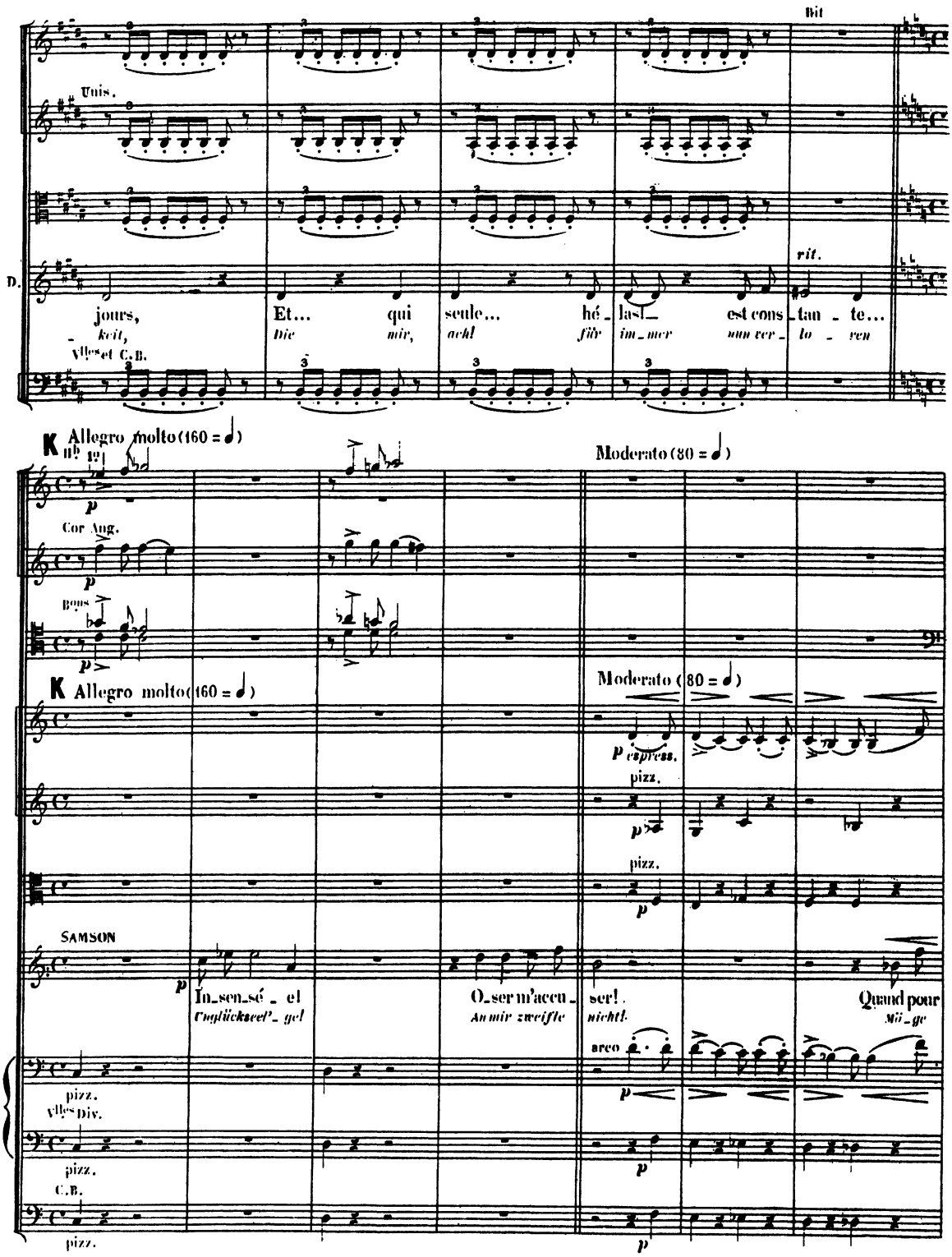

Un poco più lento
p cresc.
f
dim.
p
fp
cresc.
più cresc.
Un poco più lento
Div.
- prê - me...
Pflicht.
Tes pleurs ra - vivent ma dou - leur!
Dein Leid ich kenn's, es zehrt auch mich:
Dali - la!
Da - li - la!

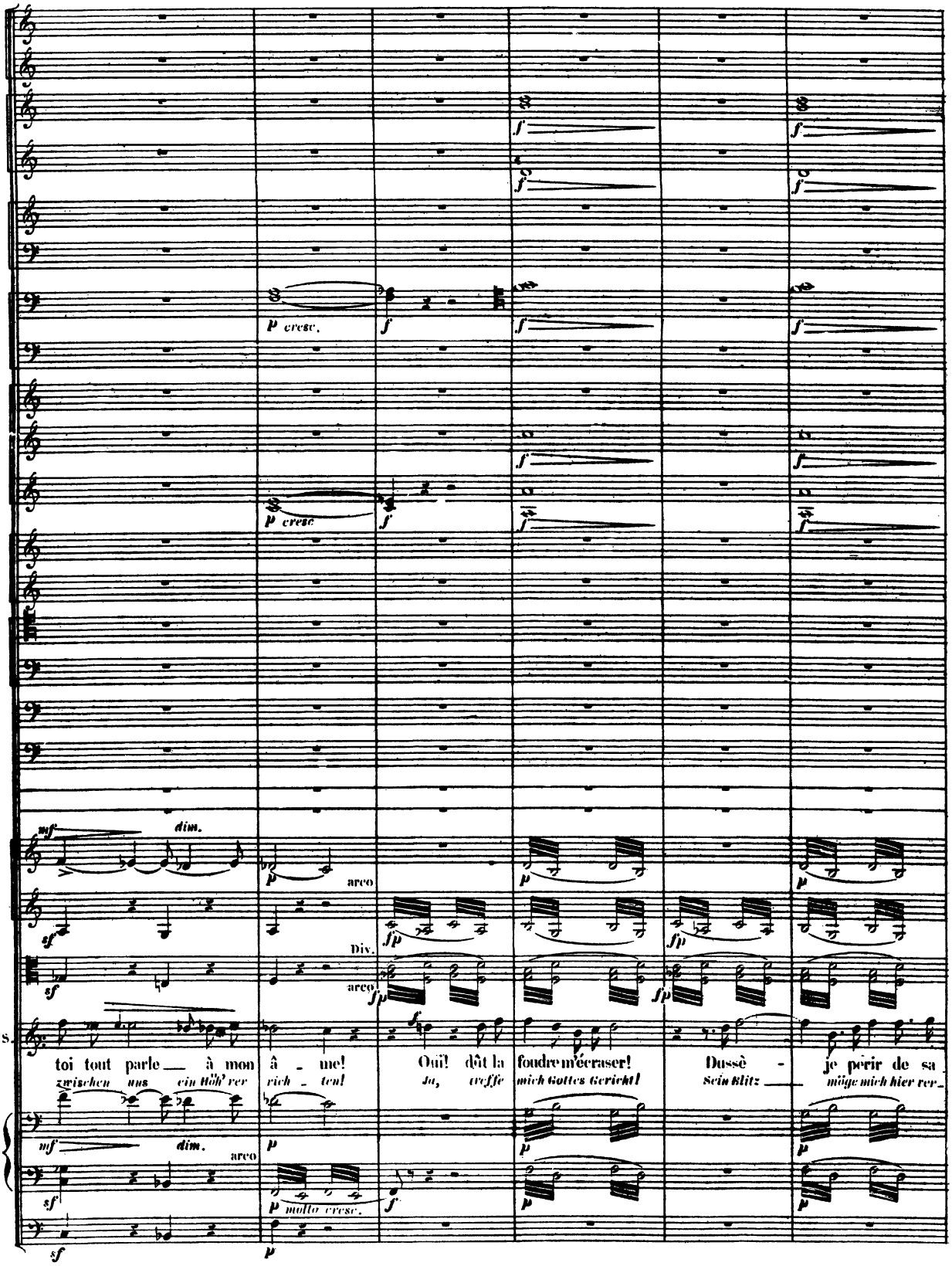

(éclairs lointains) (Blitze in der Ferne)
Pte Fl.
H Allegro
1º
pp
tr
perdendosi
H Allegro
Unis.
dol.
S.
Dali_la! Je t'ai - - - - me!
Da_li_la! Ich lie - - - be Dich!


Cl.
Rit.
Moderato assai (80 = 𝅗𝅥)
1er Cor en MI
2me Cor en SI
3me et 4me Cors
Timb.
Changer FA♯ en LA♭
Rit.
Moderato assai (80 = 𝅗𝅥)
dim.
Div
Div.
DALILA
dolcissimo
Un dieu plus puis -
Es gibt ei - nen
arco
Cl.
D.
- sant que le tien, A - mi, te parle par ma bou - che;
mäch - ti - gen Gott, dem' al - le Götter un - ter - tie - gen;
C'est le dieu d'a - mour, c'est le
Un' ver - nehmst durch mich sein Ge -

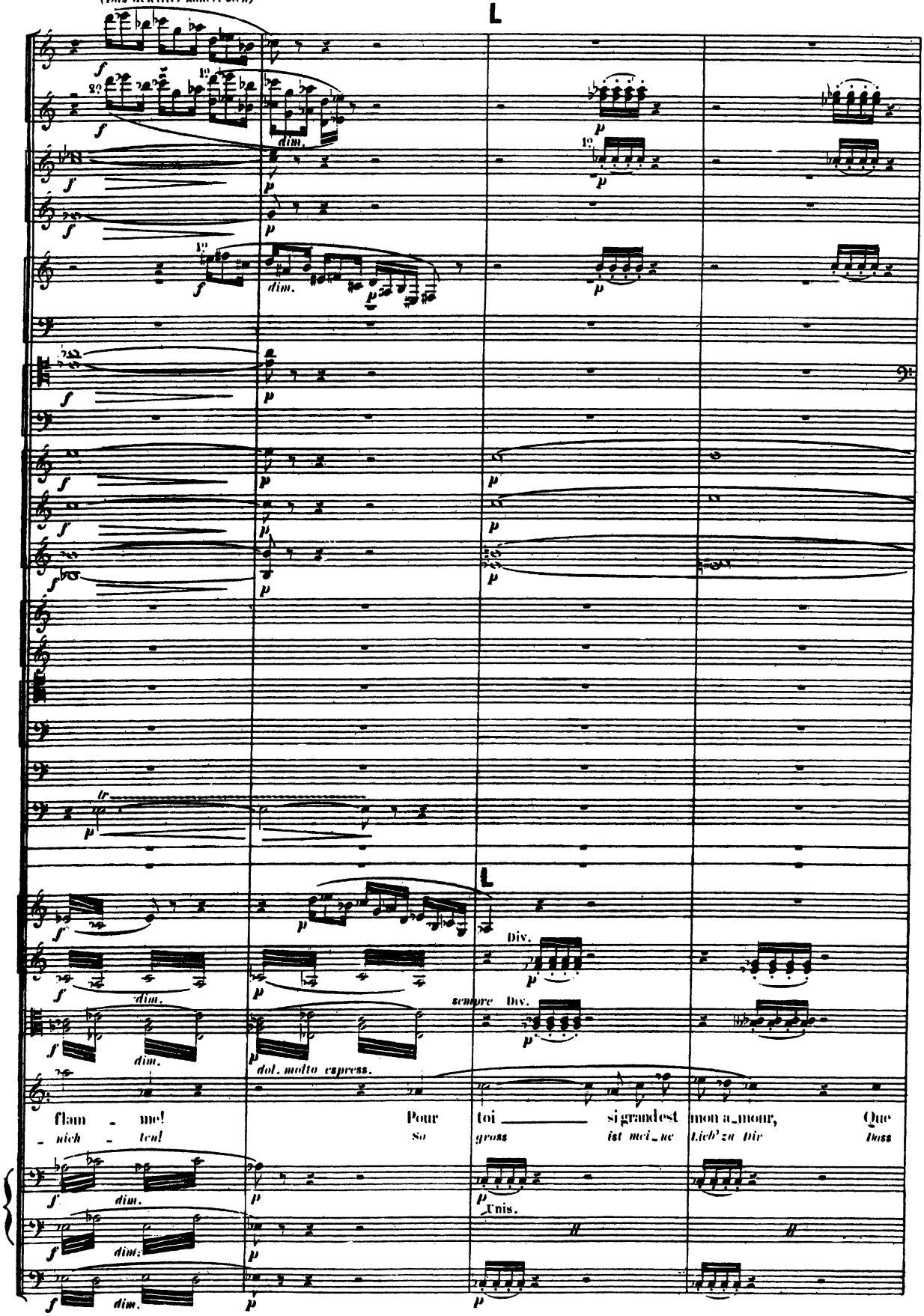

d
1º
p espress.
pp
dim.
espress.
Div.
arco
pizz.
Unis.
D.
mien! Et, si ce souve - ni le tou - che, Rap - pelle à ton
= bot! Es muss der Gott der Lie - be sie - gen. O, denk' an die

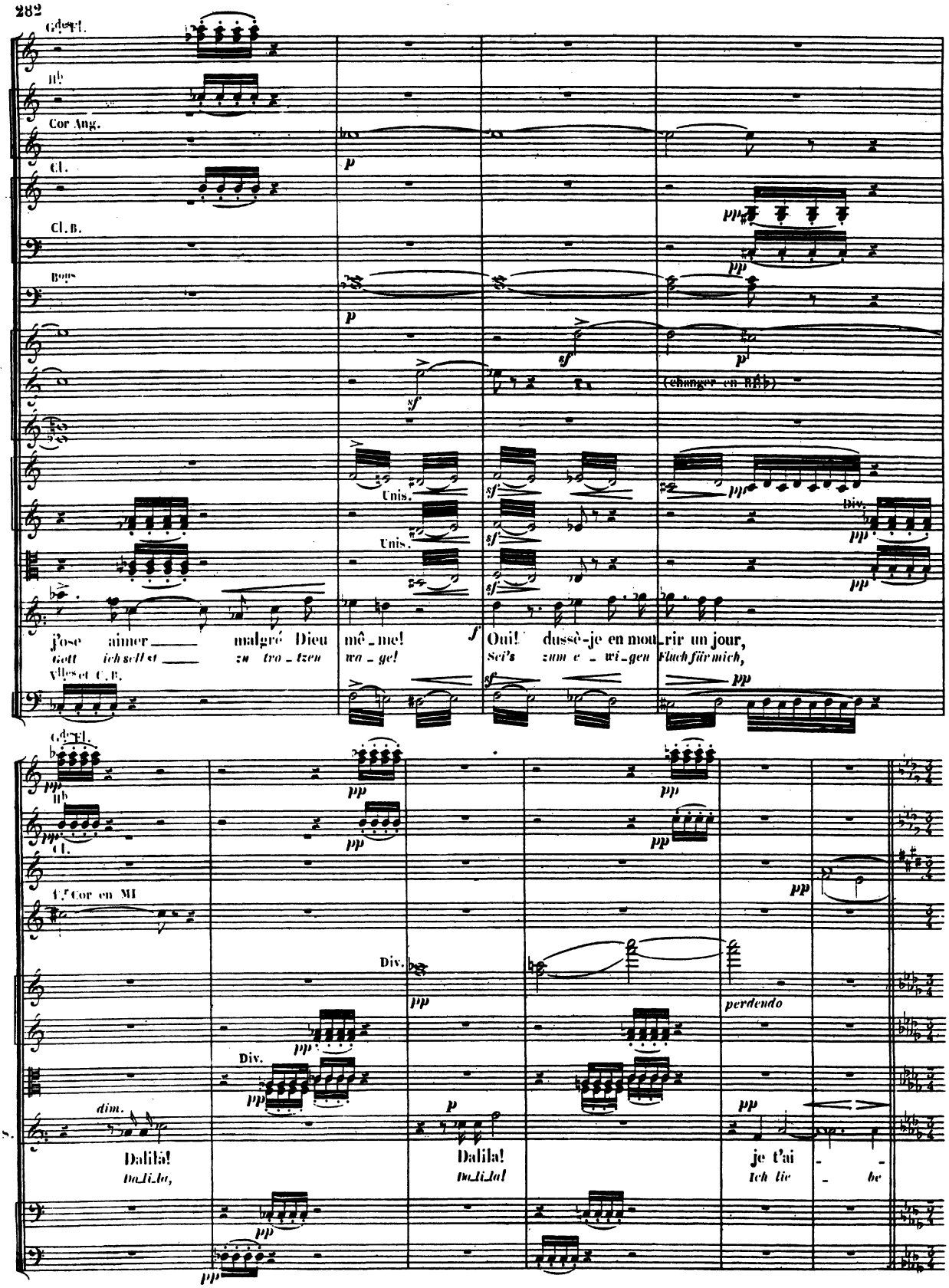

Von Solo
Cuis.
D.
cœur ces beaux jours Pas_sés aux ge_noux d'une a_man_te Que tu de_vais ai_mer tou_
see_li_ge Zeit, Wo Du mir zu Füs_sen ge_schwo_ren, Lie_be und Treue in E_wig_
arco
arco

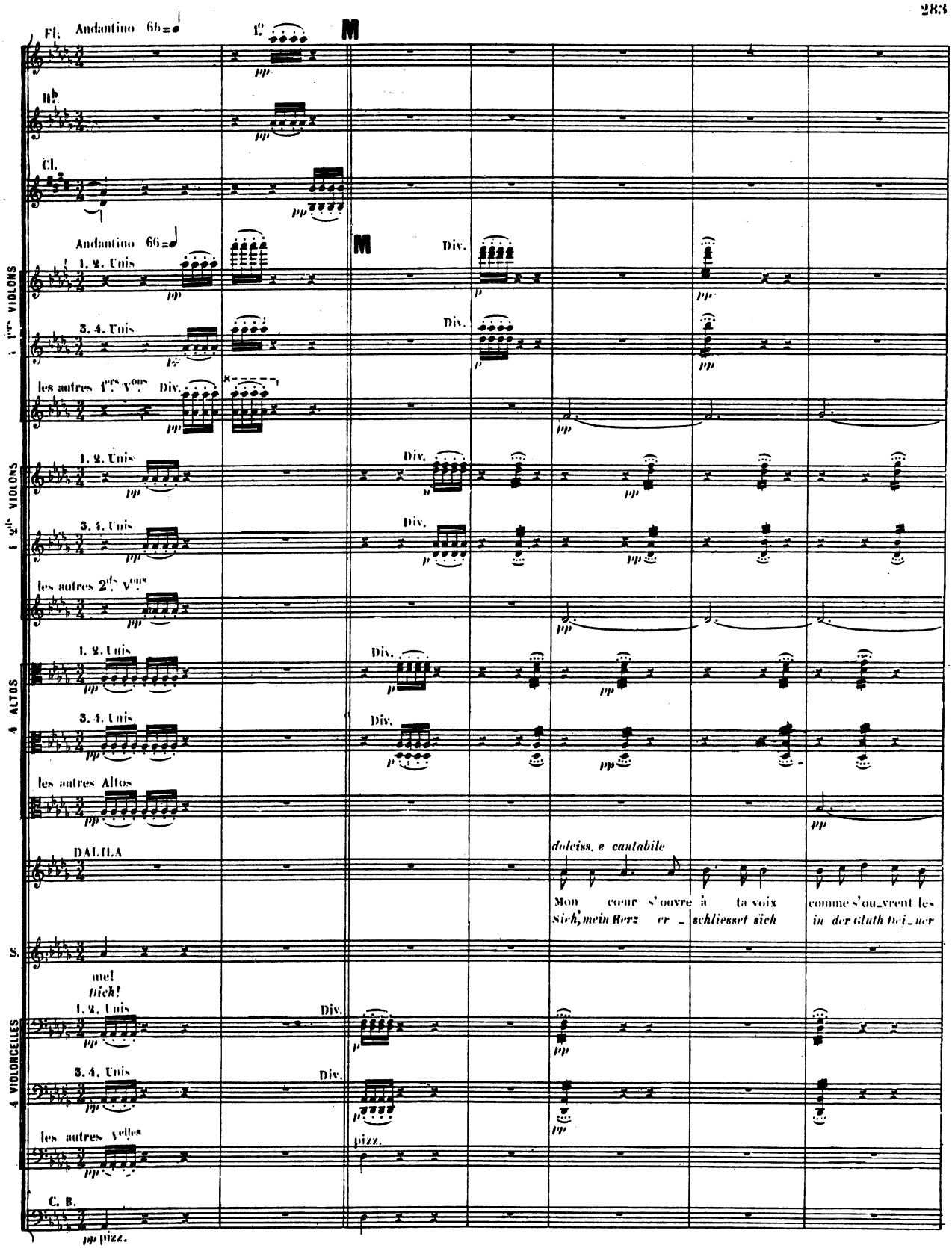

Bit
Unis.
D.
jours, Et... qui seule... hé_las!_ est cons_tan_te...
_keit, Die mir, ach! für im_mer nun ver_lo_ren
rit.
Vlles et C.B.
K Allegro molto (160 = ♩)
Hb 1º
Moderato (80 = ♩)
Cor Ang.
Bons
K Allegro molto (160 = ♩)
Moderato (80 = ♩)
p espress.
pizz.
SAMSON
In_sen_sé_el O_ser m'accu_ser! Quand pour
Unglückseel'_ge! An mir zweifle nicht! Mö_ge
arco
pizz.
Vlles Div.
C.B.

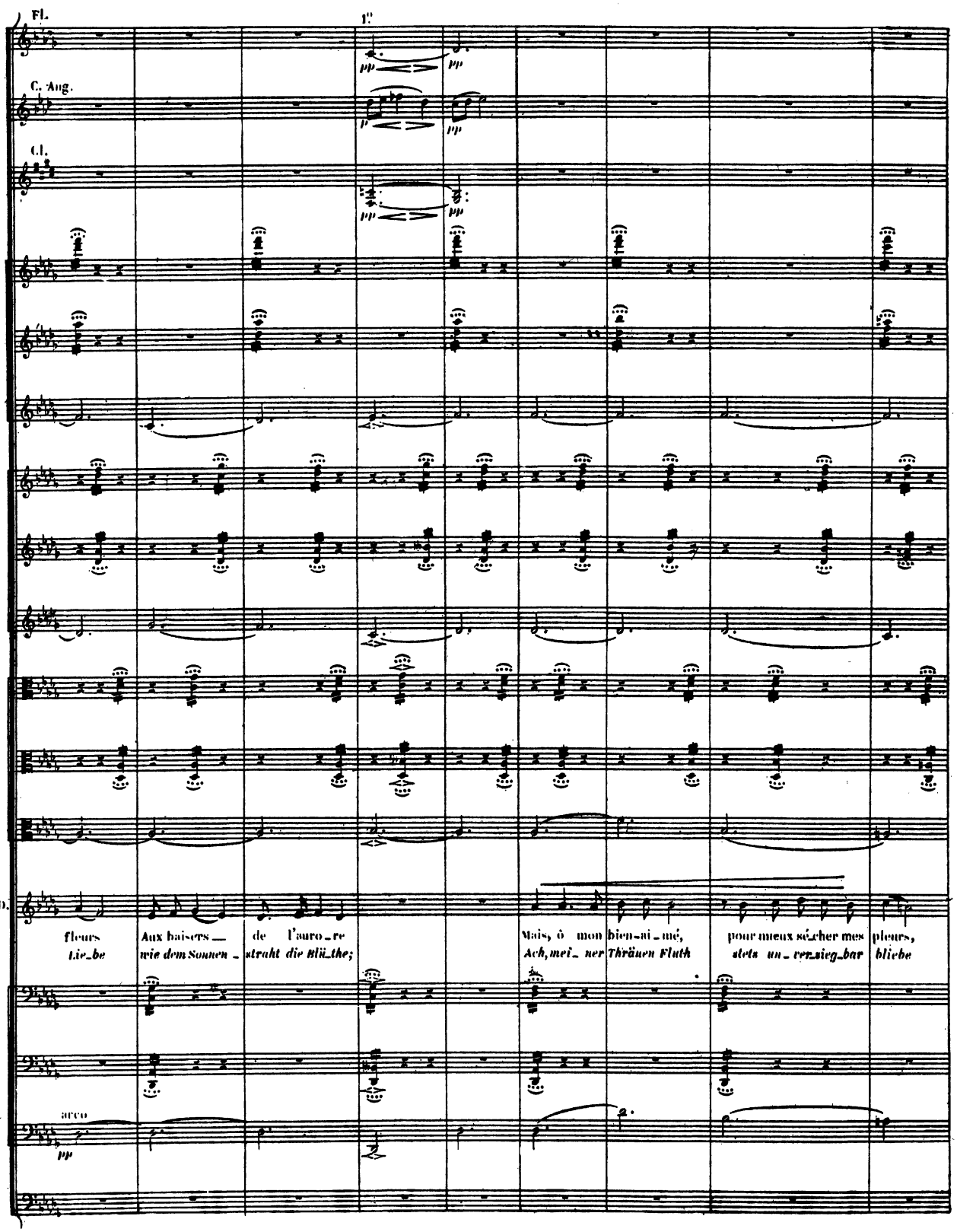

p cresc.
p cresc
mf dim.
arco
Div.
arco
S.
toi tout parle — à mon â - me! Oui! dût la foudre m'écraser! Dussè - je périr de sa
zwischen uns ein Höh'rer rich - ten! Ja, treffe mich Gottes Gericht! Sein Blitz — möge mich hier ver-
mf dim.
arco
p molto cresc.

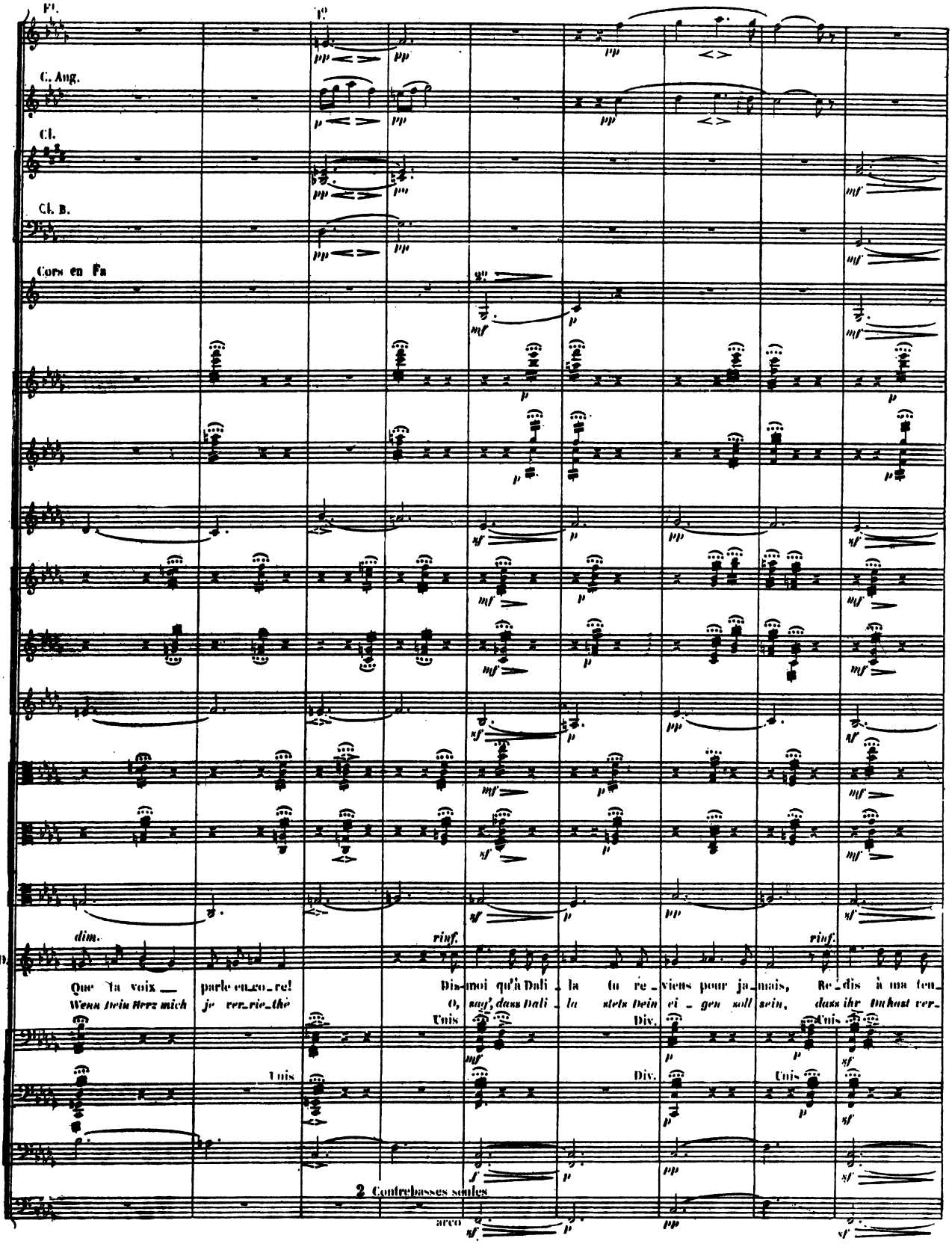
(éclairs plus rapprochés)
(Das Gewitter nähert sich)

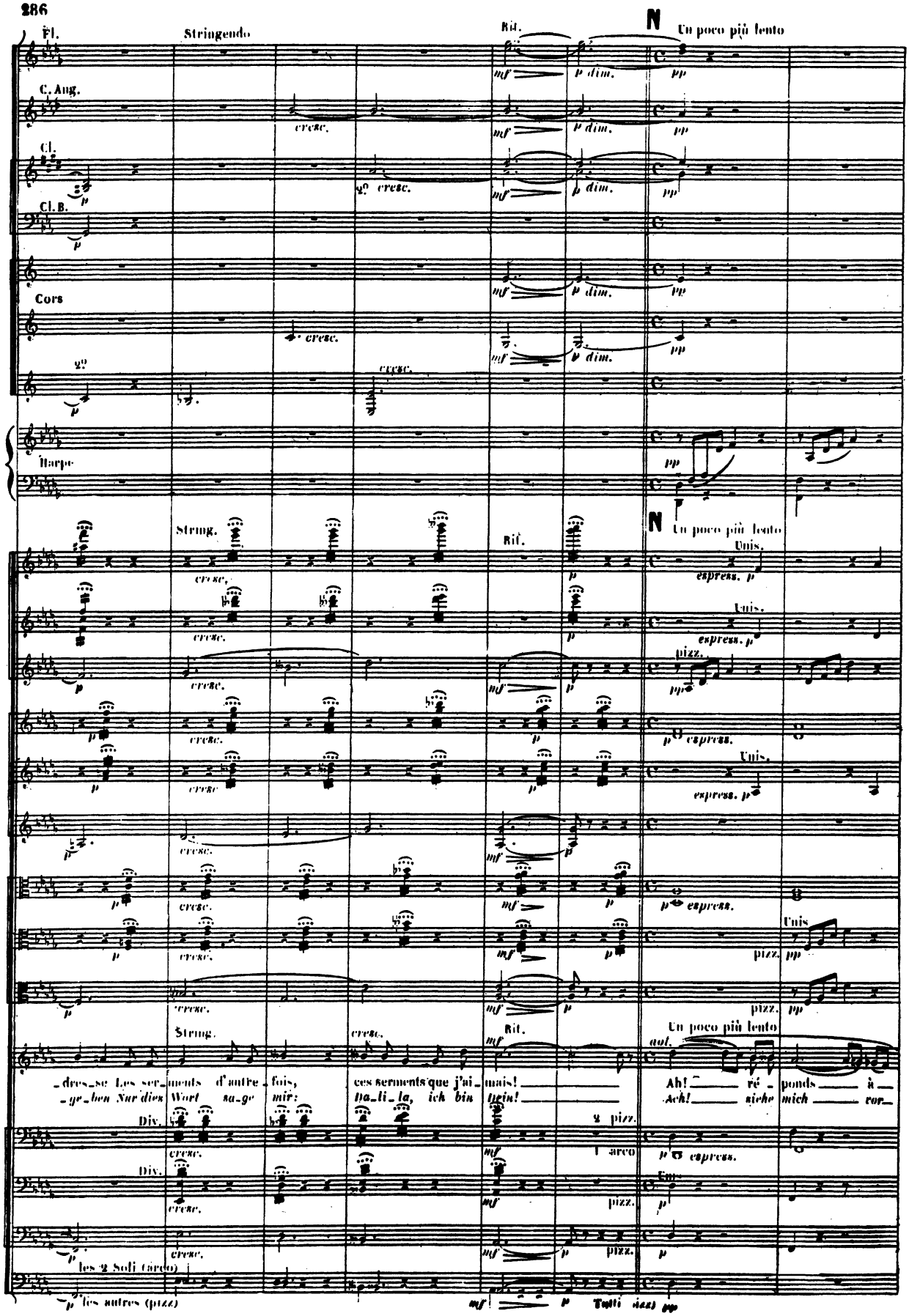


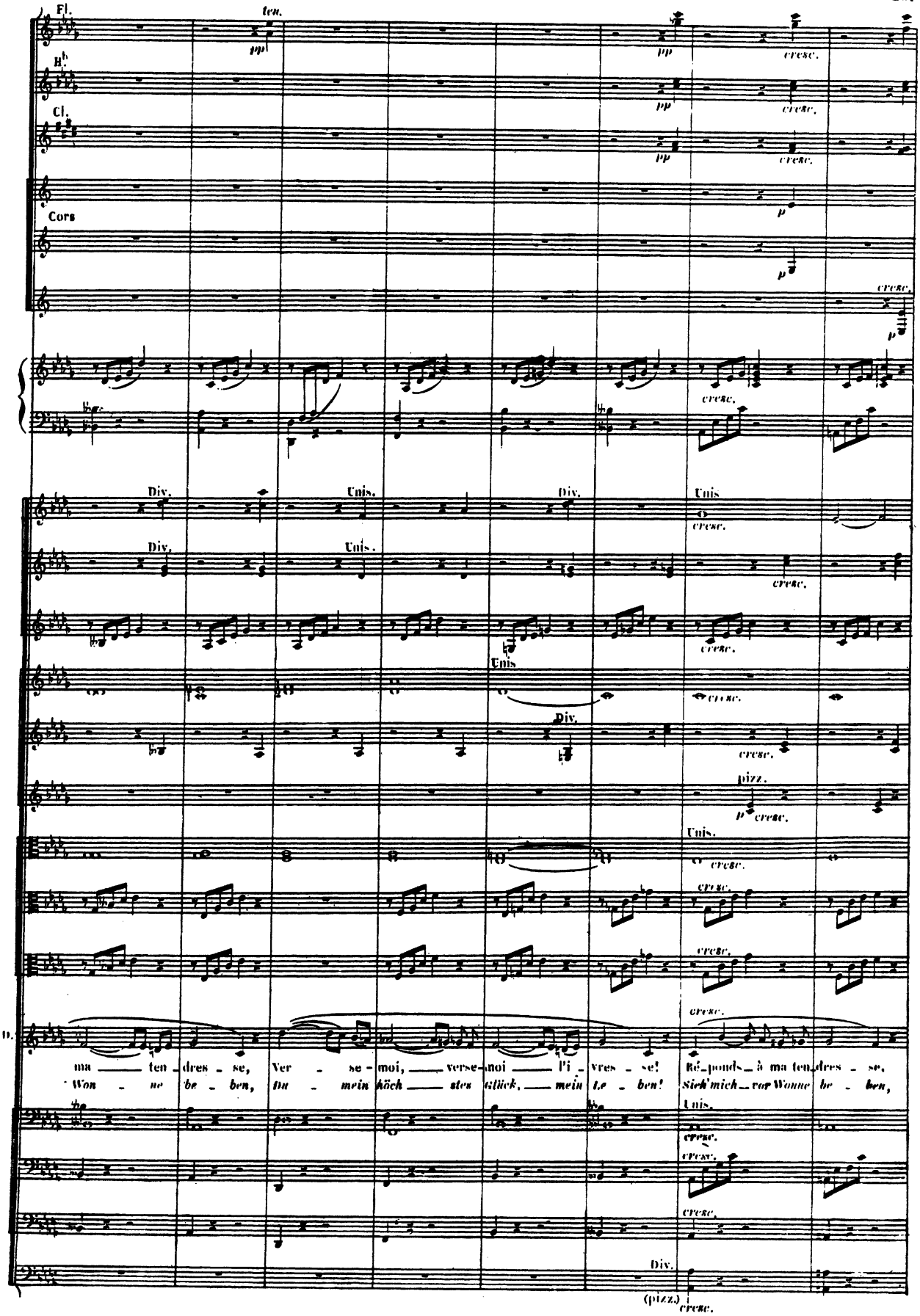

Cor Ang.
Cl.
Cl. B.
Bons
Unis.
Unis.
Div.
(changer en Ré♭)
j'ose aimer malgré Dieu
Gott ich soll st zu tro tzen
mê me!
wa ge!
Oui! dussè-je en mou rir un jour,
Sei's zum e wi gen Fluch für mich,
Vlles et C. B.
Cor en MI
Div.
Div.
dim.
Dalila!
Dalila,
Dalila!
Dalila!
perdendo
je t'ai
Ich lie be

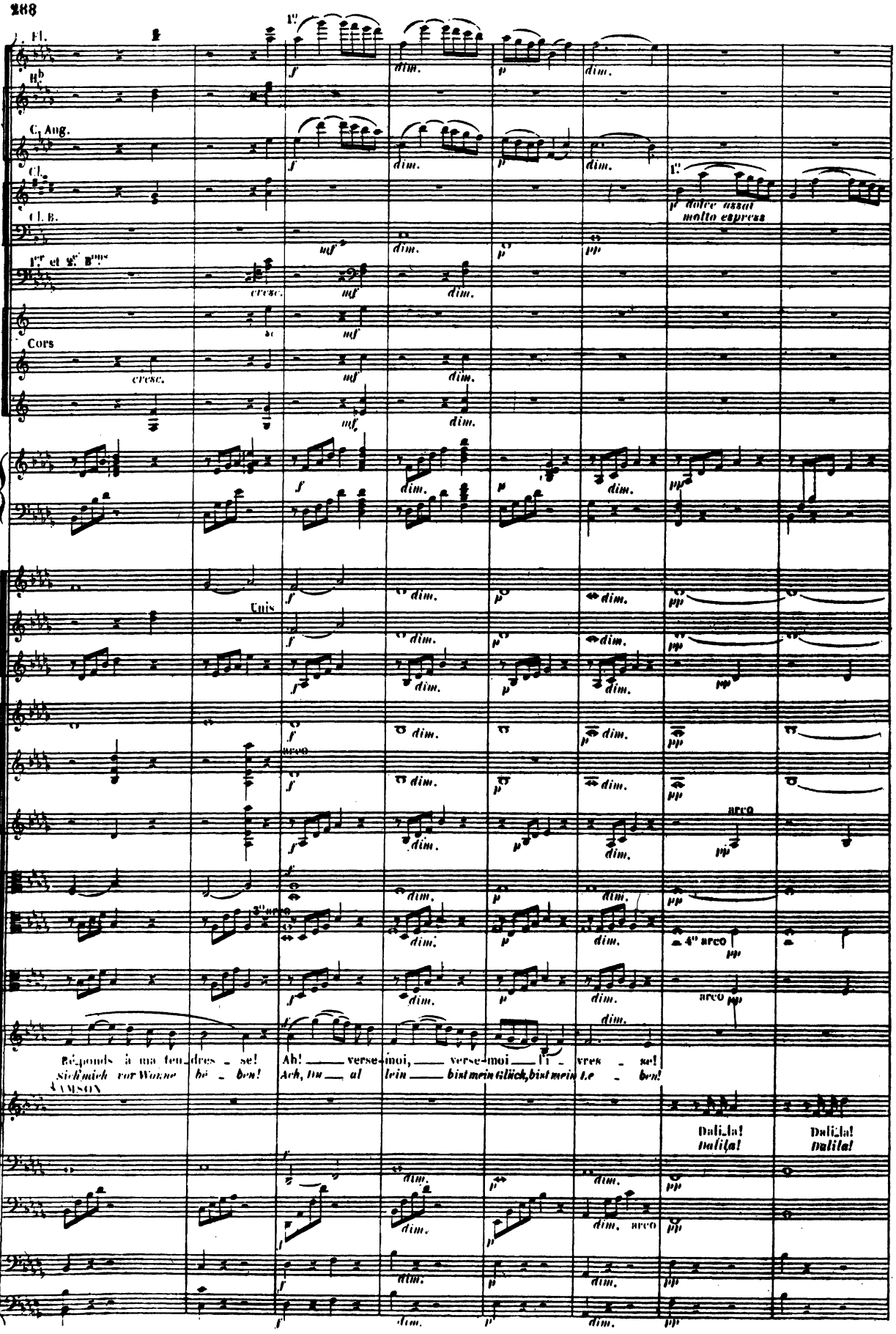

Fl. Andantino 66
1.
M
Hb.
Cl.
Andantino 66
M
Div.
1. 2. Unis
3. 4. Unis
les autres 1ers Vons Div.
1. 2. Unis
3. 4. Unis
les autres 2ds Vons
1. 2. Unis
3. 4. Unis
les autres Altos
DALILA
doleiss. e cantabile
Mon cœur s'ouvre à ta voix
Sich, mein Herz er - schliesset sich
comme s'ou-vrent les
in der Gluth Dei-ner
S.
me!
Dich!
1. 2. Unis
3. 4. Unis
les autres Velles
pizz.
C. B.
pizz.
1er VIOLONS
2ds VIOLONS
4 ALTOS
4 VIOLONCELLES

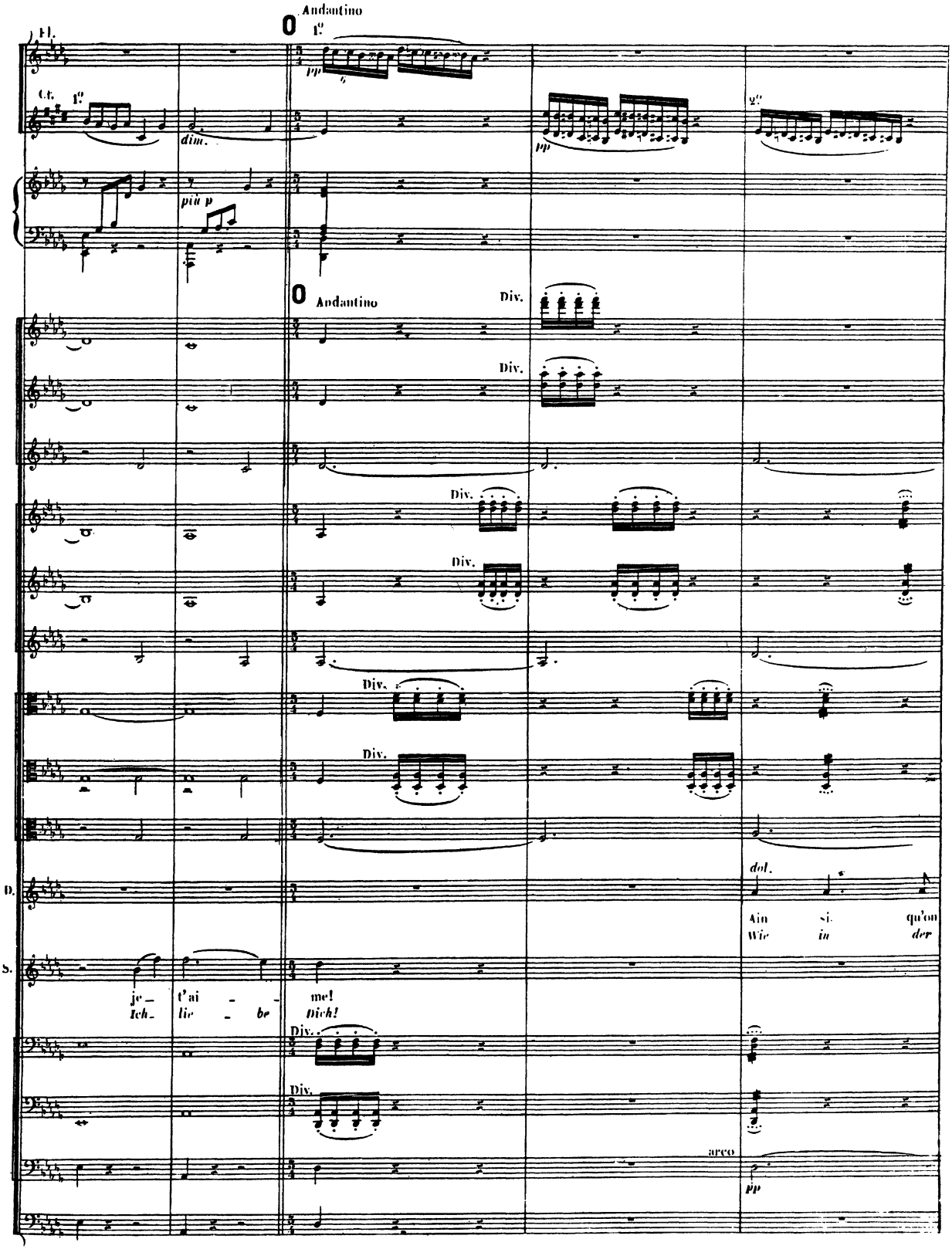

Fl.
1°
C. Ang.
Cl.
D.
fleurs
Lie_be
Aux baisers —
wie dem Sonnen_
de l'auro_re
straht die Blü_the;
Mais, ô mon
Ach, mei_ ner
bien-ai_mé,
Thräuen Fluth
pour mieux sé_cher mes
stets un_ver_sieg_bar
pleurs,
bliebe
arco
pp

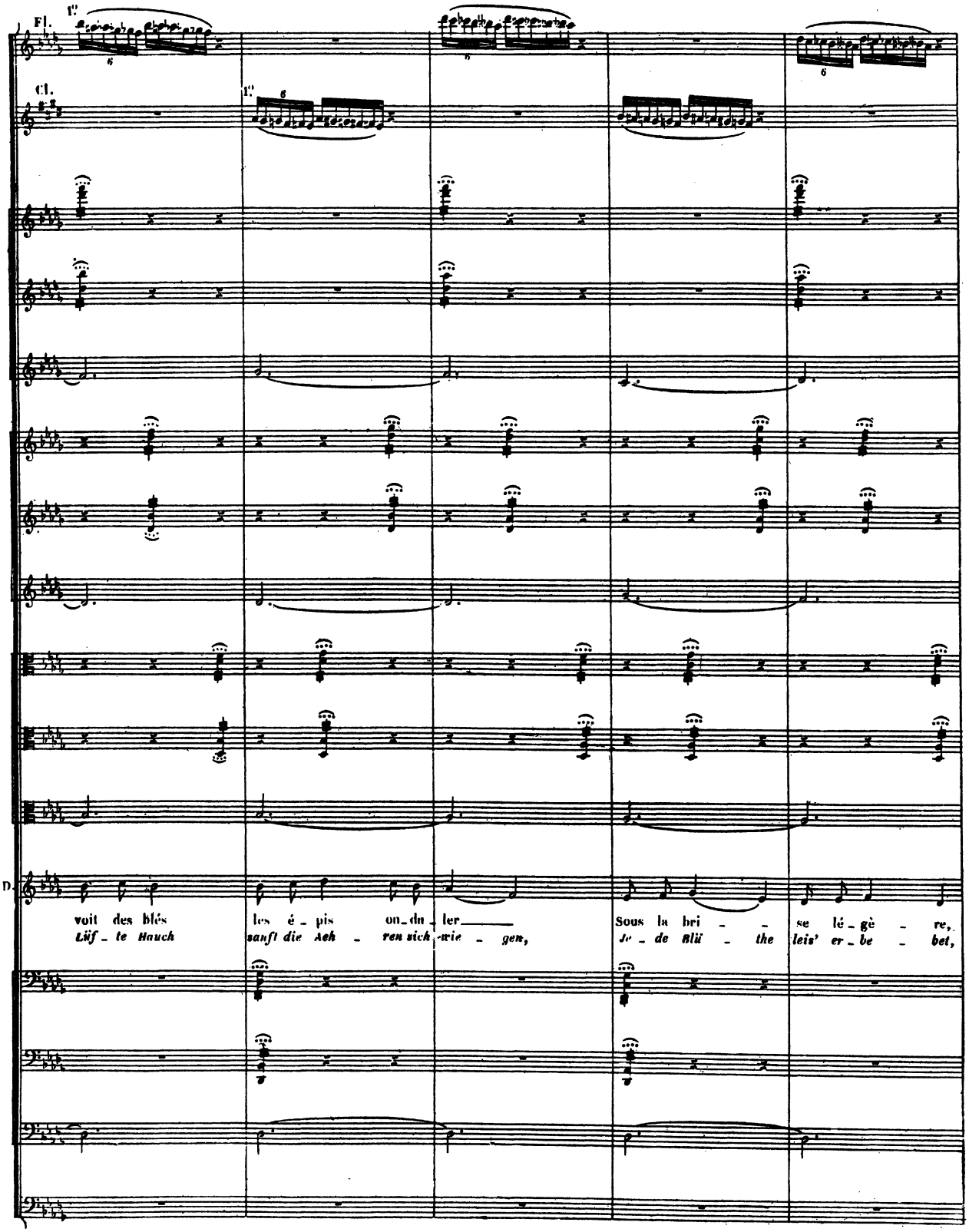

Fl.
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
Cors en Fa
Que ta voix — parle en_co_re!
Wenn dein Herz mich je ver_rie_the
Dis-moi qu'à Dali_la tu re_viens pour ja_mais, Re_dis à ma fen_
O, sag', dass Dali_la stets dein ei_gen soll sein, dass ihr Buhlen ver_
Unis
Div.
2 Contrebasses seules
arco

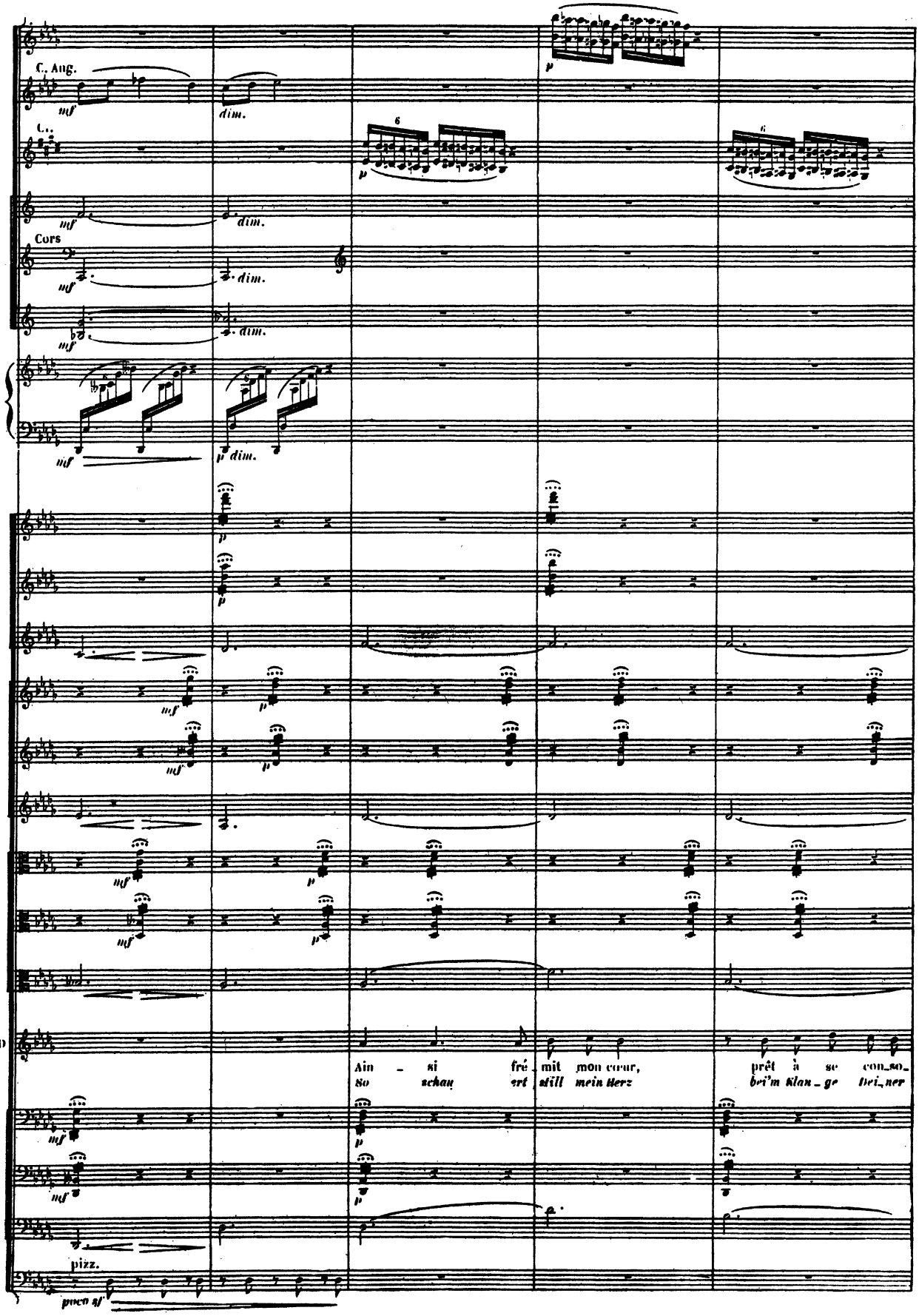

Fl.
Stringendo
Rit.
N
Un poco più lento
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
Cors
Harpe
String.
Unis.
pizz.
espress.
Div.
2 pizz.
1 arco
les 2 Soli (arco)
les autres (pizz)
Tutti (pizz)
-dres-se Les ser-ments d'autre-fois, ces serments que j'ai-mais!
-ge-ben Nur dies Wort sa-ge mir: Da-li-la, ich bin Dein!
Ah! ré-ponds à
Ach! siehe mich vor-

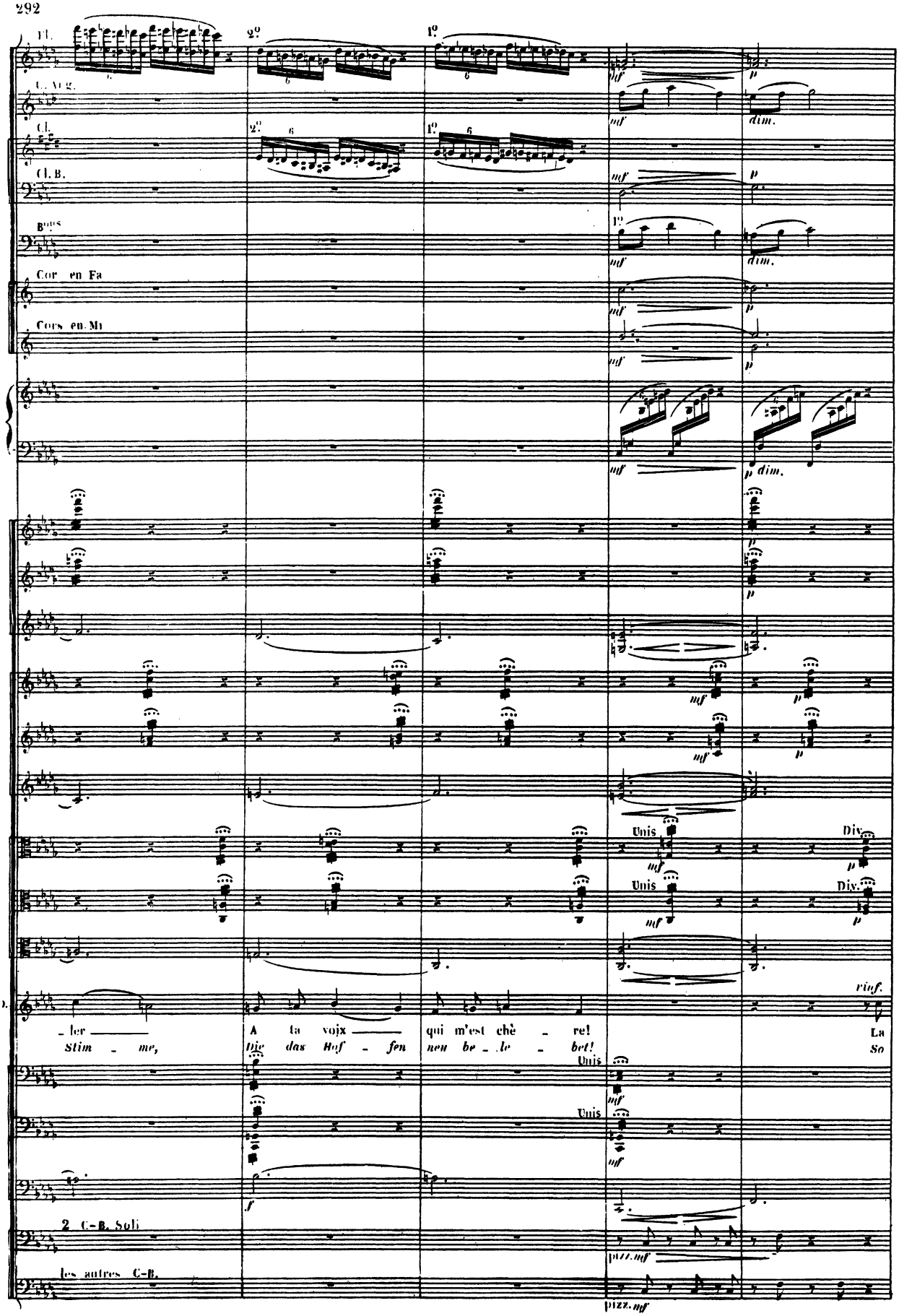

Fl.
ten.
pp
cresc.
H.b
Cl.
Cors
p
Div.
Unis.
pizz.
D.
ma ten dres se, Ver se moi, verse-moi l'i vres se! Ré ponds à ma ten dres se,
Won ne be ben, Du mein höch stes Glück, mein Le ben! Sieh' mich vor Wonne be ben,
(pizz.)

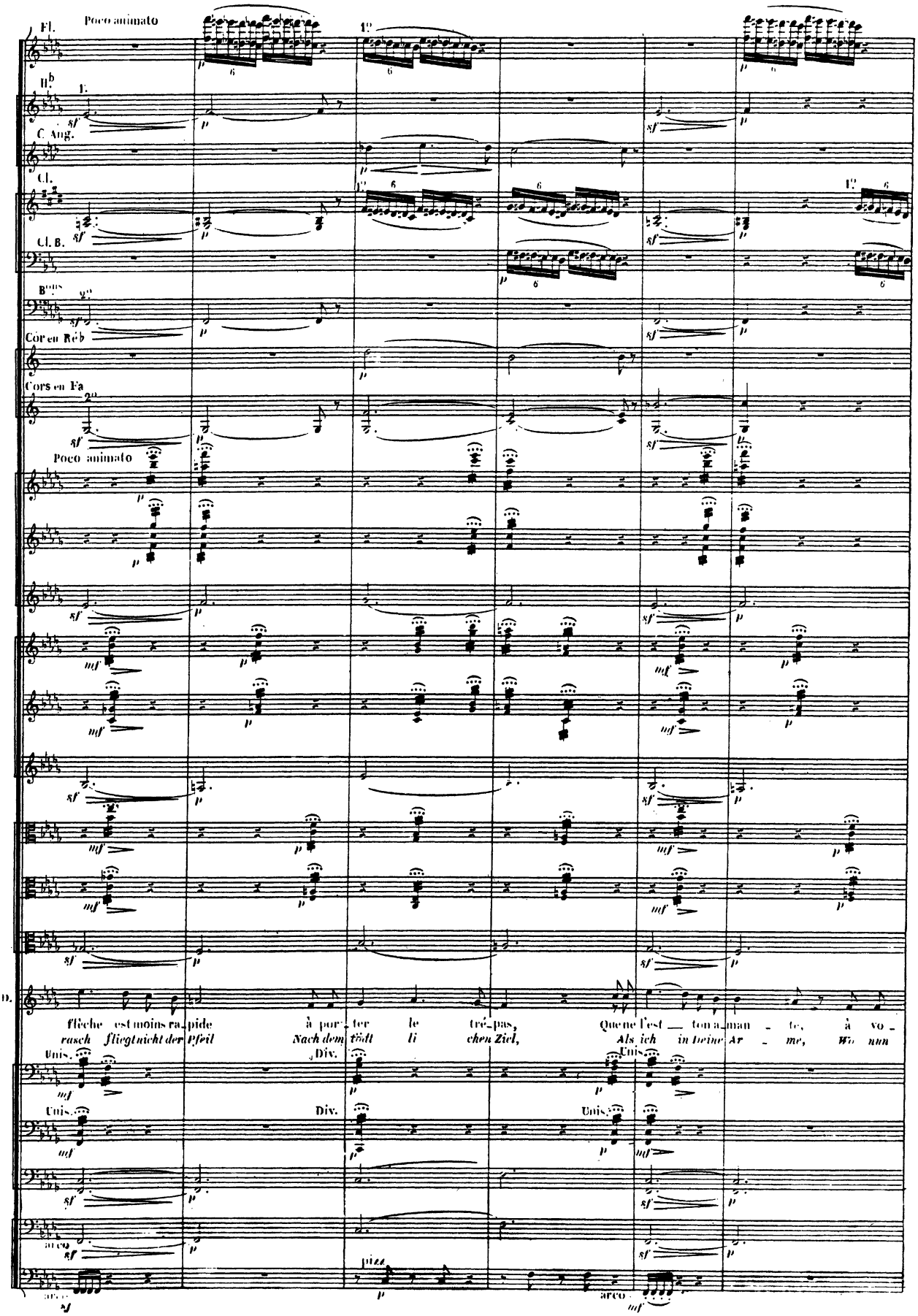

Fl.
Hb
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
1er et 2e Bons
Cors
Unis
arco
dolce assai
molto espress
Réponds à ma tendresse! Ah! verse-moi, verse-moi l'ivresse!
Sich mich vor Wonne beben! Ach, Du allein bist mein Glück, bist mein Leben!
SAMSON
Dalila! Dalila!
Dalila! Dalila!

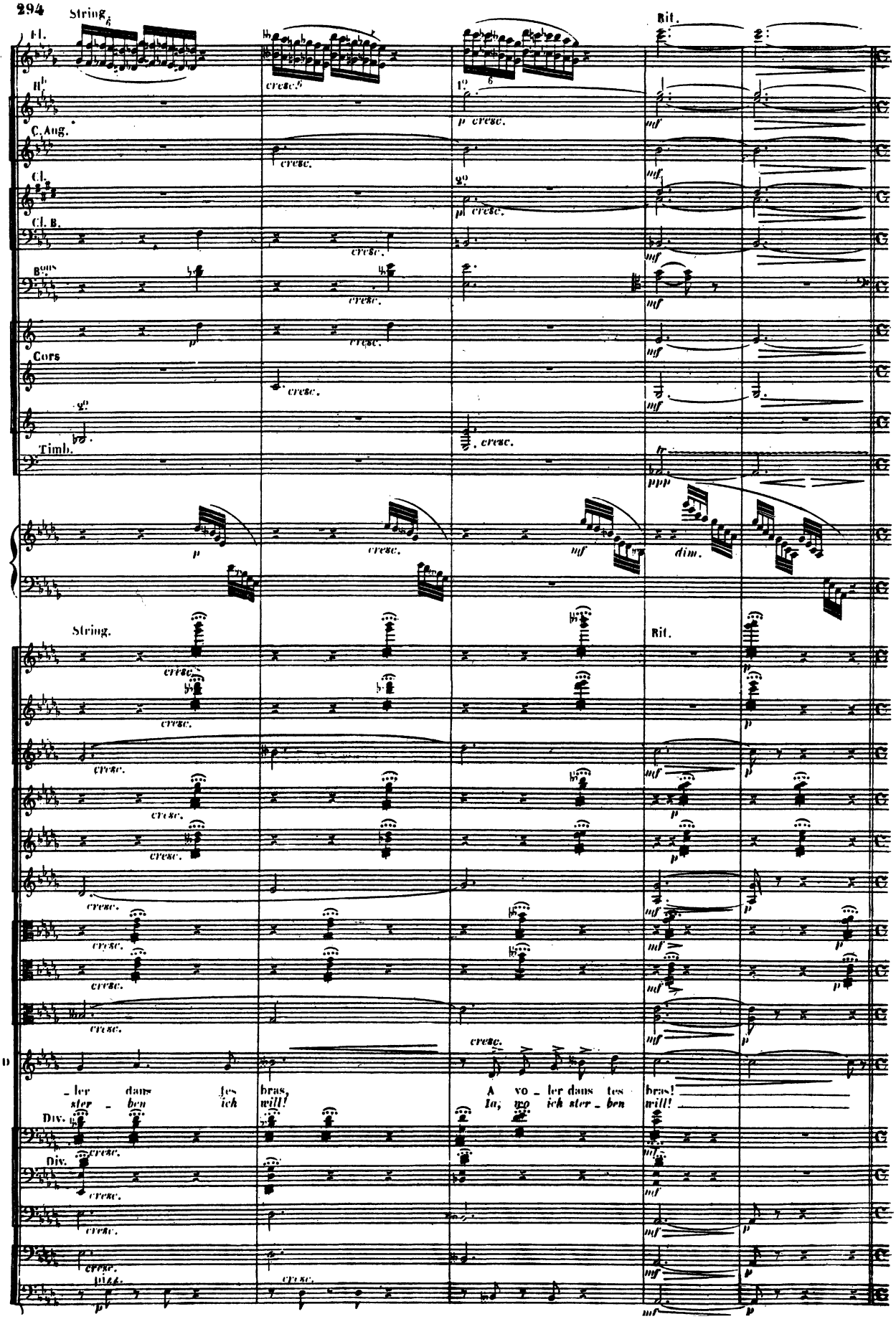

Andantino
Fl.
Cl.
1°
dim.
più p
pp
2°
Andantino
Div.
dol.
Ain si. qu'on
Wie in der
S.
je — t'ai — me!
Ich — lie — be Dich!
arco
pp

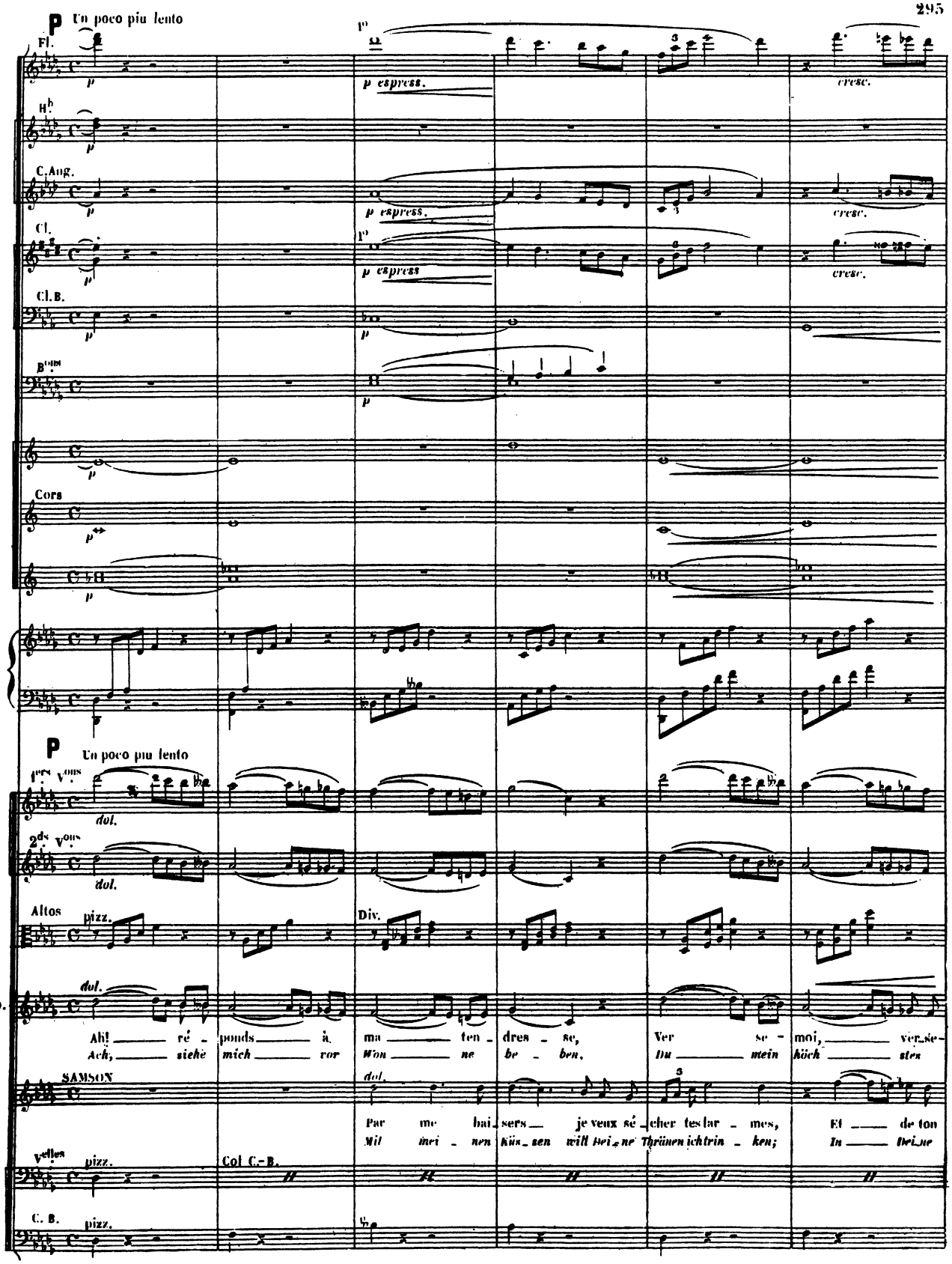

Fl.
Cl.
D.
voit des blés
les é - pis on - du - ler
Sous la bri - se lé - gè - re,
Lüf - te Hauch
sanft die Aeh - ren sich wie - gen,
Je - de Blü - the leis' er - be - bet,

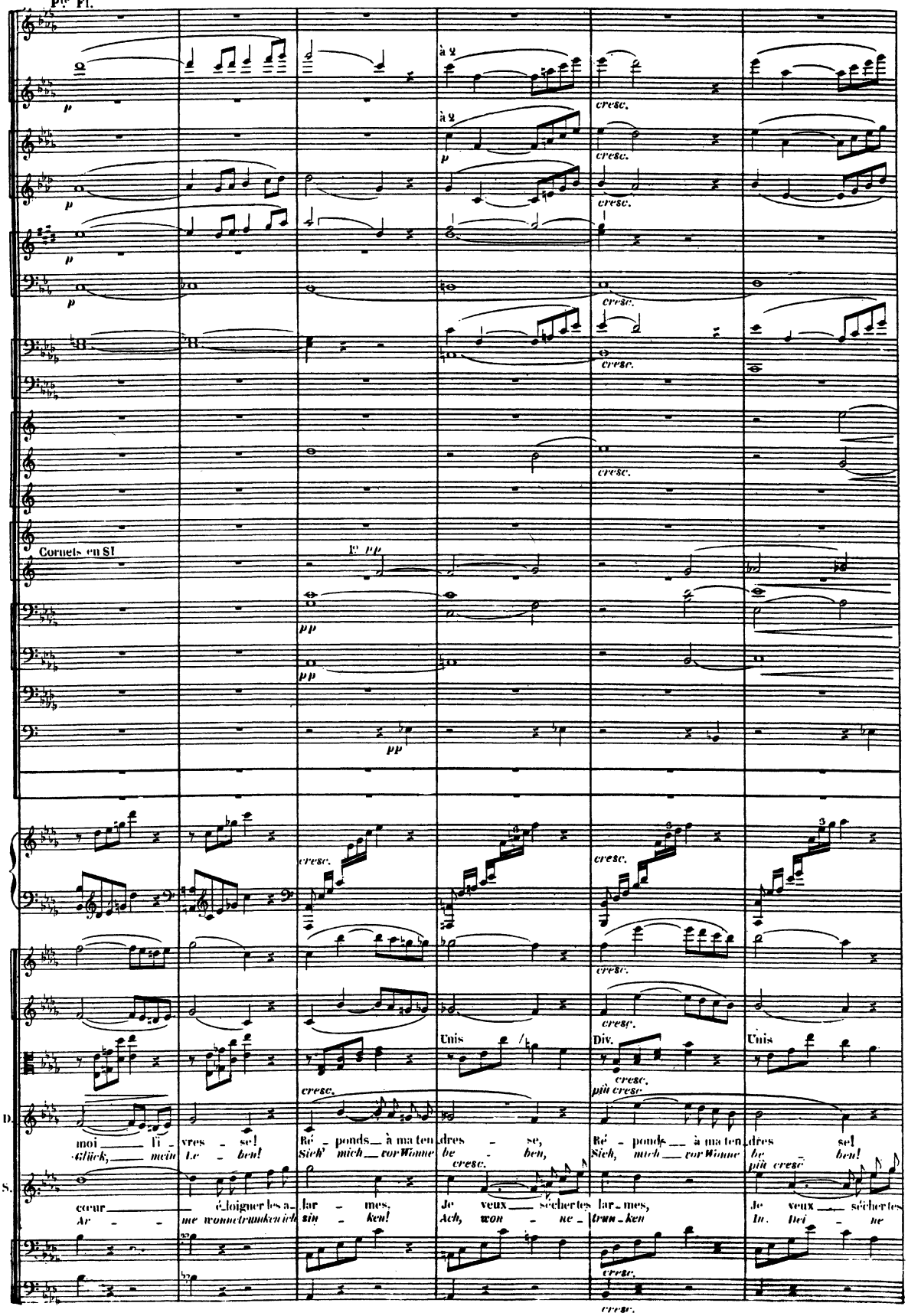

C. Ang.
Cors
dim.
Ain - si fré - mit mon cœur, prêt à se con_so_
So schau ert still mein Herz bei'm Klan_ge Dei_ner
pizz.
poco sf

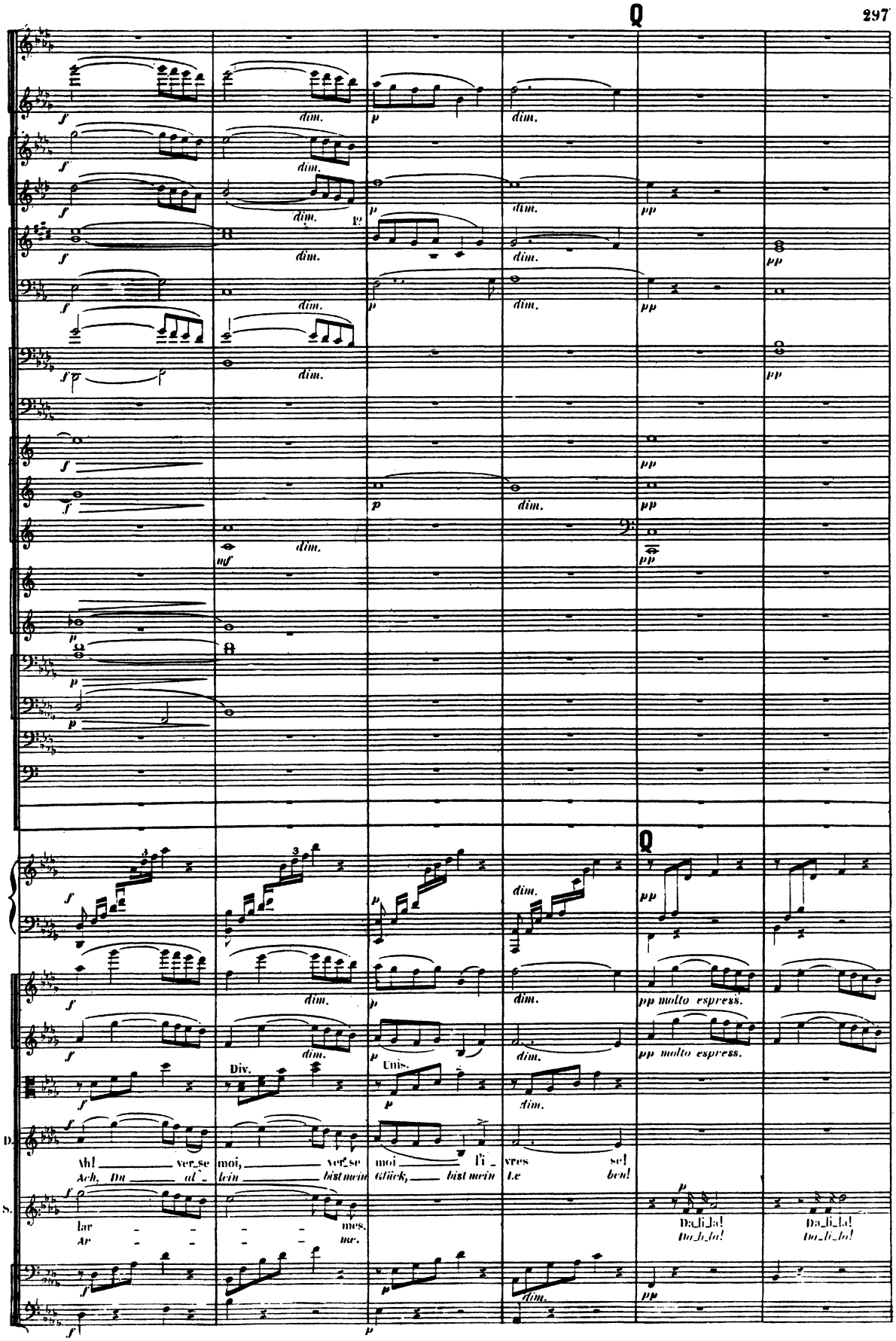

Fl.
2°
1°
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
Bons
Cor en Fa
Cors en Mi
dim.
Unis
Div.
rinf.
_ ler
A ta voix
qui m'est chè _ re!
La
Stim _ me,
Die das Hof _ fen
neu be _ le _ bet!
So
2 C-B. Soli
les autres C-B.
pizz.

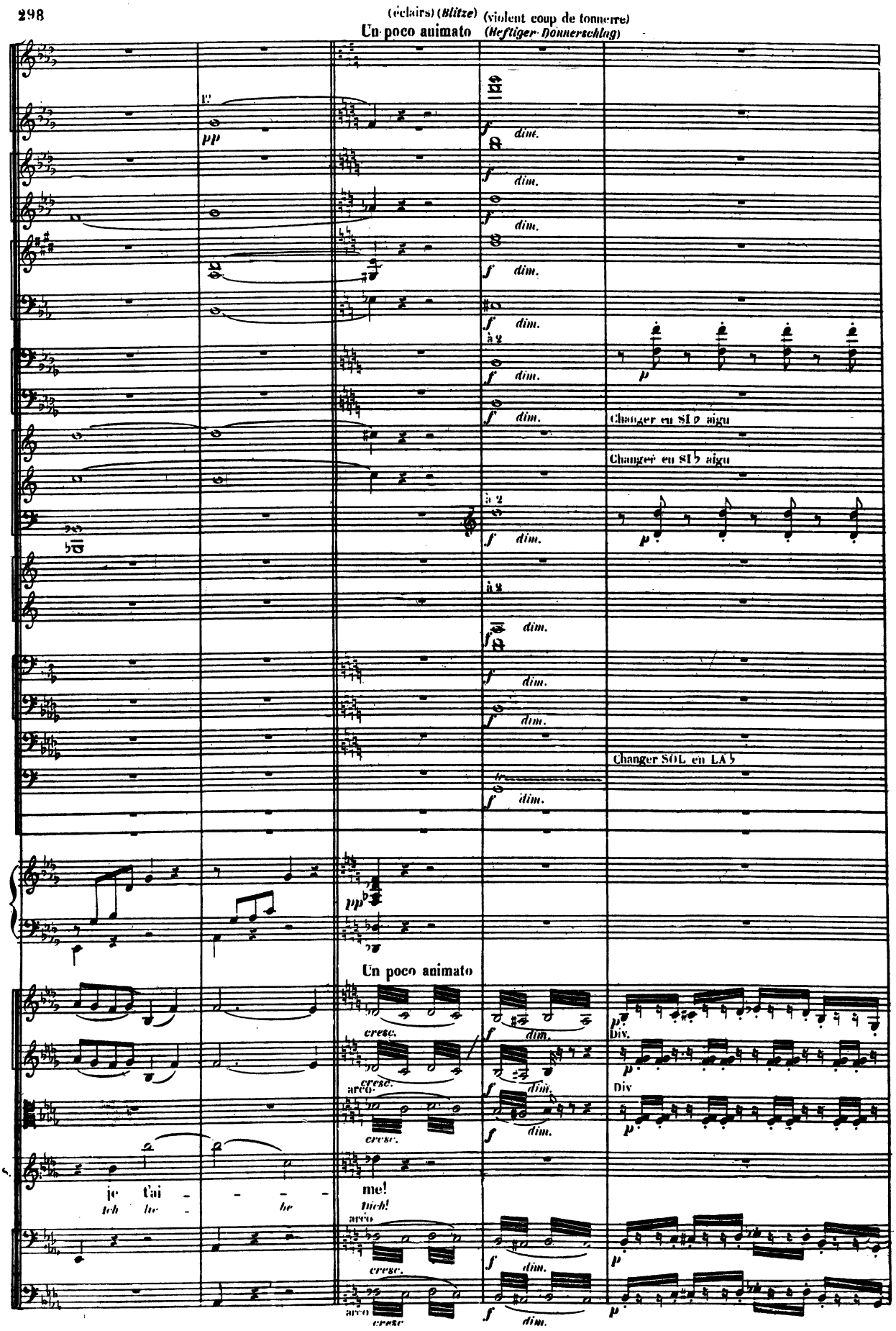

Fl.
Poco animato
Hb.
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
Bons
Cor en Réb
Cors en Fa
Poco animato
D.
flèche est moins ra_pide à por_ter le tré_pas, Que ne l'est _ ton a_man _ te, à vo_
rasch fliegt nicht der Pfeil Nach dem tödt li chen Ziel, Als ich in Deine Ar _ me, Wo nun
Unis.
Div.
Unis.
Unis.
Div.
Unis.
arco
pizz.
arco

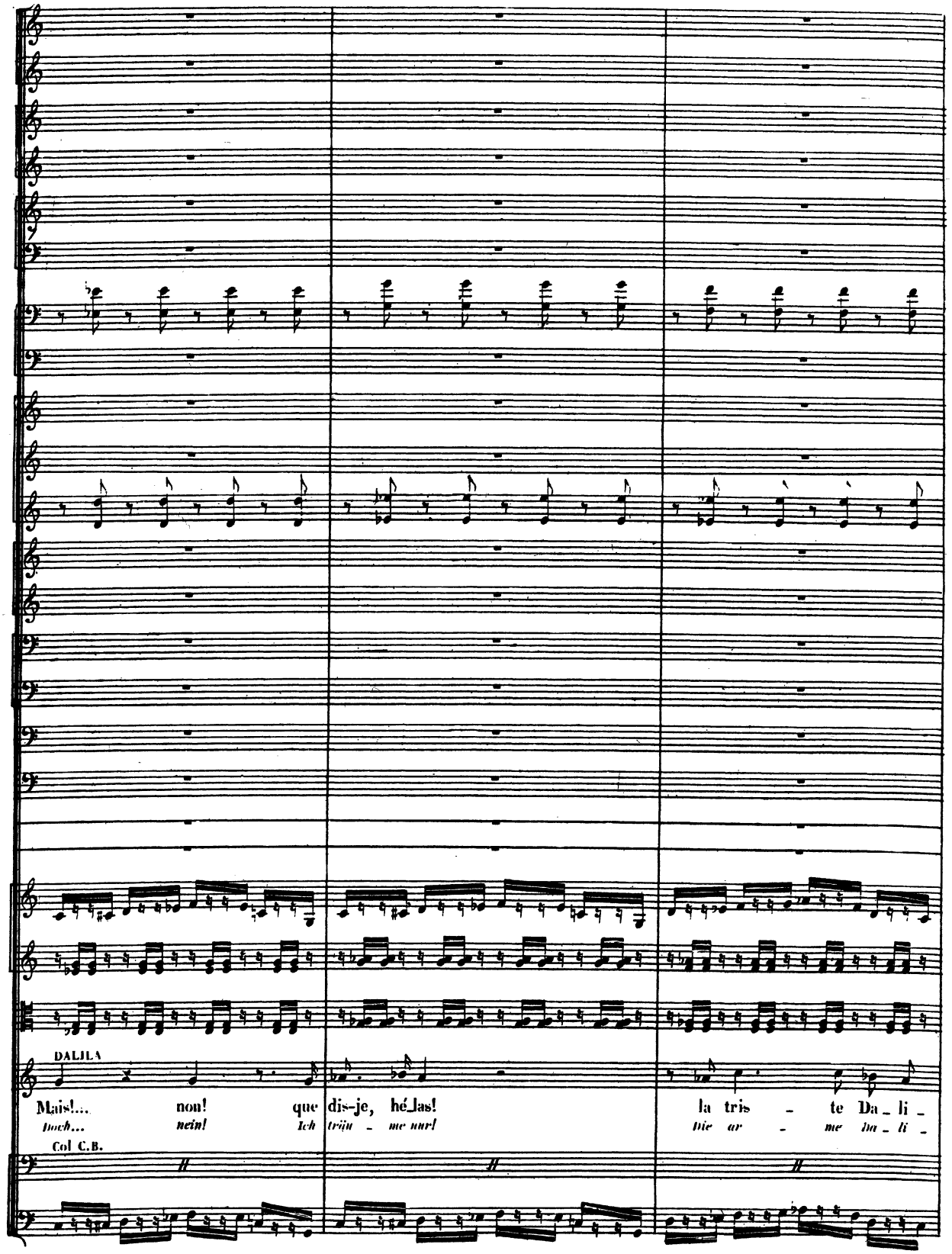

String.
Fl.
Rit.
Hb.
C. Ang.
Cl.
Cl. B.
Bons
Cors
Timb.
String.
Rit.
D
Div.
Div.
cresc.
p
mf
ppp
dim.
pizz.
- ler dans tes bras,
ster - ben ich will!
A vo - ler dans tes bras!
Ia, wo ich ster - ben will!

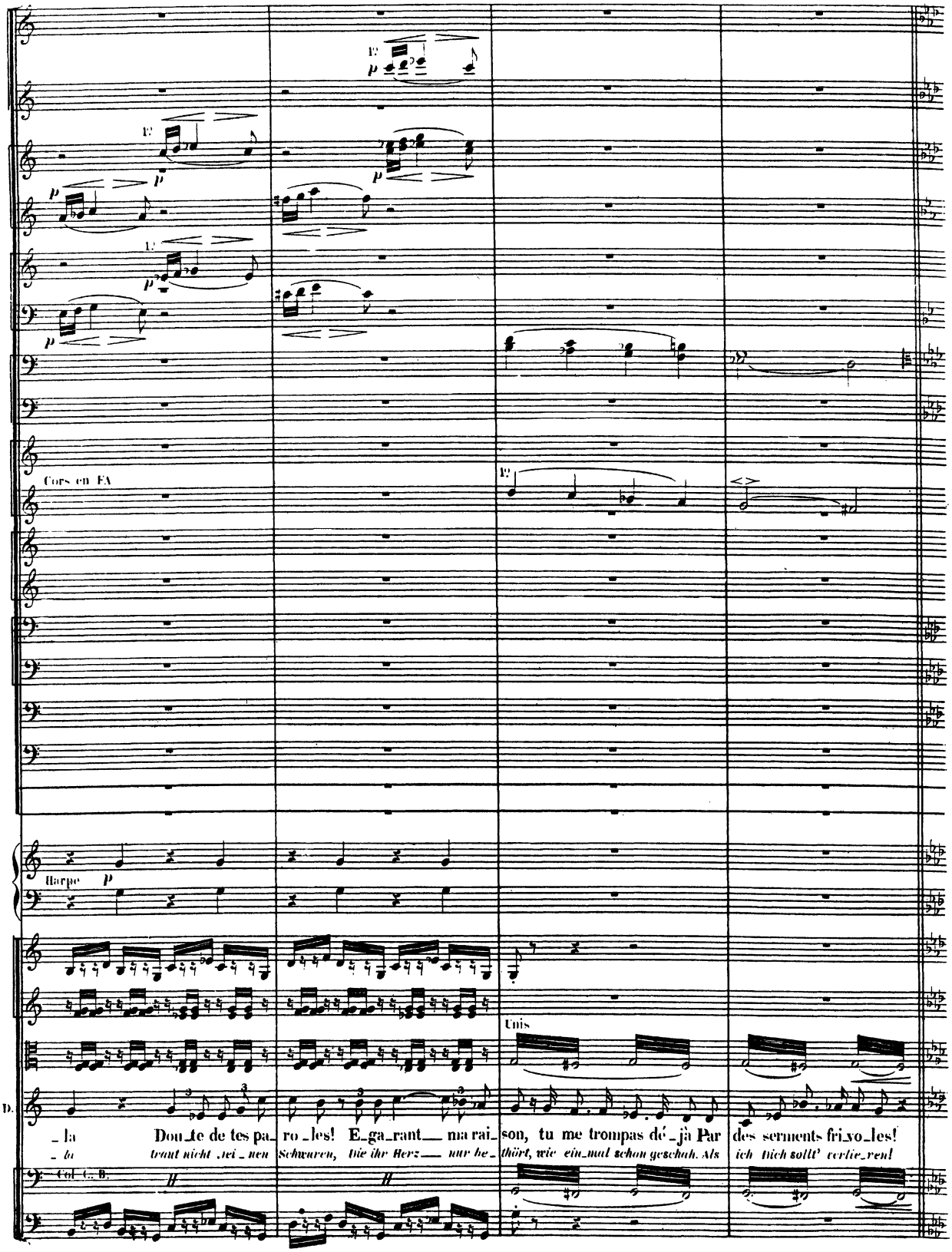

P Un poco piu lento
Fl.
p espress.
cresc.
C.Ang.
Cl.
Cl.B.
Cors
P Un poco piu lento
1ers V.ons
dol.
2ds V.ons
Altos
pizz.
Div.
Ah! ré - ponds à. ma - ten - dres - se, Ver - se - moi, ver_se-
Ach, sieh mich vor Won - ne be - ben, Du mein küch - sten
SAMSON
Par me bai_sers je veux sé_cher tes lar - mes, Et de ton
Mit mei - nen Küs_sen will bei_ne Thränen ich trin - ken; In bei_ne
Col C.-B.
C. B.

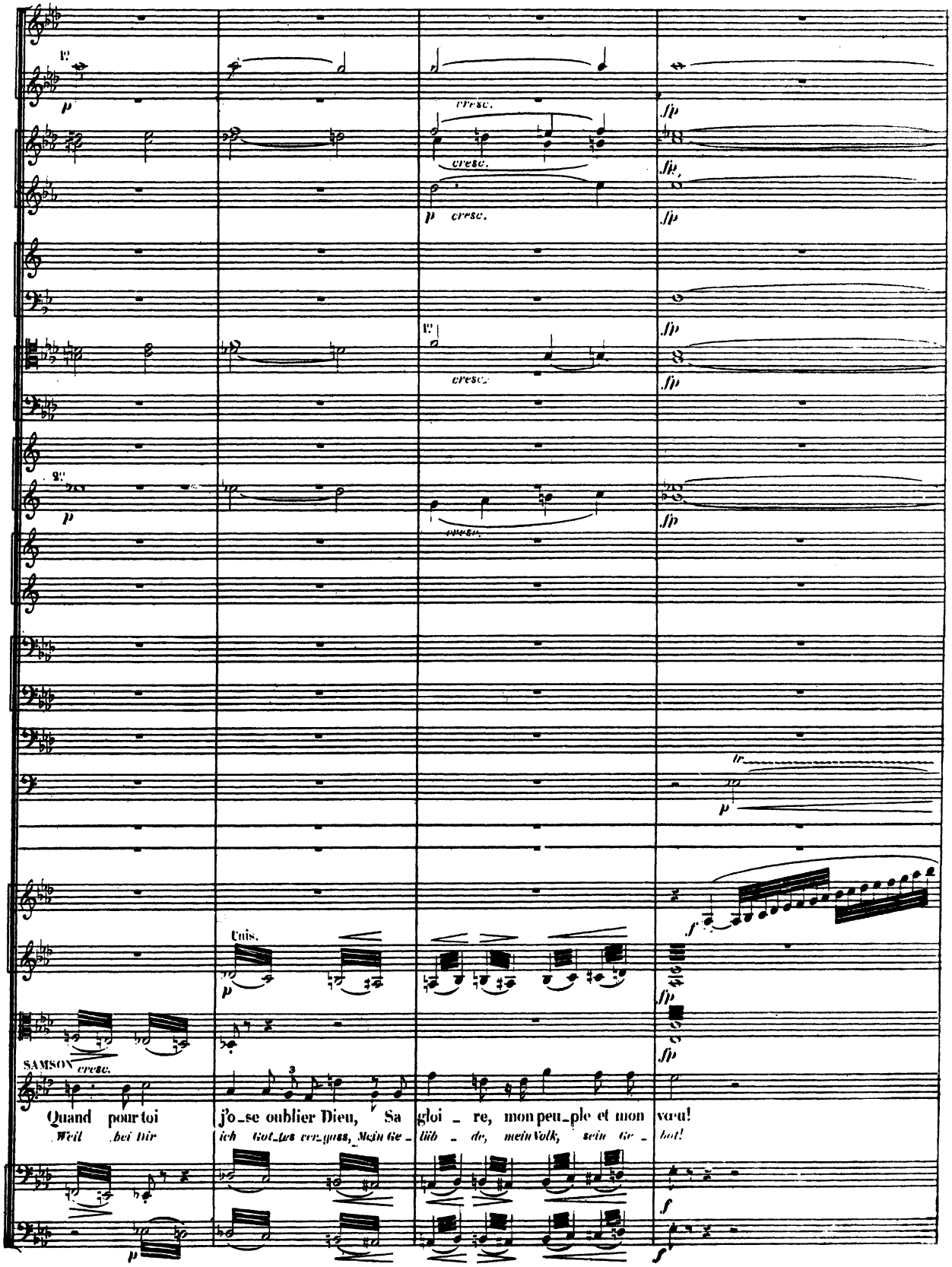

Pte Fl.
à 2
cresc.
Cornets en SI
1o pp
pp
Unis
Div.
Unis
più cresc.
D.
moi l'i - vres - se! Ré - ponds à ma ten - dres - se, Ré - ponds à ma ten - dres se!
Glück, mein Le - ben! Sieh' mich vor Wonne be - ben, Sieh, mich vor Wonne be - ben!
S.
cœur é - loigner les a - lar - mes, Je veux sécher tes lar - mes, Je veux sécher tes
Ar - me wonne trunken ich sin - ken! Ach, won - ne - trun - ken In Dei - ne

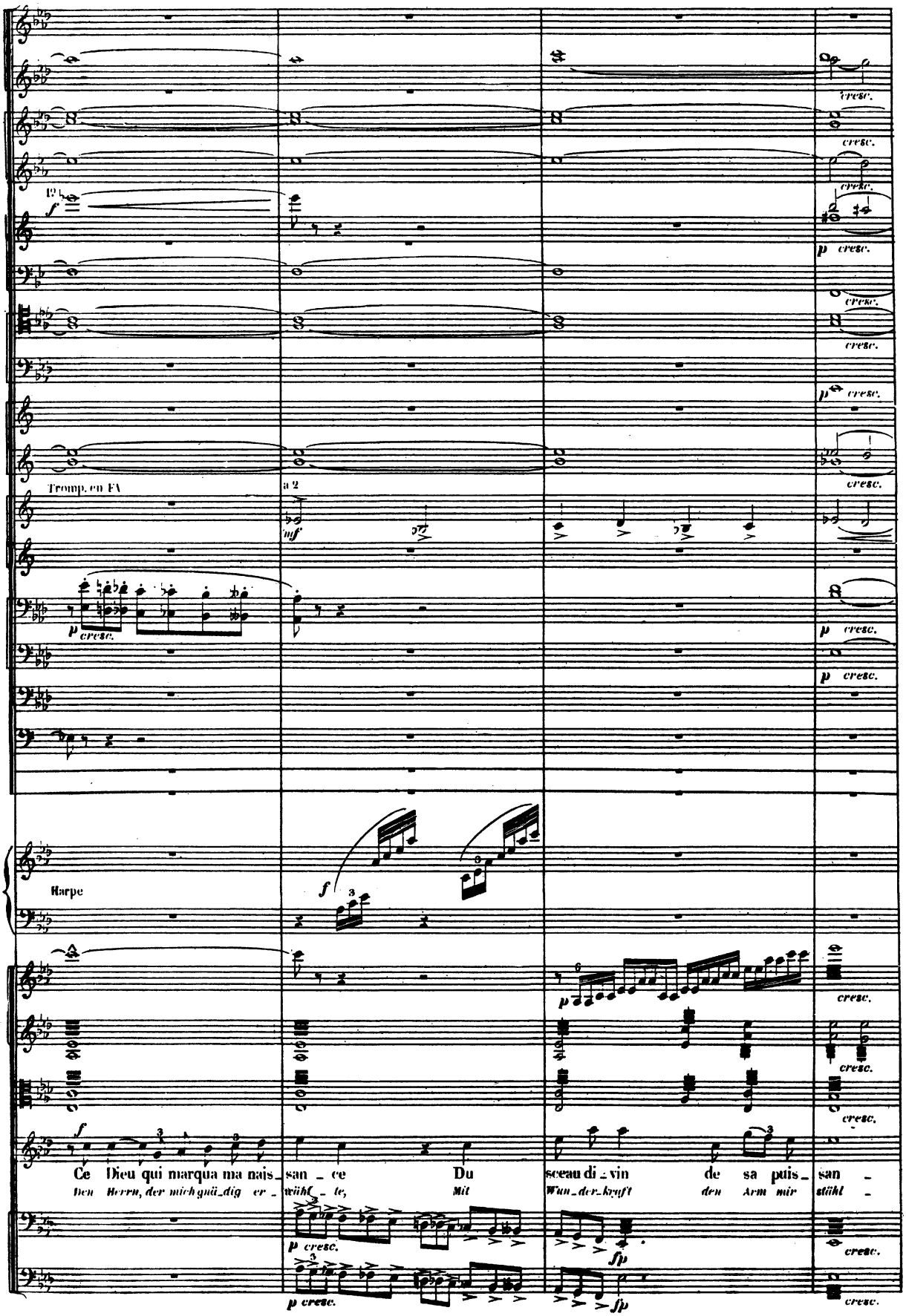

Q
dim.
pp molto espress.
Div.
Unis.
D.
Ah! ver_se moi, ver_se moi l'i_vres se!
Ach, Du al_lein bist mein Glück, bist mein Le ben!
S.
lar - - - - mes.
Ar - - - - me.
Da_li_la! Da_li_la!
Da_li_la! Da_li_la!

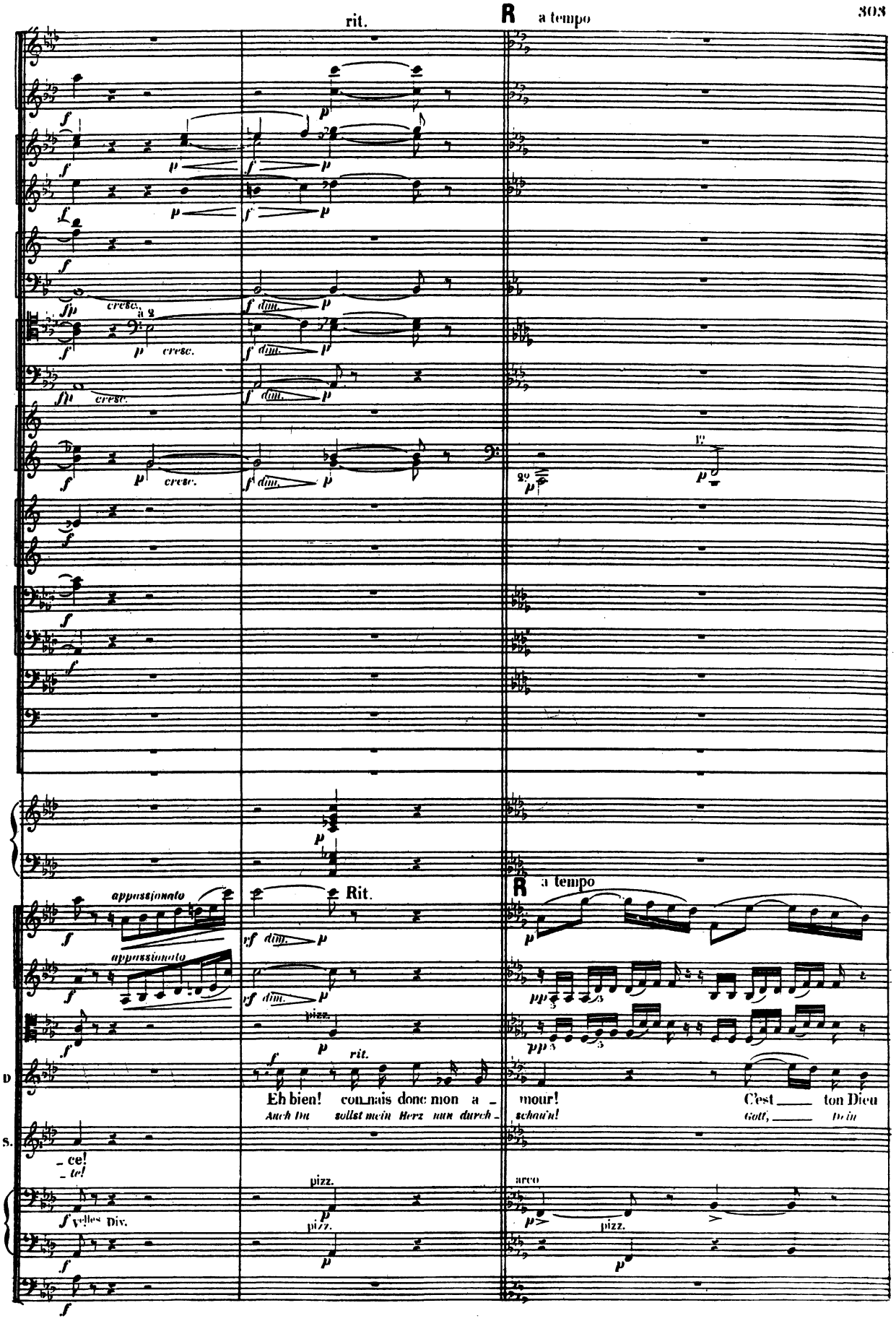

(éclairs) (Blitze)
Un poco animato
(violent coup de tonnerre)
(Heftiger Donnerschlag)
pp
f
dim.
à 2
p
Changer en SI♭ aigu
Changer en SI♭ aigu
Changer SOL en LA♭
Un poco animato
cresc.
arco
Div.
je t'ai - - - - me!
Ich lie - be Dich!

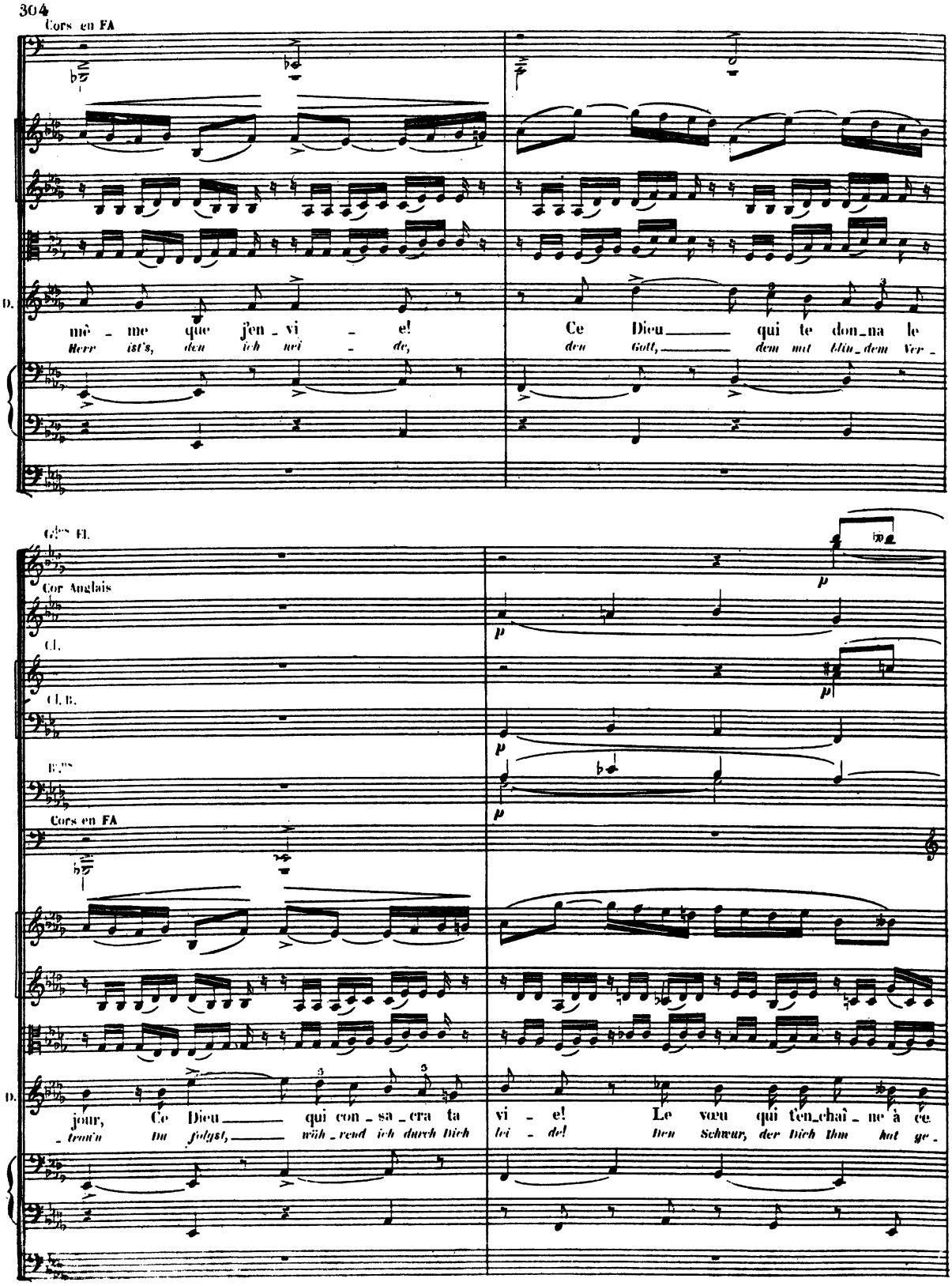

DALILA
Mais!... non! que dis-je, hé_las! la tris - te Da_li_
Doch... nein! Ich träu - me nur! Die ar - me Da_li_
Col C.B.

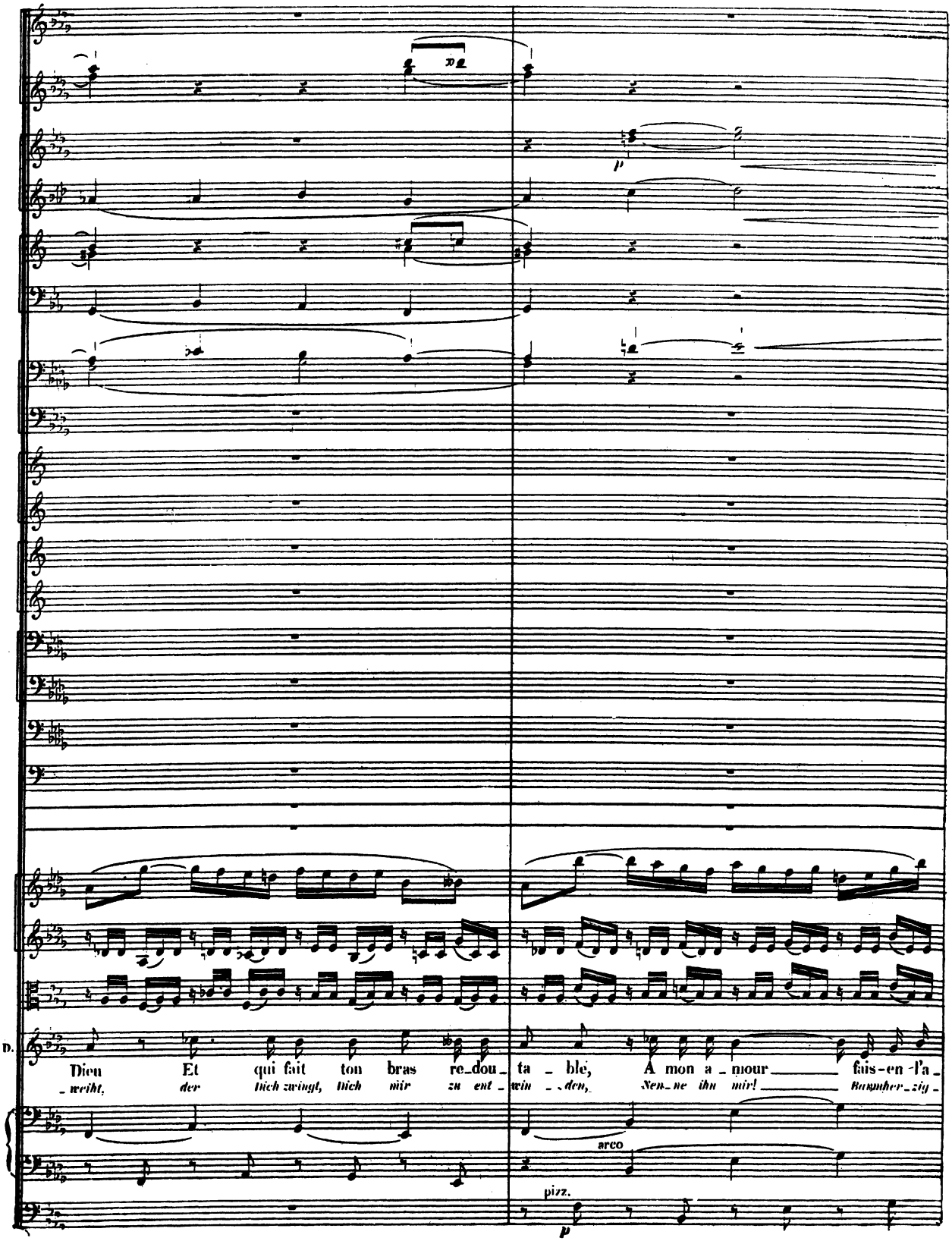

Cors en FA
Harpe
Unis
D.
_la Dou_te de tes pa_ro_les! E_ga_rant__ ma rai_son, tu me trompas dé_jà Par des serments fri_vo_les!
_la traut nicht Jei_nen Schwuren, Die ihr Herz__ nur be_thört, wie ein_mal schon geschah. Als ich Dich sollt' verlie_ren!
Col. C. B.

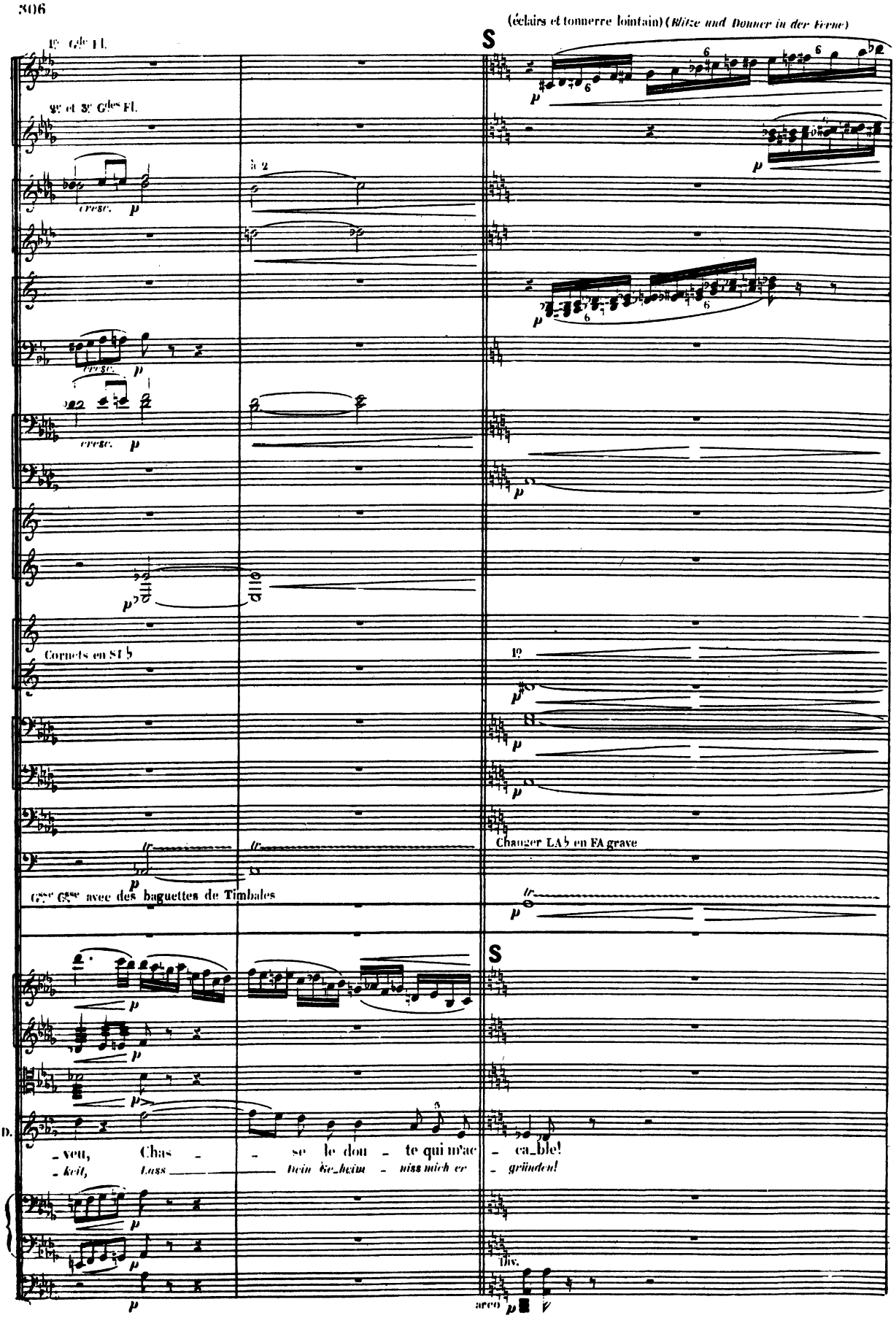

cresc.
cresc.
p cresc.
fp
cresc.
Unis.
SAMSON cresc.
Quand pour toi j'ose oublier Dieu, Sa gloi re, mon peu ple et mon veu!
Weil bei Dir ich Gott_tes vergass, Mein Ge lieb de, mein Volk, sein Ge bot!

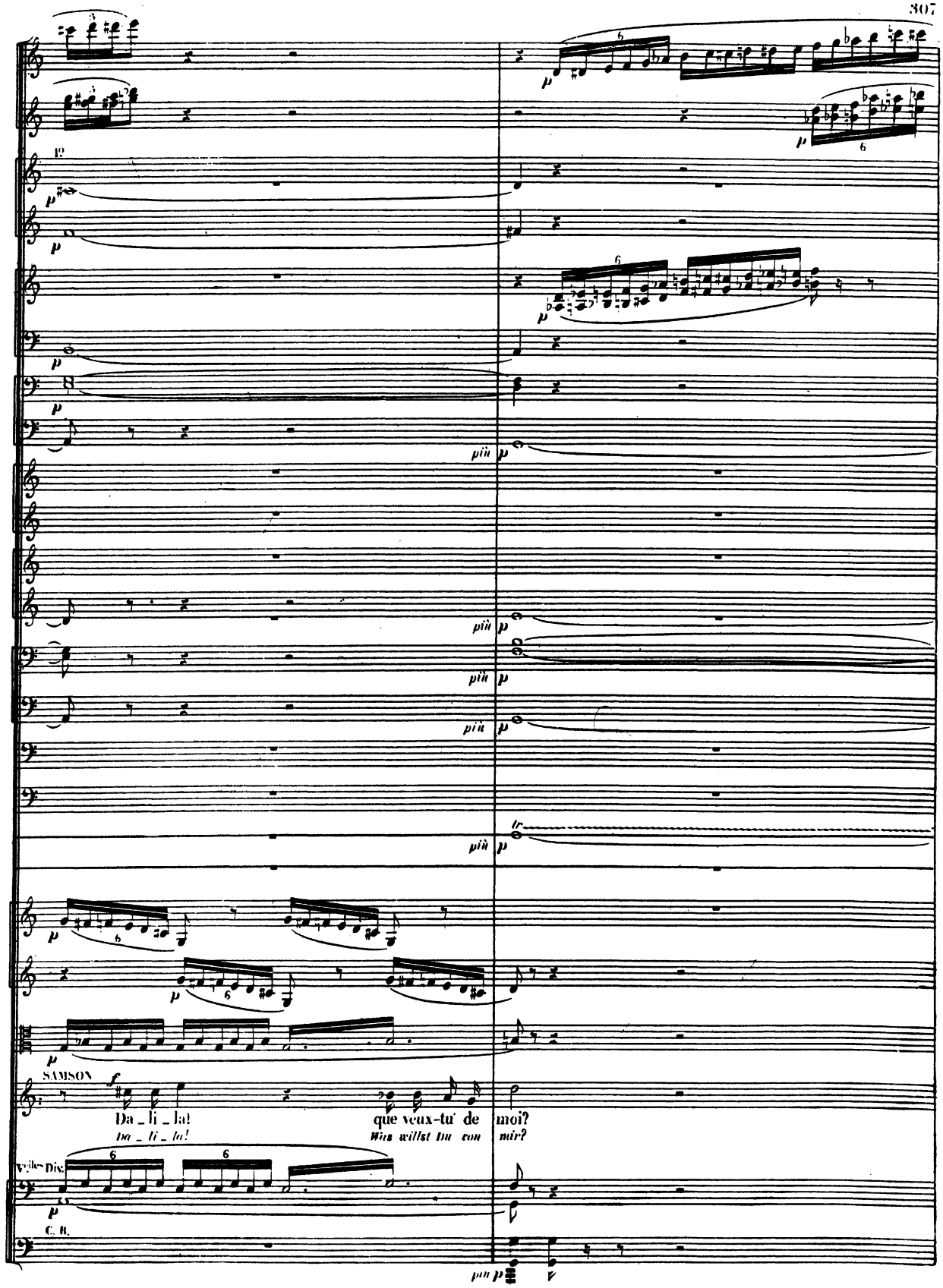

Trompe. en FA
a 2
Harpe
Ce Dieu qui marqua ma nais_ san _ ce Du sceau di _ vin de sa puis_ san _
Den Herrn, der mich gnä_dig er _ wähl _ te, Mit Wun_der_kraft den Arm mir stählt _

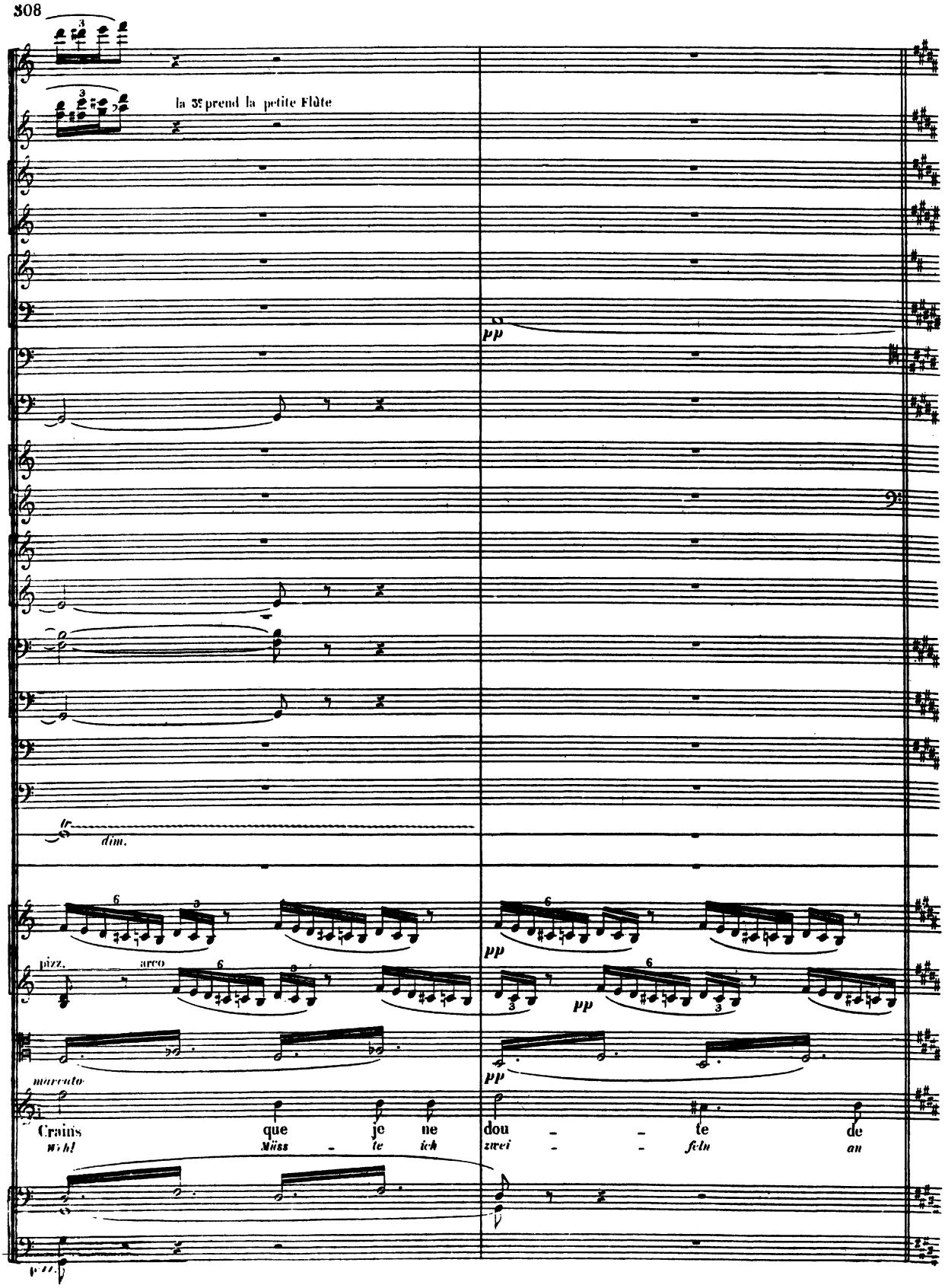

rit.
R a tempo
cresc.
a 2
dim.
Rit.
appassionato
pizz.
arco
D
Eh bien! con_nais donc mon a_ mour! C'est ton Dieu
Auch du sollst mein Herz nun durch_ schau'n! Gott, dein
_ce!
_te!
S.
velles Div.

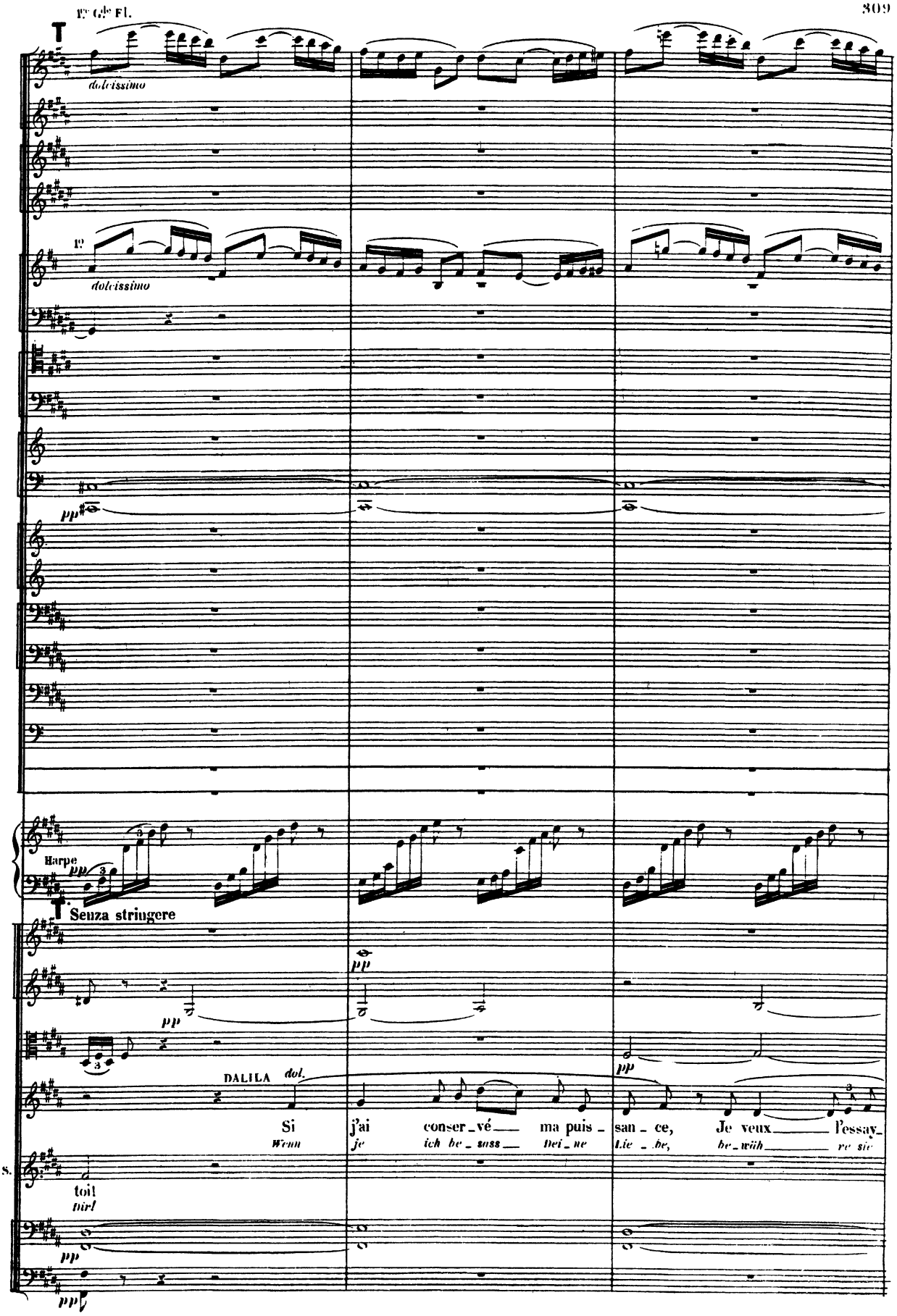

Cors en FA
D.
mê - me que j'en - vi - e!
Herr ist's, den ich ver - ge,
Ce Dieu qui te don_na le
den Gott, dem mit Blu_dem Ver -
Cors en FA
D.
jour, Ce Dieu qui con - sa - cra ta
- traun du jolgst, wäh - rend ich durch Dich
vi - e! Le vœu qui t'en_chaî - ne à ce
bei - de! Den Schwur, der Dich ihm hat ge -

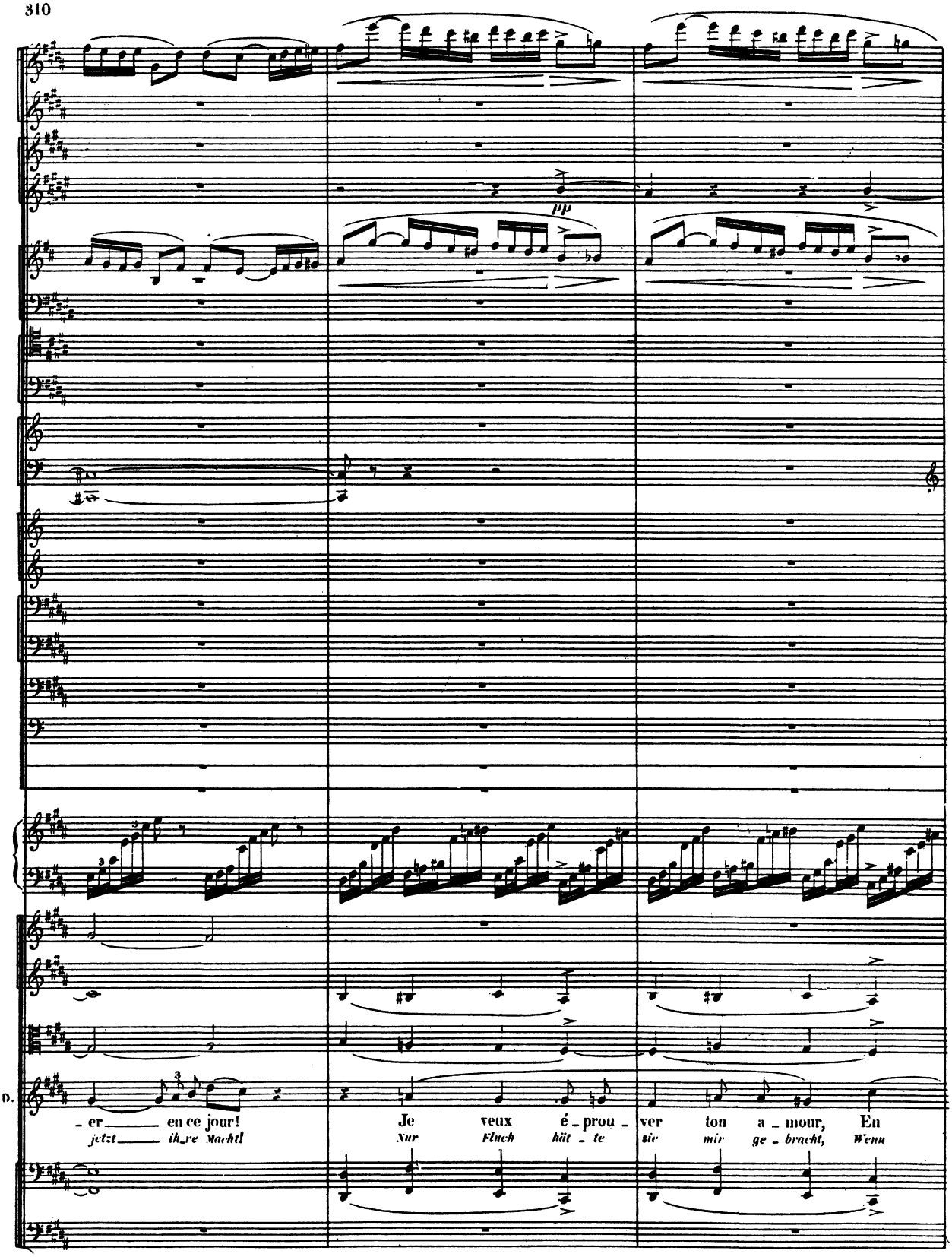

D.
Dieu Et qui fait ton bras re_dou_ta_ble, A mon a_mour fais-en l'a_
_weiht, der Dich zwingt, Dich mir zu ent_win_den, Nen_ne ihn mir! Barmher_zig_
arco
pizz.
p

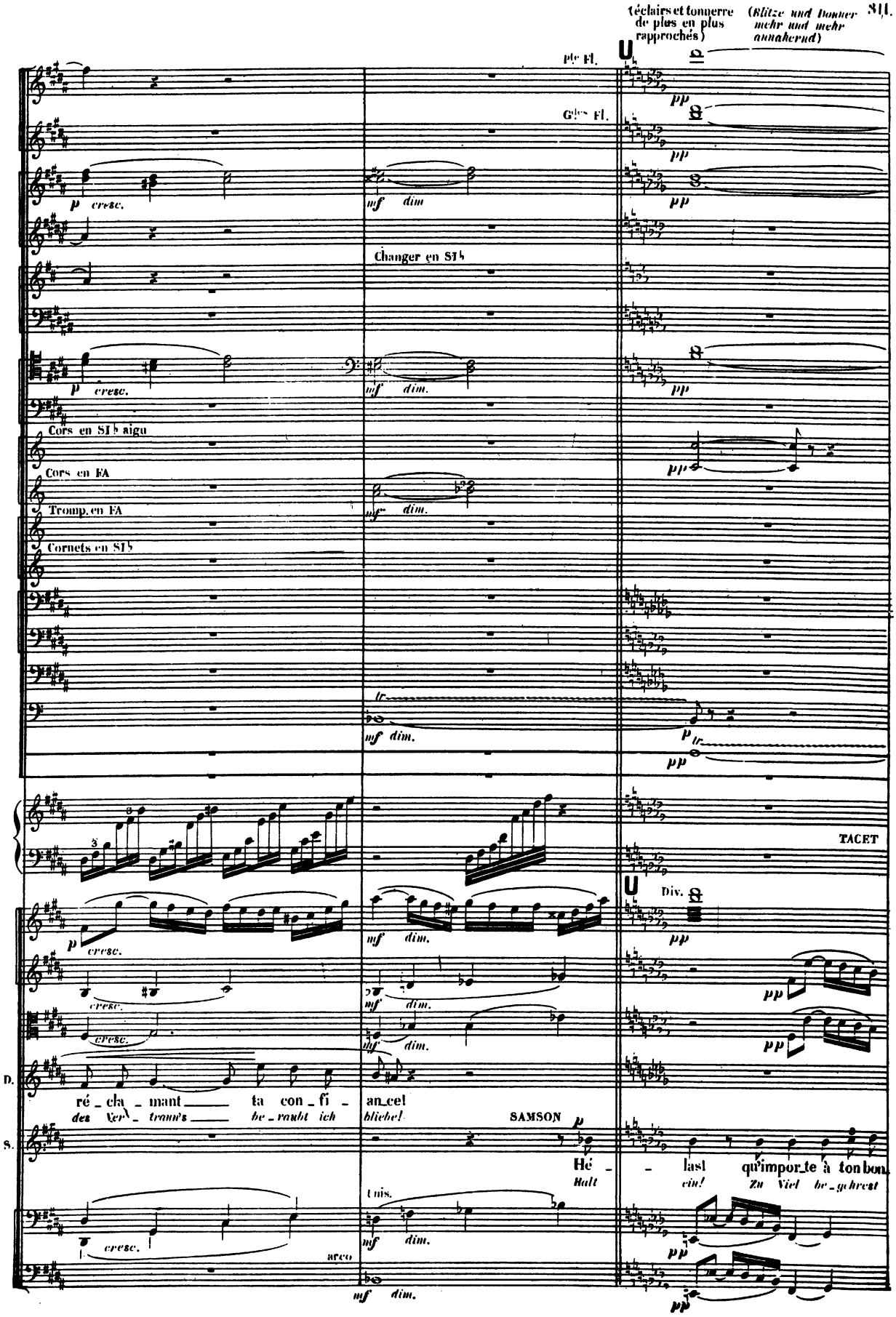

(éclairs et tonnerre lointain) (Blitze und Donner in der Ferne)
S
1re Gde Fl.
2e et 3e Gdes Fl.
à 2
cresc.
Cornets en SI ♭
1o
Changer LA♭ en FA grave
Gsse Gsse avec des baguettes de Timbales
S
D.
_veu, Chas _ _ se le dou _ te qui m'ac _ ca_ble!
_keit, Lass _ Dein Ge_heim _ niss mich er _ gründen!
Div.
arco

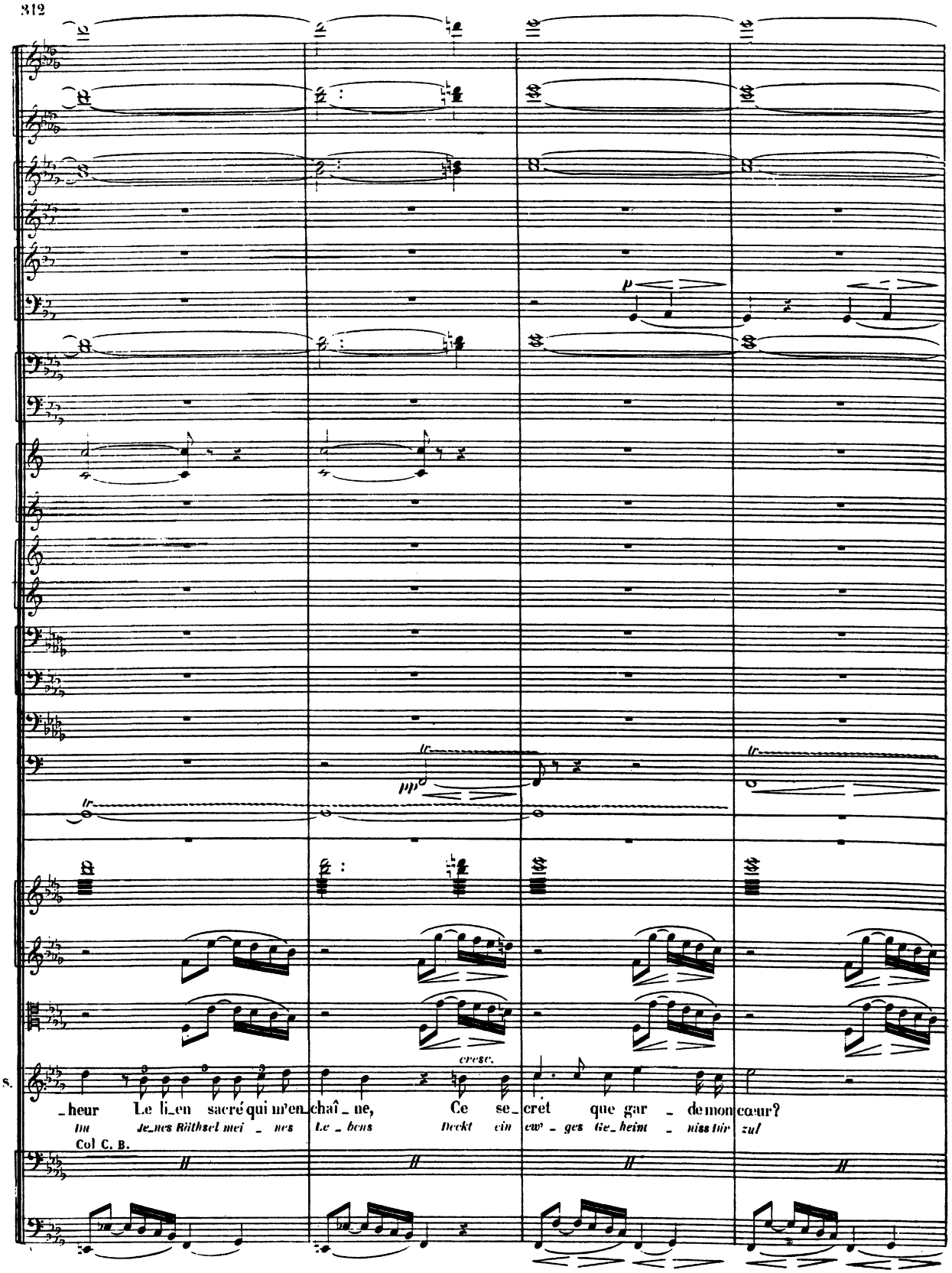

SAMSON
Da _ li _ la!
que veux-tu de moi?
Da _ li _ la!
Was willst Du von mir?
Violes Dic.
C. B.

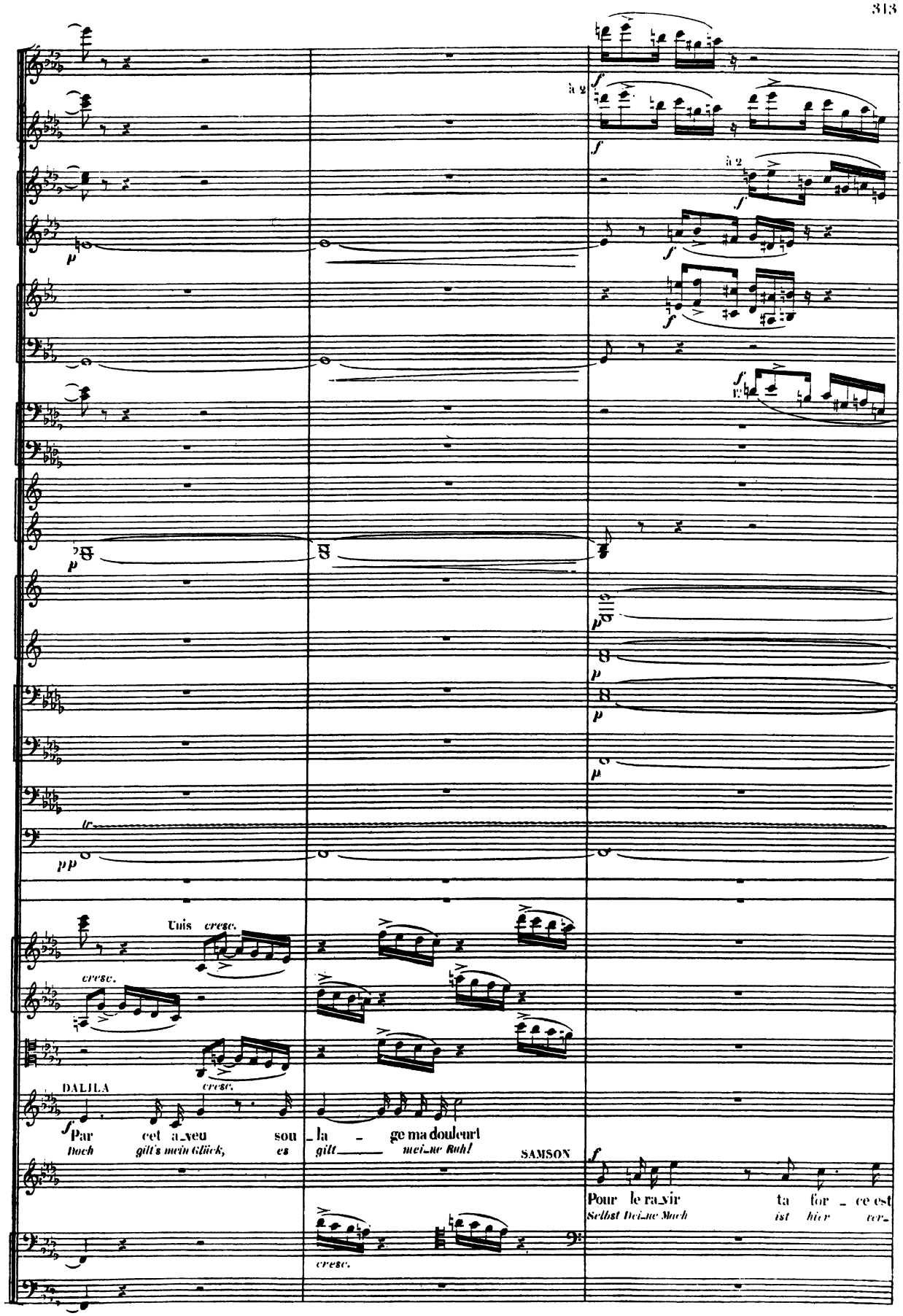

la 3e prend la petite Flûte
pp
tr
dim.
pizz.
arco
pp
pp
pp
marcato
Crains
wohl
que
Muss
je
te
ne
ich
dou
zwei
te
fein
de
an

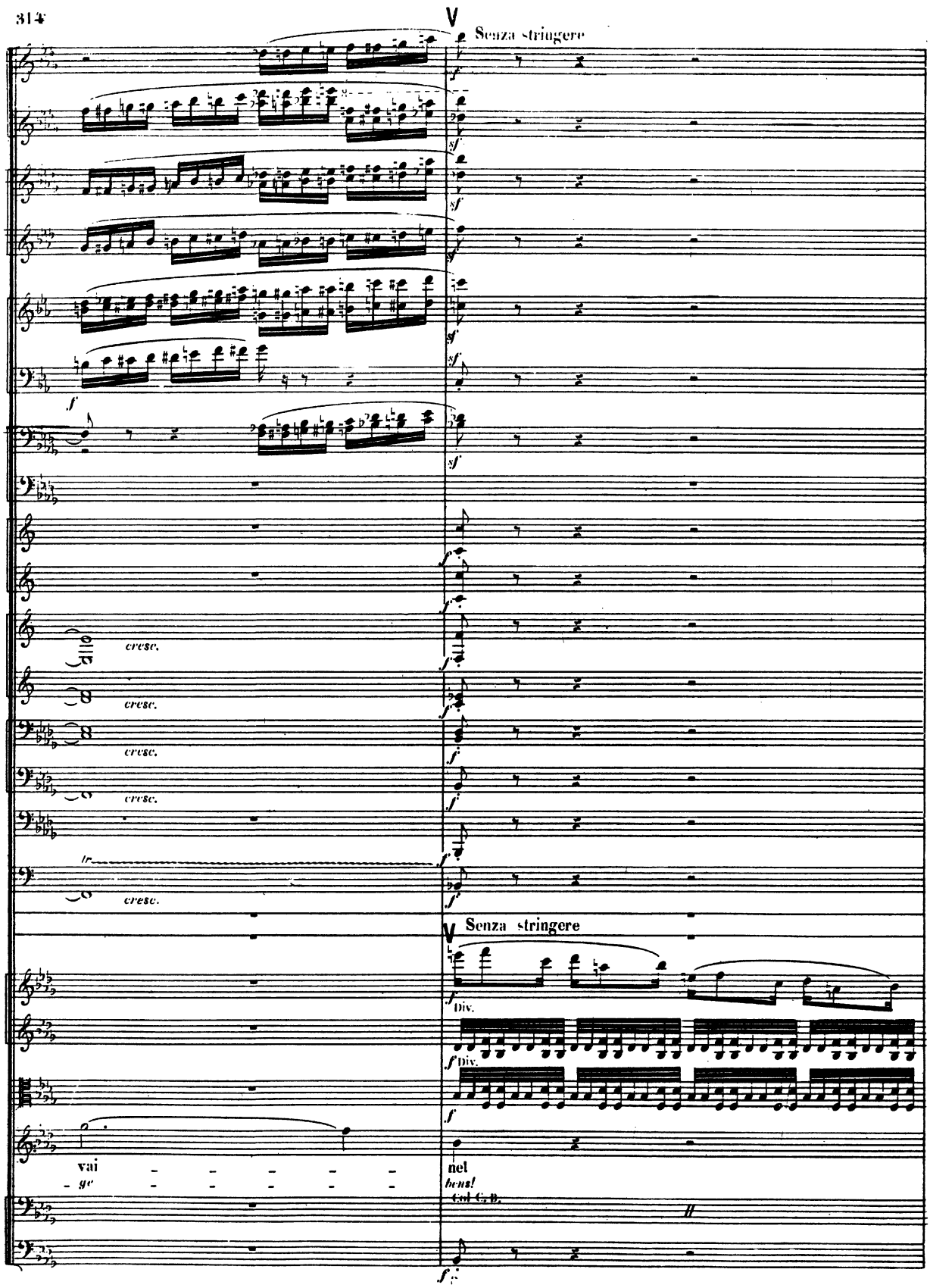

1re Cle Fl.
T
dolcissimo
1re
dolcissimo
pp
Harpe
pp
T. Senza stringere
pp
pp
DALILA
dol.
Si
Wenn
j'ai
je
conser_vé
ich be_suss
ma puis_
bei_ne
san_ce,
Lie_be,
Je veux
be_wüh
l'essay_
re sie
S.
toi!
dir!
pp
pp

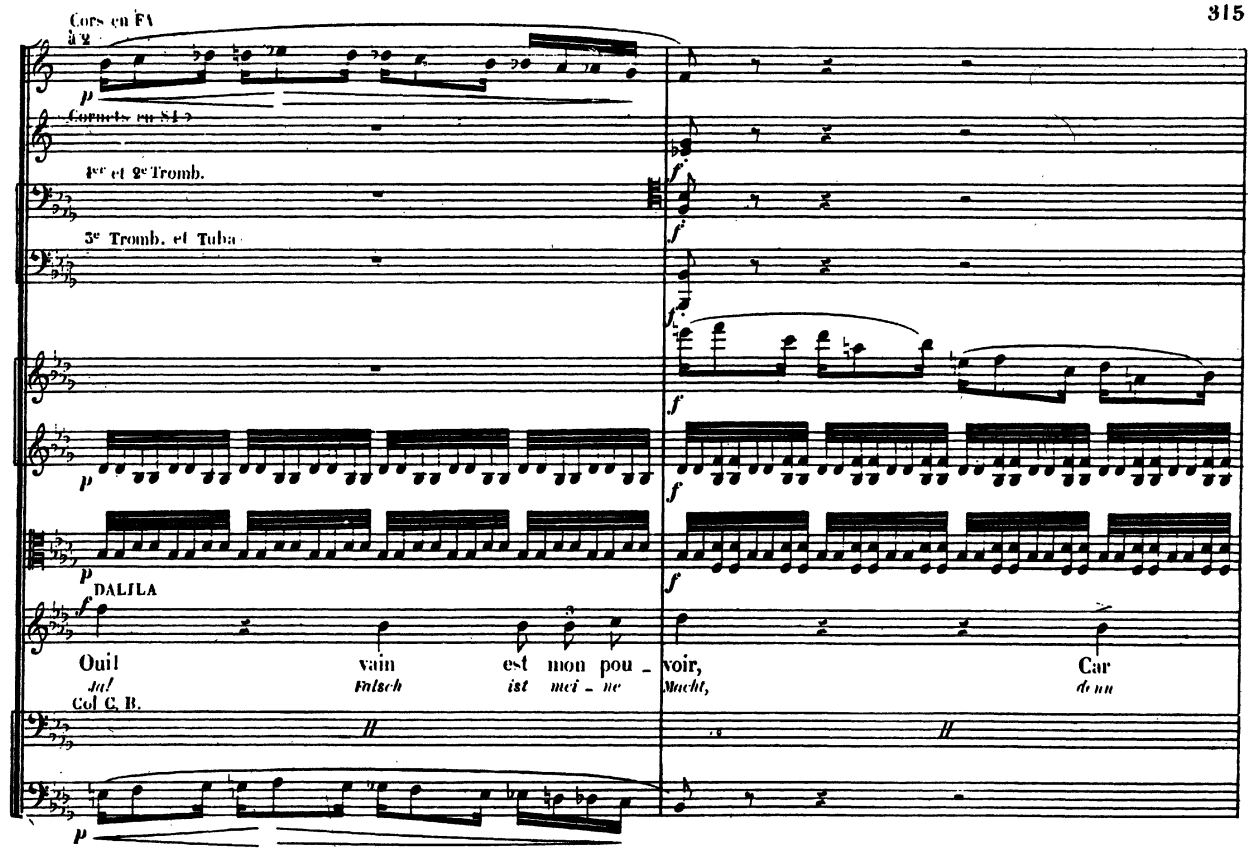

pp
D.
- er en ce jour!
jetzt ih re Macht!
Je veux é - prou - ver ton a - mour, En
Nur Fluch hät - te sie mir ge - bracht, Wenn

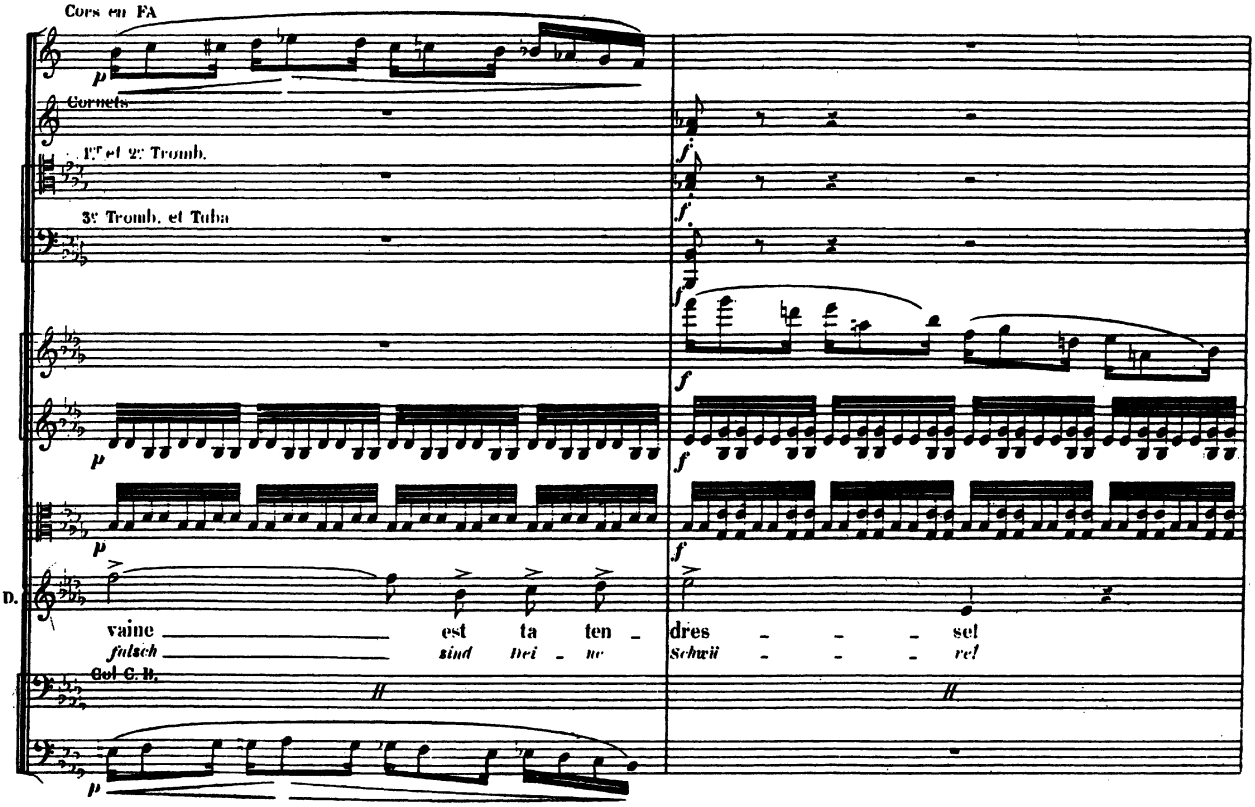

(éclairs et tonnerre de plus en plus rapprochés)
(Blitze und Donner mehr und mehr annahernd)
Pte Fl.
Gdes Fl.
Changer en SI♭
Cors en SI♭ aigu
Cors en FA
Tromp. en FA
Cornets en SI♭
TACET
Div.
D.
ré_cla_mant ta con_fi_an_ce!
des Ver_traun's be_raubt ich bliebe!
SAMSON
S.
Hé_las! qu'impor_te à ton bon
Halt ein! Zu Viel be_gehrest
Unis.
arco

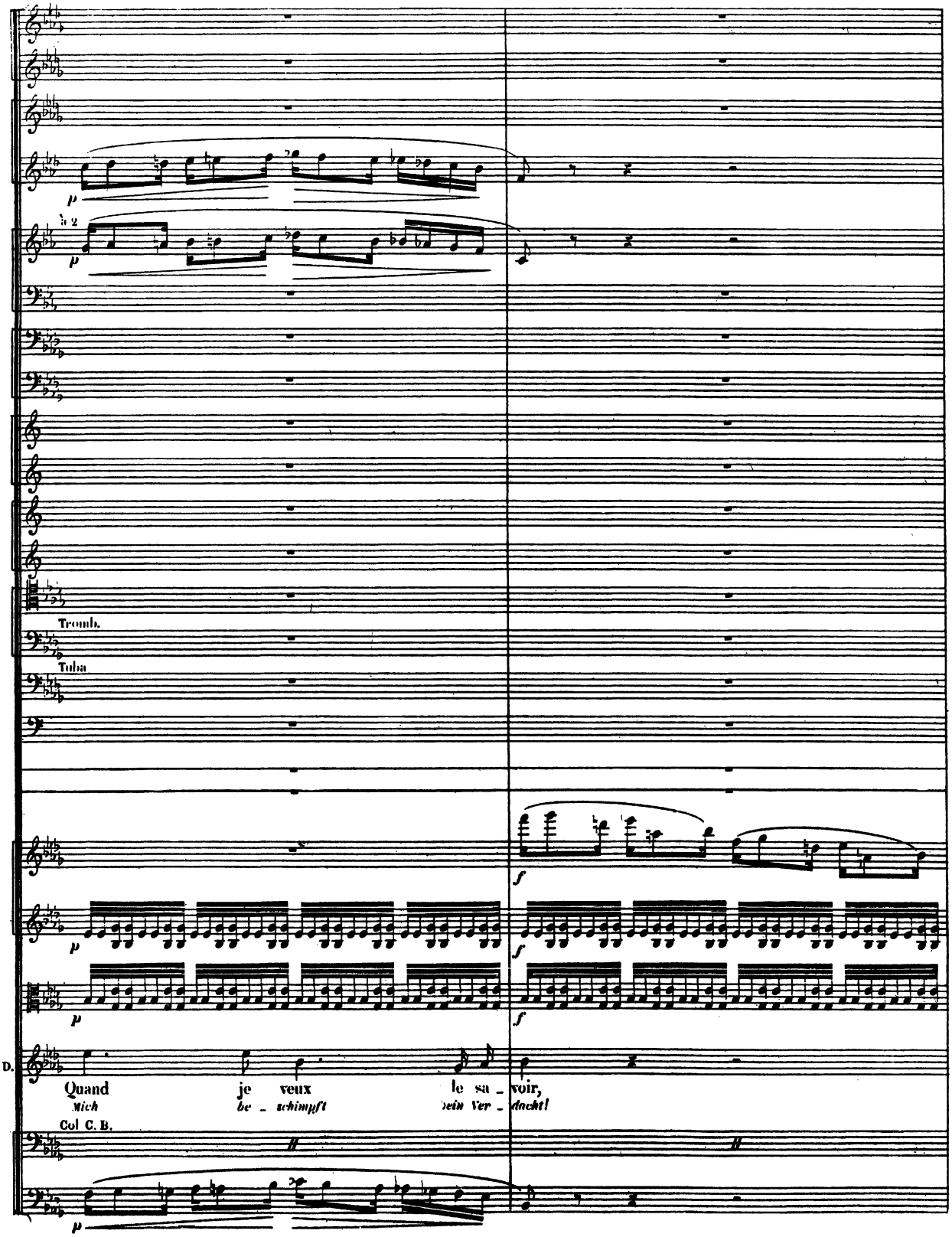

pp
cresc.
S.
_heur Le li_en sacré qui m'en_chaî_ne, Ce se_cret que gar_de mon cœur?
Col C. B.

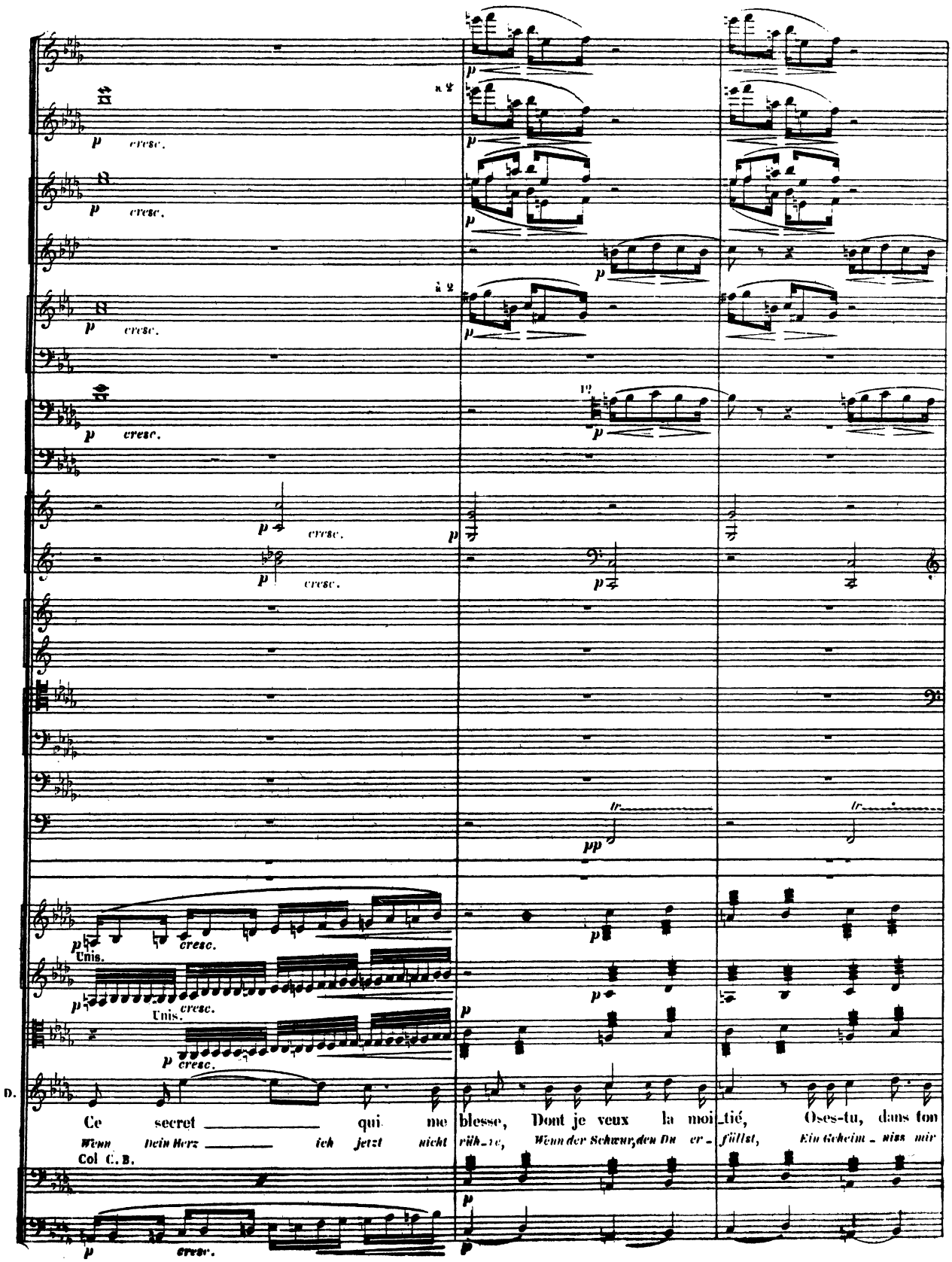

à 2
à 2
Unis cresc.
cresc.
cresc.
DALILA
Par cet a_veu sou_la_ge ma douleur
Doch gilt's mein Glück, es gilt meine Ruh!
SAMSON
Pour le ra_vir ta for_ce est
Selbst Deine Macht ist hier
cresc.

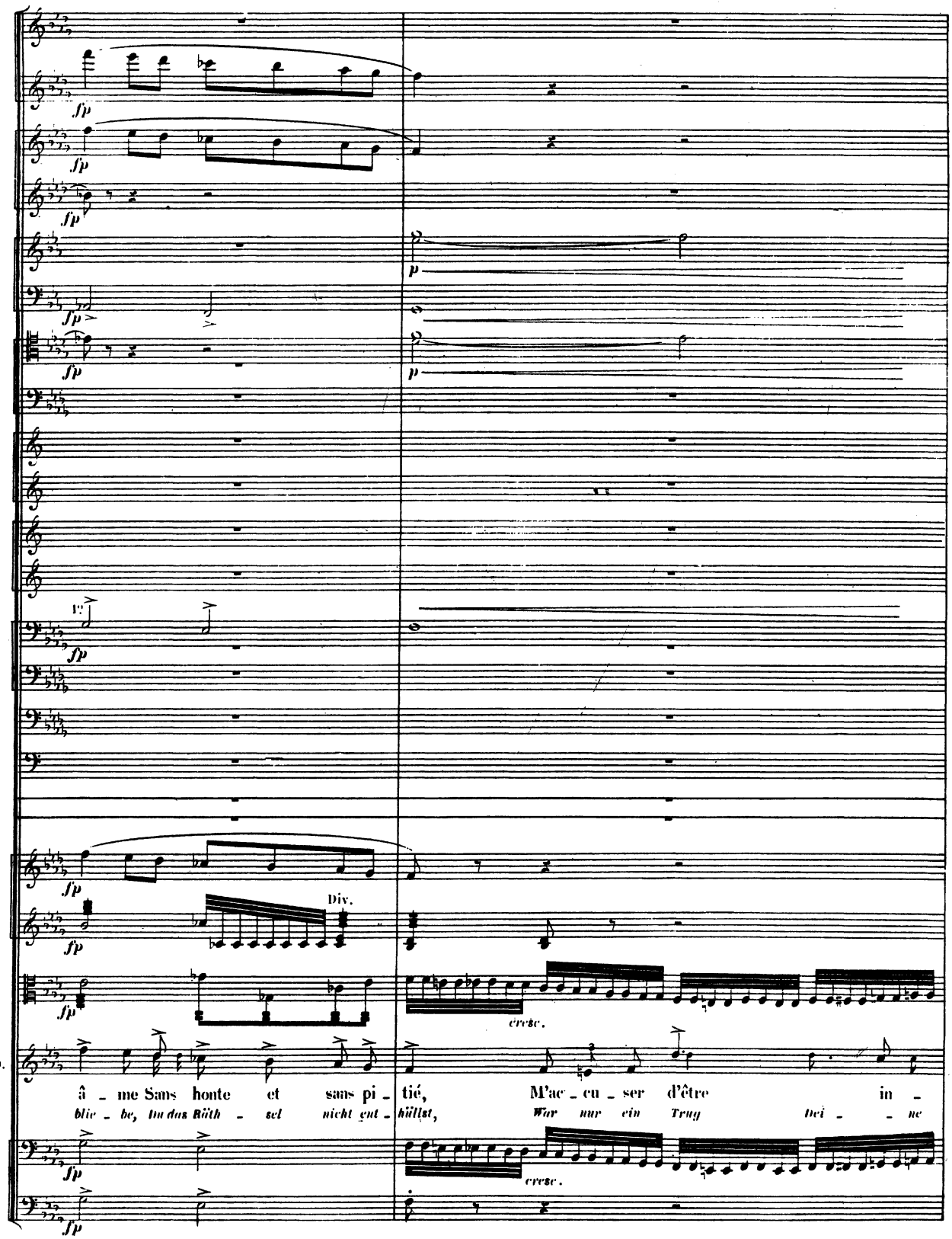

V
Senza stringere
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Senza stringere
Div.
Div.
vai
ge
nel
bens!
col C. B.

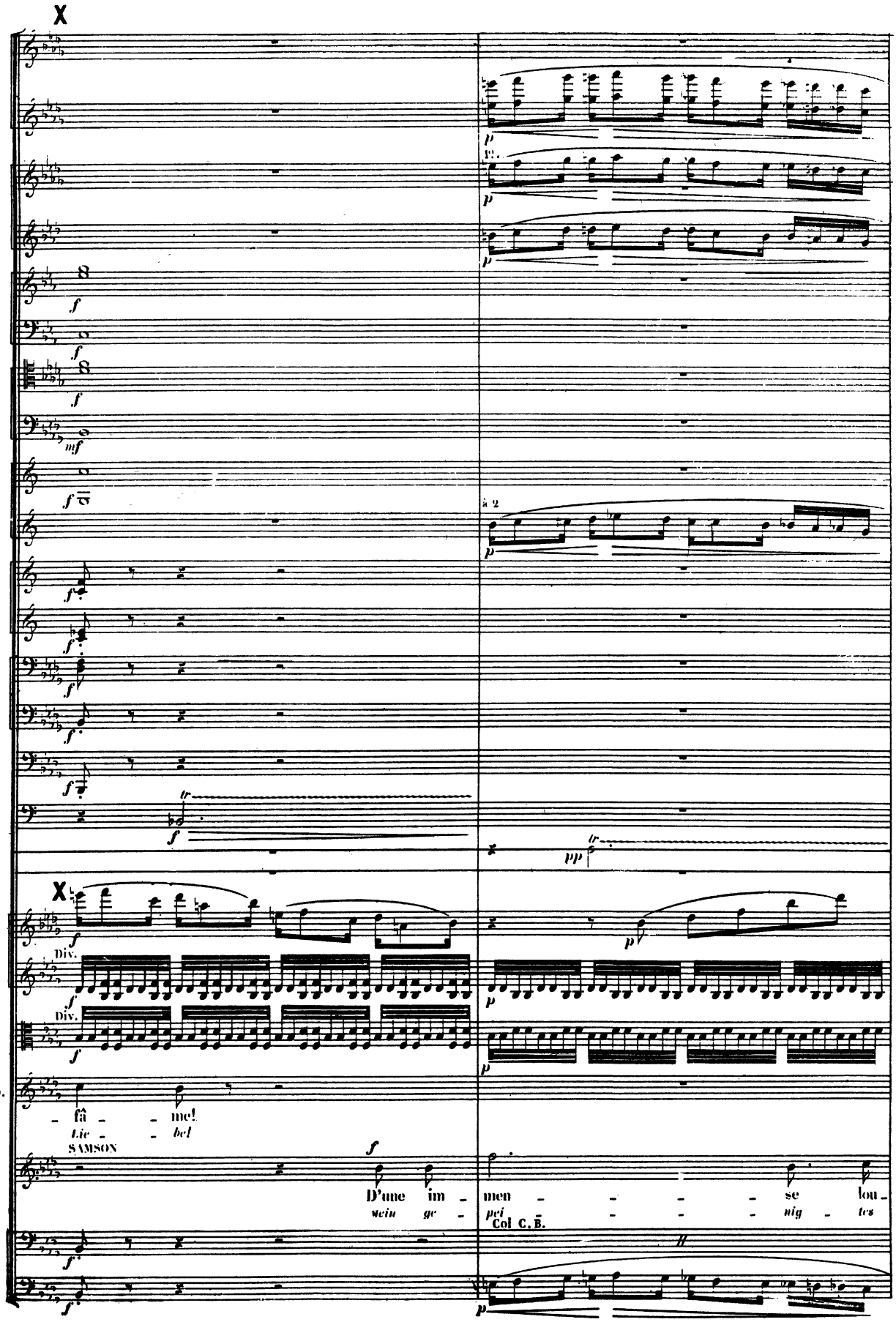

Cors en FA
à 2
Cornets en SI ♭
1er et 2e Tromb.
3e Tromb. et Tuba
DALILA
Oui! vain est mon pou - voir, Car
Ja! Falsch ist mei - ne Macht, denn
Col C. B.

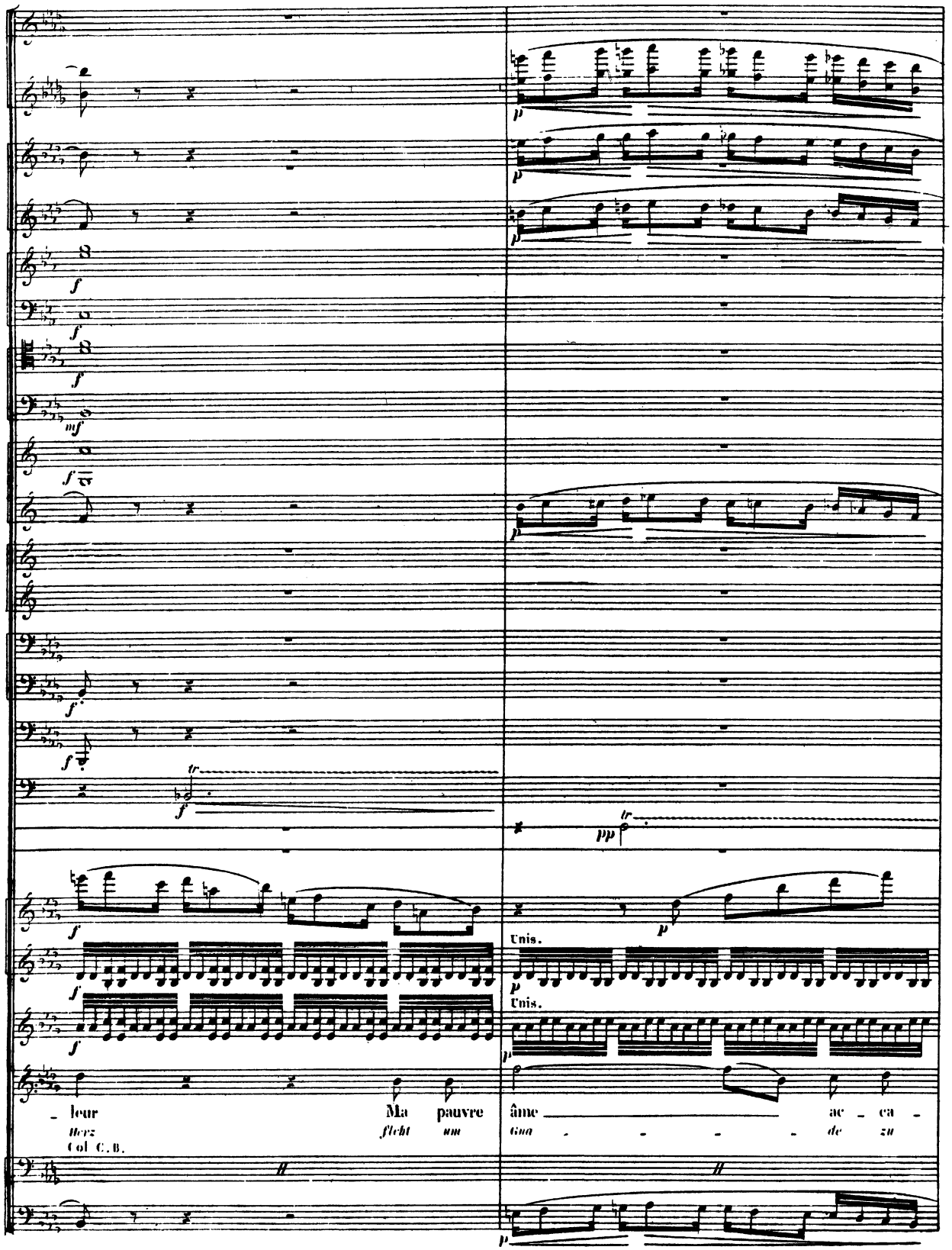

Cors en FA
Cornets
1er et 2e Tromb.
3e Tromb. et Tuba
D.
vaine est ta ten - dres - - - sel
falsch sind dei - ne Schwü - - - re!
Col C. B.

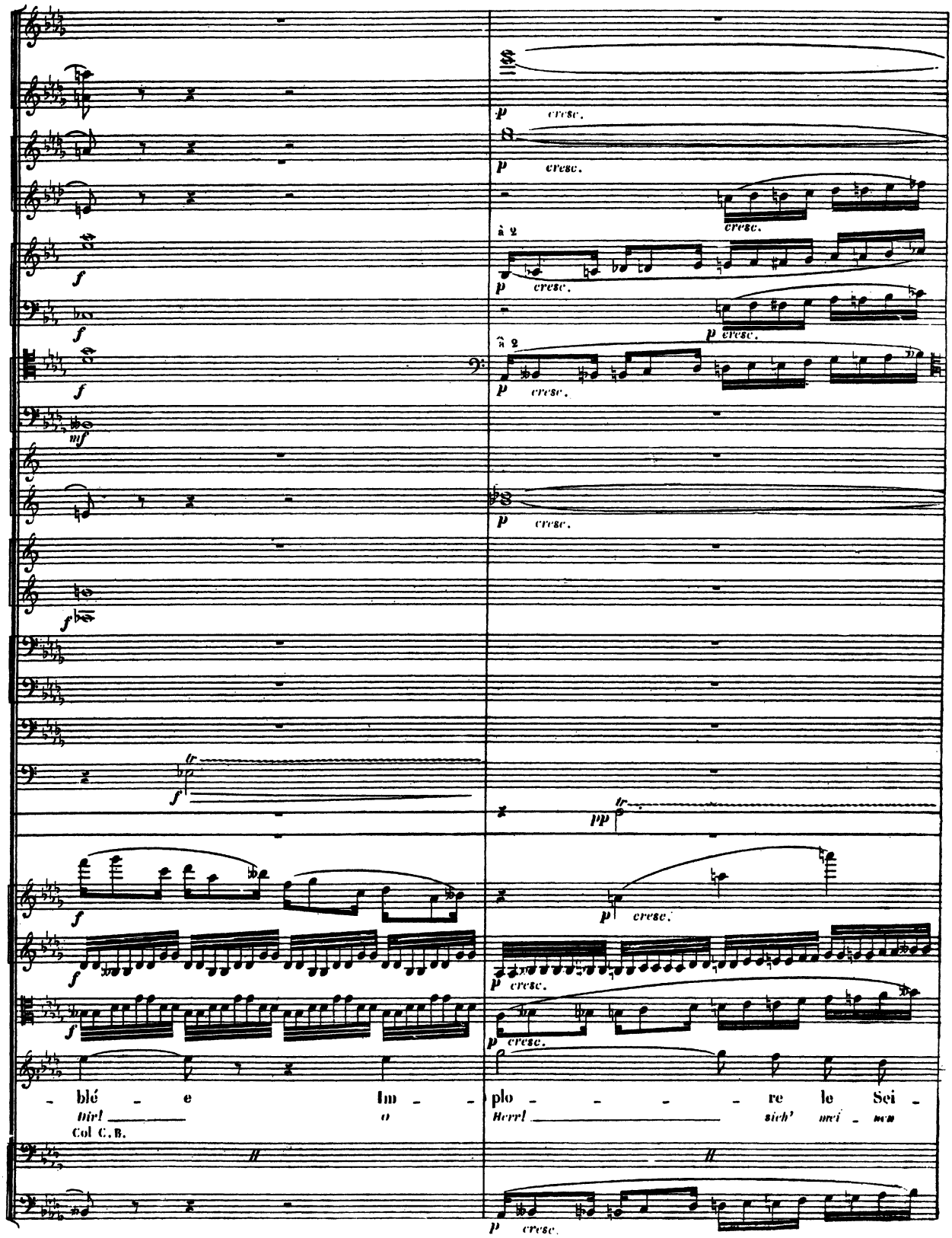

Tromb.
Tuba
D.
Quand je veux le sa _ voir,
Mich be _ schimpft dein Ver _ dacht!
Col C. B.

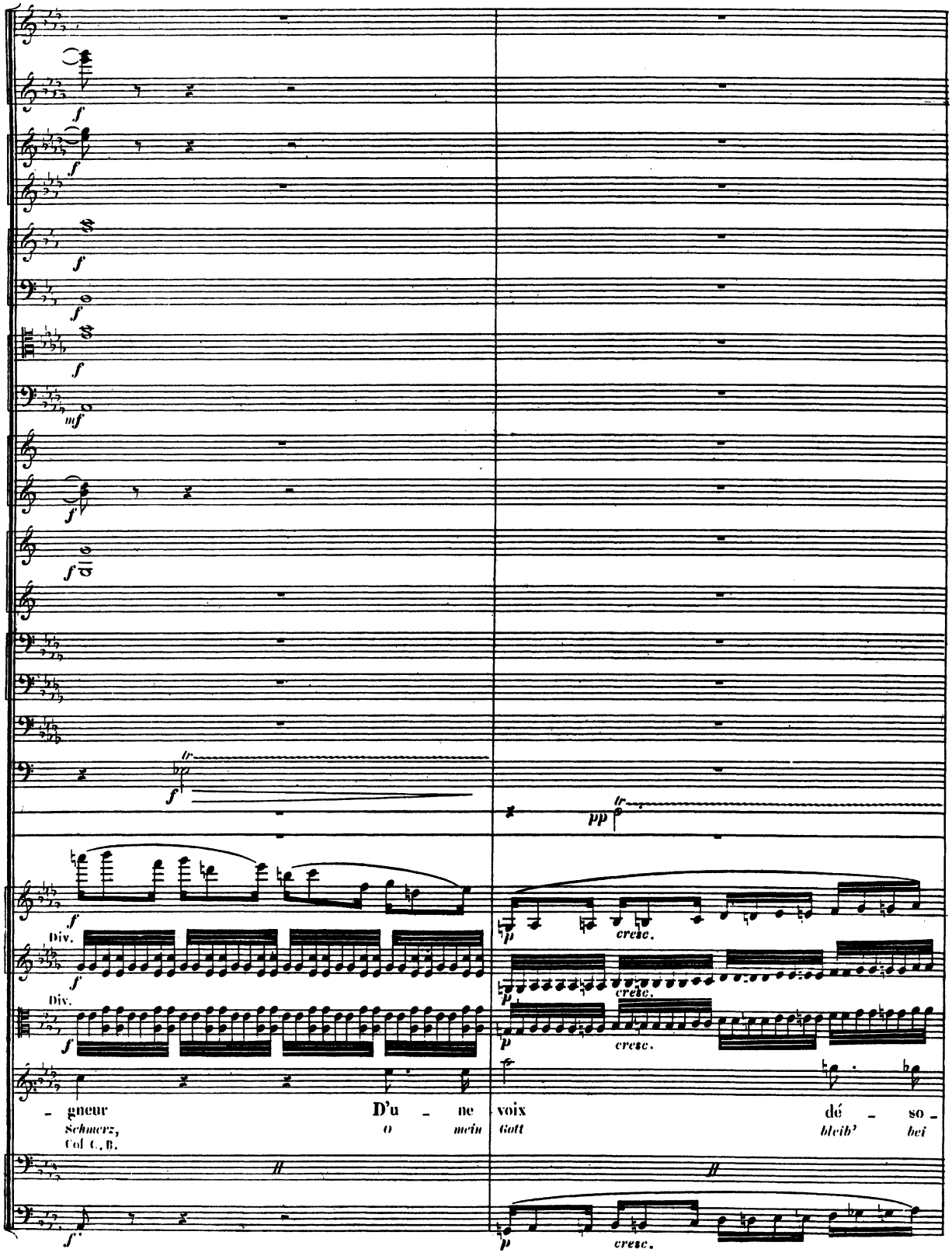

p cresc.
à 2
Unis.
D.
Ce secret qui me blesse, Dont je veux la moi_tié, Oses-tu, dans ton
Wenn Dein Herz ich jetzt nicht rüh_re, Wenn der Schwur, den Du er_füllst, Ein Geheim_niss mir
Col C. B.

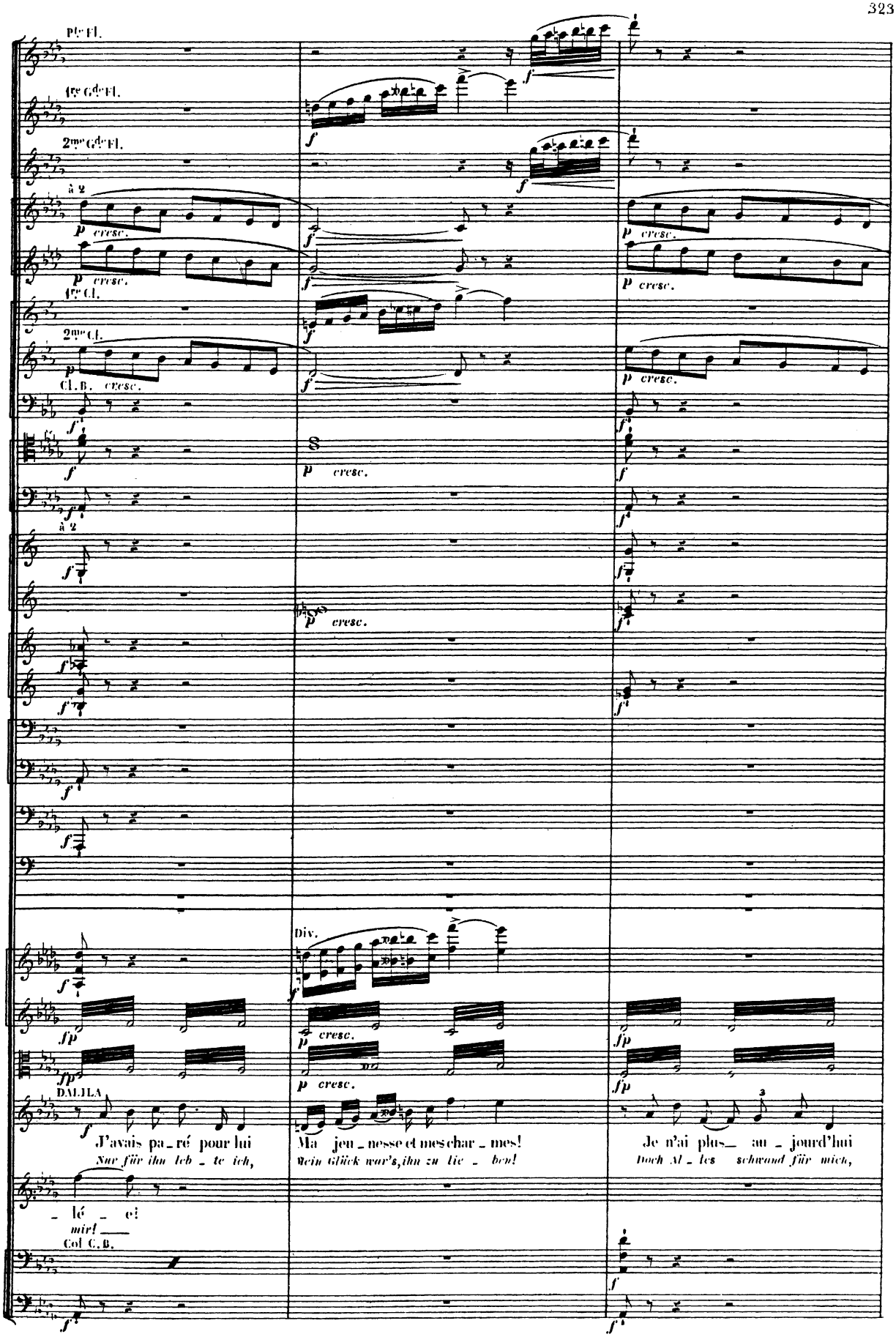

fp
p
Div.
cresc.
D.
â - me Sans honte et sans pi - tié, M'ac - cu - ser d'être in -
blie - be, Du das Räth - sel nicht ent - hüllst, War nur ein Trug Dei - - ne

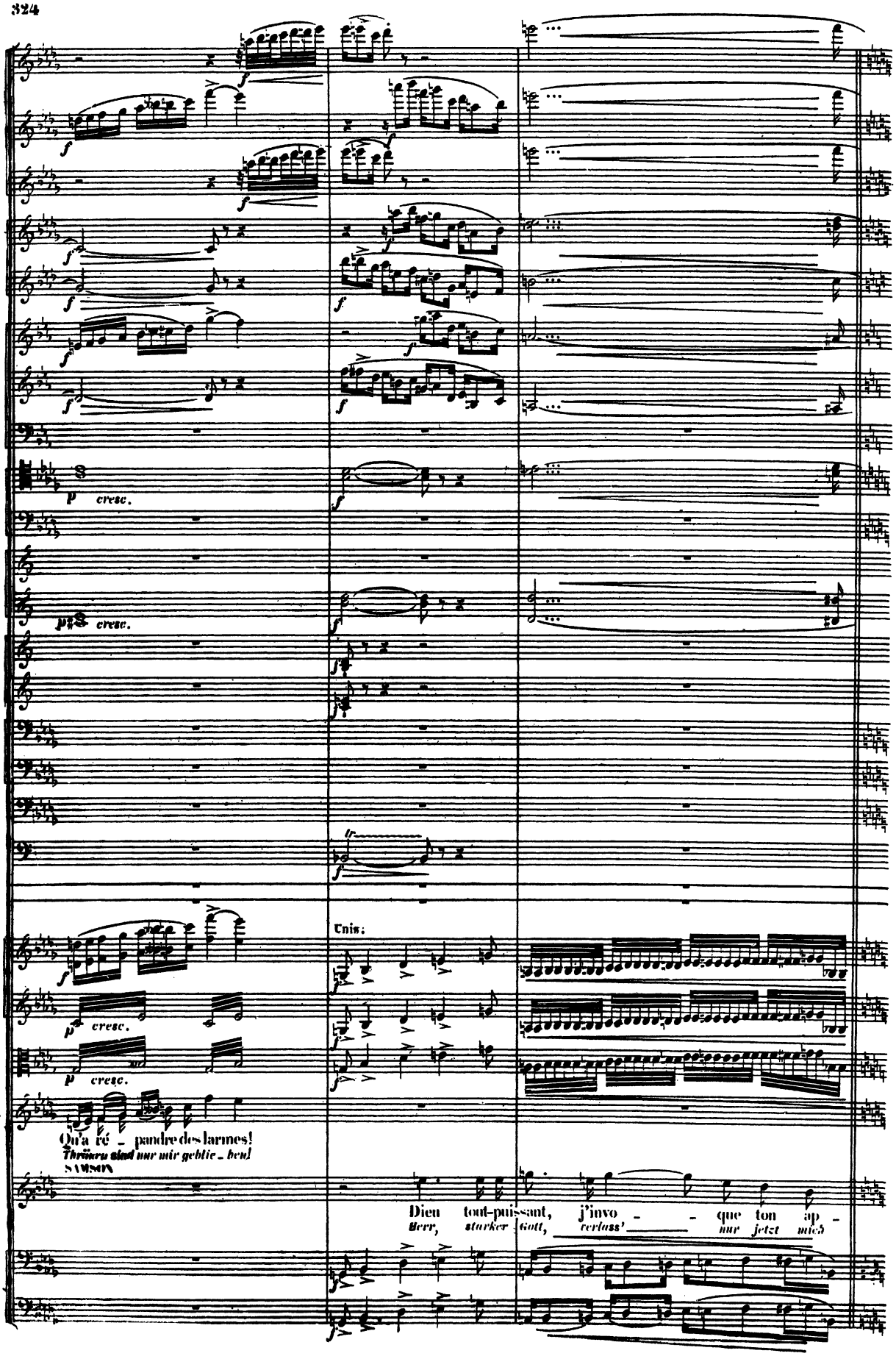

X
X
Div.
Div.
fâ - - me!
Lie - - bel
SAMSON
D'une im -
wein ge -
men - - - - se lou -
pei - - - - nig - tes
Col C. B.

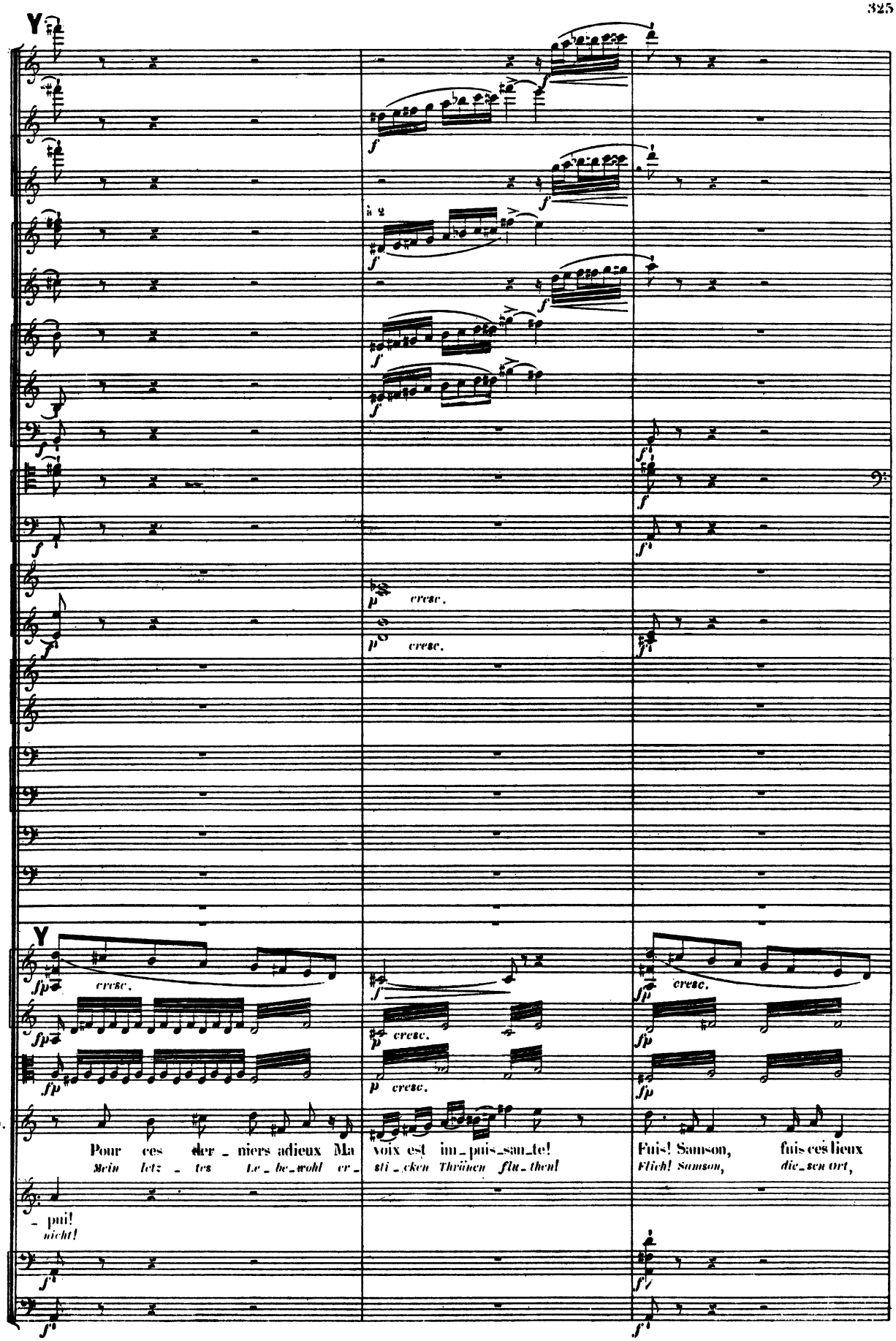

Unis.
Unis.
_ leur Ma pauvre âme ac _ ca _
Herz flieht um Gna _ _ _ _ de zu
Col C.B.

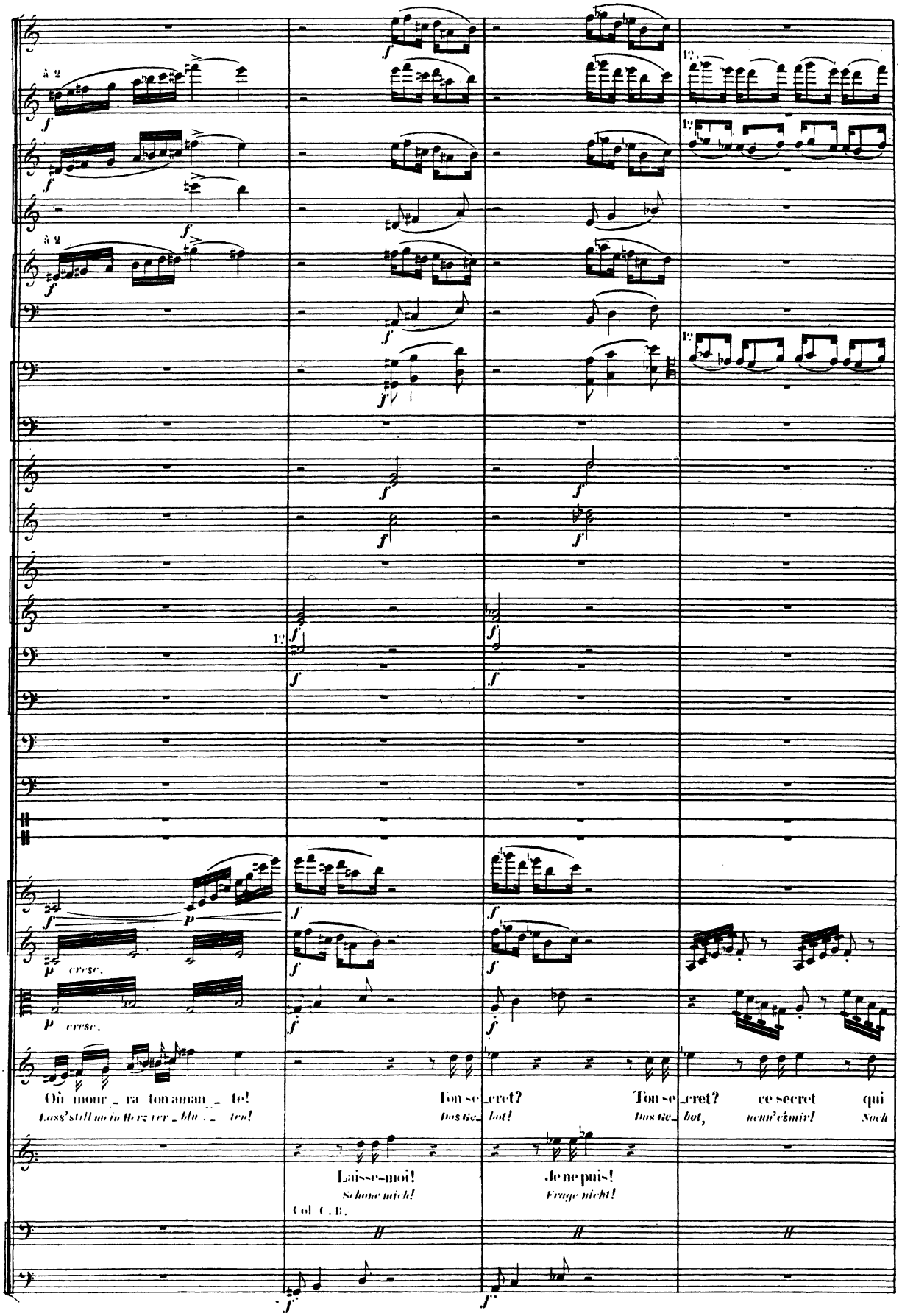

p cresc.
à 2
f
mf
pp
tr
blé - e Im - plo - re le Sei -
Dir! o Herr! sich' mei - nen
Col C. B.


Div.
Div.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
- gneur D'u - ne voix dé - so -
Schmerz, O mein Gott bleib' bei
Col C. B.

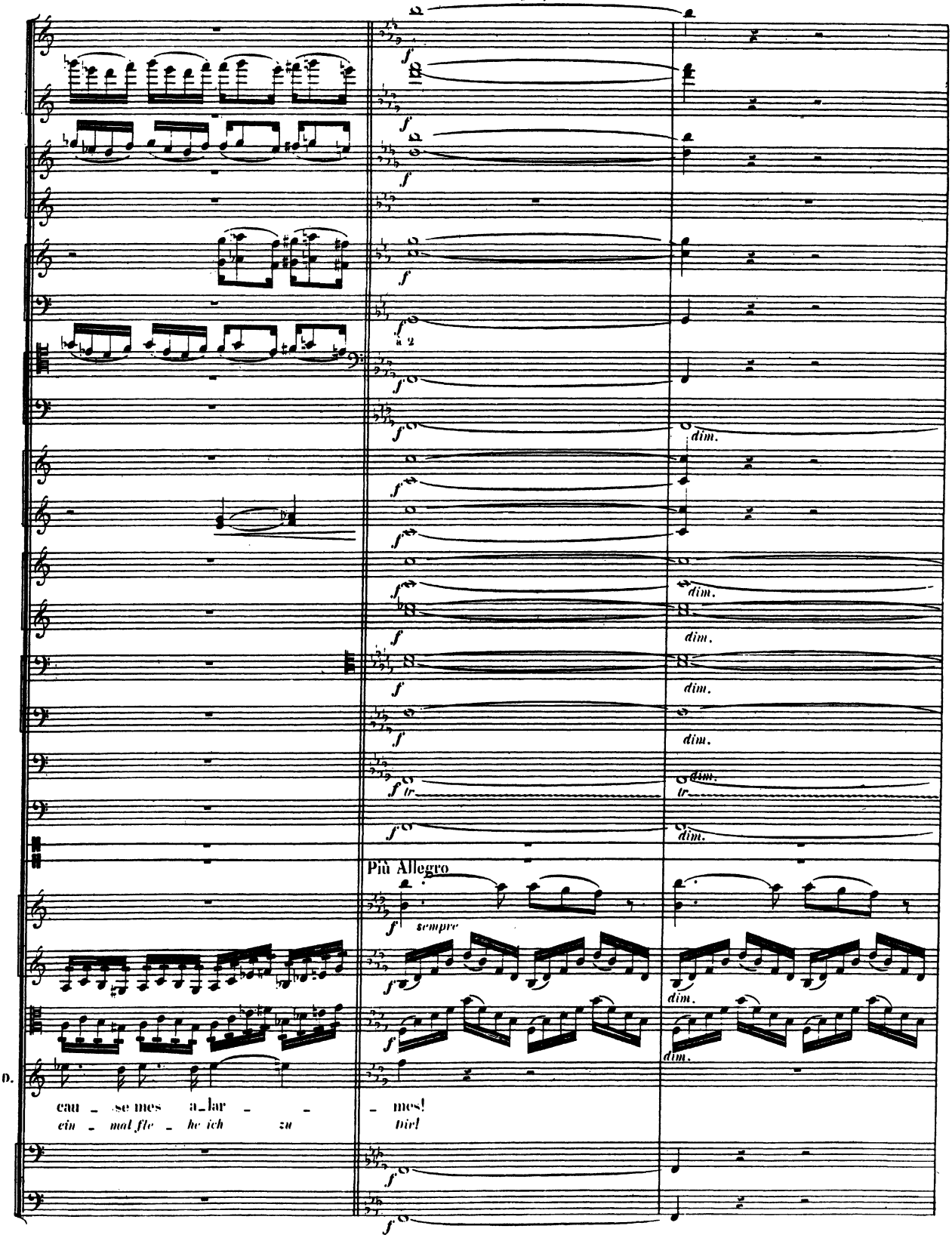

Pte Fl.
1re Gde Fl.
2me Gde Fl.
à 2
cresc.
1re Cl.
2me Cl.
Cl. B.
Div.
DALILA
J'avais pa_ré pour lui
Nur für ihn leb_te ich,
Ma jeu_nesse et mes char_mes!
Mein Glück war's, ihn zu lie_ben!
Je n'ai plus_ au_jourd'hui
Doch Al_les schwand für mich,
_ lé _ e!
mir!
Col C. B.

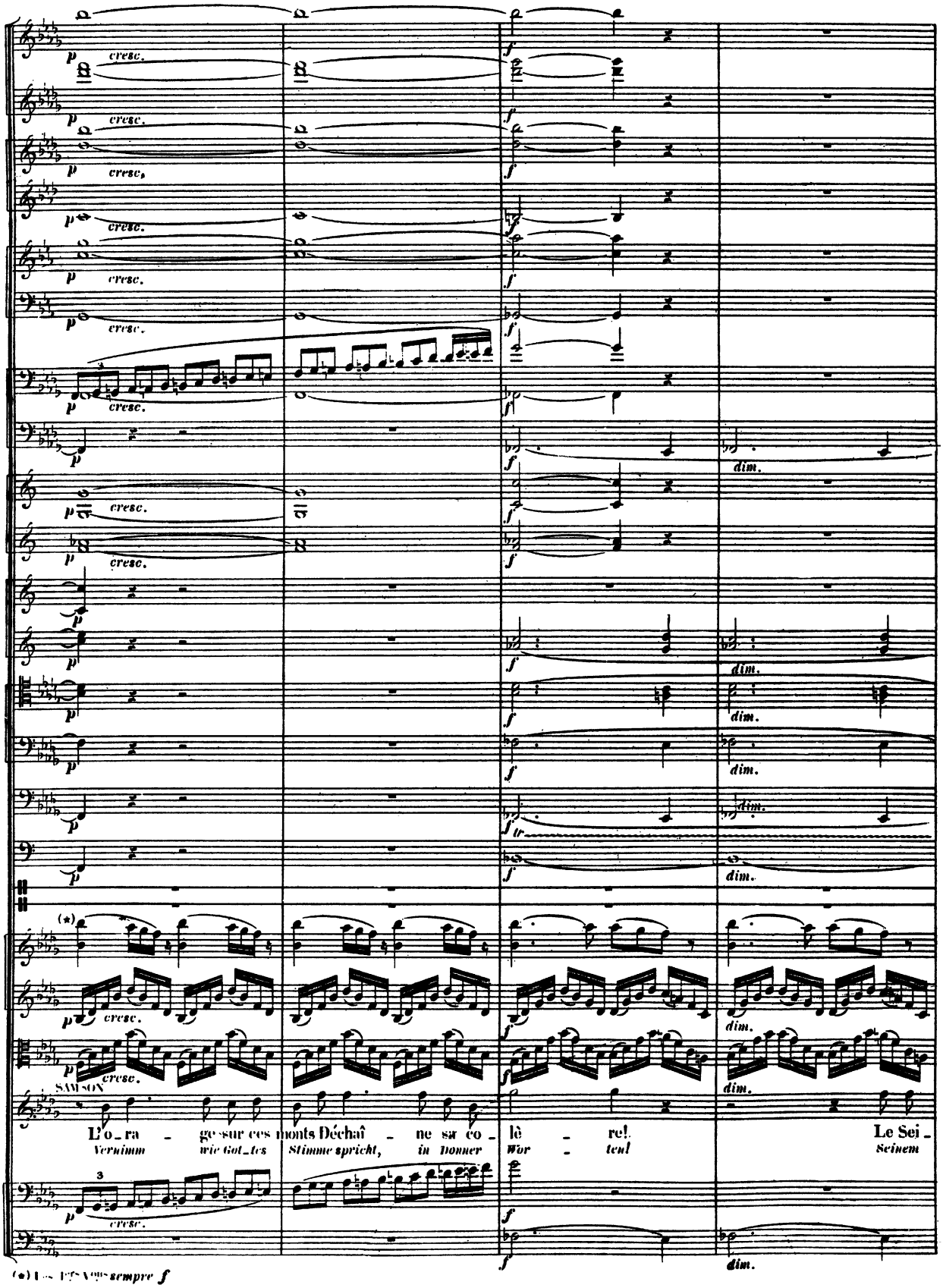

f
p cresc.
Unis.
D.
Qu'a ré - pandre des larmes!
Thränen sind nur mir geblie - ben!
SAMSON
Dieu tout-puissant, j'invo - - que ton ap -
Herr, starker Gott, verlass' nur jetzt mich

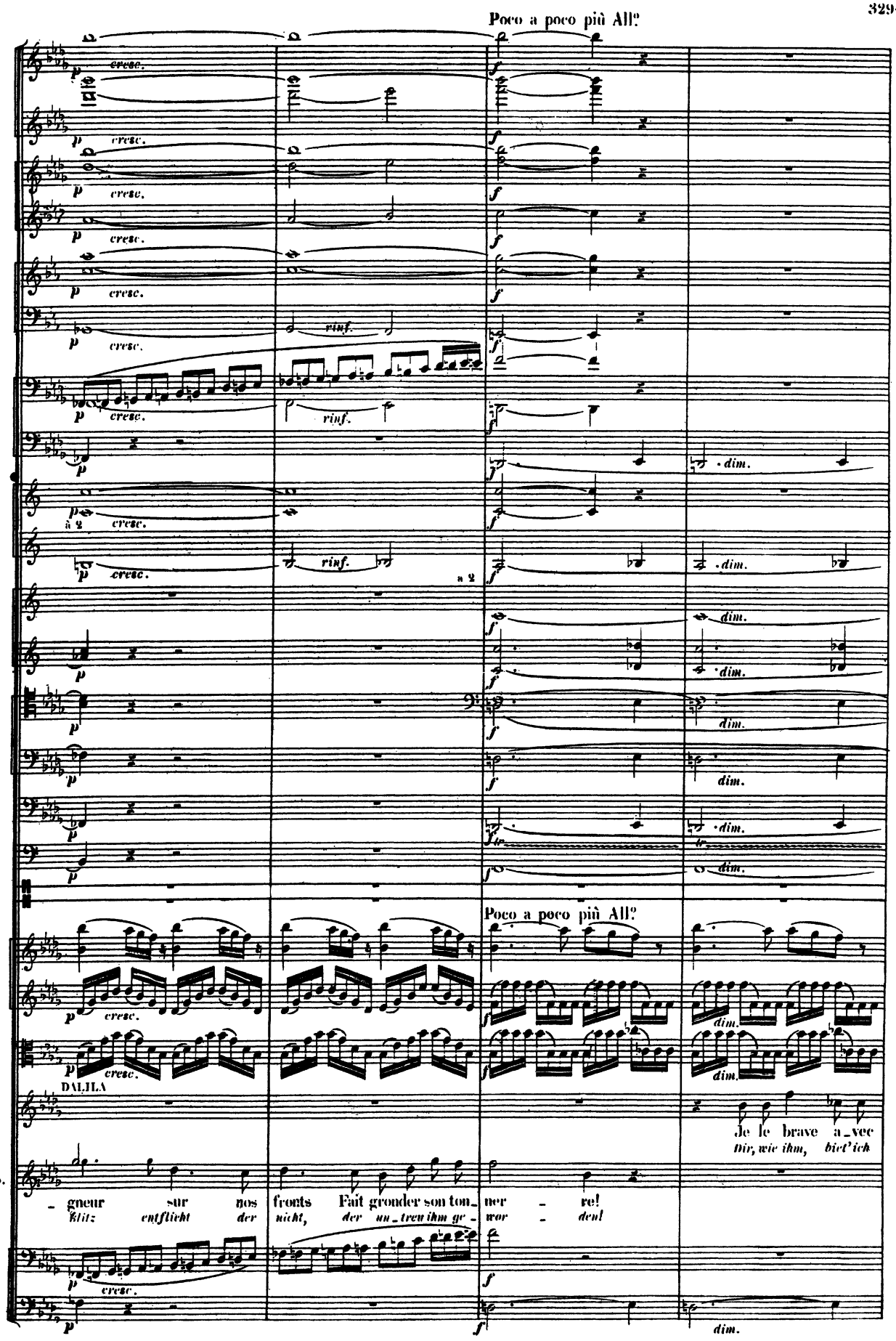

à 2
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
D.
Pour ces der_niers adieux Ma voix est im_puis_san_te!
Mein letz_tes Le_be_wohl er_sti_cken Thränen flu_then!
Fuis! Samson, fuis ces lieux
Flieh! Samson, die_sen Ort,
_pui!
nicht!

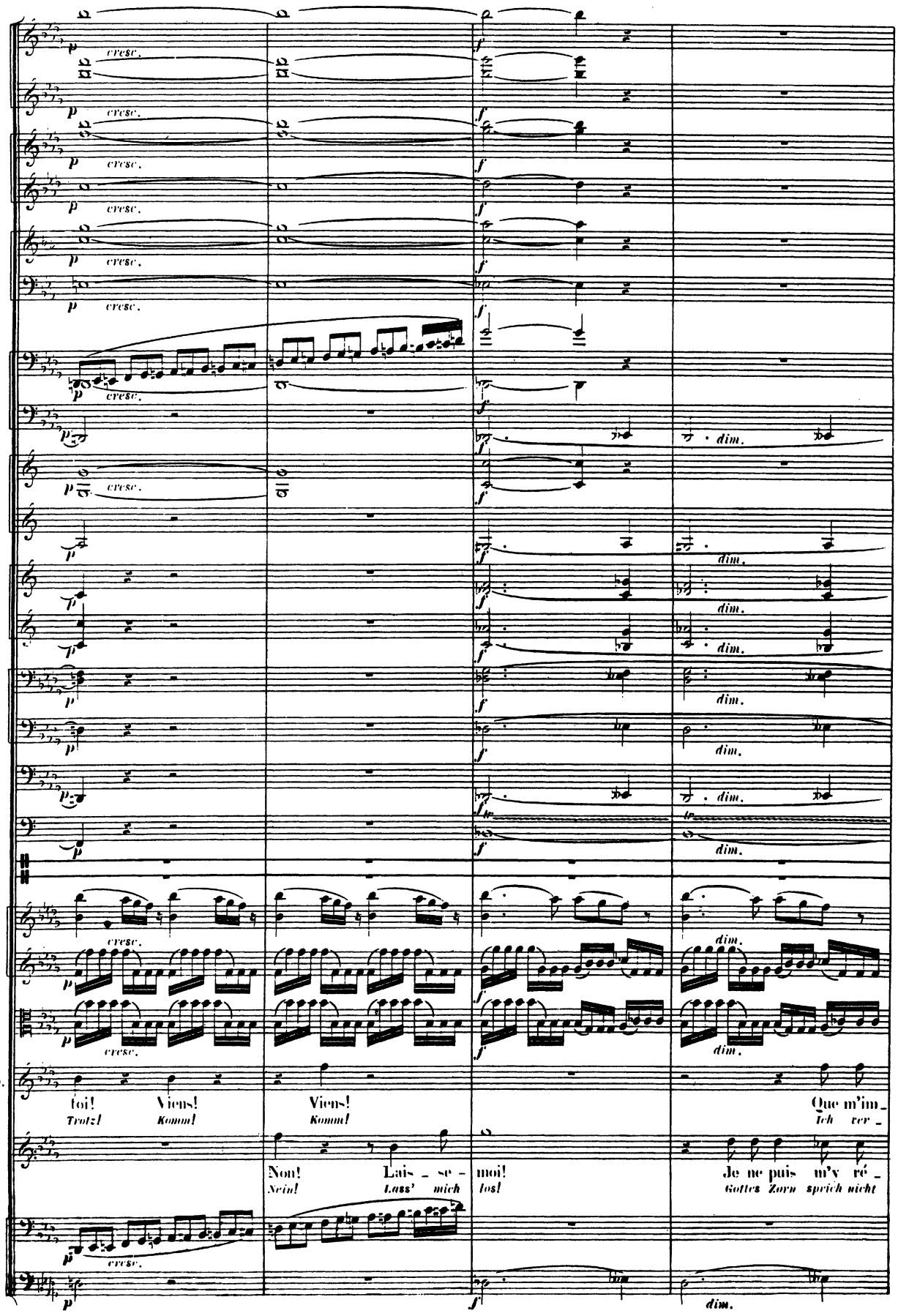

à 2
à 2
D.
Où mour_ra ton amant_te!
Lass' still mein Herz ver_blu_ten!
Ton se_cret?
Das Ge_heim!
Ton se_cret?
Das Ge_heim!
ce secret qui
nenn' es mir! Noch
Laisse-moi!
Schone mich!
Je ne puis!
Frage nicht!
Col C.B.

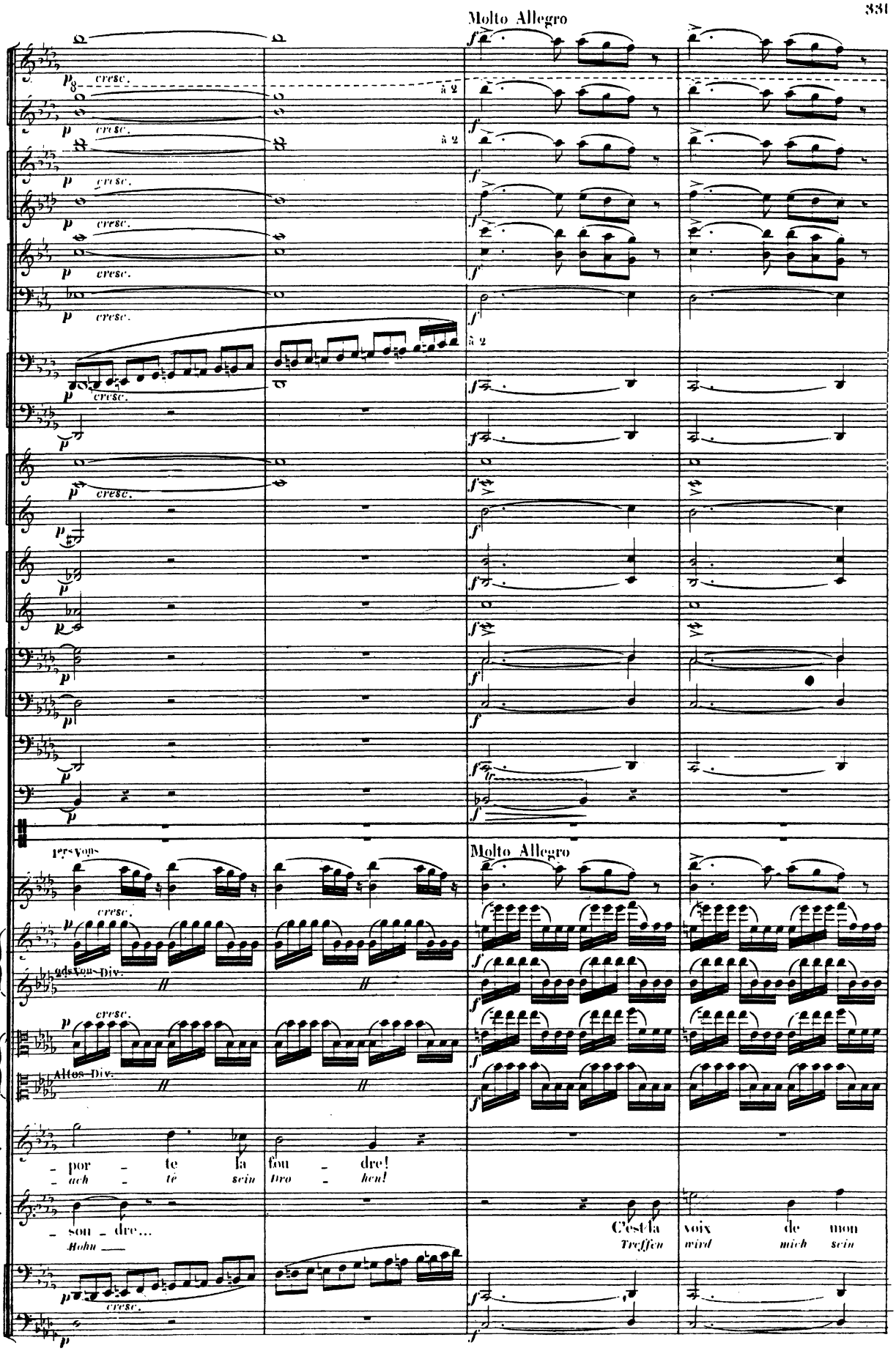
Più Allegro
(éclairs sans tonnerre jusqu'au Più mosso)

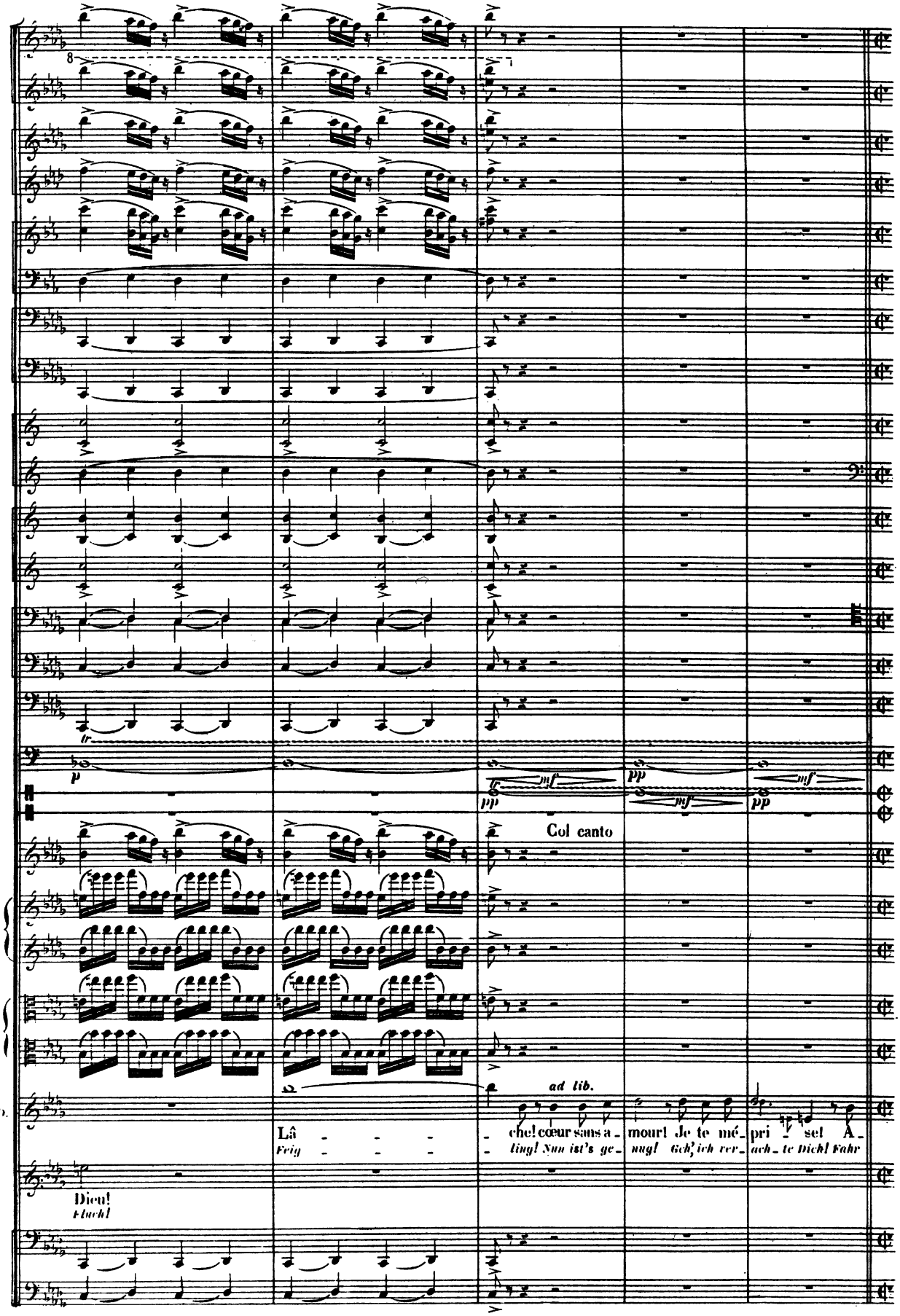


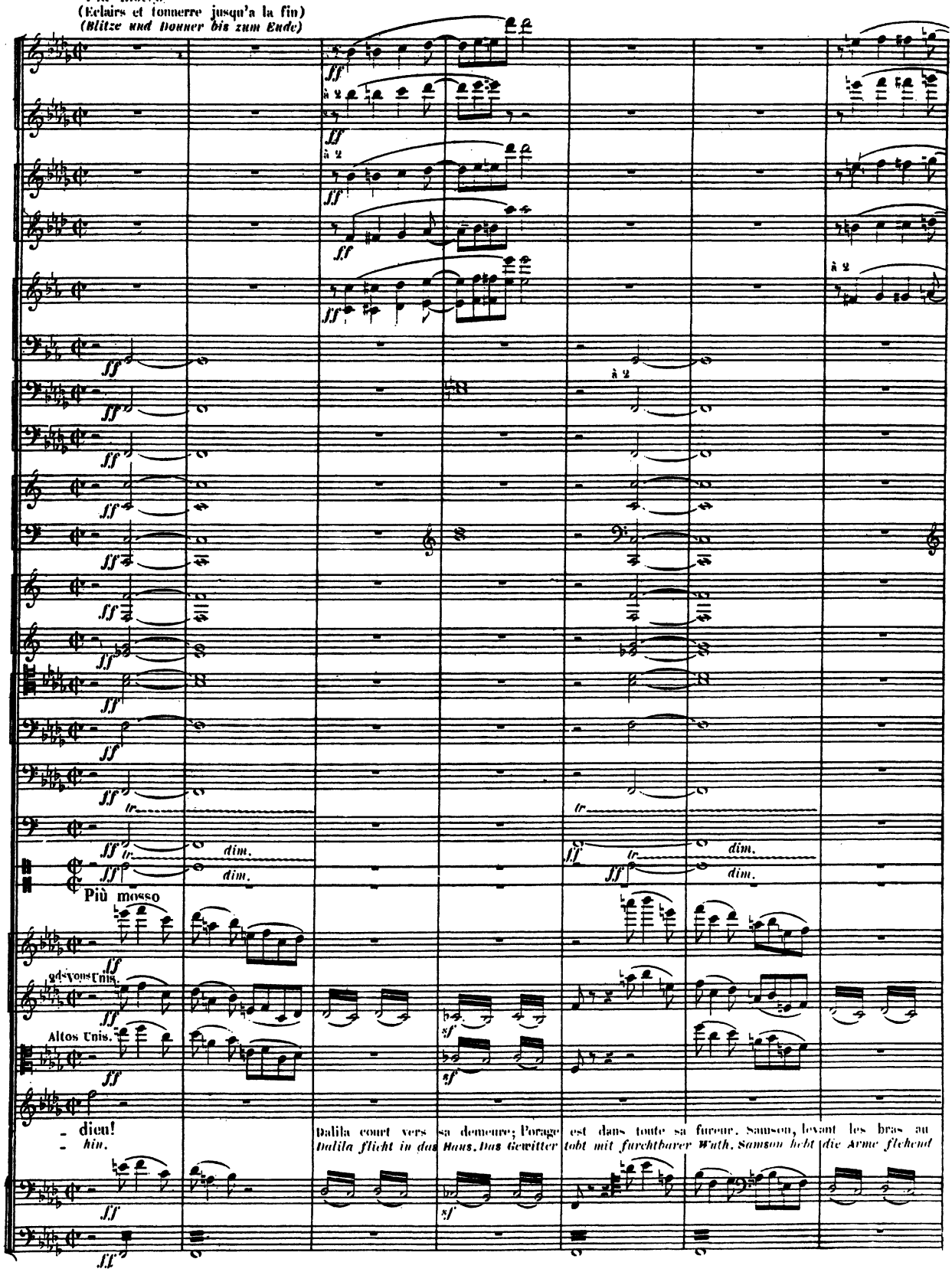

SAMSON
L'o_ra_ge sur ces monts Déchaî_ne sa co_lè_re!
Vernimm wie Got_tes Stimme spricht, in Donner Wor_ten!
Le Sei_
Seinem
(*) Les 1ers Vns sempre f

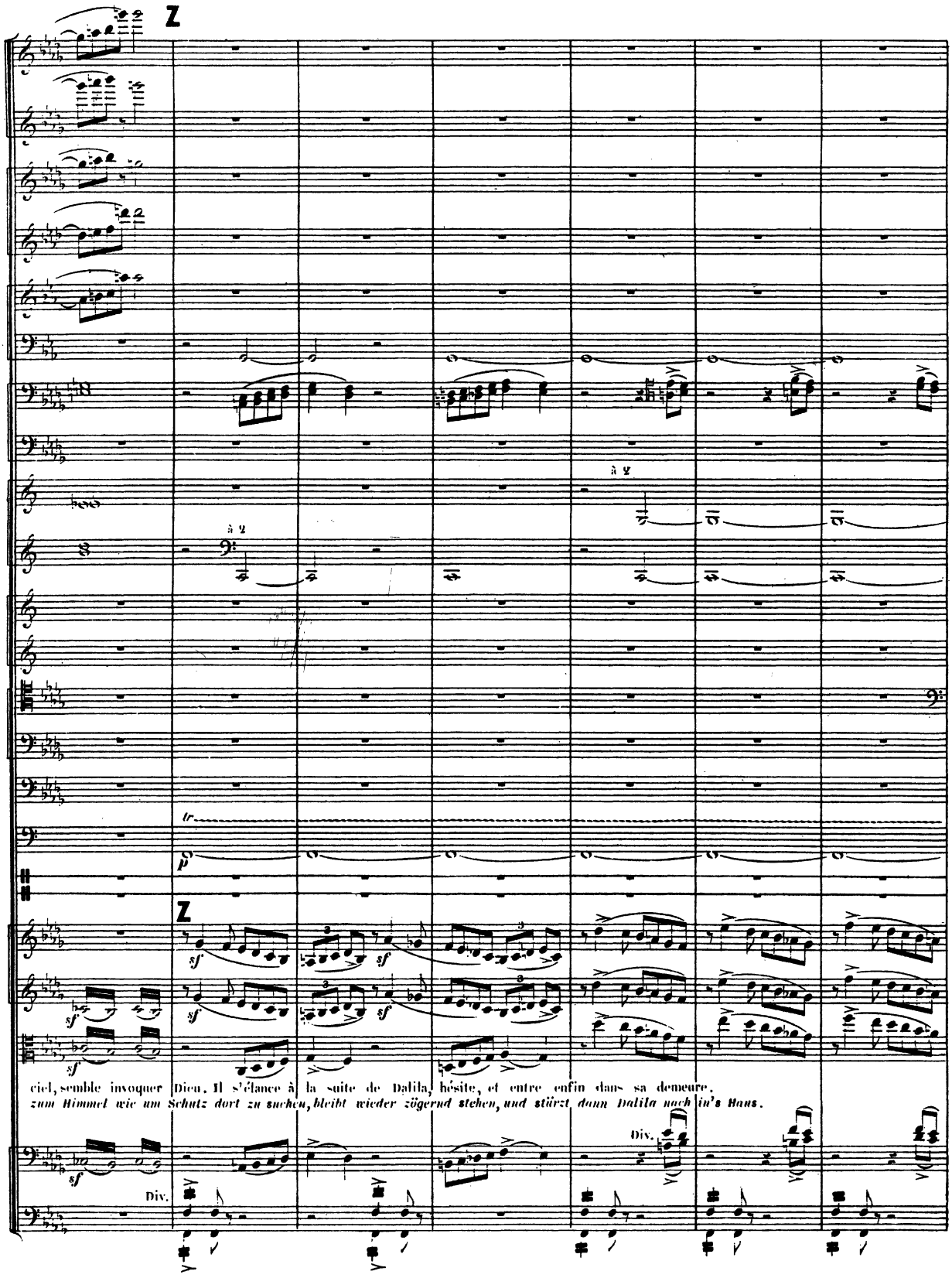

Poco a poco più All.o
cresc.
rinf.
dim.
à 2
Poco a poco più All.o
DALILA
Je le brave a_vec
dir, wie ihm, biet' ich
S.
- gneur sur nos
Blitz entflicht der
fronts Fait gronder son ton_ ner - re!
nicht, der un_treu ihm ge - wor - den!

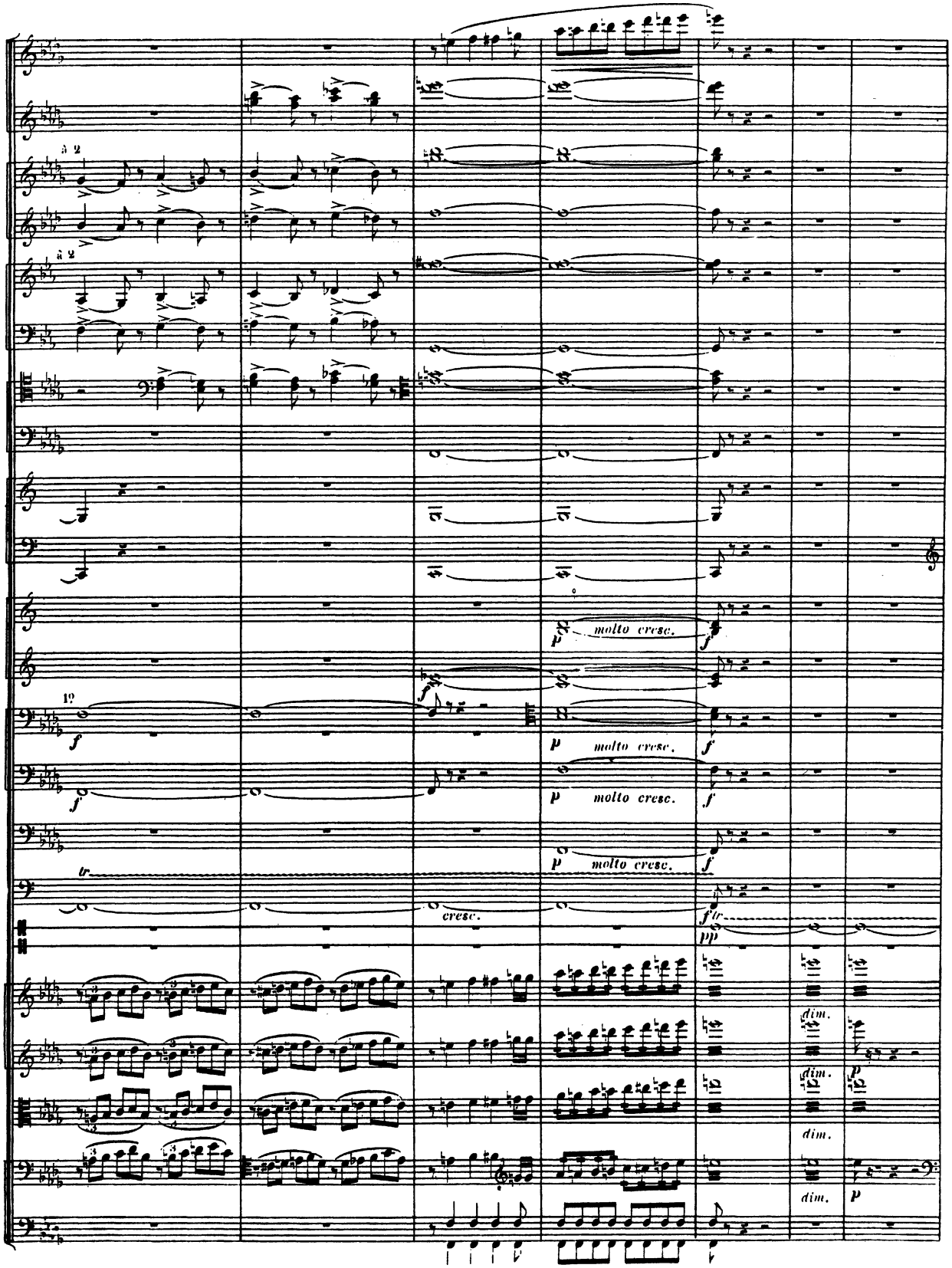

cresc.
dim.
D.
toi! Viens!
Trotz! Komm!
Viens!
Komm!
Que m'im_
Ich ver_
Non! Lais_se_ moi!
Nein! Lass' mich los!
Je ne puis m'y ré_
Gottes Zorn spricht nicht

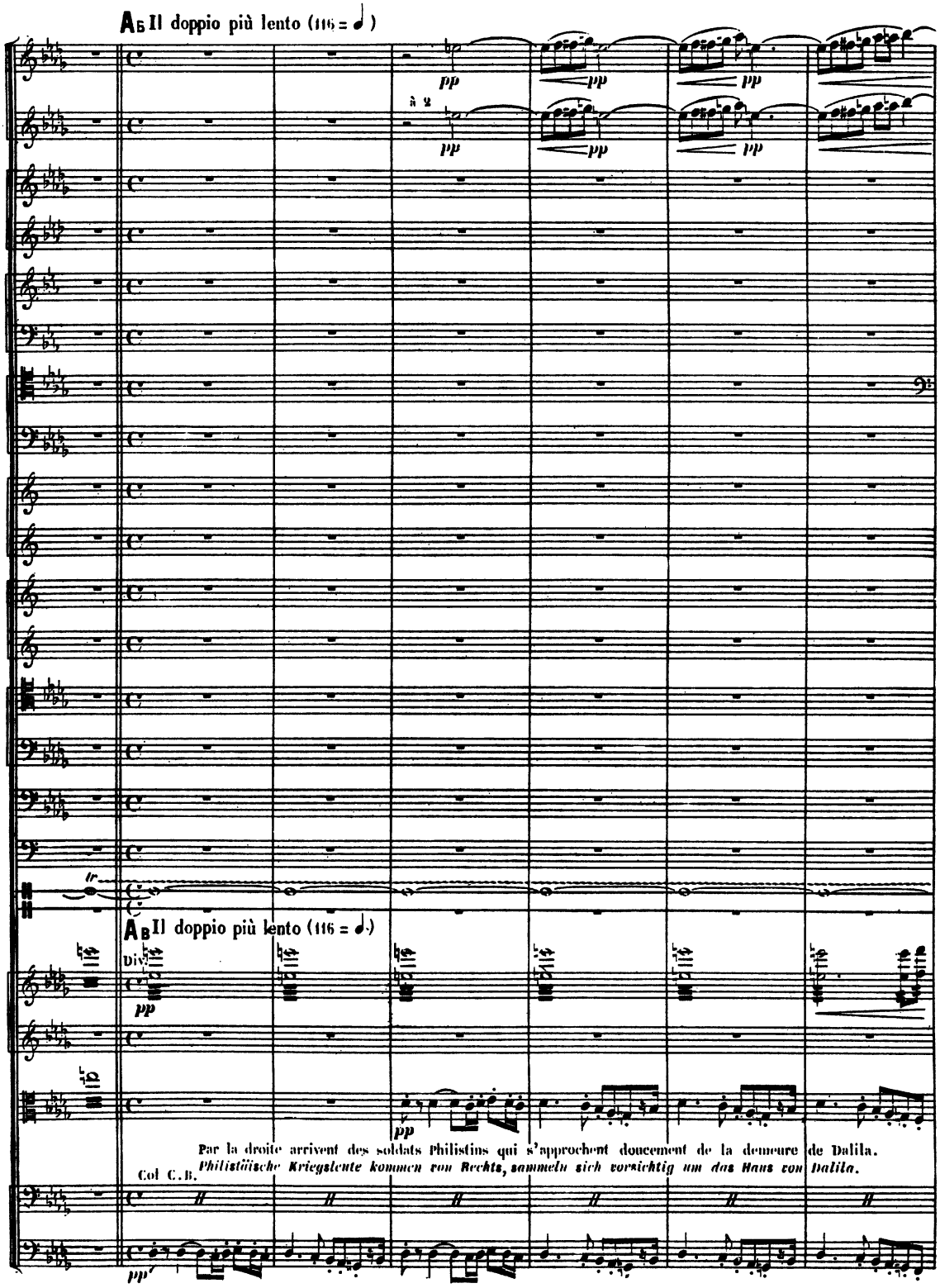

Molto Allegro
cresc.
à 2
1ers Vons
2des Vons Div.
Altos Div.
Molto Allegro
D.
- por - te la
- ach - te sein
fou - dre!
Dro - hen!
S.
- sou - dre...
Hohn
C'est la voix de mon
Treffen wird mich sein

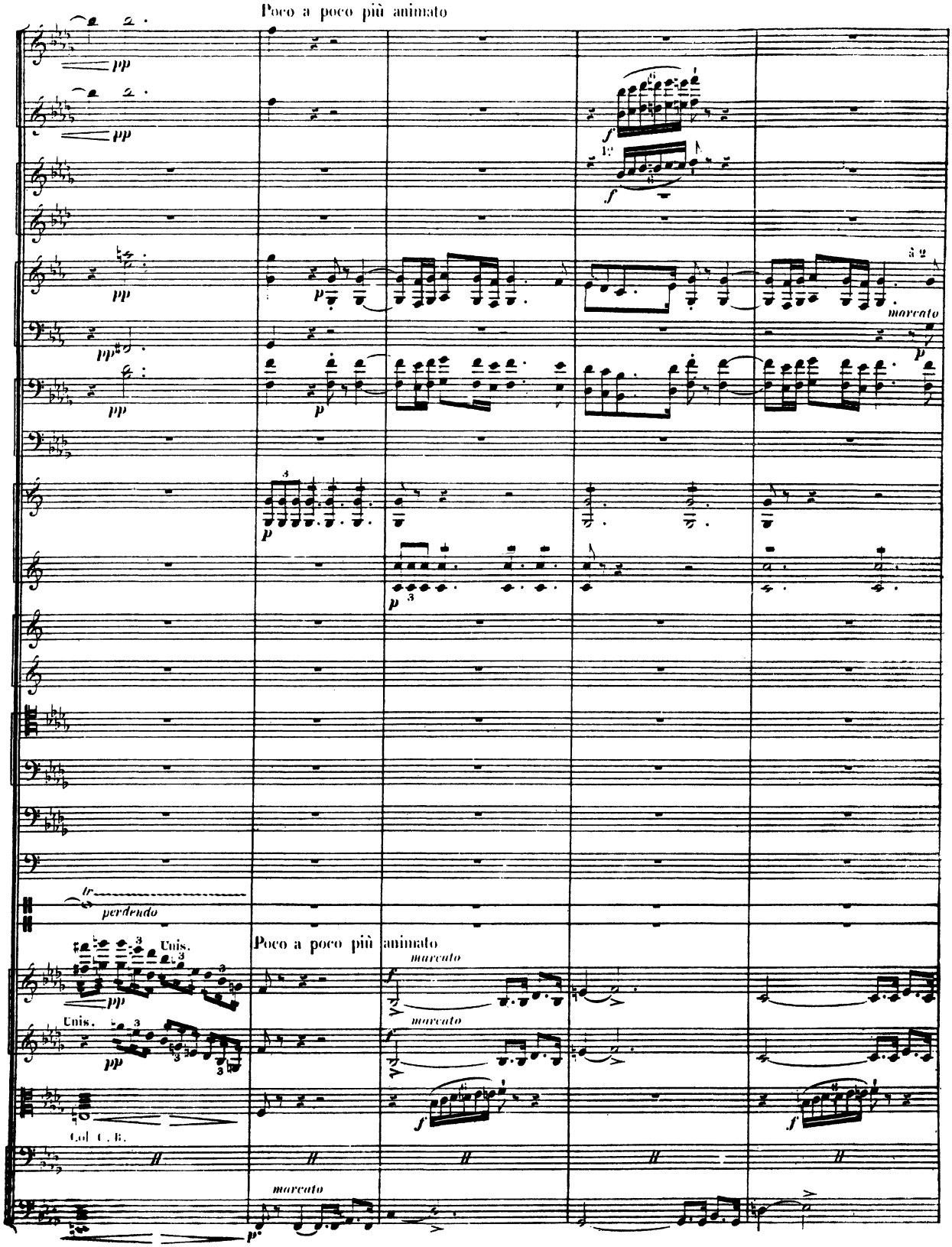

Col canto
ad lib.
Lâ - - -
Frig - - -
che! cœur sans a - mour! Je te mé - pri - se! A -
ling! Nun ist's ge - nug! Ich, ich ver - ach - te Dich! Fahr
Dieu!
Fluch!

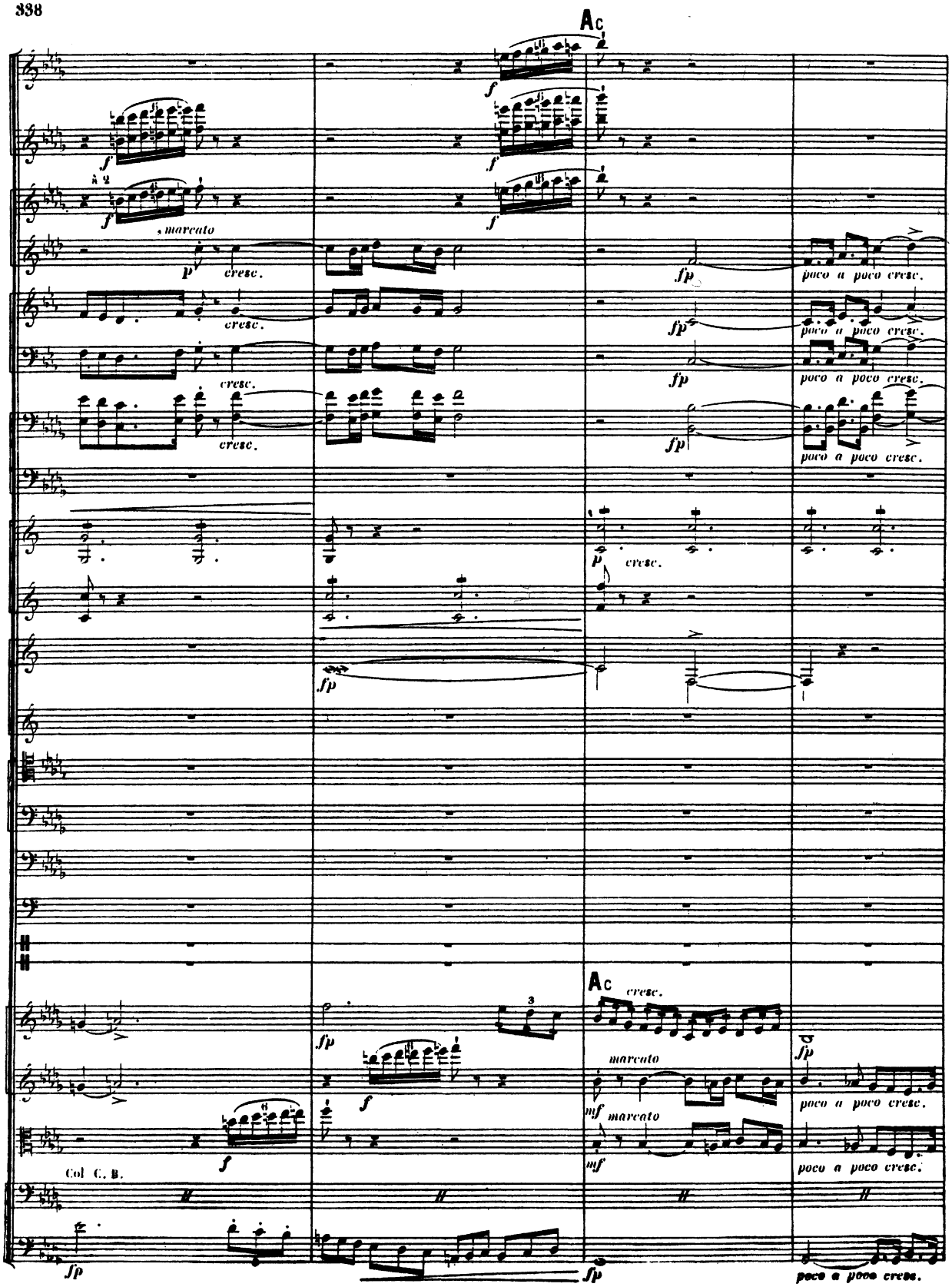

Più mosso
(Eclairs et tonnerre jusqu'a la fin)
(Blitze und Donner bis zum Ende)
à 2
dim.
Più mosso
2ds Vons Unis.
Altos Unis.
- dieu!
- hin.
Dalila court vers sa demeure; l'orage est dans toute sa fureur. Samson, levant les bras au
Dalila flicht in das Haus. Das Gewitter tobt mit furchtbarer Wuth. Samson hebt die Arme flehend

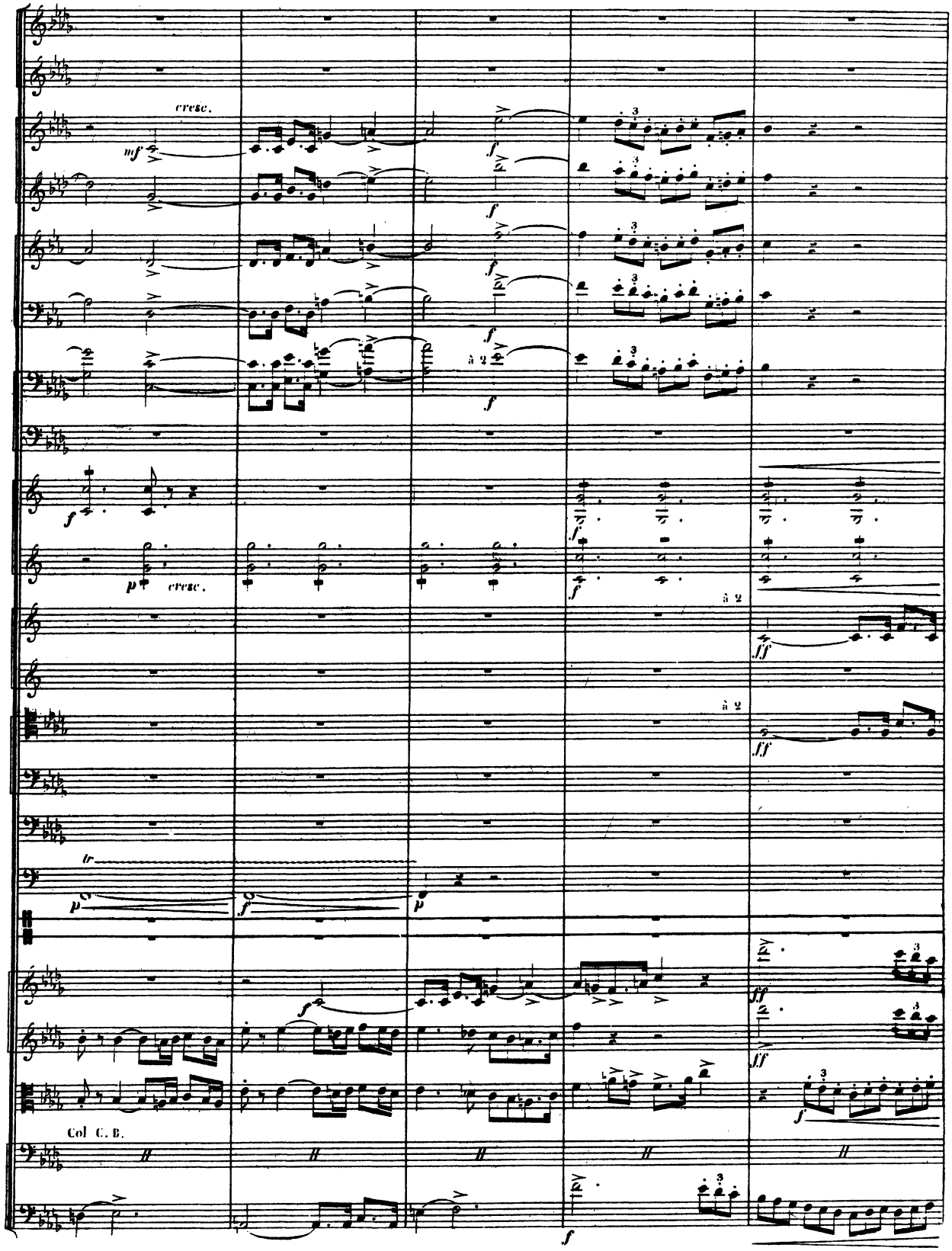

Z
à 2
à 2
tr
p
Z
sf
sf
sf
sf
sf
Div.
Div.
ciel, semble invoquer Dieu. Il s'élance à la suite de Dalila, hésite, et entre enfin dans sa demeure.
zum Himmel wie um Schutz dort zu suchen, bleibt wieder zögernd stehen, und stürzt dann Dalila nach in's Haus.

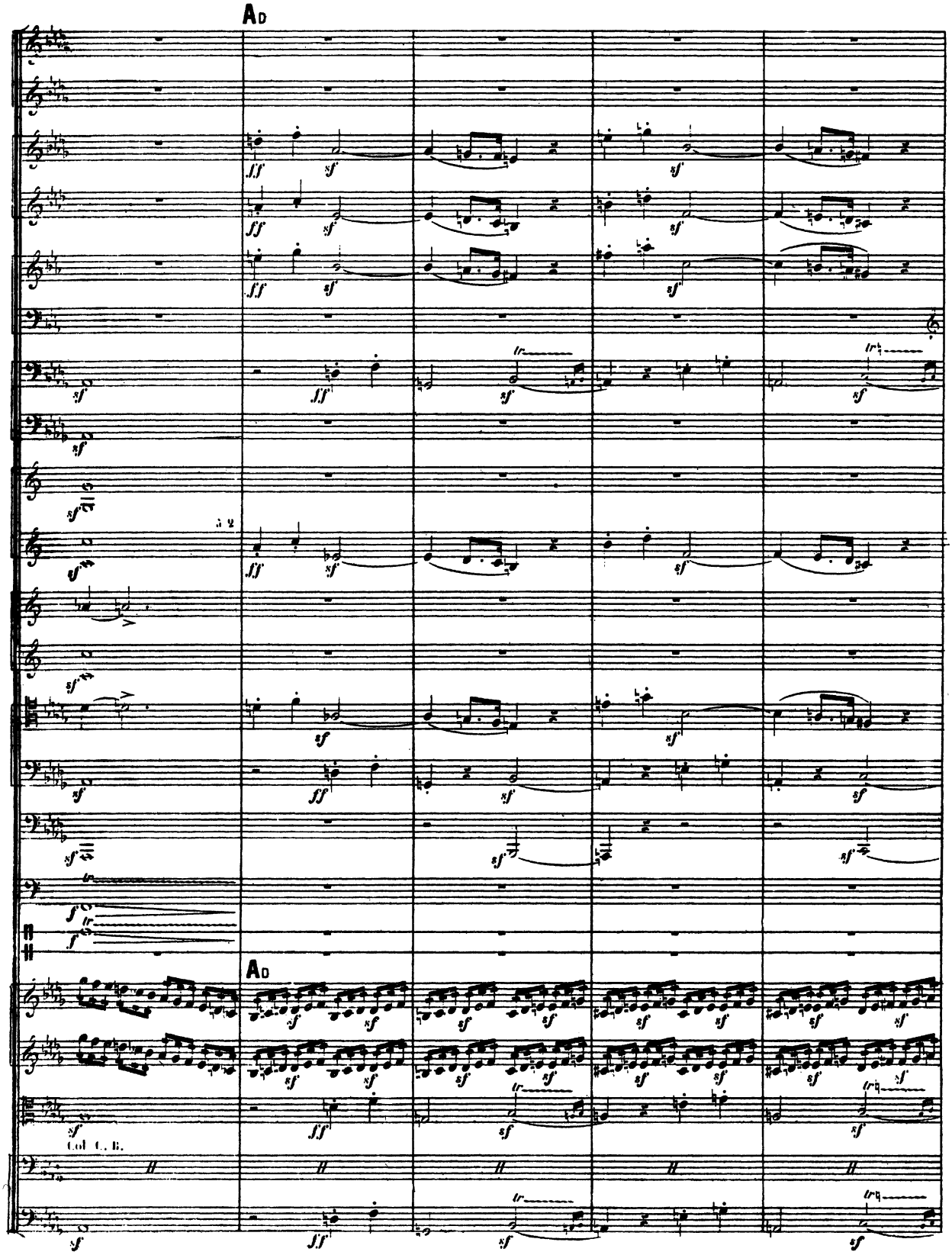

à 2
à 2
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
cresc.
dim.
dim.
dim.
dim.

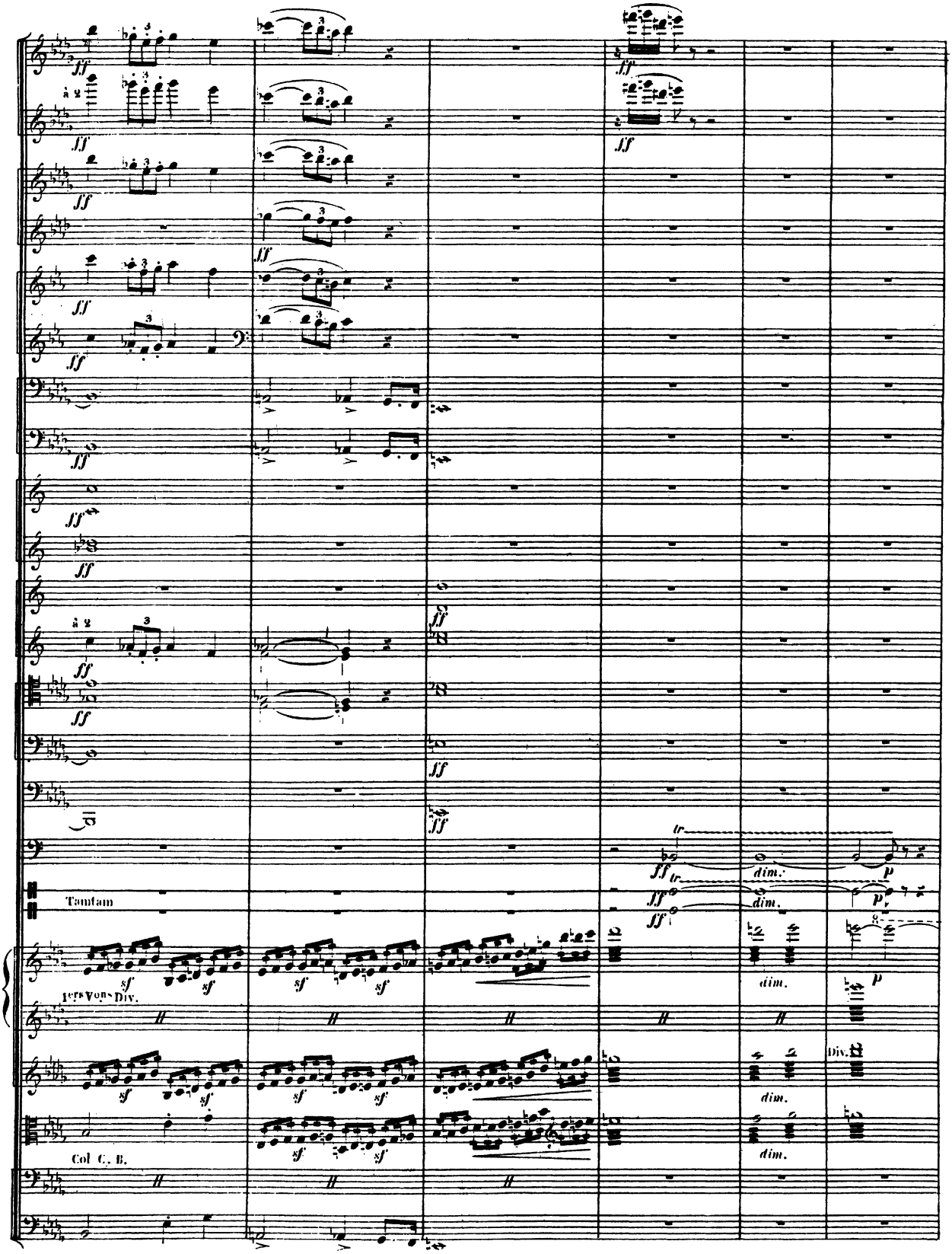

A5 Il doppio più lento (116 = 𝅗𝅥)
pp
à 2
A6 Il doppio più lento (116 = 𝅗𝅥.)
div.
Par la droite arrivent des soldats Philistins qui s'approchent doucement de la demeure de Dalila.
Philistäische Kriegsleute kommen von Rechts, sammeln sich vorsichtig um das Haus von Dalila.
Col C. B.

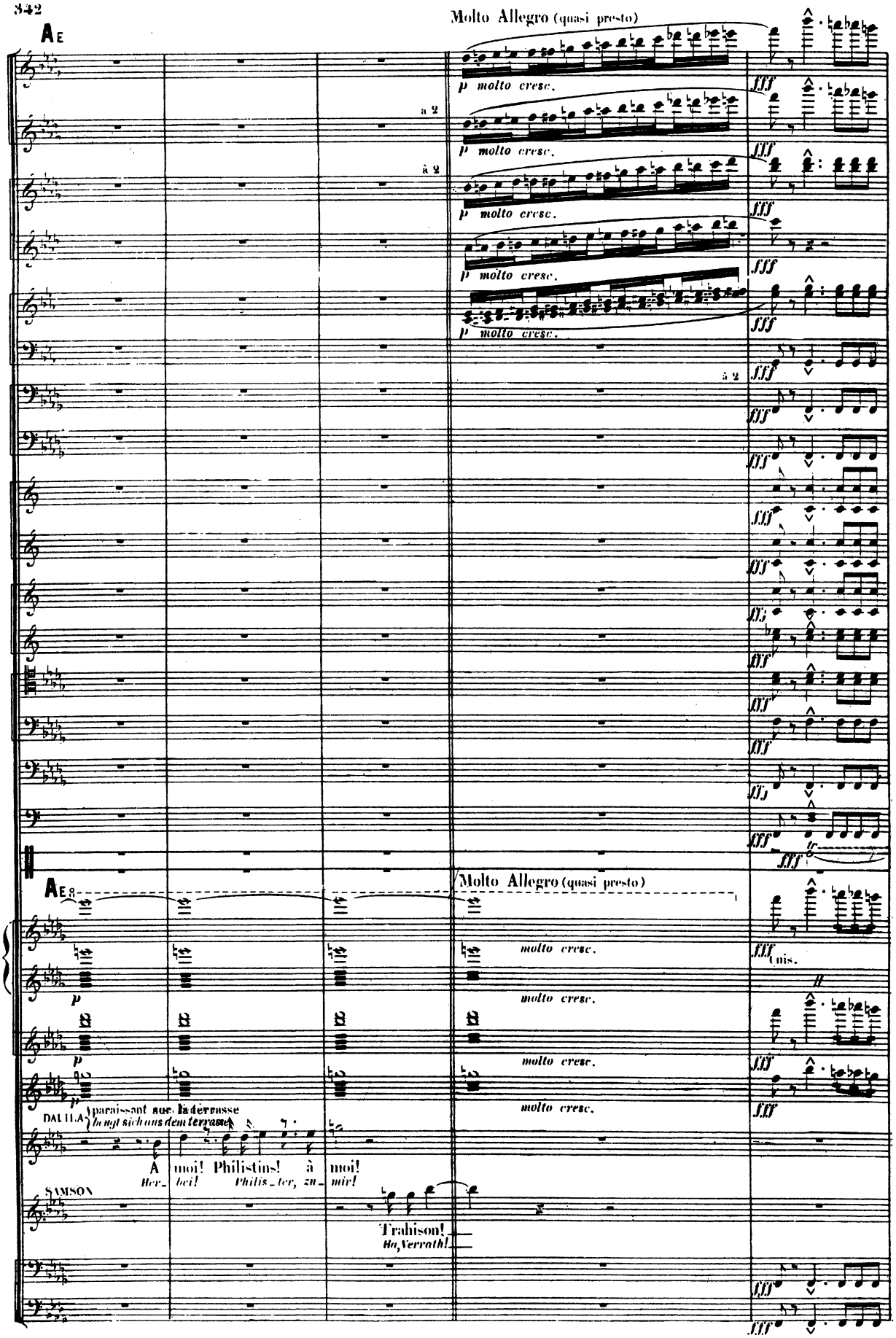

Poco a poco più animato
pp
p
f
marcato
perdendo
Unis.
Col C. B.
Poco a poco più animato
marcato

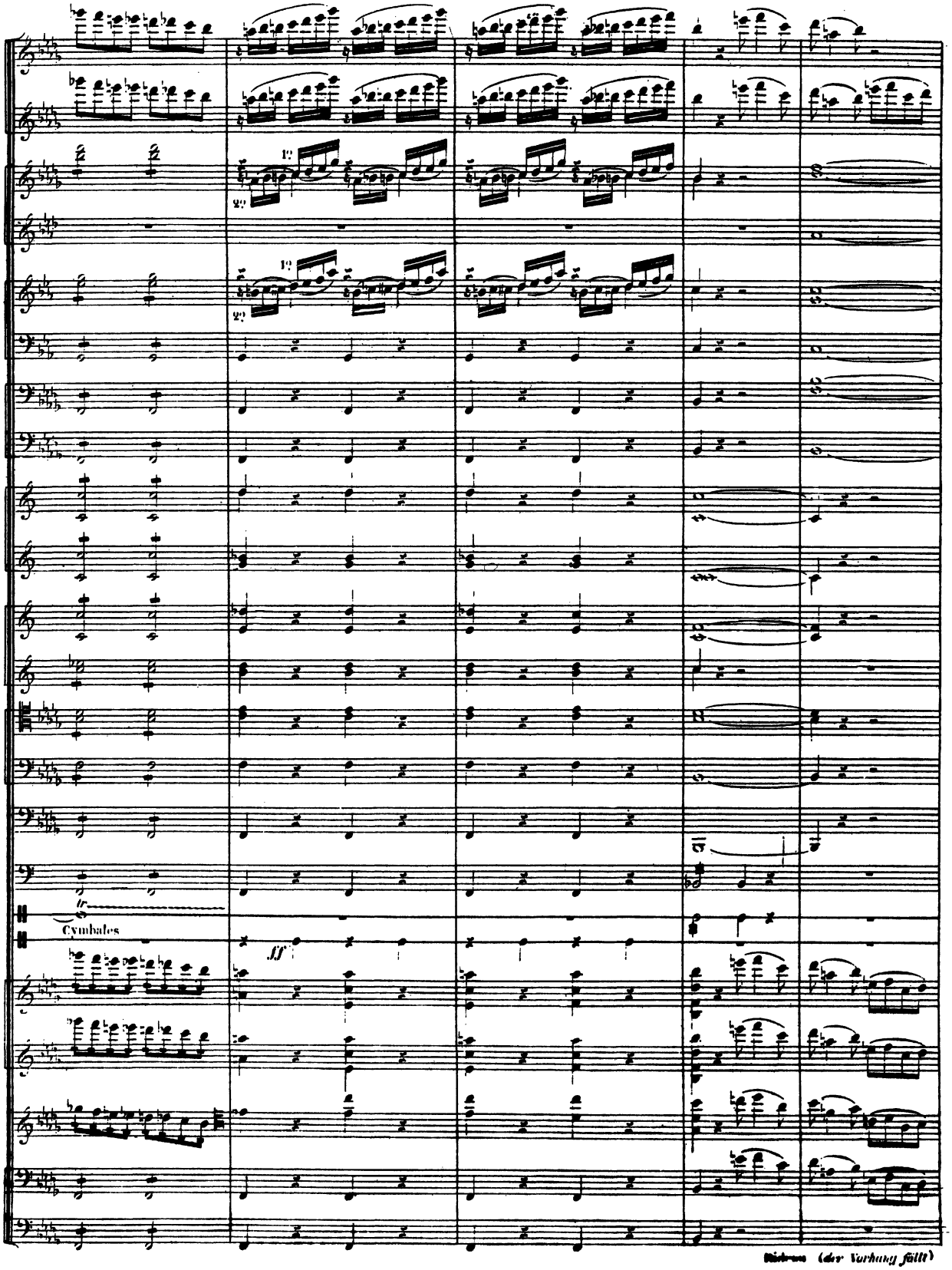

Ac
marcato
cresc.
poco a poco cresc.
Col C. B.
Ac
cresc.
marcato
poco a poco cresc.

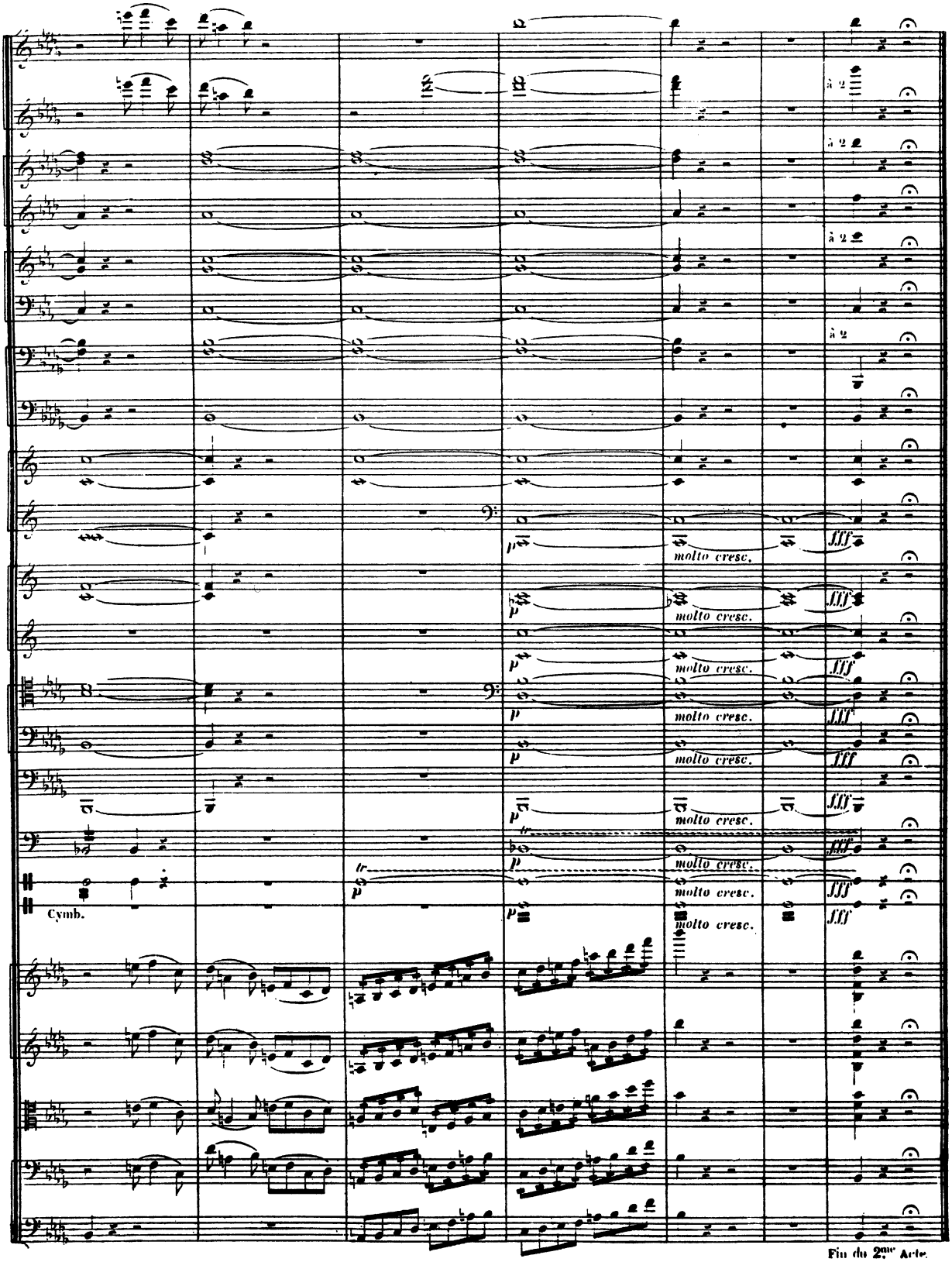

cresc.
mf
f
à 2
p
cresc.
ff
tr
Col C. B.


A D
A D
Col C. B.


Tamtam
1ers Vons Div.
Col C. B.
Div.
dim.
dim.
dim.
dim.


Molto Allegro (quasi presto)
p molto cresc.
a 2
fff
Molto Allegro (quasi presto)
molto cresc.
Unis.
DALILA
paraissant sur la terrasse
bengt sich aus dem terrasse
A moi! Philistins! à moi!
Her_bei! Philis_ter, zu_mir!
SAMSON
Trahison!
Ha, Verrath!


Cymbales
ff
Rideau (der Vorhang fällt)


molto cresc.
Cymb.
Fin du 2me Acte.